

# كتاب النجاة

المعروف باسم

## قابوسنامه

تأليف

الأمير عنصر المعالي

يكاوس بن اسكندر بن قابوس بن وشمگیر بن زیار

تعريب

محمد صادق نشأت وكنور أمين عبد المجيد بدوي



كِتَابُ النَّصِيحَةِ

المعروف باسم

# قَابُوسُ

تأليف

الأمير عنصر المعالي كيكافوس بن إسكندر بن قابوس بن وشمكير بن زيار

تعريب

دكتور

أمين عبد المجيد بدوي

محمد صادق نشأت

الطبعة الأولى

١٣٧٨ هـ - ١٩٥٨ م

مكتبة الطبع والنشر  
مكتبة الأنجلو المصرية  
٦٥ شارع سينما



## فهرست موضوعات و حکایات قابوسنامه

الصفحة	الموضوع
١	مقدمة « محمد صادق نشأت »
٣	تمهيد « دكتور أمين عبد المجيد بدوي »
٦	١ — بيئة قابوسنامه
٢٠	ب — مؤلف قابوسنامه
٢٤	ح — تاريخ قابوسنامه
٣٠	د — موضوع قابوسنامه
٣٣	هـ — حکایات قابوسنامه
٣٩	و — أسلوب قابوسنامه
٤١	ز — تأثير قابوسنامه في الأدب الفارسي
٤٦	المقدمة « مقدمة للمؤلف »
٥٠	الباب الأول : في معرفة الله تبارك وتعالى
٥٢	الباب الثاني : في خلق الأنبياء ورسالتهم
٥٤	الباب الثالث : في شكر النعم
٥٧	الباب الرابع : في زيادة الطاعة عن طريق القدرة
٥٨	حكاية رئيس بخاري والدرويش في الحج
٦٠	الباب الخامس : في معرفة حق الوالدين
٦٢	الباب السادس : في زيادة الجوهر من زيادة الفضل
٦٤	حكاية الخليفة المتوكل وغلابة القتيق
٦٨	حكاية أفلاطون والرجل الجاهل

- ٦٩ حكاية محمد بن زكريا والمجنون
- ٧٠ « أول صفحة » حكاية خسرو يرويز ووزير برز جهر
- ٧٢ الباب السابع : عن الحسن والقيبح في الكلام
- ٧٢ حكاية كيكاس وأبي الأسوار
- ٧٤ حكاية هرون الرشيد والمعبر
- ٧٥ حكاية الرجل وغلّامه
- ٧٥ حكاية برز جهر والمرأة
- ٧٧ حكاية صاحب والفقير الشافعي والشاب العلوي
- ٧٨ حكاية الخليفة المأمون وتربة أنوشيروان
- ٨٠ الباب الثامن : في نصائح أنوشيروان العادل لابنه
- ٨٤ الباب التاسع : في الشيخوخة والشباب
- ٨٤ حكاية الرجل الشيخ
- ٨٤ حكاية الخياط والجرة
- ٨٥ حكاية الشيخ والشاب
- ٨٨ حكاية كيكاس ومجاهد الحاجب
- ٩٠ الباب العاشر : في ترتيب تناول الطعام
- ٩١ حكاية صاحب بن عباد وضيّفه
- ٩٢ الباب الحادي عشر : في ترتيب تناول الشراب
- ٩٥ الباب الثاني عشر : في التضييف والضيافة
- ٩٦ حكاية ابن مقلة ونصر بن منصور التميمي
- ٩٧ حكاية الخليفة المعتصم والرجل المحرم
- ١٠٠ الباب الثالث عشر : في المزاح ولعب النرد والشطرنج
- ١٠٠ حكاية النبي والعجوز في بيت عائشة « آخر صفحة »

- ١٠٢ الباب الرابع عشر : في العشق
- ١٠٤ حكاية شمس المعالي والعلام الجليل
- ١٠٥ حكاية السلطان مسعود ونوشتكين
- ١٠٧ الباب الخامس عشر : في الاستمتاع
- ١٠٨ الباب السادس عشر : في أذب الذهاب إلى الحمام
- ١٠٩ الباب السابع عشر : في النوم والراحة
- ١١٢ الباب الثامن عشر : في الصيد والطرد
- ١١٤ الباب التاسع عشر : في لعب الصولجان
- ١١٤ حكاية عمرو بن الليث وأزهر الحمار
- ١١٦ الباب العشرون : في قتال الأعداء
- ١١٧ حكاية شمس المعالي وعبد الله الجمازي
- ١١٩ الباب الحادي والعشرون : في جمع المال
- ١٢٣ الباب الثاني والعشرون : في إبداع الأمانة
- ١٢٣ حكاية الطرار وعابر البليل
- ١٢٦ الباب الثالث والعشرون : في شراء الرقيق
- ١٢٤ الباب الرابع والعشرون : في شراء البيت والضياع
- ١٣٠ الباب الخامس والعشرون : في شراء الخيل
- ١٣٩ حكاية أحمد بن قريظون والراعي
- ١٤٠ الباب السادس والعشرون : في الزواج
- ١٤٢ الباب السابع والعشرون : في تربية الولد
- ١٤٢ حكاية كيكاس وتعلم السباحة ، البطر التاسع
- ١٤٤ حكاية كشتاسف في مدينة القسطنطينية
- ١٤٦ حكاية شهر بانو ابنة ملك العجم

الصفحة	الموضوع
١٤٨	الباب الثامن والعشرون : فى الصداقة واتخاذ الأصدقاء
١٥٠	حكاية سقراط وتلاميذه
١٥٢	الباب التاسع والعشرون : فى الحذر من العدو
١٥٢	حكاية مذهب العيار وقشرة الشام
١٥٣	حكاية أرملة غر الدولة والسلطان محمود
١٥٥	حكاية ذى القرنين ووصيته
١٥٨	الباب الثلاثون : فى العفو والعقوبة
١٥٩	حكاية معاوية والرجل المجرم
١٦٢	الباب الحادى والثلاثون : فى طلب علم الدين والقضاء وغير ذلك
١٦٦	حكاية قاضى القضاء أبى العباس الرويانى والشجرة
١٦٩	الباب الثانى والثلاثون : فى التجارة
١٧١	حكاية التاجر والبيع
١٧٤	حكاية صاحب القطيع والرعى
١٧٦	الباب الثالث والثلاثون : فى علم الطب
١٨٤	الباب الرابع والثلاثون : فى علم النجوم والهندسة
١٨٧	الباب الخامس والثلاثون : فى رسم الشعر
١٩٠	الباب السادس والثلاثون : فى الغناء
١٩٤	الباب السابع والثلاثون : فى خدمة الملوكة
١٩٤	حكاية فضلون بن مامان ومنسبته
١٩٥	حكاية الأمير فضلون وأبى البشير الجاجب
١٩٨	الباب الثامن والثلاثون : فى آداب المنادمة
٢٠٠	حكاية القاضي عبد الملك العيكبرى والمأمون



## الباب التاسع والثلاثون : في الكتابة والإشهاد

- ٢٠١ حكاية صاحب اسماعيل بن عباد والكتابة  
 ٢٠٢ حكاية السلطان محمود والخليفة القادر بالله  
 ٢٠٣ حكاية الأمير أبي علي سيمجور وكاتبه  
 ٢٠٧ حكاية ربيع بن المطهر القصري والصاحب

## الباب الأربعون : في شرائط الوزارة

- ٢٠٨ حكاية الملك والوزير المعزول  
 ٢١٠ حكاية صاحب اسماعيل بن عباد ونظر الدولة  
 ٢١١ حكاية أبي الفضل البلعي وسهل الحجندی

## الباب الحادى والأربعون : في نظام القيادة

## الباب الثانى والأربعون : في آداب الملك

- ٢١٨ حكاية السلطان طغرل بك والفارابى العالم  
 ٢٢٠ حكاية السلطان محمود وأبي الفرج البسى  
 ٢٢١ حكاية السلطان مسعود والمجوز المظلومة  
 حكاية كيكاس عن عادات السلطان مودود

- ٢٢٢ وملوك الروم  
 ٢٢٣ حكاية نجر الدولة وقابوس بن وشمكير  
 ٢٢٥ حكاية كيكاس ومنادمة السلطان مودود  
 ٢٢٦ حكاية الإسكندر ومقاتلة العدو الغافل

## الباب الثالث والأربعون : في الزراعة والصناعة

## الباب الرابع والأربعون : في المروءة وطريق أهل التصوف

## وأهل الصنعة

- ٢٣٠  
 ٢٣٣ حكاية أبي الفضل الحمدانى العيار  
 ٢٣٦ حكاية الصوفيين  
 ٢٤٣ حكاية الثبلى والصبيان فى المسجد



بسم الله الرحمن الرحيم

## مقدمة

كان من أعز أمانى منذ وطئت قدى أرض هذه الديار تعريف أبناء العربية ببعض التراث الإسلامى الذى حفظته لنا المكتبة الفارسية قديها وحديثها .

وكم كنت سعيدا عندما أتيت لى زمالة صديقى الأستاذ الفاضل الدكتور يحيى الخشاب أستاذ الأدب الفارسى بجامعة القاهرة فى ترجمة ونشر تاريخ البيهقى .

ولا أجد وأنا أقدم اليوم قابوسنامه للقراء خيرا من كلمة عييد الأدب العربى الدكتور طه حسين التى قدم بها ترجمة كتاب تاريخ البيهقى فى عدد الجمهورية الصادر فى يوم الأربعاء ٢٠ فبراير سنة ١٩٥٧ حيث قال : ( وفى اللغات الإسلامية غير العربية كتب قديمة وحديثة لها قيمتها ومن الحق علينا لأنفسنا أن نعرفها ما وجدنا إلى ذلك سبيلا ، فللغرب الأوروبى والأمريكى خطره الذى لا معنى للنزاع فيه ، والنقل عن لغاته المختلفة ضرورة ملجئة من ضرورات الحياة الحديثة ، ولكن للشرق الإسلامى وغير الإسلامى خطره العظيم أيضا ، والنقل عنه واجب لثمة الثقافة ويمس العلم بأحوال الأمم الشرقية على اختلافها وما ينبغي لأحد العالمين أن يشغلنا عن الآخر ) .

وقد عرف قابوسنامه فى الأدب الفارسى باسم « كتاب النصيحة » ، كذلك وهذه التسمية تطابق موضوعه فقد ألفه فى القرن الخامس الهجرى الأمير الزيارى عنصر المعالى كيكافوس بن اسكندر بن قابوس بن وشمكير بن زيار

وقدمه لابنته وخليفته كيلان شاه ليعلمه كيف يعيش ويحكم، فجاء امرأة صادقة للمجتمع الإسلامى والحضارة التى سادت حواضر العباسيين قبل غزو المغول. وشاركنى القارىء بعد الفراغ من قراءة هذه الترجمة الرأى فى أن هذا الكتاب من الآثار الفارسية الخالدة التى قدمت إلى المكتبة العربية ولا يستغنى عنه باحث مدقق أو دارس محقق للحضارة الإسلامية والمجتمع الإسلامى، فهو كتاب جمع بين منفتحه جوانب متعددة وصورا حية من حياة القوم فى عصر تأليفه ويعد كذلك من أقوم كتب التربية الإسلامية، أنجه فيه المؤلف اتجاهها واقعا لا مثاليا فى تربية ولده وتبصيره بالحياة كماهى كاتبة لا كما يجب أن تكون وحاول أن يعلمه كيف يسلك فيها آمن السبل وقد وكلت إلى زميل فى الترجمة وتليذى الدكتور أمين عبد المجيد بدوى تعريف القراء بالكتاب تعريفا وافيا لحمل على هذه الامانة وأغنانى عن الإسهاب والإطالة فأحيل القارىء إلى كلمته التمهيدية وهى خلاصة دراسة مستفيضة للكتاب ٩.

صادق نشأت

الجمعة ٤ ذى القعدة ١٣٧٧ .

٢٣ مايو ١٩٥٨ .

## تحييد

ما أكثر من نلتقي بهم في حياتنا من الناس ولكن قل أن يترك واحد منهم في وجودنا أثراً واضحاً أو تتوثق بيننا وبينه صلة وتتولد صداقة وألفة، وكذلك الكتب نرى الكثير منها وننتصفح بعضها ولكن يندر أن نجد من بينها كتاباً نطالعُه الفينة بعد الفينة فنرى فيه كل مرة شيئاً يسترعى اهتمامنا ويغيرنا بمعاودة الدرس والقراءة، وكتاب الأمير عنصر المعالي كيكأوس بن أسكندر بن قابوس ابن وشمكير بن زيار واحد من تلك الكتب النادرة، لزمى ولزمته منذ التقيت به أول مرة صيف عام ١٩٥٢ م في زيارة لصديقي الأستاذ علي حسين يعقوب بمكتبة جامعة القاهرة، قدم لي صديقي على نسخة من هذا الكتاب وقد فرغ وشيكاً من قدها بدفاتر المكتبة تحت رقم (١٧١٨ ف١) وكانت نسخة أنيقة الطبع من سلسلة مطبوعات أوقاف جيب التذكارية<sup>(١)</sup> أشرف علي طبعها روبن ثليوي<sup>(٢)</sup> أستاذ اللغة الفارسية بجامعة كبردج<sup>(٣)</sup> وتاريخ طبعها سنة ١٩٥١ م.

تصفحت الكتاب فأعراني موضوعه وحجمه بدراسته وترجمته وكنت قد خرضت قبل ذلك من ترجمة د. گلستان، السعدي الشيرازي شاعر الاخلاق والغزل والتصوف عند الفرس في القرن السابع الهجري.

واتفق — الحسن الطالع — أن قدم القاهرة وقتذاك أستاذي الفاضل محمد

---

E. J. W. Gibb Memorial Series, New Series, XIII. (١)

Reuben Levy. (٢)

Cambridge. (٣)

صادق نشأت موفدا من جامعة طهران لتدريس اللغة الفارسية وآدابها بجامعة القاهرة ، فسعيت إليه وعرضت عليه فكرتي فرحب بها وشرعنا سويا في الترجمة وفرغنا منها يوم الأحد في الثامن والعشرين من سبتمبر سنة ١٩٥٢م الموافق الثاني من المحرم سنة ١٣٧٢ هـ . وقد لمسنا أثناء الترجمة أن العبارة الفارسية مع وضوحها وبساطتها وقلة الغريب فيها وبعدها عن التعقيد والنموض في أكثر المواضع كانت تتأني على الترجمة العربية القويمة المقيدة . بأمانة النقل والتزام النص وتستعصي عليها في كثير من الأحيان وذلك القصر الجمل الفارسية وكثرة المعطف والتكرار فيها وغرابة بعض العبارات والتشبيهات والأمثال ووجود اصطلاحات قديمة غير مأنوسة لنا اليوم ، فدعانا كل هذا إلى إعادة النظر في الترجمة مرة بعد أخرى حتى تسنى لنا إخراجها على صورة وفقنا فيها قدر المستطاع بين استواء الأسلوب العربي ودقة النقل ومطابقة الأصل مؤثرين تحرى المعنى الدقيق على بهرج العبارة المنمقة .

ثم دارت الأيام دورتها وشغلنا عن الترجمة فطويناها فيها طويلا لنعود إليها بعد حين .

وفي العشرين من أكتوبر سنة ١٩٥٤م هبطت في الطائرة عاصمة إيران فأقمت بها عامين ضيفا على جامعة طهران ، وكان سفرى إلى مهد الأدب الفارسي والحضارة الفارسية أمنية عزيزة تحققت بعد اجتياز عقبات وطول انتظار ، ولقيت من كرم ضيافة الإيرانيين وتشجيع أساتذتي بالجامعة ما مهد لي طريق البحث والدرس وحبيني في البلاد وأهلها ، كما شغفت من قبل بأدبها ، فعشت بين أهل كرام وأصدقاء أوفياء أكن لهم بين جوانحي أطيب الذكريات .

وقد صحنى الكتاب وصحبته في رحلتي هذه كذالك ، وقدبر له أن يكون موضوع رسالتي التي حصلت بها على درجة دكتوراه في الأدب الفارسي من

كلية آداب جامعة طهران<sup>(١)</sup> فزادني البحث والدرس اتصالاً بالكتاب وصاحبه  
وهيات لي الدراسة الجامعية المنهجية الإشراف على آفاق جديدة فيه لم يمتد إليها  
بصري من قبل وخرجت من دراستي بنتائج علمية جديدة مدعمة بأسانيد قوية  
كشفت عن أخطاء مشهورة ومعلومات غير صحيحة عن قابوسنامه ومؤلفه  
استغرقت طويلاً في الإذهان .

وطبعت الرسالة في طهران عام ١٩٥٦ م بعد مناقشتها وإجازتها ونشرتها  
تحت عنوان ( بحث درباره قابوس نامه — تأليف — دكتور أمين عبد المجيد  
بدوي ) . كما قُت بنشر ( قابوسنامه ) من جديد بعد تصحيحه والتقديم له والتعليق  
عليه عقب الفراغ من طبع الرسالة وأخرجته تحت عنوان ( كتاب نصيحت  
نامه — معروف به — قابوس نامه — تأليف — أمير عنصر المعالي كيكافوس  
بن اسكندر بن قابوس بن وشمگیر بن زیار — باتصحيح ومقدمه وحواشی —  
دكتور أمين عبد المجيد بدوي ) .

وقد أتاح لي نشر الكتاب والمقابلة بين نسخته المختلفة — من مخطوطة  
ومطبوعة — الوصول إلى نظرية جديدة عنه لم أكن وصلت إليها أثناء كتابة  
الرسالة فضمنتها مقدمة الرسالة والكتاب عند طبعها<sup>(٢)</sup> .

وغادرت طهران الحبيبة إلى تقى بعد ظهر يوم ٣٠ أكتوبر سنة ١٩٥٦  
عائداً إلى القاهرة ، ولكن ما وصلت مساء ذلك اليوم إلى بيروت بالطائرة  
حتى كانت المواصلات مع مصر قد انقطعت براً وبحراً وجوا بسبب العدوان

(١) أشرف على هذه الرسالة الدكتور محمد معين الأستاذ بجامعة طهران ونوقشت وأجيزت  
في ٢٢ مايو سنة ١٩٥٦ — ١٢ شوال سنة ١٣٧٦ . وكان للأستاذ المعروف القليل الأول  
في طبها ولغيرها ونكرم مذكوراً فقم لها .

(٢) قام الناشر ( كافروشي ابن سيناء ) بعد ذلك بإخراج الكتابين في مجلد واحد تحت  
عنوان ( بحث درباره قابوس نامه — تأليف — دكتور أمين عبد المجيد بدوي — بشيعة  
مبن — قابوس نامه ) .

الثلاثي عليها فأقت طيلة وقتي قلقا مهموما ضيق الصدر أدفع عني القلق والضيق بالتجوال في أنحاء لبنان وسورية متتبعا للإذاعات وأخبار الصحف المتضاربة مترددا بين السفارة المصرية ببيروت وشركات الطيران والسياحة فلا يزيدني كل هذا إلا ضيقا وضجرا . وأخيرا وبعد لاي أتيت لي وسيلة السفر بحر على ظهر الباخرة أسبريا فأقلعت بنا من بيروت بعد ظهر يوم ٢٩ نوفمبر سنة ١٩٥٦ وألقت مراسيها بفر الاسكندرية بعد ظهر اليوم التالي فأخذت طريق الصحراء إلى القاهرة وبلغتها مساء اليوم نفسه مثقلا بشتي الذكريات .

وبعد أيام ذهبت للقاء أستاذي وصديقي محمد صادق نشأت بمنزله مسلما شاكرامالقيت من أسرته وذويه في طهران من حفاوة ، ودار بيننا الحديث من جديد حول الكتاب وترجمته ودراسي وما أصبت من توفيق . واستقر بنا الرأي على إعادة النظر في الترجمة ومقابلتها بالطبعة الأخيرة لقابوسنامه التي نشرتها في طهران قبل عودتي واتبيننا من ذلك في أواخر ديسمبر سنة ١٩٥٧ أو أوائل يناير سنة ١٩٥٨ على ما أذكر .

والآن وقد فرغت من الحديث عن الترجمة وما مرت به من مراحل حتى قدر لها النشور وتبوء مكانها في النور أرى إتماما للفائدة أن أضمن هذه الكلمة التمهيدية النتائج العلية التي وصلت إليها في رسالتي عن قابوسنامه متحدثا في إيجاز عن بيئة الكتاب ومؤلفه وتاريخه وموضوعه وحكاياته وأسلوبه وأثره في الأدب الفارسي الإسلامي .

### بيئة قابو سنامه

يعتينا من هذه البيئة انعكاس أوضاعها المختلفة على صفحات الكتاب ومنقصر الحديث على أسرة المؤلف وطبرستان مهد هذه الأسرة وواسطة المعقد في جسد ملكها متحاشين الدخول في تفاصيل لا تتسع لها مثل هذه الكلمة التمهيدية التي لا يقصدها سوى إلقاء ضوء على أبواب الكتاب المفصلة المتعددة



الجوانب يكشف للقارىء عن صورة العصر الذى ألف فيه وحياة أهله وحضارتهم .

### بنو زيار

نشأ الأمير عنصر المعالى كيكائوس بن اسكندر بن قابوس بن وشمكير بن زيار فى أسرة ديلبية عرفت فى التاريخ باسم الاسرة الزيارية .

وقد أسس هذه الاسرة مرداويج بن زيار فى طبرستان وجرجان عام ٣١٥ أو ٣١٦ هـ (٩٢٧ - ٩٢٨ م) وتمكن مرداويج من بسط سلطانه على اصفهان وممدان ودفع بقواته إلى حلوان ، وكان يحكم هذه البلاد باسم الخليفة العباسى ولكن أخاه وخليفته وشمكير قدم ولاء اسميا للسامانيين وكذلك حكم خلفاء وشمكير موالين للغزنويين ثم للسلاجقين يذكرونهم فى الخطبة وينقشون أسماءهم على السكة ويدفعون لهم الخراج والجزية مقابل احتفاظهم باستقلال داخلى . وعند ماظهر أمر البويهيين كاد سلطان بنى زيار ينحصر فى جرجان وطبرستان وفى أيام قابوس بن وشمكير أغار عضد الدولة البويهى على أملاك الزياريين عام ٣٧١ هـ (٩٨١ م) وانتزعها من يد قابوس ولكن قابوس عاد فاستردها عام ٣٨٨ هـ (٩٩٨ م) بعد وفاة نحر الدولة البويهى وضم إليها كيلان واستمر خلفاؤه فى حكم هذه البلاد فى ظل الغزنويين إلى أن استولى السلاجقة فى أواخر أيام الأمير الزيارى انوشىروان بن منوچهر عام ٤٣٣ هـ (١٠٤١/٢ م) على طبرستان وجرجان فظل الأمراء الزياريون يحكمون تحت رايتهم . ويقال إن آخر أمرائهم كيلا نشاه بن كيكائوس كان يحكم كيلان فقط وقد خلفه ملكشاه السلاجقى وتوفى عام ٤٧٠ أو ٤٧١ هـ (١٠٧٧ - ١٠٧٨ م) وبوفاته انقضت أيام بنى زيار .

واشتهرت هذه الاسرة رغم عدم استقرار أوضاعها السياسية برعاية العلماء والأدباء بل كان بعض أمرائها من الكتاب والشعراء فقد عاش

أبو ربحان البيروني مدة في بلاط قابوس بن وشمكير وبإشارته ألف كتابه (الآثار الباقية) كما رعى قابوس عددا من الشعراء ومدحه كثير منهم من بينهم أبو بكر محمد بن علي السرخسي وزيد بن محمد الكركاني . وأخذ منوچهر شاعر الطبيعة تخلصه أي اسمه الأدبي المستعار من اسم الأمير منوچهر خامس ولاية هذه الأسرة (٤٠٣ - ٤٣٠ هـ - ١٠١٢ - ١٠٢٩ م) واقترن اسم الأمير عنصر المعالي في كتب التاريخ بكتابه قابوسنامه . وكان أعلى أمراء بني زيار قدرا في محيط الفضل والأدب هو الأمير قابوس بن وشمكير الكاتب الشاعر الذي بقي لنا من آثاره مجموعة من الرسائل جمعها الإمام أبو الحسن علي بن محمد الزيدادي تحت عنوان (كامل البلاغة) نذكر على سبيل المثال سطورا منها : يقول في رسالة إلى أبي الفضل بن العميد :-

لم يزل الأستاذ منذ تعارفنا ، وفي سبيل التصافي تصرفنا ، يرى السعي في مصالحى من أكرم مساعيه ورعاية العهد فيه من أهم ما يراعيه ، ويبدل لي نخلة الود ومنخوله خير ما يبدل ويحني ثمره الفؤاد وكل جميل يحنته يذبل ... الخ  
ومن رسالة له في التعزية :

الدهر - أطال الله بقاء الأستاذ - شركه مفصله وبجمله ، موكب النواصب  
وملعب العجائب ، شأنه نكث اليهود وتبديل البيض بالسود ، ما قصد أحدا  
يعجز إلا اختتمه بشر وما عهد في الرعاية عهدا إلا نقض ذلك غدا ... الخ  
وما يروى من شعره :

أجى القنا وغالى أسيافى	إني أنا الأسد المزعز الذى الوغى
والأرض دارى والورى أضيافى	والدهر عبدى والساحة خادى

وأصبح جمعى فى ضمان التفرق	لئن زال أملاكى وفات ذخائرى
منال لراج أو بلوغ لمرئى	فقد بقيت لي همة ما وراءها
وتكره . ورد الملهل المتدفق	ولي نفس حر تألف العظيم مركبا

فإن بلغت نفسى فله درها وإن بلغت ما أرتجيه فأخلق  
ومن لم ير دنى والمسالك جنة فأى طريق شاء فليطرق

قل للذى بصروف الدهر عيرنا هل حارب الدهر إلا من له خطر ؟  
أما ترى البحر تعلو فوقه جيف وتستقر بأقصى قعره الذر ؟  
فإن تكن نشبت أيدى الزمان بنا ونالنا من تهادى بؤسه الضر  
ففى السماء نجوم ما لها عدد وليس يكسف إلا الشمس والقمر

واشتهر قابوس بن وشمكير بجمال الخط فكان صاحب بن عباد إذا رأى  
خطه يقول : — هذا خط قابوس أم جناح طاووس ؟

ويقول عنه الثعاللى فى الجزء الثالث من يتيمة الدهر : — إن الله جمع  
له إلى عزة الملك بسطة العلم وإلى فصل الحكمة نفاذ الحكم .

ويقول ابن الأثير فى حوادث ٤٠٣ هـ : — وكان قابوس غزير الأدب  
وافر العلم له رسائل وشعر حسن وكان عالما بالنجوم وغيرها من العلوم .

ويقول ابن اسفنديار عن رسائل قابوس ( وأنا أقول بلسان مطلق ،  
إن أحدا لم يسمع كلاما باللغة العربية مثل رسائل قابوس فى الفصاحة والوجازة  
والروعة والعذوبة واعتدال الأقسام واستواء الأوزان واتساق النظم وإبداع  
المعاني وغزابة الإيجام مع سهولة الألفاظ وامتزاج الحروف المتجانسة ، وليس  
وراء ذلك نهاية ، فن أنكر قولى فليبرز إلى ميدان الامتحان وليأت  
على دعواه بالبرهان وأقول إن اللغة العربية عادت فى نشأة أخرى بهذه الطريقة  
البديعة ، والنظر والتأمل يكشفان عن حقيقة ما قلت ، والسكوت عن مدحه  
مدح والإقرار عن وصفه وصف وأقول إن هذا ليس من جلتس كلام البشر  
ولا فى المعرفة البشرية والإدراك الطباعى ، بل هو من إفاضة القوة العلوية ) .

ورث الأمير عنصر المعالى عن أسرته حب العلم والأدب فأكب على الدرس

والتحصيل منذ صباه وأقام على ذلك إلى آخر أيامه فلما آذنت شمس حياته بالمقيب جمع في هذا الكتاب خير ما حصل ووعى وأقاد من تجارب العمر والحياة وقدمه إلى ابنه وخليفته كيلانشاه قائلاً له ( فاعرف الآن يا بني أنني ذكرت من كل علم وفن ومهنة عرقها فصلاً في كل باب وكل ما كان من عاداتي جعلته جملة في أربعة وأربعين باباً من أجلك ، واعلم أن هذه كانت دائماً عاداتي من وقت الشباب إلى زمن الشيخوخة وقضيت مدة ثلاث وستين سنة من العمر بهذه السيرة وعلى هذه الوتيرة ) .

بجاءت أبواب قابوستامه حقيقة مفصلة تشهد بفرارة علم مؤلفه وسعة اطلاعه وتعطينا صورة صادقة عن العصر الذي ألف فيه .

#### طبرستانه :

أما طبرستان مهد بنى زيار فهي كما يقول ياقوت في معجمه ( بلدان واسعة كثيرة يشملها هذا الاسم ) وتقع هذه البلاد شمالى جبال البرز وجنوبى بحر الخزر ويحدها من المشرق گرگان ومن المغرب كيلان وتعرف اليوم باسم مازندران وأشهر مدنها آمل وشالوس ورويان وبارفروش ومن أنهارها ( هراز وتالار وتجن ) واسم طبرستان مأخوذ من كلمة طبر الفارسية ومعناها الفأس أما السين والثاء والألف والنون فتكون لاحقة<sup>(١)</sup> تفيد المسكنة فمعنى كلمة طبرستان (بلاد الفأس) كما يقال أفغانستان وتركستان وعربستان أى بلاد الأفغان وبلاد الترك وبلاد العرب . ويقول عبد الله بن قتيبة (يجب أن تسمى تبرستان) أى بلاد التبر لكثرة خيراتها ووفرة غلاتها وثراء أهلها .

ووجه التسمية أن أرض هذه البلاد مغطاة بغابات كثيفة وأكثر عمل أهلها الاحتطاب وقطع الأخشاب بالقووس كما يتخذون من الفأس سلاحاً في

الحروب ويروى ياقوت في معجم البلدان عن ( ثقاة الفرس ) رواية طريفة عن سبب تسمية هذه البلاد بطبرستان خلاصتها أنه اجتمع في جيوش بعض الأكاسرة خلق كثير من الجناة وجب عليهم القتل فتخرج منه وطلب موضعا خاليا يحبسهم فيه فحملوا إلى جبال طبرستان ثم أرسل من يخبره بخبرهم بعد عام فإذا هم أحياء ولكن بالسوء — ، . فسألهم ما تشتهون فقالوا : — طبرها طبرها أى زيد فؤوسا نقطع بها الشجر ونتخذ منه بيوتا فأجيبوا إلى ما طلبوا ثم بعث من يأتيه بخبرهم في العام التالى فسألهم ما تريدون ؟ فقالوا : — زنان زنان أى زيد نساء فأمر كسرى بأن يحمل إليهم من في حبوسه من النساء فتزوجوا وتناسلوا فسميت تلك البلاد ( طبرستان ) أى الفؤوس والنساء ثم عربت فقليل طبرستان .

ويردف ياقوت هذه الرواية بقوله ( فهذا قولهم والذي يظهر لى — وهو الحق ويعضده ما شاهدناه منهم — أن أهل تلك الجبال كثير والحرب وأكثر أسلمتهم بل كلها الاطبار حتى أنك قل أن ترى صعلوكا أو غنيا إلا ويده الطبر صغيرم وكبيرم ، فكانها لكثرتها فيهم سميت بذلك ومعنى طبرستان من غير تعريب موضع الاطبار والله أعلم ) .

وكما عرفت طبرستان بمنعتها وقوة شكيمة أهلها وحصانة موقعها الجغرافى الذى جعل منها مهد الثورات متوالية شغلت الخلفاء أيام عثمان ومعاوية وسليمان بن عبد الملك والمنصور والمأمون والمعتصم إلى أن استولى عليها حسن بن زيد العلوى المعروف بالداعى الكبير آخر الامر عام ٢٥٠ هـ وطرد . منها نواب الخلفاء ، اشتهرت كذلك بمجاها الطبعى وخصب أرضها ووفرة مياهها وكثرة ثمارها وخيراتها وصناعاتها الزاهرة ومدنها العامرة وتجارها الواسعة .

يقول المقدسى فى أحسن التقاسيم ( وأما طبرستان فإنها كورة سهلية بحرية ولها أيضا جبل ، كثيرة الامطار تشقه كربة وسمحة مبرغته ، عامة أخبازم الارز ، كثيرة الاسماك والثوم وطير الماء وبها مزارع الكتان والقنب ، قصبتها آمل ومن

مدننا؛ سالوس ميله ، مامطير ثرنجي ، سارية طميسة ، هري بود ممطير ، نامية غيشة<sup>(١)</sup> ) ويقول في موضع آخر ( ومن طبرستان الأكسية التي تفضل على الفارسية وطالسة وثياب الخيش المحمولة إلى الآفاق ، ويباع منها بمكة شيء كثير ومياه طبرستان من الجبال أو من خرماروز<sup>(٢)</sup> ) .

أما ابن أسفنديار صاحب تاريخ طبرستان فقد أفاض في الحديث عن جمالها وخيراتها ورغاء أهلها في أكثر من موضع من كتابه فيقول في بعض المواضع إنها لا تحتاج إلى شيء من الولايات الأخرى ولا شيء في المعمورة إلا موجود بها وبها الزروع الناضرة في كل الفصول وأموها سائفة صافية وأخبارها نظيفة متنوعة مصنوعة من القمح والأرز والجوارس وبها من ألوان اللحوم والطبور والوحوش مالا يوجد في غيرها وطعامها لذيق وشراها مروق مختلف ألوانه . ويصور لنا هذا الشراب في صورة شعرية جميلة فهو صاف رقيق كدموع العاشقين جالب للسور كوصل المشوق لاغائلة فيه كصحبة الصالحين مقو ونافع للغاية لا يجلب صداعا ولا خمارا ، طيب الرائحة كالمسك الأذفر . ويصف مناخها بالاعتدال ، فشتاؤها خريف وصيفها ربيع وكل أرضها رياض وحدائق لا تقع العين فيها إلا على خضرة ومدنها وقراها متصلة ببعضها البعض ينابيعها وقنواتها حجرية وتجرى مياهها على دفاق الحصى وقد اجتمع بها الجبل والسهل والبحر وهوؤها في مهب الشمال معتدل لطيف . ولا يعيب فيها إلا كثرة غيومها وتلبد سماءها في بعض الأوقات لقربها من البحر وكثرة مناقعها .

ثم ينقل عن عبد الله بن قتيبة . هذه الصورة الرائعة لطبرستان فيقول ( عبد الله بن قتيبة گفت : أورا تبرستان ميايد گفت ، که همچنان است که تبر پیراسته . أي قال عبد الله بن قتيبة : يجب أن يقال لها بلاد التبر إذ كأنما هي مزدانة بالتبر ، سهلية جبلية بحرية غياضية ، لجبالها ملوكها منعة ووزرة وغياضها لأهلها خزائن ونهرها لهم متجر ومصيد وسهلبا الجنان . يسير المنافر على بسط

(١) طبة لين ١٦٠٦ م ٣٥٤ هـ (٢) م ٣١٧ هـ

من الحضرة منمنمة موشاة بأفوار الربيع ، طيب البنفسج وعبون النرجس  
وطرائق تلك الأنوار وتحت ظلال الأشجار ، على أغصانها عساكر العليز ،  
لكل طير منها لون من اللباس موق و صنف من الصغير مطرب يقصر دونه  
كل عزف ومزمار ، متدليات الأعتاب والأثمار مطردات الأنهار ، تذكرك من  
الآخرة الجنان ، وتجل لك جنتي سبأ قبل الكفران ) ويذكر هذه الآيات  
في وصفها :

من طبرستان بلاد معشرى	ودار قوى بين أثناء الربى
مدينة خضراء من جاورها	ألقى نشيطا في روايبها العسا
ترى الزروع تحتها مياهها	تجوى وأغصانها الثمار تجنى
مشرقة العليا على البحر ترى	سفينة إذ أجرى أوارتسى
كأنما جنات عدن نقلت	إلى ذراها بهجة لمن دنا
فطرتها السندس في خضرتها	تنمها نور الربيع ووشى
وطيرها تعزف في أغصانها	كأنها روض جنات في سبا

ثم يتحدث طويلا عن خلوها من الآفات الموجودة بالبلاد الأخرى وما  
أفادت به عليها الطبيعة من خيرات وبهجة وجمال ويقول إنه لا يوجد في الدنيا  
مكان مثل طبرستان يقيم به الإنسان ويذكر مناجها ومعادنها وذهبها وفننها  
وتجارها الواسعة مع سائر البلاد ومنسوجاتها الحريرية والكثانية والقطنية  
والصوفية والسفن العادية الرائحة محملة بأنواع السلع ووفود التجار من مختلف  
بلاد العالم على أسواقها ورغاءها وعدم وجود الفقر المدقع بها وأن بها من النساء  
من تكتسب الواحدة منهن في اليوم خمسين درهما بحسن صناعة يديها وأن  
جباية الخراج بها سهلة ميسورة .

ويبلغ من رعاء القوم أن قال رجل طبرى : — لم ير إنسان قط في مدينة  
آمل فقيرا يسأل الناس ..

جنيل هذا الرعاء من طبرستان مائة لأهل الفضل والعلماء ومن شتلم

صروف الدهر فلم تكن سوق العلم والأدب في طبرستان أقل رواجاً من سوق التجارة وقد أفرد الثعالبي المتوفى عام ٤٢٩ هـ في يتيمة فصلين أحدهما عنوانه (الباب التاسع) - ذكر من هم شرط الكتاب من أهل جرجان وطبرستان وعنوان الآخر (فصل في ذكر شعراء طبرستان) وذكر من بينهم قابوس بن وشمكير جد مؤلف قابوسنامه . ويقول ابن اسفنديار إن علماء طبرستان وكتابتها ومنجميها وشعراءها منقطعوا النظر . ويتحدث طويلاً عن قابوس بن وشمكير وينقل بعض رسائله ، ويقول ياقوت الخوى المتوفى عام ٦٢٦ هـ في معجم البلدان (وهي يعني طبرستان ، بلدان واسعة يشملها هذا الاسم ، خرج من نواحيها من لا يحصى كثرة من أهل العلم والأدب والفقه) كذلك كتب ابن اسفنديار في تاريخه فصلاً مطولاً - تحت عنوان (الباب الرابع) عن ملوك وأكابر وعلماء وزهاد ومعارف وكتاب وأطباء ومنجمي وحكام وشعراء طبرستان وذكر أسماء الكثير منهم ونبدأ عن تاريخهم وشيئاً من آثارهم وقد انعكست هذه الحياة العلمية والأدبية في قابوسنامه في الفصول التالية .

١ - الباب الحادى والثلاثون في طلب علم الدين والقضاء .

٢ - الباب الثالث والثلاثون في علم الطب .

٣ - الباب الرابع والثلاثون في علم النجوم والهندسة .

٤ - الباب الخامس والثلاثون في رسم الشعر .

٥ - الباب السادس والثلاثون في الغناء .

٦ - الباب التاسع والثلاثون في الكتابة والإنشاء .

في هذه الفصول صورة واضحة لحياة علمية أدبية راسخة أصولها وأرسيت على قواعد ثابتة وتقاليد مرسومة ودراسة منهجية مقررة . وأحيل القارىء إلى الباب الثالث والثلاثين في علم الطب ليرى نفسه أمام أستاذ جامعى يقسم الطب إلى نظرى



وعلى ويعدد العلل والأمراض ويشخصها ويذكر علاماتها يحيل على المراجع المختلفة التي يجب على الطالب الرجوع إليها في كل فرع من الفروع، وآداب المهنة وطريق اكتساب المراتب والخبرة.

ويبدو من بعض فصول الكتاب أن أهل طبرستان كانوا يحذقون استغلال إمكانات بلادهم وثروتها الطبيعية في شتى أوجه النشاط الاقتصادي ويجيدون تمييز الأموال ويحسنون القيام عليها في أمور معاشهم، ويمكن القارئ الوقوف على تفصيل ما أجمعنا فيما يلي من الأبواب :

- ١ - الباب الحادى والعشرون في جمع المال .
- ٢ - الباب الرابع والعشرون في شراء الدار والضياع .
- ٣ - الباب الخامس والعشرون في شراء الخيل .
- ٤ - الباب الثانى والثلاثون في التجارة .
- ٥ - الباب الثالث والأربعون في الزراعة والصناعة .

وكان لخفض العيش وسعة الأرزاق أثران متقابلان في حياة الناس ، أولهما الأخذ بأسباب الترف والتأق في الحياة الخاصة والانفاس في اللهو والملاذات، فكانت حياتهم الرتيبة تهرى على أصول مرعية وأوضاع مقررة كما كان الغلمان والقيان والجوارى والشراب والصيد والطرد والنرد والشطرنج ولعب الصولجان من الأمور الحيوية في ذلك العصر، وقد أفرد المؤلف لهذا الجانب من حياة عصره، الأبواب التالية من الكتاب .

- ١ - الباب التاسع في الشينوخة والشباب .
- ٢ - الباب العاشر في ترتيب تناول الطعام .
- ٣ - الباب الحادى عشر في ترتيب تناول الشراب .
- ٤ - الباب الثانى عشر في التضييف والضيافة .
- ٥ - الباب الثالث عشر في المزاح ولعب النرد والشدرنج .

- ٦ - الباب الرابع عشر في العشق .
  - ٧ - الباب الخامس عشر في الاستمتاع .
  - ٨ - الباب السادس عشر في آداب الذهاب إلى الحمام .
  - ٩ - الباب السابع عشر في النوم والراحة .
  - ١٠ - الباب الثامن عشر في الصيد والطرد .
  - ١١ - الباب التاسع عشر في لعب الصولجان .
  - ١٢ - الباب الثالث والعشرون في شراء الرقيق .
  - ١٣ - الباب الثامن والثلاثون في آداب المتاعمة .
- ولكن هذا التأنيق والترف والإقبال على اللهو لم ينسهم التسكك بمثل أخلاقية عالية كانوا يراعونها مع الأهل والأصدقاء والغرباء فليسها بوضوح في:

- ١ - الباب الخامس في معرفة حق الوالدين .
- ٢ - الباب السادس في ازدياد الجوهر بازدياد الفضل .
- ٣ - الباب السابع عن الحسن والقبيح في الكلام .
- ٤ - الباب الثامن في نصاب أنو شيروان العادل .
- ٥ - الباب الثاني والعشرون في إيداع الأمانة .
- ٦ - الباب السادس والعشرون في الزواج .
- ٧ - الباب السابع والعشرون في تربية الولد .
- ٨ - الباب الثامن والعشرون في الصداقة واتخاذ الأصدقاء .
- ٩ - الباب الثلاثون في العقوبة والعقوبة .
- ١٠ - الباب السابع والثلاثون في خدمة الملوك .
- ١١ - الباب الرابع والأربعون في المروءة وطريق أهل التصوف وأهل البصنة .

أما الأثر الآخر الذي يعتبر رد فعل للأثر الأول فهو شيوع الزهد وروح التصوف والمعروف عن متاع الحياة الدنيا ولهوها والعمل لحياة خير وأبقى ، كان أهل طبرستان من حيث المذهب بين حنفي وحنبلي وشافعي وكان بعضهم

كتراميا والبعض الآخر شيعيا وكان لأهل الزهد والتصوف فيها زوايا وأربطة وخانقاهات .

يقول المقدسي في أحسن التقاسيم<sup>(١)</sup> ص ٣١٥ ( أما قومس وأكثر أهل جرجان وبعض طبرستان تخفيون والباقون حنابلة وشفعية ، ولكرامية بجرجان وبيار وجبال طبرستان خوائق وللشعبة بجرجان وطبرستان جلبة ) ثم يقول في صفحتي ٣١٧ و ٣١٨ ( ومياه طبرستان من الجبال أو من خرماروز وبها مشاهد رباط دهستان يقصد من خراسان ، له نور وفضائل ، وعلى يوم من بسطام موضع يقصد ، وبظاهر بسطام قبر أبي يزيد ، بنواحي الخزر رباطات فاضلة ) .

وقد ذكر ابن أسفنديار في تاريخ طبرستان نفراً من الزهاد والصوفية وخانقاهاتهم وكراماتهم ، وقد غلبت على مؤلف كتابنا هذا الأمير جنصر المعالي روح الزهد والتقوى في سن الحسنين وتتجلى هذه الروح في :

١ — الباب الأول في معرفة الله تبارك وتعالى .

٢ — الباب الثاني في خلق الأنبياء ورسالتهم .

٣ — الباب الثالث في شكر المنعم .

٤ — الباب الرابع في إزدياد الطاعة عن طريق القدرة .

٥ — الباب الرابع والأربعون في المروءة وطريق أهل التصوف وأهل الصنعة<sup>(٢)</sup> وكما يكون الثراء باعثاً على الدعة والركون إلى الراحة والعكوف على الملذات يكون كذلك حافزاً على اليقظة والحفاظة على الثروة والدود عنها ودفع كل خطر يتهدها ويفضي إلى بؤس صاحبها ولذلك كان أهل هذه البلاد محاربين أشداء وحبهم طبيعة بلادهم الجبلية ذات الغابات والأدغال والأحراش حصوناً منيعاً

---

(١) طبعة ليدن .

(٢) سبق ذكر هذا الباب عند الحديث عن المثل الأخلاقية .

وحفزهم خصيها ونعيمها على الاستماتة في الدفاع عنها وذود كل دخيل يحاول السيطرة عليها فأعدوا أنفسهم للحرب والملك والسياسة كما أعدوها للتجارة والزراعة والصناعة واقتناء النور والضياء والاستمتاع بنعيم الحياة وطيباتها وعلّموا أبناءهم الفروسية وحمل السلاح .

يقول ياقوت في معجم البلدان ( والذي يظهر لي ويعضده ما شاهدناه منهم ، يعنى أهل طبرستان ، أن أهل تلك الجبال كثير من الحروب وأكثر أسلحتهم بل كلها الأخطار حتى أنك قل أن ترى صعلوكا أو غنيا إلا ويده الطبر صغيرهم وكبيرهم ) .

وتعكس هذه الصورة من حياتهم في :

- ١ — الباب العشرون في قتال الأعداء .
- ٢ — الباب السابع والعشرون في تربية الولد <sup>(١)</sup> ( أول هذا الباب )
- ٣ — الباب التاسع والعشرون في الخنزير من العدو .
- ٤ — الباب السابع والثلاثون في خدمة الملوك <sup>(٢)</sup> .
- ٥ — الباب الأربعون في شرائط الوزارة .
- ٦ — الباب الحادى والأربعون في نظام القيادة .
- ٧ — الباب الثامن والأربعون في آداب الملك .

ومن هذا نرى أن حياة عصر المؤلف قد انعكست في وضوح تام على صفحات الكتاب ، وأن الأمير عنصر المعالى قد صور حياة معاصريه وحضارتهم في هذه الأبواب الأربعة والأربعين فأحسن التصوير . والكتاب بوضعه هذا — يحسم لنا المدنية الإسلامية والمجتمع الإسلامى في إيران في القرن الخامس الهجرى ، بل يقول المرحوم ملك الشعراء بهار ( يجب أن

(١) سبق ذكر هذا الباب عند الحديث عن مثل الأخلاقية .

(٢) سبق ذكر هذا الباب عند الحديث عن مثل الأخلاقية :

يسمى مجموعة التمدن الإسلامي قبل المغول<sup>(١)</sup> :

ويرى الدكتور محمد معين أستاذ جامعة طهران أن الصورة التي قدمها لنا الأمير عنصر المعالي في أبواب كتابه لا تمثل أهل طبرستان وحدهم بل تمثل حياة الأشراف في إيران عامة وهي صورة منقولة عن سنن إيرانية قديمة .

وإذا أخذنا في الاعتبار أن الحضارة الفارسية قد غزت دولة الخلافة العباسية في شتى نواحيها ، وتغلغلت رسومها وتقاليدها في البلاط وبين الأشراف وعمت حواضر البلاد ، أدركنا في وضوح تام أن قابو سنامة يصور لنا في قوة ودقة حياة المجتمع الإسلامي وحضارته في عهد الازدهار ، ولا غنى لباحث محقق أو دارسي مدقق في هذا الميدان عن الرجوع إلى هذا الكتاب .

---

(١) سبك شناسي . وكان بهار أستاذا بجامعة طهران ووزيراً لمعارف إيران ومو في رأي مواطنيه أكبر الشعراء الإيرانيين انصارين وأعزهم مادة وأكثرهم فضلاً له أشعار وطنية حماسية ومواقف مفعمة في خدمة بلاده وانتخب عضواً في البرلمان عدة مرات .

## مؤلف قابوسنامه

هو الأمير عنصر المعالي كيكافوس بن اسكندر بن قابوس بن وشمگیر عاشر  
الأمراء الزياريين وسابع ولايتهم . حكم قهستان من سنة ٤٤١ إلى ٤٦٧ هـ . حيث  
انتقل إلى رحمة مولاه . لا يذكر في كتب التاريخ عن حياته وولايته شيء ذو بال  
ولا يكاد المؤرخون يزيدون على اسمه ومدة ولايته شيئا غير تأليفه لقابوسنامه .  
ولكن الأمير عنصر المعالي تحدث عن نفسه في عدة مواضع من كتابه فيقول  
لابنه في مقدمة الكتاب ( وقد كان أجدادك دائما ملوك الدنيا وكان جدك  
الأعلى الملك شمس المعالي قابوس بن وشمگیر حفيد أرغش فرهادان ، وفي  
عهد كيخس وكان له ملك گیلان وقد أورد أبو المؤيد البلخي ذكره في الشاهنامه  
وقد بقي منه ملك گیلان ذكرى لأجدادك . وجدتك أمي كانت بنت الأمير  
مرزبان بن رستم بن شروين مصنف مرزبان نامه ، وجدها الثالث عشر كايوس  
ابن قباد كان أعما أنو شيروان العادل . وأملك ابنة الملك الغازي محمود بن  
ناصر الدين . وكان جدي حسن فيروزان ملك الديلم ؛ فكن فطنا يا بني وأعرف  
قدر أصلك ) .

وفي الباب السابع والعشرين ( كما أتى عندما بلغت العاشرة كان لنا حاجب .  
يقال له منظر وكان يعرف ترويض الخيل والفروسية جيدا وكان لنا خادم  
حبشي اسمه ريحان وهو أيضا كان يعرف الفنون جيدا ، فاستودعني أبي إليهما  
حتى علماني الفروسية ورمى الحربة والرماية والطعان وعلباني ضرب الصولجان  
والطباطب والرمي بالقوس وكل ما كان من أدب وفن . . . . . فأمر  
بأي أبوه ، بإحضار ملاحين جليدين وعهد بي إليهما حتى علماني السباحة كرها  
لا طيبا ولكنني تعليتها جيدا ) .

وفي الباب الثاني والأربعين ( أعلم يا بني أنه في أيام ابن خالك السلطان

مودود بن مسعود جثت إلى غزوين فأعزني وأكرمني كثيرا ، ولما انقضت  
مدة ورآني وجريفي أسند إلى منادته الخاصة . والتدبير الخاص هو الذي  
لا يغيب عن مجلسه أبدا ، فكان يتحتم علي أن أكون دائما حاضرا عند الطعام  
والشراب سواء أكان الندماء الآخرون موجودين أم لا ) .

وفي الباب السابع ( إعلم أنه في أيام الأمير أبي الأسوار شاوور بن الفضل  
ذهبت للغزو بكنجة في السنة التي عدت فيها من الحج إذ كنت قد غزوت كثيرا  
في الهند وأردت أن أغزو في الروم أيضا ) .

وفي الباب السادس ( إلى أن ذهبت في زمن القائم بأمر الله للحج حيث  
ورزقني الله تعالى زيارة بيته ) .

وفي أول الباب الحادي عشر ( أما حديث الشراب فلا أقول تعاط  
الشراب ، ولا أستطيع أيضا أن أقول لا تشرب ، لأن الشبان لا يرجعون  
عن فعلهم بقول أحد ، فقد قيل لي كثيرا ولم أسمع حتى منحتني رحمة الله التوبة  
يعد الخمسين ) .

وفي آخر الباب الرابع والأربعين ( فأعرف الآن يابني أني ذكرت من  
كل علم وفن ومهنة عرفتها فضلا من كل باب وكل ما كان من عادي جعلته جملة  
كتابا في أربعة وأربعين بابا من أجلك ، واعلم أن هذه كانت دائما عادي من  
وقت الشباب إلى زمن الشيخوخة ، وقضيت مدة ثلاث وستين سنة من العمر  
هذه السيرة وعلى هذه الوثيرة ) .

في هذه العبارات التي اقتبسناها من أبواب « قابوسنامه » من حديث  
الأمير عنصر المعالي إلى ابنه كيلانشاه وقفنا على تفاصيل عن أسرة المؤلف  
ثم يرد ذكرها فيما اتفق لنا الوقوف عليه من كتب التاريخ وعرفنا أنه تعلم  
الفروسية والآداب والفنون والسباحة في حدائثه وأسام سرح اللهو حيث  
أسام لدائه في شبابه واشتغل مدة بمناصرة السلطان مودود بن مسعود كما اشترك

في غزوات الهند والروم وذهب للحج أيام القائم بأمر الله وقد رزقه الله  
التوبة في سن الخمسين فعزف عن اللهو والشراب وغلب عليه الزهد والورع  
كما يتضح ذلك للقارىء في غظاته المنبثة في أبواب متفرقة من الكتاب .

ولم يتوان الأمير في شيخوخته وشبابه عن تكميل نفسه بتزويدها  
بالمعارف والعلوم التي كانت سائدة في عصره ، فلما بلغ الثالثة والستين جمع  
ما حصل من معرفة وعلم وما اكتسب من تجارب في كتاب قدمه إلى ابنه  
ليعلمه كيف يعيش ويحكم . وتجمع كتب الأدب على أنه ألف كتابه هذا في أواخر  
عمره وأنه توفي سنة ٤٦٢ هـ . وعلى هذا يكون مولده حوالى عام ٣٩٩ هـ .  
وقد دلل الأمير عنصر المعالى بكتابه قابوسنامه على أنه أب عاقل مجرب حكيم  
نهج في تربيته لولده نهجا عمليا واقميا ، لم يغفل ما كان جاريا في زمانه من عيوب  
ونقائص اجتماعية ولم يسر وراء المثاليات النظرية التي لا تغير من واقع الأمر  
شيئا ، فبصر ابنه بمخاطر الخير والشر من حياته ولم يفرض عليه قسرا التزام  
طريق بعينه بل كان يعلم أن ابنه — كلدائه من شباب عصره — يحوم حول  
الملاذات والشهوات ويوشك أن يواقعها ، فعلمه كيف يأتيها من آمن السبل  
وأقلها ضررا مذكرا له من وقت لآخر بمضارها وأن الخير كل الخير في  
المزوف عنها . والباب الحادى عشر في ترتيب تناول الشراب شاهد حى على  
ما قدمنا ، وهو فوق هذا كاتب شاعر وقد ذكر اسمه في لباب الالباب بين  
الأمراء الشعراء وفي كتابه قابوسنامه واحد وثلاثون بيتا من شعره . ولكنه  
كاتب مجيد أكثر منه شاعرا مطبوعا وفيما يلى سلسلة نسب هذا الأمير :



## زبان

• (١) مرد داوود  $\frac{211}{111} \cdot \frac{1}{2} \cdot \frac{128}{130}$

• (٢) وشنگهر  $\frac{130}{197} \cdot \frac{1}{2} \cdot \frac{128}{130}$

• (٣) يستون  $\frac{251}{111} \cdot \frac{1}{2} \cdot \frac{128}{130}$

• سالار

• (٤) شمس المال قايوس الاول  $\frac{217}{101} \cdot \frac{1}{2} \cdot \frac{128}{130}$

• (٥) منوچهر  $\frac{11}{11} \cdot \frac{1}{2} \cdot \frac{128}{130}$

• اسكندر

• دارا

• (٦) انوشيروان  $\frac{11}{11} \cdot \frac{1}{2} \cdot \frac{128}{130}$

• (٧) عنصر المال قايوس الثاني  $\frac{11}{11} \cdot \frac{1}{2} \cdot \frac{128}{130}$

• (٨) كيلانقاه  $\frac{11}{11} \cdot \frac{1}{2} \cdot \frac{128}{130}$

• غير مذكور في معجم زامباور Edward Von Zambaur.

\* في دائرة المعارف الإسلامية دارا واسكندر شخص واحد وتبقى دائرة المعارف الإسلامية مع السقوط الإبر ليدول Tanebol في أن تاريخ تأسيس الأسرة الزاوية سنة ٢١٦ هـ قدمت وفاة آخر أمراءها كيلانقاه عام ٤٧٠ هـ أما زامباور فقد ذكر في معجمه أن تاريخ تأسيس هذه الأسرة ٢١٦ هـ وتاريخ انقراضها سنة ٤٧١ هـ وقد اعتمد تأليف معجمه على : (الكمال في التاريخ لابن الأثير (٧) كتاب المني لفي (٣) تاريخ طبرستان لابن استيفار (٤) الاكليل النورية لبيروني :

## تاريخ قابوسنامه

هذا الكتاب مشهور باسم قابوسنامه ويسمى أحيانا كتاب النصيحة، والاسم الأول مأخوذ من أسم مؤلفه، لأن قابوس معرب كيكائوس والامير كيكائوس معروف كذلك في كتب التاريخ الإسلامي باسم قابوس الثاني وذكر في دائرة المعارف الإسلامية بهذا الاسم .

والاسم الثاني « كتاب النصيحة » مطابق لموضوع الكتاب والغرض من تأليفه، وعبارة ( فاعلم يا بني أن هذا كتاب النصيحة ) التي جاءت في آخر مقدمة الكتاب طبعة الأستاذ سعيد نفيسي ، إن لم تكن من إضافات الناسخين تدل على أن الاسم القديم للكتاب هو « كتاب النصيحة » .

وقد نال هذا الكتاب من قديم شهرة جديرا بها وذكر المؤرخون اسم كيكائوس مقرونا باسم كتابه فاشتهر بأنه مؤلف قابوسنامه .

ويستفاد من مقدمة الأستاذ الفاضل سعيد نفيسي أن سنائي في حديقة الحقيقة ومحمد عوفي في جوامع الحكايات ولوامع الروايات والقاضي أحمد الغفاري في تاريخ نكارستان ومحمد جبلة الرودي في جامع التمثيل وفزوني الأسترابادي في البحيرة وأفضل الدين أبا حامد أحمد بن حامد الكرمانى في عقد العلي في الموقف الأعلى وبهاء الدين محمد الكاتب المعروف بابن اسفنديار في تاريخ طبرستان وسعد الدين الكافي في قصيدته وخسرو الدهلوى في مطلع الانوار وعبد الرحمن الجامى في سلسلة الذهب ومجد الدين محمد الحسينى المجدى في زينة المجالس ومحمد باقر المعروف بمحقق السبزواري في روضة الانوار ، قد نقلوا منه حكايات كثيرة .

وقد نقل القاضي أحمد الغفاري في تاريخ نكارستان حكايتين من قابوسنامه لم يردا في أية نسخة من نسخته الحالية :

أولاهما حكاية ما جاء بنت شعير وهي امرأة يمنية ثرية كشفت السبل عن قبرها في ولاية اليمن فوجد مليئاً بالذهب والحلى والجواهر وكتب على لوح عند رأسها ما يفيد أنها ماتت جوعاً في قحط عم البلاد ولم تجد رغم وفرة مالها ما تبليغ به .

والثانية حكاية رجل من صلحاء بني إسرائيل رزقه الله لإجابة دعوات ثلاث فسألته امرأته أن يخصصها بواحدة منهن فيدعو لها بأن تصبح أجمل امرأة في قومها فأجبت دعوته حتى أدخلها القبر وسلكت طريق الغواية فدعا عليها فسخت كلبه فيكي أولاده واسترحوه فدعا الله أن تعود سيرتها الأولى، وبشؤمها حرم الإفادة من بركة الإجابة<sup>(١)</sup> .

ولما كانت حكايات قابوسنامه من القصص المثبلى الذى يستشهد به في موارد خاصة فأكبر ظننا أن المطالب الذى ذكر في ثناياها هاتان الحكايتان — إذا صح نقلهما عن قابوسنامه — قد ضاعت كذلك .

وقابوسنامه معروف كذلك خارج إيران ولدى المستشرقين وتوجد منه مخطوطات محفوظة في المتحف البريطاني وليدن وبرلين وقد ترجم إلى عدة لغات أوروبية وآسيوية .

ترجمه المستشرق الألماني ديز Fr. V. Diez إلى الألمانية ونشر ترجمته في برلين عام ١٨١١ م ١٢٢٦ هـ . ، وترجمه المستشرق الفرنسي كويرى Querry إلى الفرنسية ونشر هذه الترجمة في باريس عام ١٨٨٦ م ١٣٠٤ هـ . ويشير المستشرق برون Browne إلى ثلاث تراجم تركية فقدت إحداها . وبين سنتي ٨٢٤ ، ٨٢٧ هـ . ترجم أحمد بن إلياس قابوسنامه بأمر السلطان مراد الثاني العثماني وقد طبع هذه الترجمة عبد القرون الشيرازي عام ١٢٩٨ هـ . في مدينة

---

(١) لاولوف على النص الفارسي لهاتين الحكايتين يرجع إلى كتابي « بحث دوبارة قابوسنامه » طبع طهران .

غازان كما ترجم سنة ١٩٥١ م إلى الإنجليزية<sup>(١)</sup> وعام ١٩٥٣ م . إلى اللغة الروسية<sup>(٢)</sup> .

وقد سبقت الإشارة إلى أننا اثنينا من هذه الترجمة العربية في الثامن والعشرين من سبتمبر سنة ١٩٥٢ م .

وقد طبع هذا الكتاب عدة مرات في إيران والهند وأوروبا فطبع في إيران خمس مرات :

قام بطبعه لأول مرة مع دتوك تيمورى ، رضاقلينخان هدايت أمير الشعراء سنة ١٢٨٥ هـ ١٨٦٨ م . وأعيدت هذه الطبعة للمرة الثانية عام ١٣٠٧ - ١٣٠٨ هـ ١٨٨٩ - ١٨٩٠ م . وظهرت الطبعة الثالثة سنة ١٣١٩ هـ . ١٩٠١ م . وقام بالطبعة الرابعة سنة ١٣٤١ هـ ١٩٢٢ م . في مطبعة الحبل المتين بإصفهان فتح الله والى البخترى وسليمان محمد خان سردار أشجع البخترى وأخرج الطبعة الخامسة عام ١٩٣٣ م ١٣٥٢ هـ . الأستاذ الفاضل سعيد نفيسى عن نسخة خطية قديمة يرجع تاريخها إلى عام ٧٥٠ هـ محفوظة بمكتبة آقاى حاج حسين آقا ملك ، بطهران .

وفى عام ١٩٤١ م . د . ١٣٦٠ هـ ، قامت وزارة المعارف بطبع منتخب قابو سنامه بإشراف الأستاذ سعيد نفيسى، وعلبت أثناء وجودى بطهران عام ١٩٥٦ م . أن الأستاذ سعيد نفيسى يفكر فى طبع هذا الكتاب مرة أخرى ، كما قام محرر هذه السطور بطبع قابو سنامه بطهران عام ١٩٥٦ م ١٣٧٥ هـ . عن نسخة لوى بعد تصحيحه والتقديم له والتعليق عليه<sup>(٣)</sup> ومقابلته بطبعى هدايت ونفيسى ونسخة خطية كتبت فى العصر القاجارى . وقد طبع نصف

---

( ١ ) R. Levy. A mirror for Princes: London 1951.

( ٢ ) E. Bertels, Kabus - Name. Moskw 1953 .

( ٣ ) كتاب نصيحت نامه - معروف به - قابو سنامه - بالتصحيح ومقدمه وحواشى - دكتور امين عبد الهيد بدوى .

قابوسنامه في بمبای مرتین نقلا عن طبعة هدايت ونشر في سلسلة مطبوعات ميرزا محمد ملك الكتاب وكانت أولى الطبعتين عام ١٣١٤ هـ ١٨٩٦ م. والثانية عام ١٣٣١ هـ ١٩١٢ م. وفي سنة ١٣٢٥ هـ ١٩٠٧ م. طبعه الحاج ميرزا أسد الله التاجر الشيرازی - في بمبای .

كذلك طبعه روبن ليوى Reuben Levy في سلسلة مطبوعات أوقاف جيب التذكارية بانجلترا عام ١٩٥١ م ١٣٧١ هـ .

وفي تاريخ تأليف قابوسنامه تناقض ظاهر بين كتاب تاريخ الادب والمؤرخين . فناريخ تأليف الكتاب في جميع كتب تاريخ الادب الفارسی - ما كتب منها في إيران وخارجها - عام ٤٧٥ هـ . يتناجم جميع المصادر التاريخية على أن مؤلف الكتاب توفى عام ٤٦٢ هـ . وأن ابنه كيلا نشأ آخر أمراء بني زیار فارق هذه الدنيا عام ٧٤٠ أو ٤٧١ هـ .

وعلى رواية كتب الادب يقع تاريخ تأليف قابوسنامه بعد وفاة مؤلفه بحوالى ثلاث عشرة سنة وبعد وفاة ابنه بأربع أو خمس سنوات ، فبم نعلل هذا ؟

إذا رجعنا إلى آخر الباب الرابع والأربعين من الكتاب نجد العبارة الآتية «وبدأت هذا الكتاب سنة خمس وسبعين وأربعمائة» وعلى هذه العبارة اعتمد مؤرخو الادب في تحديد زمن تأليف الكتاب . ولا نجد تعليلا لهذا إلا أن ناسخ أقدم نسخة خطية قد أخطأ في نقل هذه العبارة فكتب سنة خمس وسبعين بدل سنة سبع وخمسين وكثيرا ما يحدث هذا في حياتنا اليومية فنقرأ أو نكتب ٥٢ بدلا من ٢٥ مثلا ؛ وعن هذه النسخة نقلت بقية النسخ الخطية التي طبع عنها الكتاب .

والمؤلف يقول إنه بدأ تأليف الكتاب في هذا التاريخ ولم يقل أنه ولم يبين متى فرغ منه ، ولكن الروايات تتفق مع مقدمة الكتاب وغائمه في

أنه ألفه في أخريات أيامه ، وعلى هذا يقع تاريخ تأليف قابو سنامه في رأي  
بين سنتي ٤٥٧ ، ٤٦٢ هـ .

وقد تسنى لي أثناء وجودي بطهران الوقوف على مقالين نشرهما المستشرق  
ريتشارد . ن . فراي Richard N. Frye عن ظهور أقدم نسختين خطيتين  
لقابو سنامه ، نشر أولهما في العدد الثاني من المجلد الأول من مجلة آسيا الوسطى (١)  
تحت عنوان « مذكرات عن نهضة إيران الشرقية في القرنين العاشر والحادي  
عشر الميلاديين » (٢) .

وليس من جديد في هذا المقال إلا ما يذكره كاتبه من أنه ورد في آخر  
هذه النسخة الخطية هذه العبارة ، وقد بدأت هذا الكتاب غرة شعبان  
عام ٤٧٠ هـ . وأتممته في المحرم سنة ٤٧٣ هـ . وهذه العبارة تخالف ما جاء في  
سائر النسخ المخطوطة التي طبع عنها قابو سنامه ولم يذكر الكاتب في مقاله  
تاريخ تحرير هذه النسخة الخطية .

أما المقال الثاني فقد نشر في مجلة سرتا كانتا بريجنسيا (٣) سنة ١٩٥٤ م .  
وعنوانه « كتاب النصيحة لكايوس بن اسكندر بن قابوس بن وشمكير » (٤) .

وفي هذا المقال يتحدث عن نسخة خطية يقول إنها النسخة الأصلية  
لقابو سنامه أو نسخة معاصرة لها كتبت في جرجان حاصمة آل زيار سنة ٤٨٣ هـ .  
ويذكر أنه جاء في آخر هذه النسخة هذه العبارة : « كتبها شيردا بن شيرذيل

---

( ١ ) Central Asiatic Journal Vol. 1 No 2.

( ٢ ) Notes on the Renaissance of the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup>  
Centuries in Eastern Iran.

( ٣ ) Serta Cantabrigiensia. A. D. MCMLIV.

( ٤ ) The Anderz Mama of Kayus b. Iskandar b kapus b.  
Vusmagir. By Richard N. Frye .

الاسفهبدي الطبري في السابع والعشرين من جمادى الاولى سنة ثلاث  
وثمانين واربعمائة .

وقد ترجمت هذا المقال بمجلة « فرهنگ ایران زمین » في طهران بعدديها  
الثاني والثالث من المجلد الثاني « ۱۳۳۳ هـ . ش - ۱۹۵۴ م . » . وجاء في تعليق  
المترجم : أن جزءا من هذه النسخة الخطية موجود في مؤسسة Cincinnati  
Museum of Fine Arts وقسم موجود بمؤسسة Kevorkian of New york .  
والقسم الثالث يقال إنه مازال موجودا في طهران .

ولم أجد في المقالين إلا ما يزيد مشكلة تاريخ تأليف الكتاب تعقيدا .  
وقد حاول الكاتب حل هذه المشكلة فأخفق ، ولا يمكن حتى الآن الاطمئنان  
إلى قيمة هذين المخطوطين من الناحية التاريخية . فلنبق على رأينا الذي اتيننا  
إليه في تاريخ تأليف هذا الكتاب إلى أن تتوفر لنا مصادر يوثق بها نخرج  
منها بجديد .

## موضوع قابوسنامه

قابوسنامه أو كتاب النصيحة كتاب بدأ تأليفه الأمير الزيارى الديلى كيكاس بن اسكندر بن قابوس بن وشمكير الملقب بعنصر المعالى سنة ٤٥٧ هـ وأتمه عام ٤٦٢ هـ . فى الثالثة والستين من عمره . وهذا الكتاب بعد المقدمة يشتمل على أربعة وأربعين بابا كل منها يعالج موضوعا خاصا ويمهد فى أغلب الأحيان لموضوع الباب الذى يليه . وقد كتبه مؤلفه وقدمه لابنه وخليفته كيلانشاه ليعلمه كيف يعيش ويحكم . ويرى ملك الشعراء بهار - كما سبق ذكره - أنه « بمجموعة القمدن الإسلامى قبل المغول » وتدل أبواب الكتاب دلالة قاطعة على سعة اطلاع مؤلفه وغزارة فضله وتمكنه فى الآداب وشتى أنواع الفنون والمعارف التى كانت سائدة فى عصره ونظراته العملية إلى الحياة وكثرة ما أفاده من تجاربة فيها ، وليس لدينا كتاب يسامى قابوسنامه أو يدانيه من حيث دقة تصويره وتخصيصه الأوضاع الإجتماعية والحضارية والسياسية التى كانت تسود دولة الخلافة العباسية وحواضرها . فالحضارة الإيرانية وأوضاع إيران الاجتماعية كما ترض لنا فى أبواب الكتاب نجد لها انعكاسات قوية واضحة فيما قرأناه عن الحياة فى قصور الخلفاء والوزراء والأشراف فى دولة بنى العباس التى قامت على أكتاف الفرس وأرسيت قواعدها على أساس حضارتهم . ولا ننالو إذا قلنا إنه لاغنى لباحث مدقق فى أوضاع المجتمع الإسلامى قبل حملة المغول من الرجوع إلى هذا الكتاب ، وقد يخيل للقارىء أن كل باب من أبواب الكتاب كتبه مؤلف ضليع فى فنه وليس للأمير عنصر المعالى غير الجمع وتنسيق الأبواب وتهديبها لأن الإحاطة الشاملة المتعمقة فى بعض الفصول كالأبواب المتعلقة بشراء الرقيق والخيل والطب والنجوم والهندسة والغناء والتصوف تتطلب من كاتبها أن يكون قد قضى عمره فى دراسة موضوعاتها وممارستها .



ولكننا إذا أخذنا بعين الاعتبار أن مؤلف الكتاب كان أميراً مارس الحكم والحرب والسياسة وأكبر منذ صباه حتى شيخوخته على تحصيل شتى أنواع الفنون والآداب واشتغل بهزل الحياة وجدها ونشأ في أسرة كان من أسرارها الكتاب والشعراء وحفلت رحابها بأهل العلم والآداب نظمنا إلى نسبة هذا الكتاب إلى مؤلفه .

ومن الممكن تقسيم أبواب الكتاب من حيث الموضوع إلى أقسام ثمانية: أولها - في النصائح التي قل أن يخلو منها فصل منه وتستغرق الباب الثامن في نصائح أنوشيروان العادل بأكمله .

ثانيها - في العظات ونعني بها النصائح ذات الطابع الديني وهي منبثة في المقدمة وأبواب متفرقة وتشمل الأبواب التالية برمتها :

- ١ - الباب الأول في معرفة الله تبارك وتعالى .
- ٢ - الباب الثاني في خلق الأنبياء ورسالتهم .
- ٣ - الباب الثالث في شكر المنعم .
- ٤ - الباب الرابع في زيادة الطاعة عن طريق الاستطاعة .
- ٥ - الباب الخامس في معرفة حق الوالددين .
- ثالثها - في الحياة وفن المعاشرة وتشمل :
  - ١ - الباب العاشر في ترتيب تناول الطعام .
  - ٢ - الباب الحادي عشر في ترتيب تناول الشراب .
  - ٣ - الباب الثاني عشر في التضييف والضيافة .
  - ٤ - الباب الثالث عشر في المزاح ولعب النرد والشطرنج .
  - ٥ - الباب الرابع عشر في العشق .
  - ٦ - الباب الخامس عشر في الاستمتاع .
  - ٧ - الباب السادس عشر في أدب الذهاب إلى الحمام .
  - ٨ - الباب السابع عشر في النوم والراحة .

- ٩ - الباب الحادى والعشرون فى جمع المال .
- ١٠ - الباب الثالث والعشرون فى شراء الرقيق .
- ١١ - الباب الرابع والعشرون فى شراء البيت والضياع .
- ١٢ - الباب الخامس والعشرون فى شراء الخيل .
- ١٣ - الباب السادس والعشرون فى الزواج .
- ١٤ - الباب الثامن والعشرون فى الصداقة واتخاذ الأصداقة .

وابها - فى الأخلاق والتربية وهى :

- ١ - الباب السادس فى زيادة الجوهر بزيادة الفضل .
- ٢ - الباب السابع فى الحسن والقبیح من الكلام .
- ٣ - الباب التاسع فى الشيخوخة والشباب .
- ٤ - الباب الثانى والعشرون فى إيداع الأمانة .
- ٥ - الباب السابع والعشرون فى تربية الولد .
- ٦ - الباب الثلاثون فى العفو والعقوبة .
- ٧ - الباب الرابع والأربعون فى المروءة وطريق أهل التصوف وأهل الصنعة .

عاشها - فى طلب العلم وتحصيل الفضل :

- ١ - الباب الحادى والثلاثون فى طلب علم الدين والقضاء وغير ذلك .
  - ٢ - الباب الثالث والثلاثون فى علم الطب .
  - ٣ - الباب الرابع والثلاثون فى علم النجوم والهندسة .
  - ٤ - الباب الخامس والثلاثون فى رسم الشعر .
  - ٥ - الباب التاسع والثلاثون فى الكتابة والإنشاء .
- سادسها - فى الرياضة :

- ١ - الباب الثامن عشر فى الصيد والطرود .
- ٢ - الباب التاسع عشر فى لعب الصولجان .

## سابعها فى الحرف :

- ١ - الباب الثانى والثلاثون فى التجارة .
- ٢ - الباب السادس والثلاثون فى الغناء .
- ٣ - الباب الثالث والأربعون فى الزراعة والصناعة .

## ثامنها فى السياسة وإدارة المملكة :

- ١ - الباب العشرون فى محاربة الأعداء .
- ٢ - الباب التاسع والعشرون فى تدبير أمر العدو .
- ٣ - الباب السابع والثلاثون فى خدمة الملوك .
- ٤ - الباب الثامن والثلاثون فى آداب المنادمة .
- ٥ - الباب الأربعون فى شرائط الوزارة .
- ٦ - الباب الحادى والأربعون فى نظام القيادة .
- ٧ - الباب الثانى والأربعون فى آداب الملك .

وفى خلال هذه الأبواب نجد مجموعة من الأخبار والحكم والحكايات التمثيلية والأحاديث والآيات القرآنية وآيات من الشعر استعان بها المؤلف على تقوية عبارته وتوضيح فكرته .

## مطالبات قابوسنامه

فى قابوسنامه - كما فى كثير من الكتب الفارسية الأخرى - مجموعة من الحكايات القصيرة من باب القصص التمثيلية ذكرها المؤلف فى مناسبات متعددة مستشهدا بها على ماذهب إليه ومقويا حجته فيما ساقه من قضايا وقد زادت هذه الحكايات مطالب الكتاب وضوحا وهى فى نفس الوقت تدفع عن القارى إحساس الملل من القراءة ولا تخلو من طراقة وقد بلغ

مجموع هذه الحكايات في الطبعة التي ترجمناها عنها ستا وخمسين حكاية منها : عشر حكايات عن أشخاص مجهولين .

وخمس حكايات عن مؤلف الكتاب .

وإحدى وأربعين حكاية عن أشخاص معروفين .

وقد ذكرت هذه الحكايات متفرقة في أربعة وعشرين باباً، أما الأبواب العشرون الأخرى وهي الأول والثاني والثالث والخامس والثامن والحادي عشر والخامس عشر والسادس عشر والسابع عشر والثامن عشر والحادي والعشرون والثالث والعشرون والرابع والعشرون والسادس والعشرون والثالث والثلاثون والرابع والثلاثون والخامس والثلاثون والسادس والثلاثون والحادي والأربعون والثالث والأربعون فهي غالية من الحكايات تماماً خلافاً لما يتوهمه الكثيرون من أن كل أبواب الكتاب مشتملة على حكايات .

وحكايات قابوسنامه بصفة عامة حكايات واقعية وتاريخية ومن بينها حكايات حكمية وأخلاقية وبعضها تبدو خرافية وأكثرها بسيطة مشوقة نخالية من المبالغات ونرى فيها تجسماً لبعض جوانب حياتنا الواقعية وكل منها مسوقة في مناسبة خاصة وفي مكانها الطبيعي وكأنما أراد المؤلف بإيرادها دفع السآمة والملل عن قارئه فصول الكتاب وحفره على المضى في القراءة دون كلل .

وأشخاص هذه الحكايات غالباً من عاشوا في ديارنا هذه ومثلوا أديارهم على مسرحها ومنهم من لا يزال يأخذ مكانه في أساطيرنا ويداعب خيالنا ولبعضهم صفة دينية وقداصة مذهبية ، فالقارئ يطالع فيها طرفاً من أخبار الرسول وأهل بيته والخلفاء المسلمين وملوك إيران الأقدمين وملوك الساسانيين وحكام الفرس والروم واليونان والحكام والسلاطين وقوادهم ووزرائهم وعماهم ورجال بلاطهم ويلتقي بالكتاب والشعراء والمطربين

والندماء والعلماء والأطباء والقضاة والفقهاء والعلويين والمذكرين والزهاد والمتصوفين، ويعيش بين التجار وأهل السوق والجنود وأصحاب الحرف والندراوئش والعيارين والصبية والغلمان والجواري والقيان والترك والفرس والعرب والمتقين والفساقيين والمقلد والمجانين، أو بقول أعم يعيش بين أهل ذلك الزمان، ولكنه رغم هذا قل أن يلتقي بامرأة حرة فلم يرد ذكر للحرائر إلا في خمس حكايات وباستثناء شخصيتين بارزتين هما شهربانو ابنة ملك العجم، وأرملة فخر الدولة، تبدو صورة المرأة الحرة في الحكايات الثلاث الأخرى حائلة باهتة وكأنها شبح يلوح من بعيد.

ويمكن تقسيم حكايات قابوسنامه بالنسبة لأشخاصها إلى :

١ — حكايات عن أشخاص مجهولين.

٢ — حكايات واقعية عن كيكاوس.

٣ — حكايات عن أشخاص آخرين معروفين.

وفما يلي بيان هذه الحكايات وأبوابها حسب هذا التقسيم :

أولاً : حكايات عن أشخاص مجهولين :

١. — حكاية رئيس بخارى والندروئش في الحج في الباب الرابع.

٢. — حكاية الرجل وغلامه في الباب السابع.

٣. — حكاية الرجل الشيخ في الباب التاسع.

٤. — حكاية الخياط والجرة في الباب التاسع.

٥. — حكاية الشيخ والشاب في الباب التاسع.

٦. — حكاية الطرار وعابر السبيل في الباب الثاني والعشرين.

٧. — حكاية التاجر والبياع في الباب الثاني والثلاثين.

٨. — حكاية صاحب القطيع والراعي في الباب الثاني والثلاثين.

٩. — حكاية الملك والوزير المعزول في الباب الأربعين.

١٠ — حكاية الصوفيين في الباب الرابع والأربعين .

ثانياً — حكايات واقعية عن كيكائوس :

- ١ — حكاية كيكائوس وأبي الاسوار في الباب السابع .
- ٢ — حكاية كيكائوس ونجاهد الحاجب في الباب التاسع .
- ٣ — حكاية كيكائوس وتعلم السباحة في الباب السابع والعشرين .
- ٤ — حكاية كيكائوس عن عادات السلطان مودود وملوك الروم في الباب الثاني والأربعين .
- ٥ — حكاية كيكائوس ومنادمة السلطان مودود .

ثالثاً — حكايات عن أشخاص معروفين :

- ١ — حكاية الخليفة المتوكل وغلामه الفتح في الباب السادس .
- ٢ — حكاية أفلاطون والرجل الجاهل في الباب السادس .
- ٣ — حكاية محمد بن زكريا والمجنون في الباب السادس .
- ٤ — حكاية خسرو بروين ووزيره بزرجمهر في الباب السادس .
- ٥ — حكاية هرون الرشيد والمعبر في الباب السابع .
- ٦ — حكاية بزرجمهر والمرأة في الباب السابع .
- ٧ — حكاية صاحب والفقير الشافعي والشاب العلوي في الباب السابع .
- ٨ — حكاية الخليفة المأمون وتربة أنوشيروان في الباب السابع .
- ٩ — حكاية صاحب بن عباد وضييفه في الباب العاشر .
- ١٠ — حكاية بن مقلة ونصر بن منصور التيمي في الباب الثاني عشر .
- ١١ — حكاية الخليفة المعتصم والرجل المحرم في الباب الثاني عشر .
- ١٢ — حكاية النبي والمعجوز في بيت عائشة في الباب الثالث عشر .
- ١٣ — حكاية شمس المعالي والغلام الجميل في الباب الرابع عشر .
- ١٤ — حكاية السلطان مسعود ونوشتكين في الباب الرابع عشر .
- ١٥ — حكاية عمرو بن الليث وأزهر الحمار في الباب الخامس عشر .

- ١٦٥ — حكاية شمس المعالى وعبد الله الجمازى فى الباب العشرين .  
 ١٧٣ — حكاية أحمد بن فريغون والراعى فى الباب الخامس والعشرين .  
 ١٨ — حكاية گشتاسف فى مدينة القسطنطينية فى الباب السابع والعشرين .  
 ١٩ — حكاية شهر بانو ابنة ملك العجم فى الباب السابع والعشرين .  
 ٢٠ — حكاية سقراط وتلاميذه فى الباب الثامن والعشرين .  
 ٢١ — حكاية مهذب العيار وقشرة الشمامة فى الباب التاسع والعشرين .  
 ٢٢ — حكاية أرملة نجر الدولة والسلطان محمود فى الباب التاسع والعشرين .  
 ٢٣ — حكاية ذى القرنين ووصيته فى الباب التاسع والعشرين .  
 ٢٤ — حكاية معاوية والرجل المجرم فى الباب الثلاثين .  
 ٢٥ — حكاية قاضى القضاء أبى العباس الرويانى والشجرة فى الباب  
 الحادى والثلاثين .

- ٢٦ — حكاية فضلون بن مامان ومستشاره فى الباب السابع والثلاثين .  
 ٢٧ — حكاية الأمير فضلون وأبى البشير الحاجب فى الباب السابع والثلاثين .  
 ٢٨ — حكاية القاضى عبد الملك البكرى والمأمون فى الباب الثامن والثلاثين .  
 ٢٩ — حكاية صاحب اسماعيل بن عباد والكتبة فى الباب التاسع والثلاثين .  
 ٣٠ — حكاية السلطان محمود والخليفة القادر بالله فى الباب التاسع والثلاثين .  
 ٣١ — حكاية الأمير أبى على سيمجور وكاتبه فى الباب التاسع والثلاثين .  
 ٣٢ — حكاية ربيع بن المطهر القصرى والصاحب فى الباب التاسع والثلاثين .  
 ٣٣ — حكاية صاحب اسماعيل بن عباد ونجر الدولة فى الباب الأربعين .  
 ٣٤ — حكاية أبى الفضل البلعمى وسهل التجندى فى الباب الأربعين .  
 ٣٥ — حكاية السلطان طغرل بيك والغاربانى العالم فى الباب الثانى والأربعين .  
 ٣٦ — حكاية السلطان محمود وأبى الفرج البستى فى الباب الثانى والأربعين .  
 ٣٧ — حكاية السلطان مسعود والعجوز المظلومة فى الباب الثانى والأربعين .  
 ٣٨ — حكاية نجر الدولة وقابوس بن وشمكير فى الباب الثانى والأربعين .  
 ٣٩ — حكاية الإسكندر ومقاتلة العدو انغافل فى الباب الثانى والأربعين .

٤٠ — حكاية أبي الفضل الهمداني العيار في الباب الرابع والأربعين .

٤١ — حكاية الشبلي والصبيان في المسجد في الباب الرابع والأربعين .

\* \* \*

وإذا رجعنا إلى هذه الحكايات في الكتاب وخاصة حكاية رئيس بخارى والدرويش بالقسم الأول وحكاية كيكوس وأبي الأسوار في القسم الثاني وحكاية الصاحب والفقيه الشافعي والشاب العلوي وحكاية شمس المعالي . وعبد الله الجمازي وحكاية قاضي القضاة أبي العباس الروياني والشجرة . في القسم الثالث ، نرى أن أهم عناصرها دقة التصوير وقوة الحوار وبراعة الشخصيات . وأن لكل حكاية هدفًا ترمى إليه أو بها عقدة تحمل في آخرها ، والمعاني التي تدور حولها هذه الحكايات هي المروءة والأمانة وحُب الخير والشجاعة والشطارة والجاسوسية والاحتياال والعدالة والبلاغة والغفور من الجهل وادعاء العلم وغير ذلك من المعاني الأخلاقية والحكمية الأخرى . ويعتمد أشخاص الحكايات في حوارهم على الفقه والمنطق والعلوم الدينية والفلسفية وتجارب الحياة ، ويمرر المؤلف خواطره وأفكاره ونظرياته على ألسنتهم بعبارات في غاية الجمال والبلاغة .

في حكاية رئيس بخارى والدرويش في الحج مثلًا يمرض علينا كيكوس صورة دقيقة لثراء الرئيس وقافلة الحجيج وفي آخر الحكاية يعبر عن رأيه في الحج في محادثة بليغة رائعة جذابة بين رئيس بخارى والدرويش ، وكذلك تتجلى هذه العناصر الثلاثة : التصوير والحوار والبراعة ، في حكاية الصاحب والفقيه الشافعي والشاب العلوي وحكاية قاضي القضاة أبي العباس الروياني . والشجرة بشكل أبرز وأوضح ، ولكن فكرة المؤلف هي العنصر السائد في جميع الحكايات على السواء .

وبراعة المؤلف وقوة بيانه ودقة تصويره تبيح في أشخاص حكاياته الحياة وتلهم نشاطًا وحركة ، وقصارى القول إن مؤلف قابوسنامه جمع



في كتابته القصة بين المهارة وتمام التوفيق ويمكننا أن نقول إن هذه المجموعة من الحكايات تكون أجمل قسم في الكتاب .

### أسلوب قابوسنامه

الأسلوب في الاصطلاح الأدبي عبارة عن طريقة تعبير الكاتب أو الشاعر عن أفكاره وإحساساته بصياغة الجمل وانتقاء الكلمات واستعمالها في مختلف الوجوه مع الاستفادة من العلوم والمعارف والثقافات السائدة في عصره ، ولكل كاتب أو شاعر مبرز طريقه الخاص وبه يتميز عن سواه .

وقابوسنامه بوضعه الذي بين أيدينا أنموذج ممتاز للنثر الفارسي في القرن الخامس الهجري وكان في عصره مثالا يحتذى للإنشاء السلس الجميل والعبارة الجزلة المشرقة .

وعبارة الكتاب موجزة فياضة بالمعاني ويمكن القول إنها بصفة عامة خلو من مترادفات الألفاظ والجمل والسجع والموازنة والصناعات اللفظية المتكلفة فلا يرى فيه شيء من ذلك إلا أعضوا .

وقد حرص الكاتب على تزيين إنشائه بالأحاديث النبوية والآيات القرآنية والأخبار والحكايات والحكم والأمثال والتشبيهات والشعر والاستعارات والمجاز والكنائيات كما تحاشى النادر والمهجور من الكلمات فلم يرد منها إلا قليل ربما كان مألوفا في عصره . وقد عبر عن مذهبه الإنشائي في الباب التاسع والثلاثين في الكتابة والإنشاء حيث يقول :

( وينبغي كتابة الرسالة بحيث تستخدم الأغراض والمعاني الكثيرة في عبارة موجزة قصيرة ، . . . . . وزين كتابك بالاستعارات والأمثال والآيات القرآنية والأخبار النبوية وإذا كان كتابا فارسيا فلا تكتبه بالفارسية المطلقة لأنها غير مستحسنة وخاصة الفارسية الدرية إذ أنها غير معروفة ،

فينبغي أن لا يكتب ذلك بأى حال والأولى أن لا يقال . وتكلفات الكتاب العربى معروف كيف يجب أن تكون ، والسجع فى الرسالة العربية براعة وحسن جدا ويستملح ولكنه يقيح فى الرسالة الفارسية فإذا لم تقله أفضل ، ولكن قل كل كلام تحدث به عالياً ومستعاراً وعذباً ومختصراً . وينبغي أن يكون الكاتب دراكاً وأن يعرف أسرار الكتابة ويفهم العبارات المرموزة .

ولا سبيل هنا للترجمة إلى نقل العبارات بألفاظها ليحكم قراء العربية على مدى التزام هذا المثنى القدير للحدود التى رسمها للكتاب والمثنى ، ولكن قراء الفارسية يستطيعون الرجوع إلى مقدمة الكتاب وأبوابه ليحكموا بأن الكاتب إنما كان بهذا معبراً عن مذهبه فى الكتابة كما يمكن القارئ العربى أن يقف فى هذه الترجمة على روعة تشبيهاته وبلاغة تمثيلاته وجمال استعاراته وكناياته وحكمه وأمثاله ودقة نظره ونضج أفكاره وحسن اقتباسه .

فالكاتب بهذا يمثل أول مراحل استواء أساليب الكتابة فى الأدب الفارسى الإسلامى قبل خضوعها للصناعة اللفظية وطغيان الألفاظ العربية والكلمات الدخيلة عليها ، ومع ذلك لا يخلو من آثار تعثر الإنشاء الفارسى فى المراحل السابقة ، فبينما نرى به الكثير من الجمل القصيرة والكلمات المكررة نجد الكاتب يحترز أحياناً من التكرار ويلجأ إلى الإيجاز عن طريق الحذف بقرينة سابقة أو غير قرينة مع عدم التقيد بقاعدة نحوية بعينها على ما هو مفصل بكتابتى « بحث در باره قابوسنامه » ولا يهم غير المشتغلين بالدراسات الفارسية .

كذلك نجد بقابوسنامه قدراً غير قليل من الكلمات والأمثال والجمل العربية والاصطلاحات الأدبية والعلمية ، ولكننا لا نجد به من الشعر العربى غير بيت واحد جاء فى الباب التاسع وهو : —

إذا تم أمر دنا نقصه توقع زوالا إذا قيل تم

\*\*\*

وقد لاحظت أثناء اشتغالي بطبع قابوسنامه في طهران عام ١٥٥٦ م .  
 ١٣٧٥ هـ . اختلافاً واضحاً بين عبارات النسخ الأربع التي اعتمدت عليها في  
 تصحيح الكتاب رغم اتفاقها في الموضوع وعدد الأبواب وترتيبها مما جعلني  
 أحس أن هذه النسخ لكتاب مختلفين لأن هذا الخلاف كان يبدو لي أكثر  
 من أن يكون تصحيحاً أو تصرفاً من النسخين ، وقد تخيرت عبارة بعينها نقلتها  
 بنصوصها المختلفة في النسخ الأربع ووضعتها بين يدي القارى في مقدمتي  
 للكتاب ليحكم بنفسه على مدى الاختلاف بين هذه النسخ .

وقد حدا بي هذا إلى الحدس بأن مؤلف الكتاب أنشأه باللهجة الطبرية  
 كما فعل جده لأمه مرزبان بن رستم بن شروين مؤلف مرزبان نامه وأن نسخ  
 قابوسنامه التي بين أيدينا ليست إلا ترجمات فارسية للأصل الطبري وقع  
 منشؤها في كتابتها تحت تأثيره وتقيدوا بنصه دون تصرف يذكر  
 في العبارة .

### تأثير قابوسنامه في الأدب الفارسي

يستفاد من مقدمة قابوسنامه ، أن مؤلفه كُتب في الثالثة والستين من عمره  
 أو على قوله هو في آخر أيام حياته لإرشاد ابنه وتعليمه أصول الحياة وفن  
 المعاشرة وسياسة الملك ولبضع بين يديه ثمار تجارب ثلاثة وستين عاماً  
 ليصيب حظاً منها .

وليس الأمير عنصر المعالي أول أمير أو ملك فارسي سن هذه السنة  
 بل جرى فيها على سنن أجداده ولم يأت بها ابتداءً . وهو يصل نسبه في عبارة  
 صريحة بالأكاسرة فيقول عن أمه أن جدها الثالث عشر كايوس بن قباد  
 آخر أنوشيروان العادل ، فلا عجب أن يحيي سنة الآباء والأجداد بتأليفه  
 هذا الكتاب <sup>(١)</sup> .

---

(١) يرجع إلى ترجمة مقدمة الكتاب .

ونخرج من هذه السطور بأن قابوسنامه إن يكن أول كتاب في بابيه بالأدب الفارسي الإسلامي فليس في طريقته وموضوعه إلا واحداً من كتب الرسوم والنصائح الفهلوية التي لم تصلنا ووقفنا على أخبارها أو نبذناها في كتب المؤرخين المسلمين مثل تاريخ الطبري ومروج الذهب والتنبيه والإشراف للسعودي والأخبار الطوال للدينوري وعميون الأخبار لابن قتيبة والآثار الباقية لليروني وغرر أخبار ملوك الفرس المنسوب للثعالبي والفهرست لابن النديم والكتب المذهبية كالملل والنحل للشهرستاني والملل والأهواء والنحل لابن حزم والفرق بين الفرق للبغدادى وغيرها من كتب التاريخ والقصص الفارسية مثل مجمل التواريخ والقصص وتاريخ سيستان وتاريخ طبرستان ومرزبان نامه وجامع الحكايات وأشباهها .

وعلى كل لنا بصدد حديث مفصل عن رسوم الفرس وعاداتهم ولا غرض لنا من سوق هذه الفذلك إلا بيان انعكاس رسم فارسي قديم على صفحات قابوسنامه الذى أسماه « روين لوى » بحق « مرأة الأمراء » وجعل هذه العبارة عنواناً لترجمته الإنجليزية لهذا الكتاب<sup>(١)</sup>.

ونكتفي هنا بالإشارة إلى مثالين :

بالرجوع إلى صفحة ١٩٩٤ من الشاهنامه الفارسية طبع بروخيم نرى اتصالاً تحت عنوان « نخل أردشير عن الملك لشاپور » .

وقد نظم الفردوسى هذا الفصل فى مائة وأحد عشر بيتاً ، وما لاشك فيه أن الأصل المشور كان أكثر إسهاباً وتفصيلاً من الشعر الذى لا مجال فيه للإفاضة والإطالة .

فى هذا الفصل يحس أردشير بدنو أجله فيستدنى ابنه منه ويعهد إليه بالملك

( ١ ) R . Levy ' Amirror for Princes . London 1952

ويوصيه ويعلمه كيف يسوس البلاد والرعية ويحمي ملكه من العاديات - ويستهل الشاعر قصته المنظومة بأيات يعبر فيها عن إحساس الملك بدنو أجله ويثنى بمقاتته ونصائحه لولده وتبصيره إياه بمغبة الأمور في هذه الدار الفانية ثم يتحدث بلسان أردشير عن الارتباط الوثيق بين الدين والدنيا وسبب زوال الملك وعن الكرم والصدق والاستقامة . والقصف والعبد والطرود وقتال الأعداء وتجهيز الجيوش والعفو والعقوبة وحفظ السر وتدبر الكلام وطلب العلم إلى غير ذلك من رموس الموضوعات التي عقد لها كبكاوس في قابوسنامه أبوابا برمتها .

ثم نسح عن نقل دكيلة ودمته ، في عصر أنوشيروان من الهندية إلى الفهلوية وقد ذكر ابن المقفع قصة هذه الترجمة في مقدمته لترجمته العربية التي بين أيدينا اليوم . وقد وضع هذا الكتاب على ألسنة الطير والبهائم والوحوش والسباع وكان الملوكة - كما يقال - يرجعون إليه في سياسة الرعية ونشر العدل وقمع الخصوم وقهر الأعداء ويرون فيه مفتاح الحكمة ودليل السعادة . وقد نقله من الهندية إلى الفهلوية برزويه الطيب أشباب في عشرة أبواب وزاد عليها الفرس فيها بعد ستة أبواب أخرى .

ورب قائل يقول إن أحمد بن عمرو بن علي النظمي العروضي السمرقندي في حدود عام ٥٥٠ هـ . قد وضع كتابه « چهارمقاله » أي المقالات الأربع على غرار قابوسنامه وتقليد الأبواب التي تناولت مثل هذه الموضوعات .

وجوابنا على هذا إن النظمي العروضي ألف كتابه إظهار الشأن الكاتب والشاعر والمنجم والطبيب ودورهم الهام في بلاط الملك ، ويقول في آخر مقدمته : « أما الكتاب والشاعر والمنجم والطبيب فن خواص الملك ولا غنى له عنهم ، قوام المملك بالكتاب وخلود الذكر بالشاعر ونظام الأمور بالمنجم وحمية البدن بالطبيب » ثم يقول « ليتبين الملك ويعلم أن الكتابة ليست عملا صغيرا وأن الشعر ليس شغلا ضئيلا وأن النجوم علم ضروري والطب صنعة

لاغنى عنها . ولا بد للملك العاقل من هؤلاء الأشخاص الأربعة : الكاتب  
والشاعر والمنجم والطبيب . »

ولكن هدف كيكائوس من تأليف كتابه هو الإرشاد والتعليم كما قدمنا  
بوستان بين الفرضين .

وقد فتح تأليف « قابو سنامه » فتحة جديدة فى الأدب الفارسمى الإسلامى  
بإحيائه هذه السنة القديمة - فألف على غرار كتب كثيرة للملوك بما بين أيدينا  
عنها « سياست نامه » لنظام الملك و « نصيحة الملوك » المنسوب للإمام الغزالى  
و « گلستان » و « بوستان » للسعدى الشيرازى كما عمل نصير الدين الطوسى  
كتاب « أخلاق ناصرى » عن طريق تهذيب وترجمته لكتاب الطهارة والاقتباس  
من كتب النصائح والأخلاق الفارسية والعربية، وجرى آخرون - مقلدين - فى  
هذا المضمار، فألف عبد الرحمن الجامى مثلاً كتابه « بها رستان » وقاآى كتاب  
« پريشان » محاكاة لگلستان السعدى الشيرازى .

هذه خلاصة موجزة لدراسى فى « قابو سنامه » أضعها بين يدى القارى  
وهى دراسة قاصرة على الجانِب الأدبى ولكن موضوع الكتاب جدير  
بدراسات شاملة مفصلة من نواح متعددة ، وفى أبوابه ميدان فسيح للبحث  
والاستقصاء فى الجوانب المختلفة للحضارة الإسلامية على الصورة التى كانت  
عليها بعد الفتوح إلى ما قبل الزحف المغولى . وأرجو أن يكون فى نشر هذه  
الترجمة وهذا البحث الموجز ما ييسر مهمة الباحثين والدارسين لهذه الحضارة  
من قراء العربية والله ولى التوفيق ؟

دكتور

أمين عبد المجيد بروى

الجمعة ٢٢ رمضان ١٣٧٧

١١ أبريل ١٩٥٨

# قابوسنامه

## المقدمة

### بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على خير خلقه محمد وآله أجمعين .  
هكذا يقول جامع هذه النصائح ، الأمير عنصر المعالي كيكائوس بن اسكندر بن  
خابوس بن وشمكير مولى أمير المؤمنين ، لابنه كيلانشاه :

أعلم يا بني أني قد هربت ، وغلب على الضعف ، ومن شعري ، أرى لمنشور  
اعتزال الحياة كتابة على وجهي لا تستطيع محوها يد المدبرين . فلما وجدت يا بني  
اسمى في دائرة الراحلين ، رأيت من المصلحة - قبل أن يصل كتاب عزلى - أن  
أدون كتابا في ذم الزمان والاستمتاع بالذكر الجليل وأقدم لك منه نصيبا  
بموجب الحب الأبوى حتى تنظر بنفسك في كلامي بعين العقل قبل أن تسحقك  
يد الزمان ، وتزال بهذه النصائح الرفعة وطيب الذكر في الدارين ، وإياك أن  
يتخلف قلبك عن قبول هذه النصائح ، فقد أديت ما على من واجب الآبوة ،  
فإذا لم تحسن الاستفادة من قولي فقد يكون هناك آخرون يفتنمون سماعه والعمل  
به ، ولو أن طبيعة الأيام مجبولة على أن لا يعمل ابن بنصح أبيه لشعلة في باطن  
الشباب تجعل ظنهم - من قبيل الغفلة - يحملهم على أن يروا عليهم أسمى من  
علم الشيوخ ، ومع أن هذا كان معلوما لي فإن الحب الأبوى لم يسوغ لي السكوت  
فما وجدته بطبعي جمعت منه بضع كلمات في كل باب ، ودونت ما كان أوجب  
وأفضل في هذا الكتاب ، فإن تحقق منك العمل فيها ، وإلا فأكون قد أديت  
شرط الآبوة ، وقد قيل ليس على القائل أكثر من الكلام ، فإن لم يكن السامع  
مشتريا (١) فلا ضرر .

أعلم يا بني أن المرء قد جبل على أن يكذب ويسعى ليخلف ما يكون قد أصاب

---

(١) واغشا في سماع النصيحة مقبلا عليها.



فى الدنيا لآعز أقرانه . وقد أصبت من الدنيا هذا الكلام ، وأنت أعز إنسان  
عندى ، فلما أزمعت الرحيل ، بعثت إليك بما كان من نصيبى ، لكبلا تكون  
متابعا لهوراك ، وتحتبب مالا يلىق ، وتحيا حياة خليفة بأصلك الطاهر ، فإنك  
ذو أصل شريف وكریم الطرفین من كلا الجانبین وقد كان أجدادك دائما  
ملوك الدنيا ، وكان جدك الأعلى — الملك شمس المعالى قابوس بن وشمگیر ،  
حفید أرغش بن فرهادان ، وفى عهد كى خسرو كان له ملك گیلان ، وقد أورد  
أبو المؤید البلخى ذكره فى الشاهنامه ، وقد بقى منه ملك گیلان ذكرى  
لأجدادك ، وجدتك — أمى — كانت بنت الامیر مرزبان بن رستم بن شروین ،  
مصنف مرزبان نامه ، وجدها الثالث عشر كابوس بن قباد ، كان أخا نوشیروان  
العاذل ، وأملك ابنة الملك الغازى محمود بن ناصر الدین ، وكان جدى حسن بن  
فیروزان ملك الديلم ، فكان فطنا یا بنى واعرف قدر أصلك ولا تكن من  
السافلین . ومع أنى أتوسم فىك الخیر والتوفیق رأیت من الواجب تكرار  
هذا الكلام .

تنبه یا بنى ! إن يوم رحلی قریب ، وسبكون مجتلك على إثرى قریبا ،  
واعلم أن هذه الدنيا مزرعة من خیر وشر ، وما تزرع تحصد ولا یأكل أحد  
حصیده فى مزرعته ، بل یأكله فى العمار ، والعمار هو الدار الباقية ، وللرجال  
الصالحین فى هذه الدار همه الأسود وللطالحین همه الكلاب ، فإن الكلب  
یأكل حیث یصیب ، والأسد یأكل ، فى مكان آخر ، ومكان حیدك هذه الدار  
الفانیة ، وصيدك العلم والإحسان ، فاصطد هنا لنستطیع أن نجعل أكلك أسهل  
وقت الأكل بالدار الباقية . وطریق ذلك طاعة الله عز وجل . ومثل الذى یطلب  
الله كمثل النار مهما تنسكها تطلب العلو والازدیاد ، والذى یتبع عن طریق  
الله وطاعته كالماء ، كلما ترفعه یطلب الانحدار ، وقد وضعت هذا الكتاب  
فى أربعة وأربعین بابا .

## وما هي الأبواب التي أكتبها : —

الباب الأول	— في معرفة الله تبارك وتعالى .
الباب الثاني	— في خلق الأنبياء ورسالتهم .
الباب الثالث	— في شكر المنعم .
الباب الرابع	— في ازدياد الطاعة عن طريق القدرة .
الباب الخامس	— في معرفة حق الوالدين .
الباب السادس	— في ازدياد الجوهر بازدياد الفضل .
الباب السابع	— عن الحسن والقبيح في الكلام .
الباب الثامن	— في نصائح أنوشيروان العادل لابنه .
الباب التاسع	— في الشيخوخة والشباب .
الباب العاشر	— في ترتيب تناول الطعام .
الباب الحادي عشر	— في ترتيب تناول الشراب .
الباب الثاني عشر	— في التضييف والضيافة .
الباب الثالث عشر	— في المزاح ولعب الفرد والشرطيح .
الباب الرابع عشر	— في العشق .
الباب الخامس عشر	— في الاستمتاع .
الباب السادس عشر	— في أدب الذهاب إلى الحمام .
الباب السابع عشر	— في النوم والراحة .
الباب الثامن عشر	— في الصيد والطرود .
الباب التاسع عشر	— في لعب <sup>(١)</sup> الصولجان .
الباب العشرون	— في قتال الأعداء .
الباب الحادي والعشرون	— في جمع المال .
الباب الثاني والعشرون	— في إيداع الأمانة .

(١) الترجمة الحرفية : — في ضرب الصولجان .

- الباب الثالث والعشرون — فى شراء الرقيق .
- الباب الرابع والعشرون — فى شراء الدار والضياح .
- الباب الخامس والعشرون — فى شراء الخيل .
- الباب السادس والعشرون — فى الزواج .
- الباب السابع والعشرون — فى تربية الولد .
- الباب الثامن والعشرون — فى الصداقة واتخاذ الاصداقاء .
- الباب التاسع والعشرون — فى الحذر من العدو .
- الباب الثلاثون — فى العفو والعقوبة .
- الباب الحادى والثلاثون — فى طلب علم الدين والقضاء وغير ذلك .
- الباب الثانى والثلاثون — فى التجارة .
- الباب الثالث والثلاثون — فى علم الطب .
- الباب الرابع والثلاثون — فى علم النجوم والهندسة .
- الباب الخامس والثلاثون — فى رسم الشعر .
- الباب السادس والثلاثون — فى الغناء .
- الباب السابع والثلاثون — فى خدمة الملوك .
- الباب الثامن والثلاثون — فى آداب المنادمة .
- الباب التاسع والثلاثون — فى الكتابة والإنشاء .
- الباب الأربعون — فى شرائط الوزارة .
- الباب الحادى والأربعون — فى نظام القيادة .
- الباب الثانى والأربعون — فى آداب الملك .
- الباب الثالث والأربعون — فى الزراعة والصناعة .
- الباب الرابع والأربعون — فى المروءة وطريق أهل التصوف وأهل الصنعة .

## الباب الأول

### في معرفة الله تبارك وتعالى

إعلم يا بنى أنه لا شيء قط من كائن أو معدوم أو يمكن أن يكون لم يصر معلوما للخلق كما هو . وأنت في معرفة الخالق عاجز ، إذ ليس للمعرفة إليه سبيل ، وكل ما عداه صار معروفا ، وإنما تكون عارفا لله عندما تكون غير معروف ، ومثال المعرفة كالمنقوش ، والعارف كالنقاش ، فما لم يكن فى المنقوش قبول للنقش ، لا يستطيع نقاش أن ينقش عليه .

ألا ترى أن الشمع لما كان أكثر قبولا للنقش من الحجر ، تعمل منه الاختام ولا تعمل من الحجر ؟ فعليه يكون فى كل معرفة قبول للعرفان ، والخالق غير قابل للمعرفة فتأمل فى نفسك ولا تتأمل فى الخالق .

انظر إلى المصنوع وأعرف الصانع ، واحذر أن يضللك التلبث فى المعرفة طريق الصانع ، لأن كل تلبث من الزمان ، والزمان منقضى ، وللمنقضى بداية ونهاية ، وهذه الدنيا التى تراها متعلقة لا تنشق بوثاقها وتيقن أن وثاقها لا يبق غير محلول ، وتفكر فى آلاء الخالق ونعماته ، ولا تفكر فى ذاته ، فإن أصل الناس من يشد الطريق حيث لا طريق ، كما قال النبي صلعم ( تفكروا فى آلاء الله ولا تفكروا فى ذاته ) ولولم يمنح الخالق — بلسان صاحب الشرع — عباده الجرأة ، لما اجتروا أحد على الكلام فى معرفة الطريق إلى الله تعالى . اعلم أن دعائك الله بكل اسم وصفة إنما يكون على قدر عجزك وقصورك لا على قدر ألوهيته وربوبيته . إنك لا تستطيع الثناء على الله كما ينبغى له ، فإذا كنت لا تستطيع الثناء عليه كما يليق به ، فأنى لك بالمعرفة ؟ إذا أردت حقيقة التوحيد

فاعلم أن كل شيء في المجاز صدق في الربوبية ، وكل من عرف الواحد حقاً  
 برىء من محض الشرك ، الواحد في الحقيقة هو الله عز وجل ، وكل ما سواه  
 مثنى ، إذ كل شيء يتصف بالإنثنية أو يتركب من اثنين مثل الجسم ، أو يكون  
 اثنين بالتفريق مثل العدد ، أو اثنين في الجمع مثل الصفات ، أو اثنين في  
 الصورة مثل المبسوطات ، أو اثنين بالاتصال مثل الطبع والصورة ، أو اثنين  
 في مقابلة شيء مثل الجوهر والعرض ، أو اثنين بالتولد مثل الأصل والفرع ،  
 أو اثنين بالمكان كالمثل والشبه ، أو شيئاً متولداً من جوهر شيء كالحلوى  
 والعنصر ، أو اثنين عن طريق العدد مثل المكان ، أو اثنين من طريق المد  
 مثل الزمان ، أو اثنين من طريق الحد مثل الظن والعيان ، أو اثنين من طريق  
 قبول شيء مثل الخاصية ، أو اثنين عند الوهم مثل المشكوك حتى الوجود  
 أو العدم ، أو يكون هو نفسه اثنين مثل الضد والند .  
 ويميز كل هذه علامة الثنوية ، حاشا الله الذي ليس كمثله شيء . والحقيقة  
 أن تعلم أن كل ما يأتي في تصورك ليس هو الله بل الله عز وجل بارئ ذلك  
 بالشيء ، برىء من الشرك والشبه .

## الباب الثاني

### في خلق الانبياء ورسالتهم

أعلم يا بني أن الله تعالى ما خلق هذه الدنيا من أجل حاجته ولا خلقها عبثاً ، بل فطرها على موجب العدل ، وزينها على اقتضاء الحكمة ، لأنه علم أن الوجود خير من العدم ، والكون خير من الفساد والزيادة خير من النقصان ، والحسن خير من القبيح ، وكان على كليهما قادراً وبهما عالماً ، ولم يعمل مالا يليق أن يكون ، أو كان على خلاف علمه ، وعمل في ميقات ، وكان ما عمله على موجب العدل ، ولم يكن من الجائر أن يكون على موجب الجبل ، لجاء وضعه على مقتضى الحكمة ، حيث صورته على أبداع ما كان . كذلك كان قادراً على أن يعطى الضوء بغير الشمس والمطر بغير السحاب ، ويركب الأشياء بغير الطبايع ويوجد التأثير بالخير والشر في العالم بغير النجوم ، ولكنه لما كان الأمر على أساس الحكمة ، لم يوجد شيئاً بغير الوسطة وصير الوسطة سبب الكون والفساد ، لأنه إذا زالت الوسطة زال شرف الترتيب ومنزله وإذا لم يكن الترتيب لم يكن النظام ولا بد للفعل من نظام ولا بد أيضاً من وسطة ، فأوجد الوسطة كذلك ليكون ثمت قاهر ومقهور ، ورازق ومرزوق ، وهذه الإنشائية شاهد على وحدانية الله تعالى ، ولما كنت ترى الوسطة ولا ترى القرض ، فيأياك أن تنظر إلى الوسطة أو ترى القليل أو الكثير من الوسطة بل من رب الوسطة ، فإذا لم تثبت الأرض ، فلا تضع القمر على الأرض ، وإذا لم ينصف النجم فلا تضع القمر على النجم ، فإن النجم يعرف عن الإنصاف والجور بقدر ما تعرف الأرض . عن الإنبات ، وكما أن الأرض ليس لها القدرة على أن تبذر فيها البذر الطيب . فنثبت الخبيث ، فإن للنجم هذا الحكم عينه ولا يستطيع عمل الخير والشر ، ولما

كانت الدنيا قد زينت بالحكمة كان لابد للربنة من التزيين . فانظر في هذه الدنيا  
تتري زيتها من النبات والحيوان والماكولات والملبوسات وأنواع الطيبات ،  
إذ كل هذه زينة قد أوجدت بموجب الحكمة . كما يقول في كتابه ( ما خلقنا  
السموات والأرض وما بينهما لآعين ما خلقناهما إلا بالحق ) فإذا عرفت  
أن الله لم يخلق نعمة في هذه الدنيا عبثا ، فمن العبث أن لا يؤدي حق النعمة  
والرزق ، وحق الرزق أن تعطيه للرزوق ، ولما كان العدل كذلك ، فقد خلق  
الناس ليأكلوا ، ولما أوجد الناس ، كان تمام النعمة بالناس ، وكان لابد للناس  
من سياسة وترتيب ، والسياسة والترتيب بغير إرشاد لجان مبسران ، لأن  
كل مرزوق يأكل رزقه بغير ترتيب وعدل ، لا يعرف شكر الرازق ، ويكون  
هذا عيب الرازق ، إذ أعطى الرزق للجاهلين والجاحدين ، ولما كان الرازق  
حنزها عن العيب ، لم يترك المرزوق جاهلا ، كما ذكر في كتابه ( وما خلقت  
الجن والإنس إلا ليعبدون ) وأرسل الأنبياء بين الناس فعلوهم أسلوب المعرفة  
وطريق الارتزاق ، وأداء شكر الرزق ، لكي يكون خلق الدنيا بالعدل ،  
وتمام العدل بالحكمة ، وتمام الحكمة بالنعمة ، وتمام النعمة بالمرزوقين ، وتمام  
المرزوقين ، بالأنبياء المهادين ، إذ لا يجوز نقصان شيء من هذا الترتيب ،  
فليكون إرشادا حقا ، فإذا نظرت من ناحية العقل فإن كثيرا من الحرم  
والفضائل التي للرزوق بسبب النعمة والرزق تستوجب أن يعرف حق  
هاديه ، ويشكر رازقه ، ويعترف بحق رسله ويتبعهم ، ويعتقد صدق الأنبياء  
جميعا ، من آدم إلى نبينا صلعم وأن يكون مطيعا في الدين ولا يقصر في شكر  
المنعم ويراعى حق فرائض الدين ليسكون حميد الذكرو محمودا .

## الباب الثالث

### في شكر المنعم

اعلم يا بني أن شكر المنعم واجب على جميع الخلق على قدر التكليف لا على قدر الاستحقاق ، إذ لو جعلوا جميعا كل كيانهم شكرا ، لا يكونون قد أدوا بعد شكران جزء من ألف ، اعلم أن حدود الطاعة في دين الإسلام خمسة ، إثنان منها خاصان بذوى اليسار ، وثلاثة بجميع الخلق ، وأحد هذه الثلاثة الإقرار باللسان والتصديق بالقلب ، والثاني أداء الصلوات الخمس والثالث صوم رمضان ، أما الشهادة فهي دليل النفي على حقيقة كل ما سوى الحق ، والصلاة بصدق القول ، إقرار العبودية ، وصوم رمضان هو التصديق بالقول والإقرار بألوهية الله ، وبما أنك قلت إني عبد فيدعي أن تكون في العبودية ، وإذا أردت أن يطيعك عبدك ، فلا تفر من طاعة ربك ، وإذا فرت ، فلا ترج خيرا من عبدك ، إذ أن إحسانك إلى عبدك ليس بأكثر من إحسان الخالق إليك ، ولا تكن عبدا غير طائع ، فإن العبد غير الطائع طالب للربوبية والعبد الطالب للربوبية سرطان ما يهلك .

يدت

يحق لك إذا ضربت عنق العبد الذى يطلب الربوبية

\*\*\*

اعلم أن الصلاة والصوم خاصان بالله ، فلا تقصر فيهما ، لأنك إذا قصرت في الخاص ، حرمت من العام ، واعلم بأن صاحب الشريعة قد عدل الصلاة بالدين كله ، فن ترك الصلاة ، فكأنما ترك الدين كله ، وجزاء غير المتدين القتل



وسوء السمعة في الدنيا وعقوبة الله تعالى في الآخرة . إياك يا بني أن تدع  
 لقلبك سبيلا إلى التقصير في الصلاة ، فإنك إذا نظرت من وجهة الدين أو من  
 ناحية العقل عرفت أن فوائد الصلاة جمة ، وأولها أن كل من يؤدي فريضة  
 الصلاة يكون جسده وثوبه طاهرين ، والطهر خير من الدنس على أى حال ،  
 ثم إن المصلى يكون خلوا من الكبر ، لأن أصل الصلاة مبنى على التواضع ،  
 فإذا اعتاد الطبع التواضع ، تبعه الجسد أيضا ، ومعلوم لأهل المعرفة أن كل  
 من أراد اتباع قوم وجب عليه أن يصحبه ، وإذا امرؤ صحب التمساء  
 صار تمسا ، وإن أحد طلب السعادة والجاه وجب عليه اتباع أصحاب الجاه  
 والثرء ، وإجماع العقلاء على أنه لا دولة أقوى من دولة دين الإسلام ،  
 ولا أمر أمضى من أمر الإسلام ، فإذا أردت أن تكون دائما ذا إقبال ونعمة ،  
 فاطلب أصحاب الطول والحول ، وكن مطيعا لأرباب الدولة ، ولا تطلب  
 خلاف هذا ، كيلا تكون تمسا ، وحذار يا بني أن تستخف وتهزأ بالصلاة ،  
 بعدم إتمام الركوع والسجود والمواظب فيها فإن هذا ليس من عادة المتدينين .

## فصل

واعلم يا بني أن الصوم طاعة تكون مرة في العام ، وليس من المروءة  
 التقصير فيها ، ولا يميز العقلاء مثل هذا التقصير ، واحذر أن تحوم حول  
 التعصب ، لأن الصوم لا يخلو من تعصب ، لا تعصب في الصوم والإفطار ،  
 فإذا علمت أن خمسة رجال علماء متعقلين قد صاموا فصم أنت أيضا معهم ،  
 وأفطر معهم ، ولا تركز إلى قول الجهلاء . واعلم أن الله تعالى مستغن عن  
 شبعك وجوعك ، ولكن الغرض من الصوم هو ختم من صاحب الملك على  
 ملكه ، وليس هذا على بعض من ذلك الملك ، بل على كافة الجسد : على اليد  
 والرجل والعين والشم والأذن والبطن والعدرة ، يجب ختم هذه كلها  
 كي تنزهها كما ينبغي ، وباعد هذه الأعضاء عن الفجور الذي لا يليق ، حتى

تكون قد أدت حق الصوم . واعلم أن أجل عمل في الصوم هو نك  
إذا أجلت طعام النهار إلى الليل أن تعطى للبحاثين ذلك الطعام  
الذي كان نصيبك بالنهار لتظهر قائدة تعبك ، ويصل بره ونفعه إلى  
المستحقين .

وحذار أن تجيز التقصير في هذه الطاعات الثلاث الخاصة بعامة الخلق  
فإنه لا عذر للتقصير فيها ، أما هاتان الطاعتان الخاصتان بالآغنياء ، فعذر  
التقصير فيهما جائز ، والكلام في هذا الباب كثير ، ولكني قلت  
مالا بد منه .

## الباب الرابع

### فى زيادة الطاعة عن طريق القدرة

اعلم يا بنى أن الله عز وجل خص ذوى النعمة واليسار بفريضتين وهما الزكاة والحج، وأمر بأن يزور بيته كل مستطيع، ولم يكلف غير القادرين بالحج، ألا ترى فى الدنيا أن تكاليف أبواب الملوك كذلك ينهض بها الموسرون؟ ثم إن اعتماد الحج على السفر، ومن الجهل تكليف غير القادرين بالسفر، لأن السفر بغير مكنة من المهلكة، وإذا لم تسافر عند القدرة لا تكون قد استكملت متعة الدنيا ولذة نعيمها فإن تمام اللذات فى أن ترى ما لم تكن رأيت وتأكل ما لم تكن أكلت وتنال ما لم تكن نلت، وهذا لا يكون فى غير السفر، فأهل السفر ذوو خبرة بالدنيا وتجربة للآمور وتوفيق مستمر ومعرفة، لكونهم يرون ما لم يروا ويسمعون ما لم يسمعوا، كما قيل فى العريية (ليس الخبر كالمعاينة) ومن ثم قدر الخالق السفر على أولى النعمة، ليؤدوا حقها، ويستحقوا نعمته ويمتشلوا أمر الله سبحانه، ويزوروا بيته ولم يأمر الفقير المعدم غير القادر، كما قلت:

رباعى

إذا لم يدعى الحبيب ولم يجلسنى معه، وتركنى هكذا ذليلاً لفقري  
فهو معذور لأن خالق الكونين، لم يدع الفقراء إلى بيته.

\*\*\*

واعلم يا بنى أن الفقير إذا حج، يكون قد ألقى بنفسه فى المهلكة، لأن كل فقير يعمل عمل الأغنياء مثله كالمرض الذى يعمل عمل الأصحاء وقصته تشبه قصة ذلك الحاج:

## حكاية

سمعت أن رئيس بخارا قصد الحج مرة ، وكان رجلا متعما ولم يكن في تلك القافلة من هو أظهر منه شأنا ، وكان يحمل متاعه أكثر من مائة حمل . وقد جلس في الهودج بنيه ودلال ، وبرفته قوم من الفقراء والأغنياء ، فلما اقترب من عرفات ، كان درويش يسير حافيا ظمآن ، متورم القدمين ، وراه بذلك الدلال والنعم ، فالتفت إليه وقال : أياك جزائي وإياك كليتنا سواء يوم الجزاء ، وأنت ترفل في تلك النعمة وأنا في هذه الشدة ؟ فأجاب الرئيس : حاشا أن يحزني الله عز وجل مثل جزائك يوم القيامة ، لو كنت أعرف أن ستكون منزلي وإياك سواء لما أتيت قط إلى البادية ، فقال الدرويش ولمه ؟ فأجاب الغني : أنا جئت بأمر الله ، وقد جئت أنت مخالفا أمره ، لقد دعيت فأنا ضيف ، وأنت طفيل ، فأني تكون حرمة الطفيل حرمة الضيف ؟ لقد أمر الله تعالى الأغنياء بالحج وقال للفقراء (ولا تلقوا بأيديكم إلى التهلكة) أنت جئت إلى البادية بغير أمر الله عز وجل في ذلة ومسغبة ، وألقيت بنفسك في المهلكة ، فكيف تستوى وأهل الطاعة ؟

\* \* \*

كل من يحج مستطيحا يكون قد أدى حق النعمة وامثل أمر الله ، فإن تكن لك مؤنة الحج فلا تقصر في الطاعة ، ومؤنة الحج خمسة أشياء : المسكنة ، والمدة ، والحرمة ، والأمن ، والراحة ، فإذا وجدت نصيبا منها فاجتهد في تمامها .

واعلم أن الحج طاعة لا تسقط قط مادامت المسكنة ، واعلم أن الله تعالى دعا مخرجي الزكاة بمقربيه ، ومخرج الزكاة بين الآخرين كالملك بين الرعية ، لأنه رازق والآخرين مرزوقون ، واعلم أن الله تعالى قادر على أن يكون كل الناس أغنياء ، ولكن هكذا اقتضت الحكمة أن يكون البعض غنيا والبعض

فقيرا ، لتبدو منازل الناس وأقدارهم ، ويظهر الاعلون ، مثل الملك الذى يوكل غلاما بأرزاق القوم ، فإن هذا الغلام الموكل بالأرزاق إذا اغضبها ولم يؤدها لا يستطيع أن يأمن غضب الملك ، وكذلك الغنى إذا استأثر بالرزق ولم يؤت الزكاة لا يمكنه أن يكون آمنا من غضب الله تعالى ، والزكاة مرة فى العام فريضة عليك ، أما الصدقة فزيادة فى الطاعة ، وهى وإن لم تكن فريضة فإنها من المروءة والإنسانية ، فتصدق ماشئت ولا تقصر فإن المتصدقين فى أمان الله ، ويجب اعتبار الأمن من الله تعالى غنمة ، وإياك أن<sup>(١)</sup> تشكك قلبك فى مناسك الحج والزكاة ولا تقل لم السعى والإحرام وقص الأظافر والشعر ؟ ولم يلزم إعطاء نصف دينار من العشرين دينارا ؟ وماذا يريدون من البقر والعنأن والإبل ؟ ولم يقدمون الاضاحى ؟ طهر قلبك من هذا جملة ، ولا تظن أن كل مالا تعرفه ليس بخير ، فإن الخير هو أن لا تعرف ولا تعرف ، واشتغل بطاعة الله عز وجل ولا شأن لك بكيف ولم ، فإذا امتثلت أمر الله تعالى فاعرف حق الوالدين لأنه أمر الله تعالى .

---

(١) الترجمة الحرفية وعليك الأمان

## الباب الخامس

### فى معرفة حق الوالدين

اعلم يا بنى أن الخالق حين أراد عمارة الدنيا ، أوجد أسباب النسل ، وصير شهرة الوالدين البهيمية سبب وجود الأبناء ، فأداء حقهما واجب على الأبناء بموجب الوجود . وإياك أن تقول أى حق للوالدين على ؟ لقد كان غرضهما الشهوة ، ولم أكن أنا المقصود ؟ فإن لها فضلا عن الشهوة شفقة بالغلة وقد احتملوا كثيراً ، وأقل حق الأبوين أنهما الواسطة بينك وبين خالقك ، فينبغى بقدر احترامك لخالقك أن تحترم الواسطة احتراماً يليق بها ، والولد مادام صغيراً لا يحرم من حق الإرشاد وحب الأبوين . والله عز وجل يدعوهما بأولى الأمر . وكذلك قرأت فى التفسير أن أولى الأمر — على قول — هم الآباء والإمهات ، إذ أن حقيقة الأمر فى العربية اثنان ، الأمر والعمل كلاهما وأولوا الأمر من يكون لهم الأمر والقدرة على السواء ، وللأبوين قدرة فى تربيتك وأمر فى تهذيبك .

أى بنى لا تستهن بإيلام قلب أبويك ، فإن الخالق عز اسمه يأخذ بحق الوالدين ويقال لإنهم سألوا أمير المؤمنين علياً رضى الله عنه عن حق الوالدين فقال :-

إنه هذا الأدب الذى جملة الله تعالى فى موت أبوى النبي (صلى الله عليه وسلم) ، فقالوا وماهو ؟ قال إنهما لو أدركا زمن النبي (صلى الله عليه وسلم) ، لكان لزاماً عليه أن يقدمهما على نفسه ، وأن يتواضع لهما ويراعى أدب البنوة . ومن ثم كان يأتى هذا الكلام ضعيفاً حيث قال (أنا سيد ولد آدم ولا فخر) فإذا لم تنظر إلى الأبوين

من وجهة الدين فانظر إليهما من وجهة إنسانيتك ، إذ أن الأبوين سبب خورك وأصل تربيتك ، وعندما تقصر في حقهما فإنه يتضح كذلك أنك لست أهلا لأي خير ، لأن من لا يعرف حق إحسان الأصل لا يعرف قدرا لإحسان الفرع أيضاً ، وكيف يكون من الخير الإحسان إلى غير الشاكرين ؟ فلا تطلب أنت كذلك خير نفسك وكن مع والديك كما تطمع من أولادك ، لأن من يولد لك يطمع في نفس ما تطمع فيه من أيك ، إذ مثل الأدمى كمثل النكاية والأبوين كالكهجرة ، فكلما أكثرت تعهد الشجرة آتت ثمرا أطيب وكلما زدت تكريم أبويك كان دعاؤهما وابتهالها من أجلك سريعا الإجابة ، وكنت أقرب إلى رضا الله عز وجل ، وإياك أن تمنى موت أيك من أجل الميراث فإن ما يكون من رزقك ، يصل إليك بغير موت الأبوين ، لأن الرزق مقسوم وكل إنسان يصل إليه ما يكون قد قسم له في الأزل ، ولا تشق على نفسك كثيراً من أجل رزقك ، لأن الرزق لا يريد بالسمي ، فقد قيل (الرزق بالجد لا بالكد) وإذا أردت أن تكون راضيا عن الله عز وجل من أجل الرزق فانظر في الصباح إلى من يكون حاله أسوأ من حالك لترضى دائماً عن الله عز وجل ، وإذا كنت فقيرا في المال فاجتهد في أن تكون غنيا بالعقل ، لأن العقل خير من الغنى ، إذ يمكن تدبير المال بالعقل ، ولا يمكن تكوين العقل بالمال ، والجاهل يفلس سريعا من المال ، ومال العاقل لا يستطيع اللص أن يسرقه<sup>(١)</sup> ولا يستطيع الماء والنار أن يهلكاه ، فإذا ملكك العقل ، فتعلم الفضل ، لأن العقل بغير الفضل كرجل بغير ثياب ، وشخص بغير صورة ، وجسم بغير روح ، وقد قيل (الأدب صورة العقل)

---

(١) المقصود هنا بمال العاقل عقله وفضله ، كما يبدو من المناظرة بين المال والعقل.

## الباب السادس

### في زيادة الجوهر من زيادة الفضل

اعلم يا بني أن المرء بغير نفع مادام بغير فضل ، كشجرة أم غيلان<sup>(١)</sup> التي لها جذع وليس لها ظل ، لا تنفع نفسها ولا غيرها ، وذو النسب والأصل لا يحرم احترام الناس وإن يكن غير ذي فضل ، وأسوأ ما يكون المرء أن لا يكون له أصل ولا فضل ، ولكن ينبغي الاجتهاد في أن يكون الجوهر في شخصك حتى ولو كنت أصيلاً كريم المحتد ، لأن جوهر الشخص خير من جوهر الأصل ، كما قالوا ( الشرف بالعقل والأدب بالأصل والنسب ) فإن العظمة للعقل والعلم لا للعنصر والأصل ، ولا تكن تبعاً للاسم الذي يضعه أبوك فذاك الاسم علامة ، والاسم هو ما تخلعه على نفسك من الفضل ، فتجعل اسم أحمد ومحمد وموسى وجعفر علماً على أستاذ فاضل أو حكيم كامل ، فإذا لم يكن لدى الأصل جوهر الفضل فإنه لا يليق بصحبة أحد ، وتشبهت بكل من فيه هذان الجوهران ، ولا تدعه من يدك ، فإنه ينفع كل إنسان .

اعلم أن الكلام خير المسكات جمعا ، لأن الخالق جل جلاله خلق الإنسان أحسن مخلوقاته كلها ، والإنسان الذي رجح على سائر الحيوانات رجحاً بعشرة أشياء في بدنه ، خمسة من الباطن وخمسة من الظاهر ، فالخسة الخفية مثل الفكر والتعلم والحفظ والتخيل والنطق ، وتلك الخسة الظاهرة مثل السمع والبصر والشم والذوق وما يكون لسائر الحيوان من هذه كلها لا يكون على هذه الجملة ، فصار الإنسان لهذا السبب ملكاً قاهراً على سائر الحيوان ، فإذا عرفت ذلك فتعلم الفضل وتعود فضائل اللسان ، لأن لسانك يقول ادعاً

---

(١) شجرة ذات أشواك



ما تجرى عليه ، فقد قيل أحسن الناس لسانا أكثرهم فضلا ، واجتهد مع كل فضائلك في أن تقول الكلام في موضعه ، فإنك إذا أحسنت الكلام ولم يكن في موضعه يبدو قبيحا ، وآثر الصمت على الفضول ؛ فإن الكلام غير النافع ضرر كله ، والكلام الذى لا تأتى منه راحة الفضل من الخير أن لا يقال ، فقد مثل الحكماء الكلام بالنبيذ الذى منه السكر والنشوة ومنه الخمار أيضا ، وحذار أن تقول الكلام الذى لم تسأل عنه ، وتجنب سقط القول وإذا سئلت فلا تقل غير الصواب ، ولا تنصح أحدا ولا تعظه ما لم يطلب إليك وخاصة من لا يسمع النصيحة ، ولا تنصح على المثلأ فقد قيل ( النصيحة بين المثلأ نقرع ) وإذا كان امرؤ قد نشأ على الاعوجاج فلا تحم حول تقويمه ، لأن الشجرة التى نشأت على العوج وتفرعت وطالت لا تستقيم بغير القطع والتشذيب ، وكما تجود بحلو المقال لا تبخل عند القدرة ببذل المال ، لأن الناس أكثر افتئانا بالمال عنهم بالكلام ، وتجنب مواطن التهم وفر من قرين السوء خبيث النية ، ولا تكن ممجبا مغرورا بنفسك ، وضع نفسك في موضع إذا طلبوك فيه وجدوك حتى لا تتحجل ، واطلب نفسك من حيث وضعتها لتجدها ثانيا <sup>(٢)</sup> ، ولا تفرح بغم الناس حتى لا يفرحوا بغمك ، وانصف حتى تجد النصفة ، وقل خيرا لتسمع خيرا ، ولا تبذر في الأرض السبحة فإنها لا تثمر ، والإحسان إلى غير الشاكرين كالبذر في الأرض السبحة ، ولا تعن بالإحسان على مستحقه واهد إلى الخير ، فقد قيل ( الدال على الخير كفاعله ) واعلم أن فاعل الخير والأمر به أخوان لا يقطع الزمن وصلهما ، ولا تندم على فعل الخير ، فإن جزاء الخير والشر ينالك في هذه الدنيا أيضا ، وعندما تحسن إلى أحد فانظر « تر » <sup>(٣)</sup> أنه يوجد في قلبك من الارتياح والنبطة وقت الإحسان بقدر ما يصل إلى شخصه من راحة ، وإذا أسأت إلى إنسان أحس قلبك من الضرر

(٢) ينى ضم نفسك فموضعا .

(٣) ليست في الأصل .

والضيق بقدر ما يصيبه من أذى ، فإذا نظرت إلى الحقيقة رأيت أنه لا يلحق أحدا منك أذى بدون ضجرك ، ولا تصل إلى أحد منك رفاة بغير هنالك ، فصار حقا أنك تنال جزاء الخير والشر في هذه الدنيا أيضا قبل أن تصل إلى العالم الآخر ، ولا يستطيع امرؤ إنكار هذا الكلام ، فإن كل من أحسن أو أساء في حياته إلى إنسان يعرف أنني في هذا الكلام على حق ، فلا تضن ما استطعت بالخير على أحد فإن ذلك الخير يثمر يوما ما .

### حكاية

كذا سمعت أنه في ذلك العصر الذي كان المتوكل <sup>(١)</sup> خليفة في بغداد كان له غلام اسمه الفتح حسن الحظ دائم التوفيق وقد تعلم الفنون والآداب ، فتنباه المتوكل ، وأراد الفتح هذا أن يتعلم السباحة فكان الملاحون يعلمونه فنونها ، ولم يكن قد اجترأ على السباحة في دجلة ولكنه على عادة الصغار كان يتظاهر بنفسه قائلا إني قد تعلمت ، وذات يوم ذهب للسباحة منفردا بغير الاساندة ، وكان الماء يجري بشدة لجرف الفتح ، وعرف الفتح أنه لا يستطيع مقاومة لجأراه وأرخص نفسه ، وصار يدلف على وجه الماء حتى غاب عن أعين الناس ، فلما قطع مسافة كان على ضفة النهر فجوات نخرها الماء ، ولجأه بلغ به الماء الفجوات ، لجأه وألقى بنفسه في إحداها وجلس وقال لنفسه : سابق حتى أرى ما حكمة الله تعالى في هذا ؟ وعلى كل فقد نجوت هذه الساعة بنفسى ، وقد بقي في تلك الفجوة سبعة أيام بلياليها . وأخبروا المتوكل في اليوم الأول أن الفتح قد غرق ، فنزل عن السرير وجلس على الأرض ودعا الملاحين وقال : كل من يأتيني بالفتح حيا أو ميتا أعطيه ألف دينار ، وأقسم الإيمان المخلطة قائلا بأنه إذا لم يأتوا به بالحالة التي يكون عليها ولم أره فإني لن أتناول طعاما . فنزل الملاحون في دجلة وغازوا وأخذوا يبحثون إلى أن وصل أحد الملاحين في نهاية اليوم السابع إلى تلك الفجوة ورأى الفتح

---

(١) كان مقرر الخليفة المتوكل في سرمن رأى لابي بغداد :

فأبتح وقال أذهب فأحضر السهارى، <sup>(١)</sup> فذهب وجاء إلى المتوكل وقال : يا أمير المؤمنين ! إذا أنيت بالفتح حيا فإذا تعطيتي ؟ قال أعطيك خمسة آلاف دينار نقداً ، فقال الملاح وجدته وسأتى به حيا ، فأخذوا السهارى وأتوا بالفتح حيا ، فأعطى المتوكل ما كان وعد به الملاح ، وقال للوزير اذهب إلى الخزانة واعط للفقراء النصف من كل ما يكون بها ، ثم قال احضروا الطعام ، فإنه جامع سبعة أيام بلياليها ، فقال الفتح : يا أمير المؤمنين إني شبعان ! فقال المتوكل : لعلك شبعان من الماء ، فقال الفتح : في هذه الأيام السبعة كان يأتي في كل يوم عشرة أرغفة موضوعة على طبق ، فكنت أجاهد وأخذ في كل يوم اثنين أو ثلاثة منها وأعيش بها ، وكان مكتوبا على كل رغيف (محمد بن الحسن الإسكاف) فأمر المتوكل أن نادوا : من الرجل الذى كان يلقى الخبز في دجلة ؟ فأتوا به وقولوا له : إن أمير المؤمنين سيحسن إليك ، وفي اليوم التالى جاء رجل وقال : إني أنا الذى ألقى الخبز في دجلة ، فقال المتوكل : بأية علامة ؟ قال بعلامة أن اسمى (محمد بن الحسن الإسكاف) كان مكتوبا على كل رغيف ، فقالوا إن هذه العلامة صحيحة ، فذأى وقت تلقى بهذا الخبز في دجلة ؟ قال منذ سنة ، فقالوا وما غرضك من هذا ؟ قال كنت قد سمعت أن اعمل المعروف والى به فى الماء فإنه يثمر يوما ما . فقال المتوكل لقد عملت بما سمعت ووجدت ثمرة ما عملت ، وأقطعه خمس قرى على باب بغداد ، وذهب ذلك الرجل إلى قراه ، وصار وجيها جدا ، إلى أن ذهبت فى زمن القائم بأمر الله الحج ، حيث رزقنى الله تعالى زيارة بيته ، فرأيت أحفاد ذلك الرجل فى بغداد وسمعت هذه الحكاية من الشيوخ .

فلا تن عن إيلاء الجبل ما استطعت وأظهر نفسك للناس بعمل الخير والإحسان ، وإذا ظهرت فلا تكن بخلاف ذلك ، لا تقل بلسانك غير ما تضر . ولا تضر فى قلبك غير ما تقول ، لكيلا تكون عارض القمع

---

(١) السهارى نوع من الزوارق يستخدم فى دجلة .

بائع الشمير<sup>(١)</sup> ، وانصف من نفسك في كل الأمور لأن كل من ينصف من نفسه يستغنى عن القاضي<sup>(٢)</sup> ، وإن كان لك غم أو فرح فبهما لمن يعنى بغمك وفرحك ، ولا تظهر الألم والحزن والغم والفرح لكل إنسان . ولا تكن سريع الابتهاج والاعتقاد بكل خير وشر ، لأن ذلك فعل الصغار ، وكن على أن لا تتحول عن حالك بكل محال ، فإن ذوى الحجى لا يتزحزحون عن مكانهم بكل حق وباطل ، وكل سرور مآله إلى الغم لا تعده سرورا ، وكن في وقت اليأس أكثر رجاء ، واعتبر اليأس باب الرجاء المخلوق ، والرجاء باب اليأس ، واعلم أن حاصل كل الأمور هو الارتحال عن الدنيا ، ولا تكن منكرا للحق ، وإذا ثار عليك إنسان فاطفي . ثورته بالصمت ، واعلم أن الصمت جواب الحق ولا تضع تعب أحد قط ، واعرف حق كل إنسان كما ينبغي ، وخاصة حق قرابتك ، واحترم شيوخ قبيلتك ، فإن الرسول صلعم قال ( الشيخ في القبيلة كالنبي في الأمة ) ولكن لا تكن مولما بهم ، حتى تستطيع أن ترى معايبهم كما ترى محاسنهم ، وإذا لم تأمن الغرباء فأمن نفسك منهم بمقدار خوفك ، ولا تأمن بالظن غير المؤتمن ، لأن من الجهل تناول السم بمظنة الترياق ، وانظر إلى عقول الناس وفضائلهم فإذا رأيت أنك تستطيع الحصول على الشهرة والعيش بالقباء والجهل فكُن غبيا جاهلا ، وإلا فتعلم العلم ، ولا ترعاري في التعلم والاستماع لتنجو من العار ، وانظر في عيوب الفضلاء ومزاياهم متسائلا : ما هو نفعهم وضررهم ؟ ومامدى الربح والخسارة ؟ ثم التمس فعملك من بين ذلك ، وابتعد عما يقرب الناس من الأذى وعود نفسك تعلم الأدب والفضل ، وتعلم ما لا تعرف ، فإن سقراط يقول : لا كنز خير من الفضل ، ولا عزة أجل من العلم ، ولا زينة أحسن من الحياء ، ولا عدو أسوأ من الخلق السيء . فلا تحدد وقتا للتعلم إذ في أى وقت وحال يجب أن لا تفوتك ساعة لا تعلم

(١) هذا مثل فارسي يضرب للخداع الذى يظهر غير ما يبطن وكأنه يبيع فناس الغدير على أنه قح .

(٢) لو أنصف الناس استراح القاضي . . ويأت كل من أخيه راضى .

فيها علما ، وإذا لم يوجد وقتشذ عالم فإنه يمكنك أن تتعلم من جاهل ، ذلك لأنه  
 في كل وقت تنظر إلى الجاهل بعين البصيرة وتوكل به بصارة العقل ، تعرف  
 أن ما لا يعجبك منه لا ينبغي عمله ، كما قال الإسكندر : إنني لم أجد من الأصدقاء  
 بل أفتد على الأكثر من الأعداء ، وذلك أنه إذا كان في فعل قبيح يستره  
 الأصدقاء شفقة على حتى لا أعرفه ، ويتحدث به العدو لعداوته فأعلمه ،  
 فأبعدني عن نفسي ، فأكون قد أفتد من العدو . وأنت أيضا تكون قد  
 تعلمت ذلك العلم من الجاهل لا من العالم . وتعلم الفضل والآداب واجب على  
 الناس — سواء منهم الأكابر والأصاغر — لأن التفوق على الأقران يمكن نيله  
 بالفضل والمعرفة ، وعندما ترى في نفسك ميزة لا تراها في أقرانك فإنك ترى  
 نفسك دائما أسوأ منهم <sup>(١)</sup> ، ويراك الناس أيضا أفضل من أقرانك بقدر  
 فضلك وعرفانك ، وعندما يرى الرجل العاقل أنهم زادوا قدره ، فإنه يجتهد  
 حتى يكون أفضل وأكثر معرفة ، وإذا فعل كذلك ، فإنه لا يمضي طويل حتى  
 يصير أعظم من كل إنسان . وطلب العلم هو طلب الرفعة على الأصحاب  
 والأقران ، والكف عن الفضل دليل الرضا بالجهل والضعفة ، وتعلم الفضل  
 وترويض الجسم جد نافعان فقد قيل : الكسل فساد البدن . وإذا لم يطعمك  
 الجسم فإنك لا تستريح جيدا ، لأن جسمك لا يطعمك من الكسل وحب  
 الراحة ، وذلك أن أجسادنا لا تتحرك بطبيعتها ، وكل حركة يعملها الجسم إنما  
 يعملها بالامر لا بالرغبة ، وما لم ترد أنت وتأمر فإن الجسم لا يرغب في العمل  
 قط ، فطوع جسمك بالعسف ، وردته إلى الطاعة بالقهر ، فإن من لا يستطيع  
 تطويع جسده لا نصيب له من الفضل ، وإذا جعلت جسمك مطيعا تتعلم  
 الفضل ، لقيت سلامة الدارين في فضله . واعرف أن رأس مال الصالحات  
 هي العلم وأدب النفس والورع والصدق والتقوى وعدم الأذى والحلم والحياء .

أما حديث الحياء فإنه وإن قيل ( الحياء من الإيمان ) إلا أنه في كثير من

(١) ليست في الأصل .

المواضع يكون وبالا على المرء ، فلا تكن خجولا بحيث يتطرق الخجل .  
 والتقصير في المهمات من الخجل ، إذ أنه في مواضع كثيرة يجب عدم الخجل  
 ليتحقق الغرض ، ويجب الحياء من الفحش واللؤم وعدم الحفاظ والكذب ،  
 ولا تخجل من قول وعمل فيهما صلاح ، فكما أن الخجل نتيجة الإيمان ، فإن  
 الحرمان نتيجة الخجل ، يجب معرفة مواضع الخجل وعدم الخجل ، وعمل  
 ما يكون أقرب إلى الصواب ، فقد قيل مقدمة الصلاح الحياء ، ومقدمة الفساد  
 الفحش ، أما الجاهل فلا تعده من الناس ، وعد الفاضل عاقلا حصيفا ولا تحسب  
 المتعفف الجاهل زاهدا ، ولا تحسب الجاهل ، وبخاصة الجاهل الذي يحسب  
 نفسه عالما ، ولا ترض بجهلك ، ولا تصاحب غير طيب السمعة ، فإن الرجل  
 يصير حسن الذكر بصحبة الأخيار ، ألا ترى أنك تمزج زيت السمسم بالورد  
 أو البنفسج ولبقائه حيناً مع الورد أو البنفسج ، لا يسميه أحد زيت السمسم ،  
 بل زيت الورد أو زيت البنفسج ؟ وبركة أولئك الأخيار لا تكن جاحدا  
 للعمل الصالح ولا تنسه ولا تعرض عن المحتاج إليك فكفاه ألم الحاجة ،  
 واستشعر كرم الخلق والرجولة ، وابعد عن الأخلاق الذميمة ، ولا تكن  
 متلفا ، فإن ثمرة الإلتلاف الحاجة ، وثمره الحاجة الهوان ، واجتهد أن تكون  
 مدحوق العقلاء ولا تكون مدحوق الجهال ، فإن مدحوق العوام والجهال مذموم .  
 الخواص ، كما سمعت في الحكاية : —

## حكاية

هكذا يقولون إن أفلاطون كان جالسا ذات يوم ، فاقرب منه رجل من  
 جملة خواص المدينة وجلس ، وأخذ في شئ أنواع الحديث ، وفي خلال ذلك  
 قال : أيها الحكيم ! رأيت فلان يتحدث عنك ويدعو لك كثيرا ويثني عليك  
 قائلا : إن أفلاطون رجل عظيم ولم يكن قط رجل على شاكلته ولن يكون ،  
 فأردت أن أبلغك ثناءه ، فلما سمع أفلاطون هذا الكلام اغتم وبكى ، فقال  
 الرجل : أيها الحكيم ! أى أذى لحق بك من هذا الكلام فبكيت هكذا ؟

يقال أفلاطون: أيها السيد! لم يلحقني منك أذى قط، ولكن أية مصيبة أسوأ لي من أن يمدحني الجاهل ويعجبه عملي؟ لا أدرى أية جهالة فعلت فكانت قريبة من طبعه وأعجبته، لا توب عنها، واغتمامي هذا من كوني بمدوح الجاهل.

وأذكر أيضا في هذا المعنى حكاية أخرى: —

### حكاية

كان محمد بن زكريا الرازي يسير مع قوم من تلاميذه، فجاء إليهم مجنون. وقال: لا يوجد أحد طيب إلا محمد بن زكريا وضحك في وجهه، فلما جاء محمد بن زكريا إلى بيته أمر بمطبخ الأفيمون<sup>(١)</sup> وأكله فسأله تلاميذه لم تأكل هذا المطبوخ؟ قال من أجل ضحك ذاك المجنون، لأنه لو لم يكن قد رأى في جزء من جنونه لما ضحك في وجهي، فقد قالوا (كل طير يطير مع شكله).

وفضلا عن ذلك لا تثر ولا تحتد ولا تخل من الحلم ولكن لا تلن كلبا بحيث تؤكل من اللين؛ ولا تكن أيضا فظا بحيث لا يمكن اجتذابك قط، وكن على وفاق مع كل قبيل، فإنه بالوفاق يمكن تحقيق المراد من الصديق والعدو، ولا تعلم أحدا السوء فإن تعليم السوء سوء آخر، وإذا أساءك إنسان بغير جرم، فاجتهد أن لا تسيء إليه، فإن دار قلة الأذى في حى الإنسانية بل إن أصل الإنسانية قلة الأذى، فإن كنت رجلا فكن قليل الأذى، ويجب على المرء أن ينظر في المرأة، فإن كان له مرأى حسن، وجب أن يكون عمله حسنا كمرآه، وإن رأى وجهه قبيحا وجب عليه أن يكثر من عمل الإحسان لأنه إن عمل قبيحا وقع القبح على القبح، وقبيح جدا قبحان في مكان واحد، وأقبل النصيح من الإخوان المواقفين، وأخل كل وقت بناصيحك، وإذا قرأت هذه الكلمات التي ذكرتها وعرفتها، فلا تغتر بفضلك وعلمك، ولا تظن أنك عرفت كل شيء وعد نفسك من جملة الجاهل، فإنك تكون عالما حينما

(١) دواء يبالغ به الصرع.

تقف على جهلك ، كما سمعت في الحكاية أنه في عصر كسرى پرويز وعهد وزارته بزرجمهر<sup>(١)</sup> جاء رسول من الروم فجلس كسرى على رسم ملوك الفرس ، وأذن للرسول ، وكان يريد أن يعلن أن لديه وزيراً عالماً . فقال الرسول للوزير ، يا فلان ! أتعرف كل شيء في العالم ؟ قال بزرجمهر : لا ياسيد العالم ! فغضب كسرى من هذا الكلام وخجل من الرسول وسأل : من يعرف إذا كل شيء ؟ قال بزرجمهر : كل شيء يعرفه الجميع والجميع لم يولدوا من أمهاتهم بعد !

فعد نفسك أجهل لإنسان بين الجميع ، فإذا عرفت نفسك جاهلاً صرت عالماً . والعالم من يعرف أنه جاهل وعاجز ، وكان سقراط مع عليه يقول : لولم أكن أخشى أن يميني أكابر العقلاء من بعدى ويقولون إن سقراط ادعى كل علم الدنيا جملة لقلت إنى لا أعرف شيئاً مطلقاً وإنى عاجز ، ولكنى لا أستطيع أن أقول ذلك فإنه يكون منى دعوى كبيرة . وأبو شكور البلخى يمدح نفسه بالعلم فيقول :

يلت

لقد وصل على إلى حيث عرفت أنى جاهل<sup>(٢)</sup>

\*\*\*

فلا تغتر بعلمك مهما كنت عالماً ، وإذا اتفق لك عمل فلا تكن مستبداً برأيك مهما كانت لك القدرة على إنجازه ، لأن كل مستبد برأيه يندم دائماً . ولا تأتلف من المشورة ، وتشاور مع الشيوخ والعقلاء والأصدقاء المشفقين ، فإنه مع حكمة محمد صلعم ونبوته ، وبعد أن صار معلماً وقائماً بأمر الله عز وجل قد أمره قائلاً ( وشاورهم في الأمر ) يا محمد تشاور مع هؤلاء المرتضىين

(١) المعروف أن بزرجمهر كان وزيراً لكسرى أنوشيروان لا كسرى پرويز .

(٢) تأيد انجارسيد دانش من . . . كه پدائسته ام كه نادانم



وأصحابك ، عليكم التدبير وعلى النصر فإنى أنا الله .

واعلم أن رأى شخصين لا يكون ك رأى شخص واحد وأن عينا واحدة لا تستطيع أن ترى ما تراه العينان ، ألا ترى أنه عند ما يمرض طبيب ويشتد عليه المرض ، لا يعتمد على علاجه لنفسه فيحضر طبيبا آخر ويداوى نفسه باستطلاع رأيه وإن يكن أقل منه ؟ وإن حدث لأحد بنى جنسك أمر فلا مناص من أن لا تفضن عليه بالجهد والتعب والمال ، وإن يكن عدوك وحاسدك ؛ لأنه إذا تم له أمر بمعونتك تخلص من هذه المحنة ، وقد تتبدل تلك العداوة بال صداقة . وإذا جاء البلقاء المفوهون للسلام عليك فاحترمهم واحسن إليهم ليحرصوا على السلام عليك ، فإن ألام الناس من لا يسلم عليه ، وإذا تكلمت مع الناس فلا تكن هينا إذ لا يحسن بالرجل العاقل أن يكون هينا ، لأن الرجل وإن يكن حكيما — لا تشبه حكمته الحكمة إذا كان هينا ولا يكون لكلامه رونق ؛ فاعرف كيف يكون شرط الكلام .

## الباب السابع

### عن الحسن والقبيح في الكلام

أى بنى كن لسنأ ، ولكن لا تكن كذاباً ، ولا تجعل نفسك معروفاً بالكذب ، وكن معروفاً بالصدق ، حتى إذا ما كذبت مرة مضطراً قبل منك ، ولتقل ما تقوله صدقاً ، ولكن لا تقل الصدق الشبيه بالكذب فإن الكذب المشابه للصدق خير من الصدق الذى يشبه الكذب ، لأن هذا الكذب مقبول وذلك الصدق غير مقبول ، واحترس كيلا يقع لك مثل ما وقع لى مع الأمير أبى الأسوار<sup>(١)</sup> :

#### حكاية

اعلم أنه فى أيام الأمير أبى الأسوار شاور بن الفضل ذهبت للغزو بكنجة فى السنة التى عدت فيها من الحج ، إذ كنت قد غزوت كثيراً فى الهند وأردت أن أغزو فى الروم أيضاً ، وكان أبو الأسوار رجلاً ساكناً عاقلاً ومملوكاً عظيماً شكوراً وعادلاً وشجاعاً وفصيحاً وبعد النظر ، وكان كما ينبغي أن يكون الملوك الممجدون ، كان كله جداً لا هزلاً ، فلما رأى أجلى كثيراً ، ودخل معى فى الحديث ، وكان يتحدث عن كل شئ ويسأل وأجيب ، وكانت تعجبه أحاديثى فأكرمنى كثيراً ولم يتركنى لأعود ، ورضيت كذلك لكثرة ما كان يحسن لى وأقمت سنوات بكنجة وكنت دائماً أحضر للطعام والشراب فى مجلسه ، وكان

---

(١) أبو الأسوار أو أبو السوار القدامى شاور بن فضالون أحد ملوك أران وأرمستان فى القرن الخامس الهجرى وكان مقره مدينة كجة وله حروب كثيرة مع الأرمن والروم وتوفى سنة ٤٥٩ هـ .

يسألني في شتى أنواع الكلام ، إلى أن جرى الحديث ذات يوم عن عجائب كل موضع ، فقلت : في رستاق جرجان قرية ، وعين ماء بعيدة عن القرية ، والنسوة اللاتي يذهبن لطلب الماء يتجمعن وقد أخذت إحداهن جرة فارغة ، وهي تمشي في المقدمة وتنظر في الطريق ، وفي أراضي تلك القرية دودة خضراء ، وحينما ترى من ذلك الدود شيئاً تنحيه عن الطريق ، لكيلا تطأه واحدة من النسوة اللاتي يحملن الماء ، فإذا وطئت إحداهن تلك الدودة وماتت تحت قدمها تعفن الماء الذي تحمله في الجرة في الحال بحيث يجب إراقة ويلزمها أن تعود مرة ثانية وتغسل الجرة وتأني بالماء من العين ، فلما قلت هذا الكلام عيس الأمير أبو الأسوار وحول وجهه ، ولم يكن معي لبضعة أيام على تلك الحال التي كان عليها من قبل ، حتى قال لي فيروزان الديلمي : إن الأمير ممتعض من تلك الحكاية ؛ وقال : فلان رجل ثابت رزين فما يدعوهُ أن يتكلم معي كما يتكلمون مع الأطفال ؟ ، فأرسلت في الحال قاصداً من كنجة إلى جرجان وأمرت بمعمل محضر بشهادة قاضي وخطيب ورئيس وعلباء تلك الناحية يثبتون فيه أن تلك القرية لم تزل موجودة وحال تلك الدودة كما هي . وكان يلزم أربعة شهور لأعمل ذلك المحضر ، ووضعت المحضر أمام أبي الأسوار وقرأته ، فتبسم وقال : إني أنا نفسي أعلم أن قول الكذب لا يتأتى من رجل مثلك وعاصمة في حضرتي ، ولكن لم يلزم قول ذلك الصدق الذي يتحتم انقضاء أربعة أشهر والإتيان بمحضر بشهادة معارف تلك الديار حتى يقبل منك ؟

ولكن اعلم يا بني أن للكلام أربعة أنواع : أحدها غير جدير بالمعرفة والقول ، وآخر جدير بالمعرفة وجدير بالقول أيضاً ، وآخر جدير بالمعرفة وغير جدير بالمعرفة ، وأما غير الجدير بالقول والمعرفة فهو الكلام الذي يضر بالدين ، وذاك الجدير بالقول والمعرفة أيضاً هو الكلام الذي فيه صلاح الدين والدنيا ، ينفع في الآخرة وينفع في الدنيا أيضاً ، ويكون من قوله وسماعه منفعة للقائل والسماع ، وذاك الجدير بالمعرفة وغير جدير بالقول هو الذي يجعل عيب عتشم أو عيب صديق معلوماً

لك، أو يظهر لك من طريق العقل أو الدنيا أنه غير شرعى ، لأنك إذا قلته حل عليك غضب ذلك المحشم ، أو يترتب عليه أذى صديق أو خوف الهياج والاضطراب ، فهذا الكلام جدير بالمعرفة وغير جدير بالقول ، وذلك الجدير بالقول وغير جدير بالمعرفة هو الكلام الذى فى كتاب الله عز وجل ، وفى أخبار الرسول صلعم وفى كتب العلوم والعباءة فى تأويله تعصب واختلاف ، لأنه إذا لم يهتم بتأويله أحد لم يؤاخذه الله بذلك. أما أفضل هذه الأنواع الأربعة التى ذكرتها فهو الكلام الجدير بالمعرفة والقول أيضاً ، ولكل واحد من هذه الأنواع الأربعة من الكلام وجهان ، أحدهما حسن والآخر قبيح فتحدث على خير وجه كلما تحدثت إلى الناس ليكون الكلام مقبولا ويعرف الناس منزلتك فإن المرء مخبوء تحت لسانه كما يقولون بالعربية ( المرء مخبوء تحت لسانه ) ومن الكلام ما إذا قاله أحد الناس يكدر سماعه النفس ، وعين ذلك الكلام يمكن قوله بعبارة أخرى تنعش الروح .

### حكاية

كذا سمعت أن هارون الرشيد رأى رؤيا على تلك الجملة : إذ تخيل أن جميع أسنانه سقطت من فمه ، فدعا معبراً فى الصباح وسأله عن تعبير تلك الرؤيا فقال المعبر : أطال الله بقاء أمير المؤمنين ! جميع أقربائك يموتون قبلك بحيث لا يبقى أحد بعدك ، فأمر هارون بأن يضربوا المعبر مائة عصا ، قائلاً : يا كذا وكذا واجهنى بهذا الكلام المؤلم لهذا الحد ! إذا مات أقربائى جميعاً فم من أكون حينئذ ؟ وأمر بإحضار معبر آخر وقص الرؤيا ثانياً ، فقال المعبر : يستدل بهذه الرؤيا التى رآها أمير المؤمنين على أن حياة مولانا ستكون أطول من حياة أقربائه جميعاً ! فقال هارون : ( هذا فى طريق العقل واحد ) لم يخرج التعبير عن ذلك ، ولكن بين العبارة والعبارة فرق كبير ، وأعطى لهذا الرجل مائة دينار .

وسمعت حكاية أخرى ولو أنها غير لائقة بهذا الكتاب ولكن ( النادرة لا ترد ) .

## حكاية

كذا سمعت أن رجلاً كان دائماً مع غلامه وقال للغلام : اجعل دبرك من هذه الناحية ! فقال الغلام : يا سيدي ! يمكن قول هذا الكلام بأحسن من هذا ، فقال الرجل : كيف أقول ؟ قال الغلام : قل هكذا ، اجعل وجهك إلى تلك الناحية ، فالغرض واحد في كلا القولين ، حتى لا تكون قد قلت مثل تلك العبارة القبيحة ، فقال الرجل : قد سمعت وأعتقدك .

فينبغي أن يعرف وجه الكلام وظهره ، ولنقل ما نقوله على الوجه الأفضل حتى تكون لسناً وفصيلاً أيضاً ، فإذا كنت تتكلم ولا تدري ما تقول ، فسواء أنت وذلك الطائر الذي يسمونه البيغاء ، فإنه ناطق أيضاً ولكنه لا يفهم الكلام . ويجب على المتكلم أن يكون كل ما يقوله مفهوماً <sup>(١)</sup> للناس ليكون من جملة العقلاء ، وإلا فإنه يكون بهيمة في صورة إنسان . أما الكلام فعظمه لأنه نزل من السماء ، ولا تضن في مقام القول بما تعرف من الكلام ، ولا تضيعه في غير موضعه ، حتى لا تكون قد جرت على العلم ، ولنقل ما نقوله صدقاً ولا نسكن ذا دعوى بغير معنى ، وفي كل الدعاوى اعرف البرهان أكثر من الدعوى ، ولا تدعى المعرفة في علم لا تعرفه ، ولا تطلب العيش من ذلك العلم ، فإنه يمكنك تحقيق الغرض من ذلك العلم والفرن إذا عرفته ، ولا تفصل إلى شيء فيها لا تعرف .

## حكاية

يقال إنه في أيام كسرى جاءت امرأة إلى بزرجمهر وسألته عن مسألة ، إلا أنه لم يكن مستعداً لها في تلك الساعة ، فقال لا أدري ، فقالت المرأة : إذا كنت لا تدري فبم تأكل نعمة الملك ؟ فقال بزرجمهر : بما أدري ، ولا يعطيني الملك شيئاً عما لا أدري ، وإذا كنت لا تعرفين ذلك فتعالى واسألى الملك .

---

(١) الترجمة الحرفية : ويجب على المتكلم أن يصير كل ما يقوله معلوماً للناس .

ثم إنه لا تفرط في الأمور واعلم أن الإفراط شؤم ، وكن وسطا في كل الأعمال ، فإن صاحب شريعتنا يقول (خير الأمور أوسطها) وتعود الرزانة في القول والعمل ، وإذا دمت من أجل تلك الرزانة والأناة ، فاعلم أن ذلك خير من أن تمدح من أجل التسرع والخفة ، ولا ترغب في معرفة سر لا يتعلق بنفعك أو ضررك ولا تبخ بسرك لغيرك ، وإذا بحث به ، فلا تعد ذلك الكلام سرا من بعد ذلك ، ولا تسر إلى أحد أمام الناس ، فإنه مهما يكن باطن الكلام حسنا يحمل ظاهره على السوء ، لأن الناس على الأكثر سيئو الظن بعضهم ببعض . واجعل همك في كل عمل وقول على قدر مالك ، ولتقل كل ما تقوله بحيث يشهد كلامك على صدقك ، مهما تكن عند الناس متكلمًا وصادقا . وإذا لم ترد أن تعيب نفسك بالظلم فلا تكن شاهدا على شيء قط ، فإذا صرت شاهدا فلا تمتنع وقت أداء الشهادة . واسمع كل كلام يقال ولكن لا تكن متسرعا وقت العمل به ، ولا تقل ما تقول بغير تدبر ، وقدم التفكير على القول لكيلا تندم على ما قلت ، فإن النظر في العواقب كفاية ثانية ، ولا تمل من سماع أى كلام ، اسمعه سواء أكان يفيدك أم لا ، حتى لا يوصد عليك باب الكلام .

وحذار أن تقول كلاما باردا ، فإن الكلام البارد بذر تنبت منه العداوة ، وإذا كنت عالما فعد نفسك جاهلا ، لكي يفتح عليك باب التعلم ، ولا تنقض أى كلام أو تمدحه مالم يعلم لك عيبه وفضله ، وتكلم على نسق واحد مع الخاص والعام حتى لا تخرج عن حد الحكمة ولا يصير الكلام وبالا على المستمع إلا حيث لا يسمعون منك دليلا وحجة على الكلام ، فمتدأ تحدث كما يريدون حتى تخرج سالما من بين كل قوم ، ومهما تكن لسنا فظهر نفسك أقل من ذلك ، حتى لا تبقى راجلا وقت القول والعمل<sup>(١)</sup> ، وكن كثير المعرفة قليل الكلام ، لا كثير الكلام قليل المعرفة ، فقد قيل : الصمت سلامة ثانية

---

(١) أى حتى لا تجز

وكثرة الكلام حق ثان ، ذلك لأن الرجل الثرثار مهما يكن عاقلا ، فإن العامة يعدونه من جملة الخلق ، وإذا كان شخص أحمق ، فإنه حين يكون صامتا ، يعد العوام صمته ذاك من العقل ، ولا تكن مزكيا نفسك مهما كنت طاهرا ورعا ، لأن أحدا لا يسمع شهادتك لنفسك ، واجتهد أن تكون بمدوح الناس لا بمدوح نفسك ، ومهما تكن واسع المعرفة فتكلم بما ينفع حتى لا ينقلب الكلام وبالا عليك ، كما حدث للعلوى الزنجاني<sup>(١)</sup> .

### حكاية

سمعت أنه كان في أيام صاحب شيخ بزنجان وكان رجلا فقيها ووجيها من أصحاب الشافعي رحمه الله ، ومفتيا وواعظا بها ، وكان هناك شاب علوى هو ابن رئيس الناحية ويشغل بالوعظ . وكان بين كليهما دائما مكاشفة<sup>(٢)</sup> وكل منهما يطلعن في الآخر على المنبر ، وذات يوم دعا ذاك الشاب الشيخ بالكافر من فوق المنبر ، فوصل إليه هذا الخبر فدعاه الشيخ من على المنبر بآبن الحرام ، لحملوا إليه ذلك الخبر ، فنهض من مكانه وقصد الرى وذهب إلى صاحب شاكيا من ذلك الشيخ وبكى وقال : أيجوز في أيام مثلك أن يدعو أحد ابن رسول الله بآبن الحرام ؟ فغضب صاحب وأرسل شخصا ودعا ذلك الشيخ وجلس للظالم مع الفقهاء والسادة وقال : أيها الشيخ ! إنك رجل من أئمة الشافعية وعالم ووصلت إلى حافة القبر ، فلا يجوز أن تدعو ابن الرسول بآبن الحرام ، فالآن صحح هذا الذى قلته ، وإلا أنزل بك عقوبة لا يكون أشد منها حتى تكون عبرة لخلق الله ولا يأتى شخص آخر هذه الواقعة كما هو واجب في الشرع ، فقال الشيخ : إن صدق شاهدى في هذا الكلام هو هذا العلوى نفسه ! فلا تطلب منى شاهدا أحسن من هذا ! أما بقولى فهو ابن حلال طاهر ، وبقوله ابن حرام ، فقال صاحب : بأى معنى ؟

(١) نسبة إلى زنجان على الطريق بين طهران وتبريز -

(٢) عداوة وخصومة .

فقال الشيخ : كل أهل زنجان يعلمون أنني عقدت نكاح أبيه وأمه ، وهو يدعوني من فوق المنبر بالكافر ، فإذا قال هذا الكلام باعتقاد ، فالنكاح الذي يعقده الكافر لا يكون صحيحا ، وبقوله يكون من غير شك ابن حرام ، وإذا قاله بغير اعتقاد يكون كذابا ، وابن الرسول لا يكون كذابا ، فادعوه كما تشاءون ، ويجب الوقوف بلا شك على شيء من هذين ، فنجعل العلوى ، ولم يستطع أن يجيب قط ، وصار هذا الكلام غير المتدبر وبالا عليه .

فمكن متكلمنا لامهذارا ، فإن الهذر هو الجنون الثاني ، وانظر لمن تتحدث إليه أهو مشتر<sup>(١)</sup> لكلامك أم لا ، فإذا وجدته مشتريا فبيع ، وإلا فقل ما يعجبه ليشتري منك ، وكن مع الناس رجلا ، ومع الأدميين إنسانا ، فإن الرجولة شيء والإنسانية شيء آخر ، وكل من صحا من نوم الغفلة يعيش مع الخلق كما قلت ، ولا تكن ما استطعت فقورا من سماع الكلام ، فإن الناس يتعلمون الكلام<sup>(٢)</sup> بسماع الكلام ، والدليل عليه أنه إذا ولد طفل من أمه وحملوه إلى سرداب وربوه هناك ولم يتكلم معه أمه وأبوه ومرضعته ، ولم يسمع كلام أحد ، فإنه حينما يكبر يكون أبكم ، ولا يعرف الكلام قط إلى أن يسمع أيا ما طويلة ثم يتعلم . والدليل الآخر هو أن الطفل الذي يولد من أمه أصم لا يستطيع النطق قط ، ألا ترى أن جميع البكم صم ؟ وقد قال الحكماء : يضيء الملوك أبصارهم بسماع نصيح الحكماء ، لأن الحكمة كحل وتوتيا عين القلب ، فيجب استماع كلام هؤلاء القوم بسماع القلب والاعتماد عليه ، وفي هذا الكلام تذكرت بضع كلمات طيبة من كلام أنوشيروان العادل ذكرناها في هذا الكتاب لتعمل بها بقدر ما تستطيع ، فإن العمل بنصائح ذلك الملك واجب .

### حكاية

هكذا قرأت في أخبار الخلفاء الماضين أن الخليفة المأمون ذهب إلى تربة

(١) أي راغب في كلامك وسامع له .

(٢) الترجمة الحرفية : — يصيرون متكلمين .



أنوشيروان العادل فوجد أعضاءه متفتة على تخت وصارت ترابا ، وقد كتب على جدار البيت بضعة سطور بماء الذهب بالخط الهلوى ، فأمر المأمون فأحضروا الكتاب العارفين بالقهلية وترجموا تلك الكتابات إلى العربية ، فصارت تلك العربية معروفة في العجم ، وهي : كان جميع عباد الله عز وجل — ما حييت — يتمتعون بعدل ولم يأت أحد قط إلى حضرتي إلا ولقي نصيبا من رحمتي ، والآن وقد حل وقت العجز ، لم أعرف حيلة إلا أن أكتب هذه الكلمات على الجدار حتى إذا ما جاء أحد لزيارتي قرأ هذه الألفاظ وعرفها وتعلمها وعمل بها كيلا يبقى محروما مني .

## الباب الثامن

### في نصائح نوشيروان العادل لابنه

قال أولا — مادام الليل والنهار يتعاقبان ، فلا تعجب من تقلب الأمور .

وقال أيضاً — لماذا يندم الناس على عمل كان قد ندم عليه الغير ؟

وقال أيضاً — لم ينام آمناً من له معرفة بالملك ؟

وقال أيضاً — كيف يعد نفسه حياً من لم تكن حياته على مراده ؟

وقال أيضاً — لم لا تدعوه عدواً من يرى شهامته في أذى الناس ؟

وقال أيضاً — إياك لا تدعو من يكون عدو محبك صديقا .

وقال أيضاً — لا تصادق الجاهل ، فإن الجاهل ليس جديراً بالحب

أو البغض .

وقال أيضاً — اجتنب من يرى نفسه عالماً وهو جاهل .

وقال أيضاً — انصف من نفسك لتستغنى عن القاضي .

وقال أيضاً — قل الحق وإن يكن مرأ ، وإذا أردت أن لا يعرف العدو

سرك فلا تفشه للصديق .

وقال أيضاً — كل عظيم يعتبر نفسه صغيراً فهو عظيم الزمان .

وقال أيضاً — لا تعد الخاملين أحياء .

وقال أيضاً — إذا أردت أن تكون غنيا بلا عناء فكن حميد الفعال .

وقال أيضاً — لا تشتتر جزافاً كيلا تضطر إلى البيع جزافاً .

وقال أيضاً — الموت جوعاً خير من الشبع بجوع اللثام .

وقال أيضا — بكل خيال يتراعى لك ، لا تعتمد على غير ذوى الثقة ، ولا تنزع ثقتك من يوثق بهم .

وقال أيضا — اعلم أن الحاجة إلى أقاربك الذين هم دونك مصيبة عظيمة ، فإن الموت في الماء خير من طلب الأمان من الضفدع .

وقال أيضا — الفاسق المتواضع الذى يطلب الآخرة خير من العابد المشكبر الذى يطلب الدنيا ،

وقال أيضا — لا أجهل من ذلك الرجل الذى يرى وضعيا وحصل إلى الرفعة ، وهو ما يزال ينظر إليه بعين الاحتقار .

وقال أيضا — لا جرم أكبر من أن يدعى الشيء من لا يعرفه فيصير كذابا .

وقال أيضا — لا تغتر بمن يستبدل المفقود بالموجود .

وقال أيضا — لا أسفل في الدنيا من يكون لأحد إليه حاجة يستطيع قضاءها ولا يفعل .

وقال أيضا — كل من يقول عنك كلاما قبيحا بغير جرم ، عدده أكثر عنرا من يبلغك هذا الكلام .

وقال أيضا — إن المصاب في عزيز لا يلحقه من الألم ما يلحق بالمنتظر بغير جدوى .

وقال أيضا — إن من يضطر لرؤية المؤذى لاكثر تأذيا من لحق به الأذى البالغ .

وقال أيضا — اعتبر العبد الذى يشتري ويباع أكثر حرية من يكون عبدا لبطنه <sup>(١)</sup> .

وقال أيضا — لا ينبغي لأى عالم أن يتعب في تعاليم من لم يؤدبه تعليم الزمان .

---

( ١ ) الترجمة الحرفية : عيد حلقه :

وقال أيضا — صون كل شيء من الجاهل أيسر من صونه من نفسه .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن يثني عليك الناس فاثن على الناس .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن لا يضيع تعبك في سبيل الناس ، فلا تضيع  
 تعب الناس .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن تكون بعيدا عن الأذى فلا تكن  
 حسودا .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن تقضى الحياة في راحة فاجعل سيرتك على  
 مقتضى الأمور .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن لا تعد كالمجانين فلا تطلب شيئا غير قابل للوجود .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن تكون محترما فالتزم الحياء .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن لا تكون مخدوعا فلا تعتبر الأمر غير الحاصل  
 كالأمر الحاصل .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن لا تكون خجلا فلا تأخذ ما لم تكن قد وضعت ،  
 وإذا أردت أن لا يضحكوا منك من ورائك فاخش من هم دونك .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن تأمن طول الندم فلا تعمل بهوى القلب .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن تكون في عداد الأحرار فلا تدع للطمع  
 موضعا في قلبك .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن تكون من المنصفين فاحسن إلى من هم  
 دونك بقدر الطاقة ، وإذا أردت أن لا يصيب قلبك جرح لا يندمل بأى مرم  
 فلا تناظر الجاهل .  
 وقال أيضا — إذا أردت بقاء قدرك فاعرف قدر الناس .  
 وقال أيضا — إذا أردت أن تكون خير بمدوح للناس فلا تظهر باطنك  
 لمن لا عقل له .

وقال أيضا - إذا أردت أن تكون أجل الناس فكن كثير العيش والملح<sup>(١)</sup>

وقال أيضا إذا أردت أن تكون بعيدا عن مذمة الخلاق فكن مثليا على آثارهم .

وقال أيضا - إذا أردت أن تكون محبوبا في قلب إنسان ولا ينفر منك الناس فتحدث كما يريد الناس .

وقال أيضا - إذا أردت أن يكون لسانك طويلا فكن قصير اليد .

\*\*\*

هذه كانت كلمات أنوشيروان العادل فإذا قرأتها فلا تحتقر هذه الألفاظ فإن أريج الحكمة وعير الملك يتضوعان من هذه الأقوال لأنها كلام الحكماء وكلام الملوك ، وتعلم الآن وأنت شاب اذ حينما تصير شيخا لا تكون بك حاجة إلى سماع وتعلم النصيحة والحكمة ، لأن الزمان نفسه يكون قد علم الشيوخ .

---

(١) الترجمة الحرفية : كن واسع العيش والملح ، أى كن كريما مضيافا

## الباب التاسع

### فى الشيخوخة والشباب

أى بنى ! مهما تكن شابا فكن ذا عقل شيخ<sup>(١)</sup> لا أقول لا تصب<sup>(٢)</sup>  
ولكن كن شابا مسيطرا على نفسه . ولا تكن من الشبان الذابليين ، لأن  
الشباب الشاطر حسن لطيف كما يقول أرسطاطائيس (الشباب شعبة من الجنون)  
ولا تكن أيضا من الشبان الجاهلين لأن البلاء لا ينشأ من الشطارة ، ومن  
الجهل ينشأ البلاء ، وخذ نصيحتك بقدر الطاقة من أيام الشباب ، فإنك إذا صرت  
شيخا لا تستطيع أن تستجمع نفسك ، كما قال ذلك الشيخ : ( لقد تحسرت  
واغتمت السنين الطوال قائلا : عندما أصبح شيخا لا يرغب فى الحسان ،  
والآن وقد صرت شيخا فإنى أنا نفسى لا أرغب فىهن ، وإذا أنا رغبت فإنه  
لا يلىق ) ومهما تكن شابا فلا تنس الله عز وجل ولا تأمن الموت ، فإن  
الموت لا يعرف الشاب ولا الشيخ ، كما يقول العسجدى :

بيت<sup>(٣)</sup>

لم يكن الموت بالشيخوخة والشباب      فموت الشيخ ويعيش الشاب

حكاية

يحكى أنه كان بمدينة الرى خياط له دكان فى بوابة الجبانة قد علق كوزاً

---

(١) أى كن فاضح العقل كالفيوض .

(٢) صبا الرجل يصبو صبوا وصبوا وصبا وصبا ( واوى ) مال إلى الصبوة أى جهلة الفتوة  
( أقرب للوارد مادة صبو ) .

(٣) مركبه يرى وجوان ليسنى      يير بمردى وجوان زيسنى

في مسبار ، وكان له شغف بأن يلتق حصة في ذلك الكوز كلما خرجت جنازة من البوابة ، ويحصيها كل شهر قائلاً : إنه قدمات في هذا الشهر كذا شخصاً ، ويفرغ الكوز ويلتق به الحصى ثانياً إلى الشهر التالي ، حتى انقضى على ذلك زمن ، ومات ذلك الخياط ، فجاء رجل في طلبه ، ولم يكن يدري أنه قدمات ، فلما رأى باب الدكان مغلقاً سأل جيرانه أن أين الخياط ؟ فقال الجار : إن الخياط وقع في الكوز أيضاً .

ولكن يابني كن فطناً ، ولا تغتر بالشباب ، واذكر الله عز وجل في الطاعة والمعصية في أى حال تكون ، واطلب العفو واخض الموت حتى لا تقع مثل الخياط في الكوز لجأة موقراً بالمعاصي ، ولا تجعل كل صحبتك ومعاشرتك مع الشبان ، وجالس الشيوخ كذلك ، واجعل رفقاءك وندماءك خليطاً من الشيوخ والشباب ، حتى إذا قال شاب محالاً بسبب السكر نهك الشيخ ، لأن الشيوخ يعرفون أشياء لا يعرفها الشبان ولو أن غالب الشبان يضحكون من الشيوخ لأنهم يرون الشيوخ في حاجة إلى الشباب ، ولهذا السبب يطلبون التقدم على الشيوخ ، ويهزأون بهم ، ولئن كان الشيوخ يتمنون الشباب فإن الشبان أيضاً بغير شك يتمنون الشيخوخة<sup>(١)</sup> وقد يبلغونها أو لا يبلغونها ، وإذا نظرت جيداً رأيت كلا منهما حسوداً للآخر ، ومهما كان الشبان يعدون أنفسهم أعلم الناس فذار أن تكون على شاكلة مثل هؤلاء الشبان ، وقر الشيوخ ، ولا تتحدث إليهم جزافاً فإن جواب الشيوخ والعقلاء قاس .

### حكاية

سمعت أن رجلاً عمره مائة سنة مقوس الظهر كان يسير متكئاً على عصا ، فقال له شاب ساخرًا منه ، أيها الشيخ ! بكم اشتريت هذه القوس حتى أشتري أنا أيضاً واحدة ؟ فأجاب قائلاً : إذا عرت وهبت لك بلائمن وإن كنت لا تستحقها .

(١) أي يتمنون أن يمروا .

ولكن لا تجالس الشيوخ البلهاء ، فإن صحة الشبان المعقلاء خير من صحة الشيوخ البلهاء . وما دمت شابا فكن شابا ، وإذا صرت شيخا فتشيخ لأن التصابي في وقت الشيخوخة لا يليق ، والشيخ الذي يتصابي يكون كمن ينفتح في البوق وقت الهزيمة ، كما قيل :

يدت

الشيخ الذي يتصابي في وقت الشيخوخة ، كالنافع<sup>(١)</sup> في البوق وقت الهزيمة.

\*\*\*

ولا تكن شيخا أرعن ، واخش الشيوخ الدنسين الجائرين ، وأدحق الشيخوخة أكثر مما تؤدي حق الشباب ، لأنك ما دمت شابا يكون لك أمل الشيخوخة ، وليس للشيوخ أمل غير الموت ، إذ أن الغلة إذا ابيضت ولم تحصد تناثرت . وكذلك الثمرة التي فضجت ، إذا لم تقطف وقعت من الشجرة .

رباعى

لو وضعت على ناصية القمر قوائم النخث ، أو صرت كسليمان في الدولة والبخت ، إذا نضج عمرك حزمت المتاع ، فالثمرة إذا نضجت سقطت من الشجرة .

( إذا تم أمر دنا نقصه توقع زوالا إذا قيل تم )

\*\*\*

ولتعلم أنك لا تترك لتبقى هكذا ، فإذا تعطل شياباك انسد عليك باب النطق والبصر والسمع واللمس والذوق جملة ، فلا أنت تسر بحياتك ، ولا أحسد يسر بك ، وتصير وبالاً على الناس ، فالموت خير من مثل تلك الحياة ، ومثل عمر الإنسان كمثل الشمس ، وشمس الشبان في أفق المشرق وشمس الشيوخ في أفق المغرب كما قلت :

(١) في الأصل « كالنفع » .



## قطعة

ميكائوس يامن صرت عاجزا في كف الشيخوخة ، تهيأ للرحيل فقد أفلت الثالثة والستون ، لقد شارف يومك صلاة العصر على كل حال ، وقبل الليل سريما ، إذا حلت صلاة العصر .

\* \* \*

لهذا السبب لا ينبغي أن يكون الشيخ شابا في عقله وفعله ، وكن دائما رحيما بالشيخوخة ، لأن الشيخوخة مرض لا يذهب أحد لعبادته ، والشيخوخة علة لا يعرف أى إنسان لها دواء إلا الموت ، ولهذا لا يستريح الشيخ من ألم الشيخوخة ما لم يموت ؛ وكل علة تصيب الإنسان إذا لم يموت بها يصح منها إلا علة الشيخوخة فإنها كل يوم تزداد سوءا ولا يرجى منها الشفاء .

وبما قرأت في الكتاب ، أن الرجل حتى الرابعة والثلاثين يزداد كل يوم في القوة والتركيب ، وبعد ذلك يبقى هكذا حتى الأربعين لا يزيد ولا ينقص ، كالشمس وقد بلغت كبد السماء ، تكون بطيئة السير حتى الزوال ، ومن الأربعين حتى الخمسين يرى كل عام في نفسه نقصانا لا يكون قد رآه في السنة الماضية ، ومن الخمسين حتى الستين يجد كل شهر في نفسه نقصانا لا يكون قد وجدته في الشهر الماضي ، ومن الستين حتى السبعين يرى كل أسبوع في نفسه نقصانا لا يكون قد رآه في الأسبوع المنصرم ، ومن السبعين إلى الثمانين يرى كل يوم في نفسه نقصانا لم يكن قد رآه بالأمس ، وإذا جاوز الثمانين يرى في نفسه كل ساعة ألما وعناء لا يكون قد رآه في الساعة الأخرى .

وحد لذة العمر إلى الأربعين ، فإذا انقضت الأربعون فقد جلس على درجة السلم العليا ، فتهبط كما صعدت من غير شك . فالبرم من يرى في كل ساعة ألما وعناء لم يكونا في الساعة الماضية .

(فيا وادى ويا قرّة عيني ) لقد أطلت شكاية الشيخوخة إليك ، لأن  
منها عنائى . ولا عجب فالشيخوخة لى عدو ، ومن العدو تحق الشكوى ،  
كما قلت :

بيت

إذا شكوت منها فلا تعجب منى ، لأنها بلأى والشكوى تكون  
من البلاء .

\* \* \*

ويستكى من الأعداء لأحب إنسان ( أرجو من الله عز وجل ) أن  
تبث هذه الشكوى لأبنك ، ولى فى هذا المعنى بيتان :

قطعة

أواه لمن أشكو الشيخوخة ؟ فإن ألمى هذا ليس له دواء آخر  
غير التوبة .

هلم إلى أيها الشيخ حتى أبثك شكواى ؛ لأنه لا خير للشباب  
بهذه الحال .

\* \* \*

ولا يعرف أحد ألم الشيخوخة خيرا من الشيوخ .

حكاية

كان من جملة حجاب أبى حاجب يقال له مجاهد الحاجب الكامل . وكان  
شيخا جاوز الثمانين وأراد أن يشتري حصانا ، فأحضر راعى حصانا سمينا ،  
بديع اللون صحيح القوائم . فرأى الحصان وأعجبه ودفع الفئ ، فلما رأى

أسنانه ألفاه صجورا فلم يشتريه فاشتراه رجل آخر ، فقلت له : يا حاجب !  
فلان اشترى الحصان فلم يشتريه ؟ قال : إنه رجل شاب وأنا خبير بالم  
الشيخوخة وضعفها وأفتها ، فكيف أكون معذورا حين أشتري  
حصانا صجورا ؟

ولكن متى صرت شيخا فاجتهد أن تقر في موضع ، لأن السفر في  
الشيخوخة ليس من العقل ، وخاصة لمن لا يكون قادرا ، إذ أن الشيخوخة  
عدو والعجز عدو آخر ، فالسفر مع عدوين ليس من الحكمة ، أما إذا وقع  
السفر اضطرارا وابتعدت عن بيتك ولطف الله تعالى بك في ذاك السفر  
وظهر في تلك الغربة والسفر خير أفضل من ذلك الذي كان في الحضر ،  
فلا تطلب العودة إلى البيت قط ، واستقر حيثما ترى عملا واعتبر ذلك المكان  
الذي فيه خيرك موطنًا ومقاما. ومهما قيل إن الوطن هو الأم الثانية فلا تكن  
مشغولا به ، وحافظ على رونق أيامك ، فقد قيل : الخير يطلب السعداء ،  
وللتحساء المولد والمقام . أما إذا رأيت لنفسك رونقا وظفرت بعمل مفيد ،  
فاجتهد في أن تثبت ذاك العمل وتحكمه ، ولا ينبغي أن تكثر الطلب في ذاك الثبات  
الذي تلقاه ، لأنك في طلب الزيادة تقع في النقص ، فإذا كان شيء موضوعا  
وضعا حسنا فلا تحاول أن تجعله في وضع أحسن لكيلا تعجز عن ذلك  
بالطبع في الحال ، ولكن لا تكن غير منظم في تمضية العمر ، وإذا أردت  
أن تكون محترما في عين الصديق والعدو فيجب أن يكون وضعك ومقامك  
متميزين عن عامة الناس .

## الباب العاشر

### فى ترتيب تناول الطعام

---

اعلم يابنى أنه ليس لعامة الناس فى أشغالهم أوقات وترتيبات ظاهرة ، فهم لا يراعون الوقت وعدم الوقت ، بينا يكون الأكابر والعقلاء قد عينوا أوقاتا لأعمالهم ، وقسموا عليها الأربع والعشرين ساعة من الليل والنهار وأوجدوا لكل عمل حدا ولكل وقت مقياسا لكيلا تختلط أعمالهم ببعضها البعض وليكون معلوما لخدمهم كذلك بأى عمل يجب أن يشتغلوا فى كل وقت ، حتى تكون جميع أعمالهم منظمة .

أما أول حديث تناول الطعام ، فاعلم أن عادة أهل السوق أن يتناولوا الطعام ليلا وذلك ضار جدا ، وهم دائما متخومون ، وعادة أهل الجندية أن لا يراعوا الوقت كذلك ، فياكلوا وقتما يجدون ، وهذه عادة الدواب إذا تأكل كلما تجد العلف ، والخاصة والمحتمشون لا يتناولون الطعام أكثر من مرة ، وهذه الحمية مستحسنه ، ولكن الجسد يضعف ويكون الناس دائما ضعفاء ، فالأصوب أن يتناول المحتمشون فى الصباح قليلا من الزاد فى الخلوة ويذهبوا إلى أعمالهم حتى صلاة الظهر ، فيكون قد وصل ذلك الراتب المرسوم ، ويحضرون من يتناول الطعام معهم ويأكلون ، ولكن ينبغى أن لا يأكلوا بهجة ، وأن يتمهلوا ويجوز أن يتحدثوا إلى الناس على الطعام ، فإنه شرط الإسلام ، ولكن اطرق برأسك ولا تنظر إلى لقم الناس .

## حكاية

سمعت أن الصاحب إسماعيل ابن عباد كان يأكل مرة مع خواصه فرفع رجل لقمة من الإناء وكان في اللقمة شعرة لم يرها الرجل ، فقال الصاحب : يا فلان ! اخرج تلك الشعرة من اللقمة ، فوضع الرجل اللقمة من يده وقام وهم بالذهاب ، فأمر الصاحب أن يأثروا به ، وسأله قائلا : أى فلان ! لم قت عن سمطانا نصف شبعان ؟ فقال الرجل : لا ينبغي لى أن آكل طعام من يرى الشعرة فى لقمى ، ففجل الصاحب .

أما أنت فكن مشغولا بنفسك ، فتمهل أولا فى الطعام ثم مرهم بوضع الآنية ، ورسم المحتشمين نوحان :

فبعضهم يأمر بوضع الآنية أمامه أولا ثم أمام الضيوف ، وبعض من المحتشمين يأمر بوضع الآنية أولا أمام الضيف ، وهذا أفضل لأنه طريق الكرم ، وذلك طريق السيادة ، ولكن مرهم أن يعملوا على مجل عندما يأتون بالآنية بنوع ، لأن البطون ليست كلها سواء ، فيجب أنهم عندما يقومون عن الخوان أن يكون المقل والمكثر من الطعام قد شبعوا جميعا ، وإذا كان أمامك طعام شئى ولم يكن أمام الآخرين ، فينبغى أن تجعل لهم منه نصيبا ، ولا تكن عابس الوجه على الطعام ، ولا تتشاجر على السفرة مع قيم الخوان فإنها عادة غير مستحسنة ، وهذا الكلام يقال فى وقت آخر ، فإذا كنت قد عرفت ترتيب الطعام فأعرف ترتيب الشراب .

## الباب الحادي عشر

### في ترتيب تناول الشراب

أما حديث تناول الشراب ، فلا أقول تعاط الشراب ، ولا أستطيع أيضاً أن أقول لا تشرب ؛ لأن الشبان لا يرجعون عن فعلهم بقول أحد ، فقد قيل لي كثيراً ولم أسمع ، حتى منحتني رحمة الله التوبة بعد الحسنيين ، أما إذا لم تشرب يكون لك ربح الدارين ، وتنال رضا الله تعالى وتنجو من ملامة الخلق ، وبجالة غير العقلاء ، وفعل المحال ، ويكون ثمت وفركبير في تدبير البيت والرياسة ، فإذا لم تشرب فهو أحب عندي من عدة وجوه ، ولكنك شاب ، وأعلم أن الرفاق لا يدعونك لا تشرب ، ومن هنا قالوا ( الوحدة خير من جليس السوء ) فإذا شربت على أي حال فهي قلبك للتوبة واطلب من الله تعالى التوفيق لها واندم على عملك فقله بفضله يمنحك التوفيق للتوبة النصوح ، وعلى كل حال ، إذا شربت النبيذ ينبغي أن تعرف كيف يجب الشرب لأنك إذا لم تعرف ، فالشراب سم ، وإذا عرفت فهو ترياق ، وكل المأكولات والمشروبات تصير سماً على التحقيق إذا أسرفت فيها ، ولهذا قالوا :

بيت

إن الترياق سم إذا زاد وتجاوز مقداره

\* \* \*

ويلبني إذا تناولت الطعام أن لا تشرب النبيذ في الحال ما لم تظلم ثلاث مرات ، وتستعمل الماء أو الفقع ، وإذا لم تظلم فتوقف مقدار ثلاث ساعات

بعد تناول الطعام ، لأنه مهما تكن المعدة صحيحة وقوية ، إذا تناول الطعام والشراب بضع مرات ، فإنها تهضمه في سبع ساعات : تنضجه في ثلاث ساعات وفي ثلاث ساعات أخرى تأخذ قوة الطعام وتوصلها إلى الكبد ، ليقسمها الكبد على الأعضاء ، لأنه هو القسام ، وفي ساعة أخرى ترسل بالنقل الذي يكون قد تبقى إلى الأمعاء ، ويجب أن تكون عالية في الساعة الثامنة ، وكل معدة لا تكون بهذه القوة فهي يقطينة لا معدة ، فلهذا السبب قلت أن اشرب النبيذ بعد مضي ثلاث ساعات من الطعام ، لتستفيد من الطعام ومن الشراب أيضاً ، أما به شراب السيكي ، فاجعله من بعد صلاة العصر ، حتى إذا ما سكرت يكون الليل قد أقبل ، ولا يرى الناس سكرك ، ولا تنقل في السكر لأنه غير محمود ، فقد قبل ( النقلة مثله ) ولا تشرب السيكي في الصحراء والبستان ، وإذا شربت فعد إلى البيت للسكر ، واسكر في بيتك ، لأن ما يجوز عمله تحت السقف لا يمكن عمله تحت السماء ، وظل سقف البيت خير من ظل الشجرة لأن المرء في بيته كملك في ملكه ، ويكون في الصحراء كالغريب ، وظاهر إلى أي مدى تصل يد الغريب ، وانقض دائماً عن النبيذ وما يزال هناك موضع لكأسين . واحترز من لقمة الشيع ومن قلع السكر<sup>(١)</sup> لأن الشيع والسكر لا يكونان من كل الطعام والشراب ، بل يكون الشيع من اللقمة الأخيرة كما يكون السكر من القدح الأخير ، فقل لقمة من الطعام وقدها من السيكي ، لتأمن عاقبة الإفراط في كل شيء ، واجتهد أن لا تكون ثملاً دائماً ، فإن ثمرة شرب السيكي شتان : المرض والجنون ، لأن شارب السيكي يكون إما سكراناً أو مخوراً ، فعندما يكون سكراناً فهو من جملة المجانين ، وعندما يكون مخوراً فهو من جملة المرضى ، فاختار نوع من المرض ، فلم يلزم الروع بأمر ثمرة المرض أو الجنون ؟ وإني لأعلم أنك لا تكف يدك عن النبيذ بهذا الكلام ، ولا تقبل نصيحتي ، وعلى كل فلا تتعاط الصبوح ما استطعت ،

---

(١) اللقمة التي يتم بها الشيع والقدح الذي يتم به السكر .

لأن العقلاء قد ذموا عادة الصبح ، وأول شؤمها فوات صلاة الصبح ، ثم إنه لا يكون نهار الليلة الماضية قد خرج من الرأس والدماغ حتى يصبح به بخار اليوم ، ولا تكون ثمرة ذلك غير المالىخوليا ، وفضلا عن ذلك فإنه وقتما يكون الناس نائمين تكون أنت صاحباً ، وعندما يصحو الناس لابد لك من النوم ، وإذا نمت كل النهار فلا بد من أن تسهر طول الليل فتكون كل أعضائك منهكة ومتعبة ، وقلبا يكون صبح لانكون فيه عريضة أو شيء يرتكب ينشأ عنه الندم أو مال يتفق في غير ما ينبغي ، أما إذا اتفق صبح في أوقات نادرة فجائز ، ولكن لا ينبغي تَعَوُّده ، لأنه غير محمود . ومهما تكن مولماً بالنبيذ فتعود أن لا تشربه ليلة الجمعة ، ولو أن النبيذ حرام في يومى الجمعة والسبت كليهما ، ولكن ليوم الجمعة حرمة وبعدم شربك النبيذ من أجل حرمة الجمعة ويوم الجمعة ، تجعل شربك النبيذ أسبوعاً ، طيباً على قلوب الناس وتنقل عنك السنة العامة . وتنال الثواب بالدار الآخرة والسمعة الطيبة في هذه الدنيا أيضاً . فإذا حصلت السمعة الطيبة فعليك أن تحافظ عليها ، ولا ينبغي الإمعان في الإسراف فإن ذلك أفضل .



## الباب الثاني عشر

### فى التضيف والضيافة

أى بنى ؟ لا تضيف الغرباء فى كل يوم . فإنك لا تستطيع القيام بالضيافة اللاتقة كل يوم ، فانظر كم مرة تضيف فى شهر ، وما تعمله خمس مرات اعمله فى مرة واحدة ، وما ستنفقه فى هذه المرات الخمس انفقه فى مرة واحدة ، ليخلو سمائك من كل العيوب ، وتنكف عنك السنة اللاهزين . وإذا جاء الضيوف إلى بيتك فاستقبل كل واحد منهم وكرمه وابدل من العناية ما يليق بهم كما يقول أبو شكور البلخى :

يلىست

كل من يكون لهضيف صديقا كان أو غير صديق ، فعليه العناية بالضيف ليل نهار

• •

وإذا كان أوان الفاكهة ، فقدم فاكهتك قبل الأكل ليأكلوها ، وتوقف ساعة ، ثم احضر للناس الطعام ، ولا تجلس أنت ما لم يقل لك الضيوف اجلس ، ولكن ساعدهم وقل دعونى أخدمكم ، فإذا كرروا فاجلس وكل معهم ، ولكن اجلس أدنى الجميع ، وإذا كان الضيف عظيما جدا فلا ينبغي الجلوس ، ولا تلتمس المَعذرة من الضيف فإن الاعتذار شأن أهل السوق ، ولا تقل كل ساعة كل جيدا ، وأنت لا تأكل شيئا ، بحياتك لا تفضل ، وإننى لا أستطيع عمل شيء يليق بك ، فقله يمكن عمل هذا مرة أخرى ، فليس هذا كلام ذوى الهمم ، إنما يقول هذا من يضيف مرة فى أعوام ، والناس ينجحون من مثل هذه

الأقوال ، ولا يستطيعون تناول شيء ويقومون عن سمالك قبل الشبع ، ولنا بغيلان عادة طيبة جدا وهى أنه عندما يأخذون الضيف إلى الخوان ، يضعون كيزان شرب الماء وسط المائدة ، ويخرج صاحب الدعوة وأهله من هناك ويقف شخص من بعيد لأجل وضع الآنية ، ليأكلوا برغبتهم كما يشتهون . وممر بماء الورد والعطر بعد غسل الأيدي ، وتعد جيدا خدام الضيف وغلبانه لأنهم يذيعون في الخارج السمعة الطيبة ، وممر في المجلس بالورد والرياحين الكثيرة ، واحضر المطربين الحسنى الصوت الماهرين ، ولا تقدم التبيذ للضيف ما لم يكن جيدا ، فإن الناس أنفسهم يأكلون كل يوم ، ويجب أن يكون السماع والشراب طيبين لطيفين حتى إذا ما وقع تقصير في الخوان والآنية يستر ذلك العيب بذلك . والشراب كذلك لئلا ، فإذا أردت أن تأثم فلا تقترف إنما لا لذة فيه ، إذا شربت الشراب فاشرب أحسنه وإذا سمعت السماع فاسمع أعذبه ، وإذا ارتكبت الحرام فارتكبه مع شخص لطيف ، حتى إذا ما أخذت بذلك في الآخرة لا تكون مذموما ومعيبا في هذه الدنيا ، فإذا ما فعلت كل ما قلته فلا تر لنفسك أى حق على الضيف ، واعرف بأن لهم عليك حقوقا جملة .

### حكاية

هكذا سمعت أن ابن مقلة استعمل نصر ابن منصور التميمي على البصرة وفي السنة التالية استقدمه وحاسبه ، وكان نصر رجلا ثريا فصار للخليفة فيه مطمع ، فحوسب وتجمع عليه مال كثير ، فقال ابن مقلة : سلم هذا المال أو امض إلى السجن ، فقال نصر : أى مولانا ! إن لى مالا ولكنه غير حاضر هنا ، فامهلنى شهرا ، أذ لا ينبغي الذهاب إلى السجن بهذا المقدار ! وعرف ابن مقلة أن تسليم هذا المال ليس بصعب على نصر ، وأنه يقول صدقا ، فقال : ليس لدى أمر من أمير المؤمنين بأن تعود إلى مكانك ما لم تسلم هذا المال . فأقم بحجرة هنا في دارى وكن ضيق هذا الشهر ، فقال نصر : لى مطمع ، وأقام محبوسا في دار ابن مقلة ، واتفق أن كان أول شهر رمضان ، فلما أقبل الليل قال ابن مقلة : احضروا فلان ليفطر معنا كل ليلة

فأنظر معه نصر شهراً ، ولما عيدوا وانقضت بضعة أيام ، أرسل إليه ابن مقلة شخصاً يقول : إنهم يتأخرون في إحضار ذلك المال فما تدير هذا الأمر ؟ فقال نصر : إنني سلمت المال ، فقال ابن مقلة : لمن أعطيت ؟ قال أعطيتك لك ؛ فغضب ابن مقلة وقال : أيها السيد ؟ متى أعطيتني مالا ؟ قال : ؟ إنني لم أعطك ذهباً لكنني أكلت طعامك دون مقابل في شهر رمضان هذا وأفطرت على مائدتك ، والآن وقد أقبل العبد ، فإن من حق أن لا تطلب مني مالا ، فضحك ابن مقلة وقال : خذ البرائة وامض ، فقد أعطيتك ذلك المال أجر سن<sup>(١)</sup> وأؤديه عنك . ففجأ نصر من المصادرة بهذا السبب .

فتقبل منه الضيف وكن مشرق الوجه ، ولكن أقل شرب النبيذ ولا تسكر أمام الضيف ، فإذا عرفت أن القوم صاروا نصف سكارى ، فاشرع عندئذ في السكر من تلقاء نفسك ، ولا تنس الأصدقاء . وعليك بحسن الخلق وبشاشة الوجه ، اشرب واسق ، ولكن لا تكن ضحوكاً عبثاً ، فإن الضحك عبثاً هو الجنون الثاني كما أن قلة الضحك سياسة ثانية ، وإذا سكر الضيف وأراد أن يتصرف فأرجه مرة وثانية وتواضع ولا تدعه ليذهب ولا تشبث به في المرة الثالثة ودعه بلطف ، وإذا أخطأ خدمك فتعاض ولا تعبس أمام الضيف ولا تبدأ الشغب معهم ، ولا تقل بأن هذا جيد وذلك ردى ، وإذا لم يعجبك شيء ، فلا تأمر بعمل مثل ذلك مرة أخرى واصبر هذه المرة ، وإذا قال ضيفك وفعل ألف محال ، فلا تأخذ عليه محالاً ، وعظم حرمة .

### حكاية

سمعت أن المعتصم أمر مرة بضرب عنق مجرم بحضرته فقال ذلك المجرم :

---

(١) أجر السن تقابل في الفارسية دندان مزد أو مزد دندان ، فقد كانت عادة الموليين السكبار أن ينفقوا بالباب بعد الوجبة وينفقوا كل ضيف عند خروجه بمبلغ يقال له مزد دندان أو دندانه مزد ، ومماها أجر السن .

يا أمير المؤمنين بحق الله ورسوله ، ضيفى بشربة ماء ثم مر بما تشاء ، فإني ظمآن جدا ، فأمر المعتصم - بحكم القسم - فأعطوه الماء ليشرب ، وقال على عادة العرب ( كثر الله خيرك يا أمير المؤمنين ) بشربة الماء هذه كنت ضيفك ، فإذا كان طريق المروءة يوجب قتل الضيف فمر بأن يقتلوني ، وإلا فاعف حتى أتوب على يدك ، فقال المعتصم : تقول حقا ، إن حق الضيف عظيم ، صفوت عنك ، فتب على أن لا تقترف إنما بعد هذا ، فتاب الرجل وأطلق سراحه .

أما فاعلم بأن رعاية حق الضيف واجبة ، ولكن حق الضيف الذى يستحق التقدير ، لا يبحث تأخذ كل ساقط إلى يبتك ثم تتواضع كثيرا قائلا إن هذا ضيفي ، ينبغى أن تعرف مع من يجب عمل هذه المروءة والتقرب .

### موعظة

إذا ذهبت ضيفا فلا تكن ضيفا لكل أحد فإن ذلك يضر الكرامة ، وإذا ذهبت فلا تذهب وأنت جائع جدا ، أو شبع جدا أيضا ، لأنك إذا لم تأكل شيئا تأذى المضيف ، وإذا أكلت يافراط يكون قبيحا ، وإذا ذهبت إلى بيت المضيف فاجلس حيث يجلسونك ويكون مكانك ، ومهما يكن البيت بيت صديقك وكان لك فيه شأن ، فلا تأمر وأنت على الطعام والشراب في ذلك البيت ، ولا تقل لخدم المضيف : أى فلان ! ضع هذا الطبق في المكان الفلاني ، واحمل هذه الآنية إلى المكان الفلاني ، يعنى إتي من ذلك البيت ، لا تكن ضيف الفضول ، ولا تتقرب بطعام الناس وآتيهم ، ولا تعط خادمك طعاما نولا تكن مثلا فاقد الوعى ، وقم بحيث لا يبدو عليك أثر السكر في الطريق أو يستولى عليك فتتحول عن صورة الأدميين ، وأتم السكر بدارك ، وإذا كتبت مثلا قد شربت قدحا من النبيذ وارتكب من هم دونك مائة ذنب ، فلا تزجر فى أحدا أبدا وإن يكن مستحقا للزجر ، فإن أحدا قط لا يعد ذلك من قبيل التأديب ، ويقولون إنه يعربد . واعمل كل ما تريد عمله قبل شربك

للبيد ، ليعلم أن ذلك قصد لا عريدة ، لأنهم في ذلك الوقت يعدون كل شيء عريدة ، كما قالوا ( الجنون فنون ) أى الجنون أنواع ، والسكر أيضا نوع من الجنون ، وكثرة الكلام في السكر عريدة ، وكثرة التصفيق والديب والتقرب الكثير بلا موجب عريدة ، في السكر والصحو ، فاحذر من كل ما قلت إنه عريدة أو جنون ولا تصر مثلاً فاقد الوعي أمام أى شخص غريب ، اللهم إلا أمام عيالك وغلبنك ، ولا تطلب من المطربين سماع الألحان الخفيفة حتى لا تنسب إلى الرعونة والطيش ، ولو أن أكثر الشبان يطلبون الألحان الخفيفة والحزينة .

## الباب الثالث عشر

### في المزاح ولعب النرد والشطرنج

اعلم يا بني أنهم قالوا في العربية ( المزاح مقدمة الشر )<sup>(١)</sup> فتجنب المزاح ما استطعت ، ولا سيما المزاح البارد ، وإذا مزحت فلا تمزح في السكر لأن الشر يحدث على ألاكثر في السكر ، واستع من المزاح القبيح والفحش في السكر والصحو وخاصة في لعب النرد والشطرنج ، لأن المرء في أثناء هذين العملين يكون أكثر ضجرا وأقل احتمالا للمزاح . ولا تتعود كثرة لعب النرد والشطرنج ، وإذا لعبت فإلعب بين حين وآخر ، ولا تلعب بالرهان اللهم إلا بطير أو ضيافة ومثل هذا ، وحذار أن تلعب بالذهب والفضة . لأن اللعب بغير دراهم أدب واللعب بالذهب والفضة مقامرة .

ومهما تكن تستطيع اللعب جيدا ، فلا تلعب مع شخص معروف بالمقامرة ، لأنك أيضا تعرف بالمقامرة ، وإذا لعبت مع شخص أكثر منك احتشاما ، فإن الأدب في النرد والشطرنج كليهما أن لا تبدأ بتناول قطع اللعب ما لم يلعب ذلك الشخص أولا . ولا تلعب قط بالرهان مع السكارى والمعربدين والثقلاء حتى لا تقع خصومة ، ولا تلعب بغير رهان أيضا إذا أمكن . ولا تتشاجر مع غريمك على نقش الكعبتين<sup>(٢)</sup> . ولا تحلف أنك ضربت الضربة الفلانية ، لأنك مهما تكن صادقا قد يقول شخص إنه يكذب . واعلم أن أصل جميع الشرور والعريضة من المزاح . واحترز من الممازحة وإن تكن الممازحة ليست بعيب ولا إثم ، إذ أن الرسول عليه الصلاة والسلام قد مزح ، فقد جاء في الخبر أن عجوزا كانت في بيت عائشة رضى الله عنها ، فسألت الرسول عليه الصلاة والسلام

---

( ١ ) ورد في الأصل القارسي بعد هذه العبارة العربية ( يعنى مزاح يش روشراست ) ، وهي ترجمة لعبارة العربية إلى الفارسية .  
( ٢ ) الزهر .

يوماً قائلة : يا رسول الله ! أوجهي وجه أهل الجنة أم أهل النار ؟ فقال الرسول عليه الصلاة والسلام بطريق المزاح : « لا يدخل الجنة عجوز قط ، فانغمت تلك العجوز وبكت ، فعندئذ قال الرسول عليه الصلاة والسلام : لا تبكي ؛ فليس في قولي خلاف وأقول صدقاً إنه لا يدخل الجنة عجوز قط ، لأنه في يوم القيامة يبعث كل الخلق من القبور شباناً . ففرحت تلك العجوز .

ويجوز المزاح ، أما الفحش فلا يجوز ، فإذا قلت وفعلت فلا تقل ولا تفعل مع من هو أقل منك ، حتى لا تجعل هينك في ترس جوابه <sup>(١)</sup> ، وإذا كان ولا يد فقل ما تقوله لأقرانك ، حتى إذا أجابوك لا يكون عيباً وقيحاً ، وأمرج كل هزل تقوله بالجد ، وتجنب الفحش ، ومهما يكن ، فالمزاح لا يكون بغير هزل ، وهو مهين لجميع الأقدار ، كل ما تقوله تسمعه لا محالة ، وتوقع من الناس عين ما يصل إلى الناس منك ، ولكن لا تخاصم إنساناً قط ، لأن الخصام ليس شأن المحتشمين ، بل هو عمل النساء والأطفال الصغار ، فإذا اتفق لك أن تخاصم أحداً فلا تقل كل ما تعرفه وتستطيع قوله ، وخاصم بحيث يكون هناك مجال للصلح ، ولا تكن عديم الحياء لجوفاً كلية ، واعلم أن عدم الحياء واللجاج من عادات اللثام ، وأن خير العادات التواضع ، لأن التواضع نعمة الله التي لا يحسد عليها أحد ، ولا تقل في كل كلمة « يا رجل » فإن قولك « يا رجل » هذه بغير حجة تسقط المرء من المروءة .

أما المزاح والشراب فهما عمل الشبان ، فإذا راعيت الحد والمقدار ، فإنه يمكن فعلهما على خير وجه ، وكذلك يمكن الاحتراز ، وإذا عملت العقل في شرب السبكي والممازحة ، تنسد عليك هذه كلها ، وما دمت قد قلت شيئاً في هذا المعنى ، فإنني أقول الآن شيئاً مما أعرفه في باب العشق لأن محاكمة القلب شاقة .

(١) أي حتى لا يرد عليك ردّاً يذهب بهينك .

## الباب الرابع عشر

### فى العشق

اعلم يابنى أن الإنسان مالم يكن لطيف الطبع لا يعشق، لأن العشق ينشأ من لطافة الطبع، وكل ما ينشأ من لطافة الطبع فهو لطيف، ولما كان لطيفاً فإنه يتعلق بالطبع اللطيف، ألا ترى أن الشبان أكثر عشقا من الشيوخ، لأن طبع الشبان ألطف من طبع الشيوخ؟ وكذلك لا يكون غليظ الطبع ثقيل الروح عاشقا قط، لأن هذه علة تصيب خفاف الروح على الأكثر، ولكن اجتهد أن لا تعشق وتجنب العشق، لأن أمر العشق أمر ذو بلاء، وخاصة إبان الإفلاس، إذ كل عاشق مفلس لا يبلغ المراد، وخاصة إذا كان شيخا، لأن الغرض لا يتحقق بغير المال، فيكون قد سعى فى سفسح دمه، كما قلت فى هذا المعنى :

### نظم

كنت مفلسا فحل بى الألم لذلك ، وبقيت محروما من وجهك لإفلاسى  
ولى مثل يلقى بجمالى ، المفلس يأتى من السوق صفر اليدين .

\*\*\*

فإذا اتفق أن طاب لك الوقت يوما مع شخص ، فلا تكن أسير القلب ولا تشغل قلبك بالعشق باستمرار ، ولا تكن دائما متابعاً للشهوة ، فإن هذا ليس شأن العقلاء ، لأن الرجل العاشق إما أن يكون فى الوصال أو الفراق ، وستة من راحة الوصل لا تساوى يوما من ألم الفراق ، إذ أن رأس مال



المشق العناء وألم القلب والمحنة، ومهما يكن ألما لذيدا فإنك إذا كنت في  
 الفراق تكون في العذاب، وإذا كنت في الوصال وعرف المشوق ما في  
 قلبك، فإنك لا تعرف لذة الوصال عندما ترى دلاله ووقاحته وسوء  
 طبعه، وإذا كان تمت وصال يعقبه فراق؛ فذاك الوصال أسوأ من الفراق.  
 وإذا كانت معشوقتك ملاكا في المثل، فإنك لا تخلو في أى وقت من ملامه  
 الخلق، لأن عادة الناس قد جرت هكذا، فاحفظ نفسك ما استطعت وجانب  
 العشق، إذ لا يستطيع الاحتراز من العشق سوى العقلاء. لأنه لا يمكن  
 أن يصير شخص عاشقا بنظرة واحدة فالعين ترى أولا ثم القلب، فإذا أعجب  
 القلب، مال إليه الطبع وعندئذ يطلب اللقاء. وإذا جعلت شهرتك طوع  
 قلبك وصيرت قلبك متابعا للشهوة فإنك تدبر ثانيا أن تراه مرة أخرى،  
 وإذا حصل اللقاء مرة ثانية يزداد ميل الطبع إليه، ويصير هوى القلب أكثر  
 تغلبا فتقصد اللقاء مرة ثالثة، وتدخل في الحديث، وإذا تكلمت وسمعت  
 جوابا، يصير كل عقلك وفطنتك في قيده، مثل العجلة والرسن، وتتخلف  
 عن كل الأمور، فإذا أردت أن تحفظ نفسك من بعد ذلك لا تستطيع، لأن  
 الأمر يكون قد خرج من يدك، ويزداد العشق كل يوم، فينتحم بعد ذلك  
 ضرورة أن تكون متابعا للقلب، ولكن إذا حفظت نفسك في اللقاء الأول  
 فإنه عندما يطلب القلب، توكل به العقل حتى لا يكثر من ذكر اسمه، وتشغل قلبك  
 بشيء، وتستفرغ شهوتك في مكان آخر وتغض الطرف عن رؤيته، فيكون  
 كل ألم القلب أسبوعا، ولا يذكر بعد ذلك ويمكنك تخليص نفسك من البلاء  
 سريعا، ولكن عملا مثل هذا لا يتأتى من كل أحد، إذ يلزم رجل عاقل كامل  
 العقل حتى يستطيع مداواة هذه العلة، لأن العشق علة، كما أن محمد بن زكريا  
 الرازى قد أورد في تقاسيم العلل سبب علة العشق وذكر علاجها، مثل  
 الصوم على الدوام، وحمل الحمل الثقيل، والسفر الطويل، وما أشبه ذلك.  
 أما إذا أحببت شخصا ترضى برؤيته وخدمته، فحائز عندى، كما قال أبو سعيد

ابن أبي الخير : لا مفر للأدعي من أربعة أشياء : الأول خبز والثاني خربة  
والثالث خربة <sup>(١)</sup> والرابع جيب ، لكل شخص بحده ومقداره من وجه  
الحلال ، ولكن المحبة شيء والعشق شيء آخر ، وفي العشق لا يطيب الوقت  
لأى إنسان ، ويقول ذلك الرجل العاشق بيتا مترجما عن نفسه .

### يبيت

نار عشقك هذه لذينة أيها الحبيب ، أرايت قط نارا محرقة ولذينة ؟

\*\*\*

واعلم بأن الرجل يكون في المحبة مبهج القلب دائما ، ويكون في العشق  
في محنة على الدوام ، ثم إنك إذا عشقت في الشباب فثمت عذر على أى حال  
ويعذرك الناس أيضا ويقولون إنه شاب ، فاجتهد أن لا تكون عاشقا في  
الشيخوخة فليس للشيوخ عذر قط ، وإذا كنت من عامة الناس فإن الأمر يكون  
أهون ، فإذا كنت ملكا وشيخا فخذار أن تفكر في هذا المعنى ، ولا تعلق قلبك بأحد  
في الظاهر ، فإن العشق للملك الشيخ أمر شاق .

### حكايه

في أيام جدى شمس المعالى كانوا يتناقلون أن ببخارى تاجرا له غلام  
ثمته ألفا دينار ، فحكى أحمد بن سعد هذه الحكايه عند الامير قائلا : ينبغي لنا  
إرسال شخص يشتري ذلك الغلام ، فقال الامير ينبغي أن تذهب أنت .  
فجاء أحمد بن سعد إلى بخارى وقابل النخاس وأحضروا الغلام واشتراه بألف  
ومائتى دينار وأتى به إلى جرجان ، فرآه الامير وأعجب به ، وعهد إلى الغلام  
بالدستاريه <sup>(٢)</sup> فعندما كان يغسل يديه ، كان يقدم له منشفة ليحفف يده

---

( ١ ) أى بيت متواضع بأوى إليه .

( ٢ ) ترب ( دستار دارى ) أى وظيفة حمل المناشف والمناديل في خدمة الأمراء والملوك .

وانقضت مدة، وذات يوم غسل الأمير يديه فقدم له الغلام منشفة، فحفف  
الأمير يده وهو يتأمل الغلام، فأعجبته رؤيته، ورد إليه المنشفة، ومر  
على هذا برهة، فقال لأبي العباس العالم قد أعنت هذا الغلام، ووهبت له  
القرية الفلانية، لتعلم ذلك، فاكتب منشوره واخطب له ابنة أحد الرؤساء  
بالمدينة، ومره بأن يقيم في البيت حتى ينبت شعر وجهه وعندئذ يأتي إلى.

وكان أبو العباس العالم وزيرا فقال: الأمر للملك، ولكن إذا اقتضى  
رأى الملك فليقبل لعبده ما المقصود من هذا؟ فقال الأمير: اليوم جرى  
كذا وكذا وقبح جدا أن يعشق الملك بعد سن السبعين، ويجب على بعد  
السبعين أن أكون مشغولا برعاية عباد الله وبصلاح رعيي وجندي وملكتي  
فإذا انشغلت بالعشق لا أكون معذورا عند الله ولا عند الخلق.

أما الشاب فيكون معذورا مهما فعل، ولكن يجب أن لا يظهر العشق  
دفعه، ومهما تكن شأبا فالزم طريق الحكمة والحشمة والسياسة حتى لا  
يتطرق الخلل إلى عملك، فقد سمعت هكذا من عظيم أنه:

#### حكاية

كان للسلطان مسعود عشرة غلمان كانوا حفظه ثيابه الخواص، وكان منهم  
واحد يقال له نوشتكين، وكان مسعود يحبه، وانقضت بضع سنوات ولم يعرف  
أحد قط من يحبه السلطان، لأن كل الاعطية التي كان يعطيها لهم كانت سواء،  
حتى انقضت على هذا خمس سنوات، وذات يوم قال في سكره: كل ما أفر به  
أبي لا يازا اكتبوه لنوشتكين فعندئذ صار معلوما أن مقصوده كان نوشتكين.  
والآن يابني، مع أني قصصت عليك هذه القصة، أعلم أنك لا تعمل بقولي  
إذا اتفقت لك، إذ أتى كذلك أقول بلسان الحال<sup>(١)</sup>.

(١) الترجمة الحرفية: من قبيل جيب الحال.

## رباعى

كل آدمى حى ناطق يجب أن يكون مثل عندا ومثل وامق<sup>(١)</sup>  
وكل من ليس كذلك فهو منافق ، وليس بآدمى من يكن غير عاشق

\* \* \*

ورغم أنى قلت هذا فلا تعمل بيتى هذين ، واجتهد أن لا تكون عاشقاً ،  
فإذا أحببت إنساناً فاحبب شخصاً يستأهل الحب ، ولو أن المعشوق لا يكون  
كلية بطليموس وأفلاطون ، ولكن يجب أن يكون على شيء من الحكمة ،  
وأعرف كذلك أنه لا يكون يوسف بن يعقوب ، ولكن يجب أيضاً أن  
تكون فيه ملاحظة لتتعلم السنة بعض الناس ويقبلوا عذرك ، فإن الخلق  
لا يفرغون من أن يعيبوا ويتلسوا عيوب الناس ، كما قيل لشخص : أفيك  
عيب ؟ قال لا ! قالوا ألك عائب ؟ قال كثيرون ، فقالوا اعلم أنك أكثر الخلق  
عيباً ، وإذا ذهبت ضيفاً فلا تصحب المعشوق معك ، وإذا صحبته فلا تنفصل به  
أمام الغرباء ولا تشغل القلب به ، فإن أحداً لا يستطيع أن يأكله ، ولا تظن  
أنه يبدو فى عين كل إنسان مثلبا يبدو فى عينك ، كما قال الشاعر :

بيت

الويل لى إذا كنت فى عين الخلاق ، تبدو بهذا الشكل الذى تبدو به فى  
عينى أنا المسكين .

\* \* \*

وكما يبدو لعينك أحسن من كل الخلاق ، فقد يبدو لآعين الآخرين  
أقبح ، ولا تعطه الفاكهة أيضاً فى كل آوثة ، ولا تنفقه ولا تناده فى كل ساعة  
ولا تسر إليه فى أذنه ، فإنى أكرر القول فى فعلك وضررك ، وينبغى أن  
تجتهد حتى لا يأخذ الناس عليك عيباً .

---

( ١ ) إشارة إلى عندا ووامق بطل قصة غرامية مشهورة فى الأدب الفارسى ..

## الباب الخامس عشر

### فى الاستمتاع

اعلم يا بنى أنه إذا أحببت أحداً فلا تنشغل دائماً بمجامعته فى السكر والصحو ، لأنه معلوم أن تلك النطفة التى تنفصل عنك بذرة روح وشخص ، فإذا فعلت فلا تفعل فى السكر لأنه فى السكر أشد إضراراً ، ولكنه فى وقت الخمار يكون أصوب وأحسن ، ولا تكن مشغولاً به فى كل وقت تذكره ، فإن ذلك فعل البهائم التى لا تعرف وقت كل عمل فتعمل وقتما تجد ، ولكن ينبغى أن يكون للإنسان وقت معلوم حتى يكون فرق بينه وبين البهائم ، وأما عن النساء والغلمان ، فلا تجعل مبلك للجنس واحد ، لتكون ذا حظ من كلا الجنسين ، ولا يكون واحد منهما عدواً لك ، وكما قلت إن المجامعة الكثيرة تضر ، فعدم الجماع أيضاً يضر ، فكل ما تعمله ينبغى أن تعمله باشتهاء ، ولا تعمله بتكلف لبكون أقل ضرراً ، ولكن تجنب الاشتهاى وعدم الاشتهاى فى الحر الحار والبرد القار ، فإن المجامعة أشد ضرراً فى هذين الفصلين ، وخاصة للشيوخ . وفصل الربيع أوفق الاوقات ، لأن الهواء يكون معتدلاً ، وتفيض عيون الماء ، وتنتج الدنيا إلى البهجة والسرور ، فكما يصير العالم الكبير شاباً ، وتصير كذلك قوة أجسامنا التى هى العالم الصغير ، فإن الطبايع المختلفة فى الجسد تعتدل ، ويزداد الدم فى العروق ويكثر المنى فى الاصلاب ، فيصير الرجل بغير قصد محتاجاً للمعاشرة والتمتع ، فعندما يكون اشتهاى الطبيعة صادقاً ، يكون عندئذ أقل ضرراً ، وكذلك القصد ، فلا تفصد ما استطعت فى الحر الحار والبرد القار ، وإذا رأيت الدم زائداً فسكنه بالاشربة الباردة . ومل فى الصيف إلى الغلمان ، وفى الشتاء إلى النسوان ، وينبغى فى هذا الباب اختصار الكلام فإنه يشغل .

## الباب السادس عشر

### في أدب الذهاب إلى الحمام

اعلم يا بني أنه إذا ذهبت إلى الحمام فلا تذهب على شبع ، فإنه يضر ، ولا تنشغل في الحمام أيضاً بالجماع ، وخاصة في الحمام الساخن ، ويقول محمد بن زكرياء الرازي : إني لأعجب من شخص شبعان يجامع في الحمام ولا يموت فجأة . ولكن الحمام شيء حسن جداً ، ومن أقام الحكماء الأبنية لم يعملوا شيئاً أفضل من الحمام ، ولكنه مع كل حسنة ، فإن الذهاب إليه يومياً لا يفيد بل يضر ، لأنه يلين الأعصاب والمفاصل ويذهب بصلابتها ، وتعتاد الطبيعة الذهاب كل يوم إلى الحمام ، وإذا لم تذهب يوماً تكون ذلك اليوم كالريض ، ولا تكون أعضاؤك قوية ، فعليه ينبغي أن تذهب كل يومين ، وتوقف أولاً في القسم البارد زمناً بقدر ما ينال منه الطبع حظاً ، ثم امض إلى القسم الأوسط واجلس هناك زمناً لتتال قسماً من ذلك القسم أيضاً ، ثم اذهب إلى القسم الساخن وامكث ساعة لتحظى بالقسم الساخن كذلك ، فإذا أثرت فيك حرارة الحمام ، فاذهب إلى الخلوة واغسل رأسك هنالك ، ويجب أن لا تقيم كثيراً بالحمام ولا تصب على نفسك الماء الشديد الحرارة أو الشديد البرودة ، بل ينبغي أن يكون معتدلاً ، وإذا كان الحمام خالياً فعد ذلك غنيمة كبرى ، لأن الحكماء يعدون الحمام الخالي غنيمة من جملة الغنائم ، وإذا خرجت من الحمام فتعال على نفس الترتيب الذي كنت عليه في الذهاب ، ويجب تجفيف الشعر جيداً ، ثم الخروج فإنه عمل السقلاء ومن شأن المحتشمين ، وكذلك لا يليق الخروج من الحمام بالشعر المبلل والذهاب إلى الأكابر لأنه من سوء الأدب . ونفع وضرر الحمام هو ما قلته ، ولكن تجنب شرب الماء والقفاز في الحمام لأن فيه ضرراً بالغاً ويؤدي إلى الاستسقاء ، إلا أن تكون مخوراً ، فيجوز عندئذ أن تشرب قليلاً تسكيناً للخمار ليقل الضرر .

## الباب السابع عشر

### فى النوم والراحة

اعلم يا بنى أن رسم حكماء الروم هو أنهم إذا خرجوا من الحمام ينامون  
زمتا فى مسلخ الحمام ، ثم يخرجون ، وليس لآى قوم آخرين مثل هذا الرسم .  
ولكن الحكماء يسمون النوم الموت الأصغر ، لأن النائم والميت على السواء  
لا خبر لسكليهما بالعالم ، وليس الأمر أكثر من أن أحدهما ميت بلا نفس  
والآخر ميت له نفس ، والنوم الكثير عادة غير ممدوحة ، تحمل البدن ،  
وتذهل الطبع ، وتحول صورة الوجه من حال إلى حال ، وهناك ستة أشياء  
إذا أصابت الناس حولت فى التو صورة الوجه وغيرته ، أحدها السرور  
الفجائى ، وثانيها الغم المفاجئ ، وثالثها الغضب ، ورابعها النوم ، وخامسها  
السكر ، وسادسها الشيخوخة ، فإذا شاخ الناس تحولوا عن صورتهم ، وذلك  
نفسه نوع آخر ، أما النائمون فليسوا فى حكم الأحياء ولا فى حكم الأموات ،  
فكما أنه لا يكون على الميت حساب فكذلك لا يكون على النائم أيضا  
وقد قيل :

رباعى

مهما حنيت ظهري بالجفاء فإني لا أقلل حبك فى قلبى .  
لا أقطع عنك أيها المعشوق المشهور ، لأنك نائم ولا يجرى على النائم قلم "

\*\*\*

---

(١) أى لا حساب على النائم .

وكا أن النوم الكثير ضار ، فإن عدم النوم يضر أيضا ، إذ أن الآدمي إذا لم يترك لينام اثنتين وسبعين ساعة عمدا وأجبر على السهر ، فإنه يخشى عليه من الموت المفاجيء ، ولكن لكل أمر حدا ، وهكذا قال الحكماء : إن اليوم أربع وعشرون ساعة ، تصحو شطريه وتنام شطرا ، يجب الاشتغال ثمانى ساعات بطاعة الله تعالى وتدير شأنك ، وثمانى ساعات بالاستمتاع والمؤانسة وإنعاش الروح ، وثمانى ساعات بالراحة حتى تستريح الأعضاء التى تعبت ست عشرة ساعة . وينام الجهلاء من هذه الأربع وعشرين ساعة نصفها ويستيقظون نصفها ، وينام العقلاء شطرا ويستيقظون شطرين على الوجه الذى ذكرناه . ينبغى أن يكون الإنسان كل ثمانى ساعات بلون آخر ، واعلم أن الحق تعالى قد خلق الليل من أجل راحة العباد كما قال فى كلامه ( وجعلنا الليل لباسا وجعلنا النهار معاشا ) واعلم حقا أن الحياة كلها بالروح ، والجسد هو المكان ، والروح هى المتمكنة ، والروح ثلاث خاصيات ، كالحياة والخفة والحركة ، وللجسد ثلاث خاصيات ، هى الموت والسكون والنقل ، وما دام الجسد والروح فى حين واحد ، فإن الروح تحفظه بخاصيتها وتحمله على العمل حينما وترده بخاصيتها عن الأعمال حينما آخر ، وتجره إلى الغفلة ، وعندما يظهر الجسد خاصيته يستغرق الموت والثقل والسكون فى ثبات ويكون ذلك بمثابة انهيار<sup>(١)</sup> يدت يسقط ، فإذا سقط البيت ، أطبق على كل من يكون فيه ، فعندما يستغرق الجسد فى ثباته ، يطبق على كل حواس<sup>(٢)</sup> الإنسان بحيث لا يسمع السمع ، ولا يبصر البصر ، ولا يتذوق الذوق ، ولا يدرك اللمس الثقل والخففة والنعومة والخشونة ، ولا تنكلم الناطقة فيستولى على كل ما يكون نائما فى مكانه ، ويكون الحفظ والفكرة خارج مكانها ، فلا يستطيع الاستيلاء عليهما ، ألا ترى أنه عندما يتنام الجسد ، ترى الفكرة الروى المنوعة وتذكرها المحافظة حتى إذا ما استيقظ يقول رأيت كذا وكذا ؟ ولو كان هذان

( ١ ) الترجمة الحرفية — نوم .

( ٢ ) \* \* — أرواح .



أبضا في مكانهما ، لكان قد استولى عليهما ، فلم تكن الفكرة تستطيع الرؤية  
ولا كانت المحافظة تستطيع الحفظ ، ولو كان النطق أيضا في مكانه ، لما كان  
الجسد يستطيع المعنى في النوم ، ولو معنى في النوم وتكلم ، لما كان النوم  
نفسه ، ولما كانت الراحة والاستجمام ، لأن كل راحة الأحياء في النوم ،  
خالق تعالى لم يخلق أى شيء بغير حكمة ، ولكن تكلف أن تبعد عن نفسك  
نوم النهار ، وإذا لم تستطع ، فليكن نومك قليلا ، لأنه ليس من الحكمة  
تحويل النهار إلى ليل . ولكن رمم المحترمين والمنعمين هو أن يستريحوا في  
النصف ظهرا وقت القيلولة . أما طريق التمتع فهو أن يستريحوا ساعة حسب  
العادة ، ويخلوا بشخص يطيب وقتهم معه إلى أن تنحدر الشمس وينكسر  
البحر ، وعندئذ يخرجون ، وفي الجملة يجب أن تهتد في قضاء أكثر العمر يقظا ،  
لأن أمامك نوم طويل ، ولكن إذا أردت النوم ليلا أو نهارا ، فينبغي  
أن لا تمام وحدك ، بل يجب النوم مع شخص ينعش روحك ، لأن النائم  
والميت كليهما في القياس سواء ، ليس لهما خبر عن العالم ، بيد أن أحدهما قائم  
حيا ، والآخر نائم ميتا ، فالأن يجب أن يكون فرق بين هذين النائمين ، إذ يتحتم  
على ذلك أن يكون وحيدا بمنزلة الحجر ، وهذا النائم الذي لا اضطراب له ، لم ينام  
مثل ذلك العاجز المضطر ؟ فيجب أن يكون مؤنس فراش هذا الحى منمشا للروح ،  
حيث لا مؤنس في ذلك الفراش ، ليميز نوم الأحياء من نوم الأموات ،  
ولكن يجب التمسك على الاستيقاظ مبكرا بحيث تنهض قبل شروق الشمس ،  
حتى تكون قد أدت فريضة الحق تعالى قبل الشروق ، وكل من ينهض وقت  
طلوع الشمس يصير ضيق الرزق ، لأن وقت الصلاة يكون قد فات ، فيدركه  
شؤم ذلك ، فانهض في البكور وأد فريضة الله ، ثم ابدأ في أشغالك ،  
وإن لم يكن لك شغل في الصباح وأردت أن تذهب للتزهد فيجوز أن تشتغل  
بالصيد والبهو .

## الباب الثامن عشر

### في الصيد والطرْد

اعلم يا بني أن ركوب الخيل والطرْد عمل المحتشمين ، وخاصة في الشباب ، ولكن ينبغي أن يكون لكل أمر حد ومقدار ، ولا يمكن الصيد كل يوم ، والأسبوع سبعة أيام ، فأخرج يومين للصيد ، واشتغل ثلاثة أيام بالطاعة ، ويومين بتدبير شأنك ، أما إذا ركبت فلا تركب الجواد الضئيل لأن الرجل وإن كان منظرانيا فإنه يبدو حقيرا فوق الجواد الصغير ، وإذا كان هذالك ،<sup>(١)</sup> رجل حقير وركب جوادا فارها بدا عظيما . ولا تركب الجواد الذلول إلا في السفر ، لأنه إذا كان الجواد ذلولا حط الرجل بنفسه عليه ، وامتط الجواد السريع الرثاب في المدينة والحى ، كيلا تغفل عن نفسك لسرعة الجواد ، واجلس منتصباً دائماً حتى لا تبدو قبيح الركاب ، ولا تركض الجواد في الصيد عبثاً ، فإن إركاض الجواد عبثاً عمل الصبيان والغلمان ، ولا تطارد السباع المفترسة ، إذ لا فائدة قط في صيدها ، ولا يتأتى منه أبدا سوى الخطر على النفس ، كما قد هلك ملكان عظيمان من أرومتنا في صيد السباع ، أحدهما جد أبي الأمير وشمكير ، والآخر ابن عمي الأمير شرف المعالي ، فدح أتباعك ليطاردها اللهم إلا أمام الملوك العظام فهناك يجوز طلب الشهرة والظهور ، فإذا كنت تحب الصيد فاشتغل بالصيد بالباز والصقر والشاهين والفهد والكلب ، حتى تكون قد اصطدت ولا تكون أيضاً غفارة ، ويفيدك ما تصطاده ، لا كلحم السباع ، فهي لا تصلح للأكل ولا يصلح جلدها للارتداء ، فإذا اصطدت بالباز فإن الملوك يقومون به على وجهين ، فلوك خراسان لا يطيرون الباز بأيديهم ، ورسم ملوك العراق أن يطيروه بأيديهم ، وكلا الوجهين يجوز ، وإذا لم تكن ملكا فاعمل كما تشاء ،

(١) ليست في الأصل

وإذا كنت ملكا وأردت أن تطيره بنفسك لجائز ولكن لا تطير أى باز أكثر من مرة . فإنه لا يجوز للبلوك أن يطروا بازيا مرتين ، فطيره مرة ، وانظر ، فإذا قصص صيدا حسنا ، وإلا غنذبازيا آخر وطيره .

#### مطلب

ويجب أن يكون مقصود الملك من الصيد النزهة لا الطعمة ، وإذا كان الملك يتصيد بالكلب فلا يليق به أن يسك الكلب بل يجب أن يطلقه العبيد أمامه وهو يشاهد ، ولا تركض الجواد خلف الصيد ، وإذا كنت تصطاد بالفهد فلا تجعل الفهد على الجواد وراء ظهره ، لأنه قبيح بالملك أن يحرس الفهد كما لا يشترط أن يحمل السبع وراء الظهر — وخاصة للبلوك — وهذا هو شرط تمام الصيد .

## الباب التاسع عشر :

### في لعب الصولجان<sup>(١)</sup>

اعلم يا بني أنك إذا كنت تنشط للعب الصولجان فلا تجعله عادة دائمة ،  
فقد حل البلاء بأشخاص كثيرين من لعب الصولجان ..

#### حكاية

هكذا يحكى أن عمر ابن الليث كان أعور ، ولما صار أمير خراسان ذهب يوماً إلى الميدان ليضرب الكرة ، وكان له أسفيسالار<sup>(٢)</sup> يقال له «أزهر خر»<sup>(٣)</sup> ويقال إن هذا قد جاء وأمسك بمناته وقال : لا أدعك تضرب الكرة وتلعب الصولجان ، فقال له عمرو بن الليث : كيف تضربون أتم الكرة ولا تجيزون أن ألعب أنا الصولجان ؟ قال : لأن لنا عيينين ، فإذا أصابت الكرة أعيننا<sup>(٤)</sup> عينا بعين واحدة وتبقى عين ترى بها الدنيا ، ولك عين واحدة ، فإذا اتفق أن وقعت الكرة فجأة على عينك ، وجب توديع إمارة خراسان ، فقال عمرو بن الليث : — مع كل الحاربية<sup>(٥)</sup> التي فيك فقد أصبت ، وقبلت أن لا أضرب الكرة مابقيت .

---

(١) الترجمة الحرفية — ضرب الصولجان .

(٢) قائد الجيش .

(٣) أى أزهر الحمار .

(٤) الترجمة الحرفية : وقعت الكرة في عيننا .

(٥) يلاحظ أن ترجمة اسم القائد ( أزهر الحمار ) .

أما إذا نشطت إلى الصولجان مرة أو مرتين في السنة ، فأجيز ذلك ،  
ولكن لا ينبغي كثرة الركوب فإنه مخاطرة ، ويجب جملة أن لا يزيد جمع الفرسان  
عن ثمانية أشخاص ، فيجوز أن تقف أنت على رأس الميدان ، ويقف آخر  
في آخر الميدان ، وستة أشخاص في الوسط يضربون الكرة ، وعندما تأتي  
الكرة نحوك تعيدها أنت ، واحمل الجواد على التقريب <sup>(٦)</sup> ، ولا تكن في  
الكر والفر ، لتأمن الصدمة ، ويحصل مقصودك من التنزه أيضاً ، وهذا هو  
طريق لعب الصولجان للباحثين .

---

(٦) نوع من العدو .

## الباب العشرون

### في قتال الأعداء

حينما تكون في ميدان القتال لا يجوز التراخي والترثع هنالك ، بل يجب قبل أن يتعشى بك العدو أن تكون أنت قد تغديت به ، وإذا وقعت في وسط المعركة فلا تقصر قط ، ولا ترحم نفسك ، فإن من قدر له أن ينام في القبر لا ينام في البيت بأية حال ، كما قلت أناذ وبيتاً<sup>(١)</sup> في هذا المعنى :

رباعى

إذا صار الأسد عدوا ، سواء أ كان ظاهرا أم خفيا ،  
فإنى سأخاطب الأسد بالسيف .

فمن قدر له أن ينام في القبر بغير زوج ،  
لا يستطيع أن ينام في بيته مع الزوج .

\* \* \*

ولا تراجع خطوة في المعركة ما دمت تستطيع أن تتقدم خطوة ، وإذا ابتليت في وسط الأعداء فلا تتعاس عن الحرب ، لأنه بالحرب يمكن القبض على الأعداء ، وما داموا يرون دلائل التوفيق معك فإنهم يهابونك أيضا ،

---

( ١ ) الدوبيت اصطلاح يطلق على نوع من الشعر يعرف بالرباعى .

واجعل الموت شهياً إلى القلب في ذلك المكان ، ولا تخش البتة ، وكن مقدماً ، فإن السيف القصير يصير بيد الشجعان طويلاً . ولا تقصر في المجاهدة بأي حال ، لأنه إذا ظهر منك خوف وضعف ، وكان لك ألف روح ، فإنك لا تستطيع النجاة بواحدة منها ، ويتغلب عليك أقل شخص ، وعندئذ إما أن تقتل ، وإما أن تسوء سمعتك ، وإذا عرفت بين الرجال بالجبن وتراخيت وتهاونت في مثل ذلك الموقف وتخلقت عن قرينك ، تهجل بين إخوانك ورفاقك ، ولا يبقى لك اسم ودلال ، وتبقى خجلاً بين الأقران والخلان ، ويكون الموت خيراً من تلك الحياة ، والموت بالسمعة الطيبة أولى من حياة شائنة كنتك ، ولكن لا تكن جريئاً على الدم الحرام ، ولا تستحل دم أي مسلم ، إلا دماء الصماليك ، واللصوص ، والنباشين ، ودم شخص يكون سفك دمه واجباً في الشريعة ، لأن بلاء الدارين منوط بالدم الحرام ، فتلقى أولاً جزاء ذلك يوم القيامة ، وتصير في الدنيا سيء السمعة ، ولا يأمنك أي شخص دونك ، وينقطع منك أمل خدمك ، وينفر منك الخلق ، ويضمررون لك العدا ، ولا تكون كل العقوبة على الدم الحرام في الآخرة ، فقد قرأت في الكتب وصار معلوماً بالتهجيرة أن جزاء السوء يصل إلى المرء في الدنيا أيضاً ، فإذا كان قد اتفق لهذا الشخص طالع حسن ، فلا بد وأن يصل لأولاده ، فأرحم نفسك وأبناءك ، ولا ترق الدم الحرام ، ولكن لا تقصر في دم الحق المنوط به الإصلاح ، لأن الفساد يتولد من التقصير .

### حكاية

كما يحكى عن جدى شمس المعالى ، أنه كان رجلاً مسرفاً في القتل ، ولم يكن يطبق العفو عن جرم أى أحد ، لأنه كان رجلاً شريراً ، وحقد عليه الجند لشربه ، واتحدوا مع عمى فلك المعالى ، فجاء وقبض على أبيسه شمس المعالى اضطراباً ، لأن الجند قالوا له : إذا لم تتقدمنا في هذا الأمر ، فإننا نسلم هذا الملك لغريب ، فلما علم أن الملك سيخرج من أسرهم قام بهذا العمل

ضرورة من أجل الملك ، والمقصود أنه لما قام بهذا الأمر ، وقبضوا عليه وقيدوه ، ووضعوه في مهد ، ووكلوا به الموكلين ، وبعثوا به إلى قلعة چناشك ، كان من جملة الموكلين به رجل يقال له عبد الله الجازى ، وبينما كانوا يسيرون في ذلك الطريق ، قال شمس المعالى لهذا الرجل : يا عبد الله ! ألا تعرف من عمل هذا العمل ، وكيف كان هذا التدبير ، فجرى أمر بهذه الخطورة ، ولم أستطع أن أعرف ؟ فقال عبد الله : قام بهذا العمل فلان وفلان - وذكر أسماء خمسة قواد قاموا بهذا العمل وخذعوا الجند - وكنت أنا نفسى عبد الله في هذا الشأن ، وحلفت الجميع ، وقد بلغت أنا بهذا الأمر إلى هذه النهاية ، ولكن لا تر هذا الأمر منى ، بل ره من نفسك ، فقد وقع لك هذا الأمر من القتل الكثير ، لا من انقلاب العسكر ، فقال شمس المعالى : لقد أخطأت ! فقد وقع لى هذا الأمر من عدم قتل الناس ، فلما سار هذا الأمر على مقتضى العقل لكان ينبغي قتلك مع هؤلاء الخمسة ، ولو كنت فعلت هذا لصار أمرى إلى الإصلاح ، وكنت فى السلامة .

وذكرت هذا لكيلا تقصر فى العدل والسياسة ، ولا تستسهل مالا مفر منه . ولا تعود الجلب كذلك ، فإن هذا مساو للقتل ، لأنك تنقص من العالم نسل مسلم من أجل شهوتك ، ولا يكون جوراً أكبر من هذا ، وإذا لزمك محبوب فأحصل على محبوب أصلاً ، ليكون نفعه لك ووزره فى عنق شخص آخر ، وتكون قد كفتت نفسك عن هذا الذنب .

أما فى حديث القتال ، فكن كما أمرت ، ولا ترحم نفسك ، إذ كيف تجعل اسمك اسم الاسود مالم تجعل جسمك طعمة للكلاب ؟ فجد حتى يتأنى لك الصيت والعيش ، فإذا حصلت عليهما فاجتهد أن تجمع المال ، وإذا جمعته فاحفظه وانفقه بمقدار . . .



## فى جمع المال

أى بنى لا تغفل عن جمع المال ، ولكن لا تعلق بنفسك فى الخطر من أجله ، واجتهد فى أن يكون كل ما تحصله من خير وجه ليكون هنيئاً لك ، وإذا حصلت عليه فأحفظه ، ولا تدعه من يدك بكل باطل ، فإن حفظه أصعب من جمعه ، وحينما تضطر للإففاق فاجتهد حتى تضع عوضه سريعاً فى مكانه ، لأنك إذا أخذت ولم تضع فى مكانه العوض ثانياً ، فإنه ينفد وإن يكن كنز قارون ، وكذلك لا تعلق به قلبك بحيث تمدد أبدياً ، حتى لا تبتئس وتتم إذا ما نفذ وقتاً ، وإذا كان المال كثيراً فاتفق منه بقدر ومقدار ، لأن القليل بالتدبير خير من الكثير بغير توفير ، وإذا تبقى بعدك مال كثير ، فإنه أحب إلى من أن تكون محتاجاً ، فقد قيل : بقاء المال للأعداء خير من الاحتياج إلى الأصدقاء ، وصعوبة حفظه خير من صعوبة طلبه . ومهما يكن المال زهيداً فاعلم أن المحافظة عليه واجبة ، لأن كل من يحافظ على القليل يستطيع المحافظة على الكثير أيضاً ، واعلم أن عمل المرء لنفسه خير من عمل الناس له ، وأنف من الكسل فإن الكسل تلبذ النعاسة ، وكن حولاً للتعب ، لأن المال يتجمع بالتعب ، وكما يزداد بالتعب يذهب من البد بالكسل ، فقد قال الحكماء : كن ساعياً لتكون عامراً ، وكن راضياً لتكون غنياً ، وكن متواضعاً لتكون كثير الأصدقاء ، فكل ما يحصل عليه بالتعب والجهد ، لا يكون التفریط فيه بالكسل والغفلة من عمل العقلاء ، لأنك تندم فى وقت الحاجة دون جدوى ، ولكن بما أنك تتعب نفسك فاجتهد أن تأكله بنفسك أيضاً ،

ومهما يكن المال عزيزا فلا تضن به على المستحقين ، لأن الإنسان - على كل حال - لا يحمل المال إلى القبر ، ولكن يجب أن يكون الإتفاق على قدر الدخل ، حتى لا تصير محتاجاً ، لأن الاحتياج لا يكون في بيوت الفقراء لحسب ، بل يكون في كل البيوت ، فإذا كان الدخل درهما مثلاً ، وأنفقت درهما وحة تظل محتاجاً دائماً ، فينبغي إذا كان الدخل درهما أن تنفق درهما إلا حبة ، حتى لا يكون في البيت عوز أبداً ، واقنع بما عندك فإن القناعة هي الغنى الثاني ؛ والرزق المقسوم لك يصل إليك ، وكل عمل يتم بكلام الناس وشفاعتهم لا تبدل فيه المال ، حتى لا يضيع درهمك عبثاً ، لأنه لا قدر لعمل الرجل المعدم ، واعلم أن العامة جميعاً يحبون الأغنياء لغير نفع ويعادون جميع الفقراء لغير ضرر لأن الفاقة أسوأ حالات المرء ، وكل خصلة تكون مدحاً للأغنياء ، تكون بعينها ذماً للفقراء ، واعلم أن زينة المرء في بذله المال ، واعرف قدر كل امرئ بمقدار تجمله ، ولكن اعلم أن الإسراف عدو الله ، وكل ما يعاديه الله فهو شؤم على العباد ، كما قال الله تعالى في كلامه المجيد ( ولا تسرفوا إنه لا يحب المسرفين ) فالشيء الذي لا يحبه الله تعالى لا تحببه أيضاً ، ولكل آفة سبب ، واعرف أن الإسراف سبب للفقر ، وليس الإسراف كله في الإتفاق ، بل لا يبغي الإسراف في الأكل والقول والعمل وفي كل شغل يكون ، لأن الإسراف يوهن البدن وينهك النفس ويميت العقل الحى ، ألا ترى أن حياة السراج من الزيت ، فإذا جعلته في السراج بغير حد ومقدار بحيث يسرى من طرف المبرجة إلى رأس الفتيلة فإنه يميت <sup>(١)</sup> السراج في الحال ويكون نفس ذلك الزيت سبب الموت ، ولو كان باعتدال لكان سبب حياته ، فلما أسرف صار سبب مماته ؟ ، فصار معلوماً أن السراج يحيا بالزيت وحينما يجاوز الاعتدال ويبدو الإسراف ، يموت كذلك بذلك الزيت الذى يحيا به ، والله تعالى لا يحب الإسراف لهذا السبب ، والحكماء أيضاً لم يرتضوا الإسراف فى أى شأن لأن عاقبة الإسراف كله الضرر .

(١) أى يطفى . واشتمل المؤلف كلمة يميت وكلمة الموت فى مقابل كلمة الحياة :

ولكن لا تجعل حياتك مرة ، ولا تسد على نفسك باب الرزق ، وتعهد نفسك جيدا ، ولا تقصر فيما يجب ، لأن كل من يقصر في شأن نفسه ، لا يجد الوفرة من السعادة ويبقى محروما من الأغراض ، وانفق على نفسك ما تملكه ويكون لا زما لك ، لأن المال وإن يكن عزيزا فليس أعز من النفس على أى حال ، وفي الجملة اجتهد أن تستعمل كل ما تحصله في الصلاح ، ولا تودع مالك إلا بأيدي البخلاء ، ولا تعتمد قط على المقامر وشارب الخمر ، وظن كل شخص لصا ، ليكون مالك في أمان من اللصوص. ولا تقصر في جمع المال لأن راحة البدن أولا هي الألم آخرا ، والألم أولا هو راحة البدن آخرا بحيث تكون راحة اليوم تعب الغد ، وتعب اليوم راحة الغد ، وإذا حصل يدك بعناء أو بغير عناء ، فاجتهد حتى تجعل نفقة بيتك وعيالك دانقين من درهم ، ولا تنفق أكثر من هذا ولو كان لازما وكنت محتاجا ، وإذا انفقت هذين الدانقين ، فادخر دانقين من أجل الضرورة وولها ظهرك ، ولا تذكرهما في كل خلل ، واطركما للورثة ، ليكونا عونك لأيام الضعف وأوان الشيخوخة ، واصرف ذنك الدانقين الآخرين الباقيين في نجم نفسك ، وتجعل بمالا يفنى <sup>(١)</sup> ويبلى ، مثل الجواهر والأدوات الذهبية والفضية والفولاذية والبرنزية ، والنحاسية وأشياء هذه ، وإذا زاد فاودعه التراب لأن كل ما تودعه التراب تجده ثانيا ، ويكون المال دائما في مكانه ، وإذا تجملت فلا تبع تجعل البيت في كل حاجة وضرورة تعرض لك ، ولا تقل :- الآن ضرورة ، فأبيع واشترى ثانيا في وقت آخر لأنه لا يجوز بيع تجعل البيت من أجل كل خلل بأمل الشراء عوضه ثانيا ، فإنه لا يشتري ويخرج ذاك من اليد ويبقى البيت غاليا ، فلا يمضي طويلا حتى تكون أفلس المفلسين ، ولا تقترض من أجل كل ضرورة تعرض لك ولا ترهن متاعك ، ولا تعط البتة المال أو تأخذه بالربى ، واعلم أن الاستدانة ذل كبير ، ولا تقرض ما استطعت درهم فضة لأى إنسان وخاصة لأصدقائك ، لأن مطالبة الصديق بالدين أكبر

ألم، فإذا أقرضت فلا تعد ذلك الدرهم من مالك، واعتبره كذلك في نفسك  
قائلا: إني وهبت هذا الدرهم لهذا الصديق، ولا تطلبه منه ما لم يرده، لأن  
الصداقة تنقطع بسبب المطالبة، فسرطان ما يمكن جعل الصديق عدوا أما  
جعل العدو صديقا فصعب جدا، ذاك عمل الصبيان وهذا عمل الشيوخ.  
واجعل من كل ما يكون لك نصيبا للمستحق، ولا تطمع في مال الناس، لتكون  
خير الناس، واعتبر مالك من متاعك ومال الناس من متاع الناس، لتعرف  
بالأمانة ويعتمد الناس عليك. وتكون بهذا العمل غنيا دائما.

## الباب الثاني والعشرون

### في إيداع الأمانة

إذا استودعك شخص أمانة فلا تقبلها بأى حال ، وإذا قبلتها فاحفظها لأن قبول الأمانة قبول للبلاء إذ أن عاقبة ذلك لا تخرج عن ثلاثة أشياء إما أن ترد إليه هذه الأمانة ، كما أمر الله عز وعلا في محكم تنزيله ( وأن تودوا الأمانات إلى أهلها ) فإن طريق المروءة والإنسانية والشهامة هي أن لا تقبل الأمانة وإذا قبلتها تحافظ عليها وتعيدها إلى صاحبها سالمة .

### حكاية

سمعت أن رجلا خرج من بيته في الظلام وقت السحر ليذهب إلى الحمام ورأى في الطريق صديقا من أصدقائه فقال :- أتوافقني على أن نذهب معا إلى الحمام ؟ فقال صديقه أرافقك حتى باب الحمام ، ولكن لا أستطيع الدخول لأن عندي عملا ، وسار معه إلى قرب الحمام ، فوصلا إلى مفترق<sup>(١)</sup> طريقين وعاد قبل أن يخبر ذلك الصديق ، وسار في طريق آخر ، واتفق أن كان طرار<sup>(٢)</sup> يسير وراء هذا الرجل ليذهب إلى الحمام للتلشل ، والثفت الرجل مصادقة فرأى الطرار ، وكانت الدنيا ما تزال مظلمة فظن أنه صديقه ، وكان معه في كفه مائة دينار مصرورة في منديل ، فأخرجها من كفه وأعطاهما لذلك الطرار وقال : أى أخى اخذ هذه الأمانة حتى أخرج من الحمام فتردها إلى ، فأخذ الطرار منه المال وأقام هنالك ، ولما خرج من الحمام ، كانت الدنيا قد أضاءت ، فارتدى ثيابه وذهب ، فناداه الطرار وقال : أيها الفتي استرد

---

(١) الترجمة الجرفية - رأس

(٢) نفال

مالك وأمض ، فإنى قد تخلفت اليوم عن شغلى بسبب أمانتك ، فقال :  
ما هذه الأمانة ؟ . ومن أنت ؟ فقال الطرار : أنا طرار ، وأنت أعطيتنى هذا  
الذهب حتى تخرج من الحمام ، فقال الرجل : إذا كنت طراراً فلم لم تسلبه  
منى ؟ فقال الطرار : لو كنت سلبت هذا بصناعتى لأخذته ولو كان ألف دينار  
ولما كنت أرد منه شعيرة ، ولكنك سلبته لى واستودعته مستأمناً ، وليس  
من المروءة أن أخونك وقد جئت مستأمناً .

أما ما ذكرت من أن طراراً يرعى حرمة الأمانة لهذا الحد فهو من أجل  
أن تعلم أن قبول الأمانة أمر عظيم الخطر ، لأنها إذا تلفت على يدك بغير إرادتك  
فإنه يحسن أن تشتري عوضها ثانياً وتؤديه ، وإذا أضلك الشيطان الطريق  
وطمعت فيها ، فإن ذلك سواد الوجه فى الدنيا والآخرة ، وإذا رددتها إلى  
صاحب الحق بعد أن تكون قد احتملت كل ذلك التعب لحفظها ، فإن  
صاحب الأمانة لا يرى لك أية منة ويقول : إنه كان مالى ورده إلى ،  
ويبقى كل تعبك ذاك غير مشكور ، ويكون أجرك هو ذاك الصنيع الذى  
يبىض ثوبك .

أما إذا تلفت ولم تكن أنت قد فكرت نمت فى خيانة قط ، فإن أحداً  
لا يقبل ذلك وتصبح غائباً عند كل الناس ، وتذهب حرمتك بين أمثالك  
وأقرانك ، ولا يعتمد عليك شخص آخر كذلك ، وإذا بقيت معك حبة من  
ذلك المال تكون حراماً ويبقى فى عنقك وبال عظيم ، ولا تكون منعماً فى  
هذه الدنيا وتحل بك عقوبة الحق تعالى فى الآخرة .

## فصل

أما إذا استودعت شخصاً ودیعة فلا تستودعها خفية ، بل تأخذ شاهدين  
عدلين ، وخذ منه حجة بما تعطى لتستريح من التقاضى ، فإذا أدى الأمر إلى  
التقاضى ، فلا تجترأ عليه ، لأن التجارؤ علامة الظلم ، ولا تقسم

ما استطعت كذبا أو صادقا أبدا ، ولا تجعل نفسك معروفا بالحلف قط حتى  
إذا لزمك مرة أن تحلف وكانت هناك ضرورة ، يعتبرك الناس صادقا في ذلك  
القسم ، ومهما تكن غنيا ، فإنك إذا لم تكن حسن السمعة وصادقا تكون من  
جملة الفقراء ، إذ ليس لسيء السمعة والكذاب عاقبة غير الفقر ، والتزم  
الأمانة فقد قبل الأمانة كيميائيا<sup>(١)</sup> الذهب . وعش غنيا دائما ، يعني كن أميناً  
وصادقا ، لأن مال كل العالم للأمناء والصادقين ، واجتهد أن لا تكون غادعا  
واحذر أن تكون مخدوعا وخاصة في المعاملات<sup>(٢)</sup> المرتبطة بالشهرة .

---

(١) علم تحويل المعادن الخسيسة إلى معادن نفيسة .

(٢) الترجمة الحرفية - العطاء والأخذ .

## الباب الثالث والعشرون

### في شراء الرقيق

إذا أردت أن تشتري الرقيق فكن فطنا ، لأن شراء الأدمى علم صعب ، فكم كثيرا ما يكون العبد مليحا ، فإذا نظرت إليه عن علم يكون خلاف ذلك ، وأكثر الخلق يظنون أن شراء الرقيق من جملة التجارات الأخرى ، ولا يعرفون أن شراء الرقيق وعلم ذلك من علوم الفلسفة ، وكل من يشتري شيئا لا يعرفه حق المعرفة يغبن فيه ، وأصعب المعارف معرفة الأدمى ، لأن عيوب الأدمى وفضائله كثيرة ، فقد يكون عيب واحد يستر مائة ألف فضيلة ، وتكون فضيلة واحدة تستر مائة ألف عيب ، ولا يمكن معرفة الأدمى إلا بعلم الفراسة والتجربة ، وتمام علم الفراسة علم النبوة ، إذ لا يصل أحد إلى كماله إلا بنبي حرم الله تعالى أن يرسل يستطيع بالفراسة أن يعرف محاسن ومساوىء بواطن الناس ، ولكني أذكر بقدر طاقتي ما يكون شرطا في شراء المالك والعبيد ، وما يكون من فضائلهم وعيوبهم حتى يصير معلوما .

اعلم أن هنالك ثلاثة شروط في شراء المالك :

أحدها معرفة عيوب وفضائل ظاهرهم وباطنهم بالفراسة والوقوف على الملل الخفية والظاهرة بالعلامات ثم معرفة الاجناس وعيوب وفضائل كل جنس .

أما أول شرط الفراسة فهو أنك إذا اشتريت عبدا ينبغي التأمل جيدا ، لأن للعبيد مشترين من كل نوع ، فقد ينظر شخص إلى الوجه ولا ينظر إلى الجسم والأطراف ، وقد ينظر شخص إلى الشحم واللحم ، أما كل من ينظر



إلى العبد فيجب أولا أن ينظر إلى الوجه ، لأنه يمكنك أن ترى وجهه دائما ، وترى جسمه أحيانا ، فانظر إلى العين والحاجب ، ثم إلى الأنف والشفة والأسنان وبعد ذلك انظر إلى شعره ، لأن الله عز وجل أودع حسن كل الأدميين في العين والحاجب ، والملاحة في الأنف ، والحلاوة في الشفة والأسنان ، والطراوة في الجلد ، وصير شعر الرأس مزيئا لهذه كلها ، لأنه خلق الشعر من أجل الزينة ، فينبغي كذلك أن تنظر فيها جميعا فإذا كان في العين والحاجب حسن وفي الأنف ملاحه وفي الشفة والأسنان حلاوة وفي الجلد طراوة فاشتر ذلك العبد ولا تشغل بأطراف جسده ، فإذا لم تكن هذه كلها ، فيجب أن يكون مليحا ، لأن مليحا بغير حسن خير في مذهبه من حسن بغير ملاحه ، وقد قيل :

العبد يصلح لكل عمل ، فينبغي أن يعرف بأية فراسة يجب أن يشتري وبأية علامة :

كل عبد تشتريه من أجل الخلوة والمعاشرة ، يجب أن يكون معتدلا في الطول والقصر ، وفي السمن والنحافة ، والبياض والحمر ، والغلظة والرق ، وجعودة الشعر واسترساله ، فإذا رأيت غلاما ناعم اللحم ، ورقيق الجلد ، ومستوى العظام ، وخمرى الشعر ، وأسود الهدب ، وأشهل العين ، وقاحم الحاجب ، وواسع العين ، ومسحوب الأنف ، ودقيق الحصر ، ومدور الذقن وأحمر الشفة ، وأبيض الأسنان ، ومستوى الثنايا ، وكل أعضائه متناسبة مع ما ذكرت ، كل غلام يكون هكذا يكون جميلا ومعاشرا وحسن الخلق ووفيا ولطيف الطبع ولائقا .

وعلمة الغلام العاقل الموفق هي أن يكون منتصب القامة ومعتدل الشعر ومعتدل اللحم وعريض الكف وواسع ما بين الأصابع ، عريض الجبهة ، أحمر

اللون ، أشهل العين منبسط الوجه من غير ابتسام ، مثل هذا الغلام يكون أهلاً لتعلم العلم وتعهد الخزانة وكل عمل .

وعلاوة الغلام الذى يليق للبلهى هى أن يكون ناعم اللحم وقليله وخاصة على الظهر ، ودقيق الأصابع لا بالنحيل ولا بالسمين ، وكل غلام مكتم الوجه<sup>(١)</sup> لا يمكن أن يتعلم شيئاً ، فينبغى أن يكون ناعم الكف واسع ما بين الأصابع ووضئ الوجه ، وضيق الإهاب لا يكون شعره طويلاً جداً ولا قصيراً جداً ولا أسود جداً ، والأفضل أن يكون باطن كف قدمه مستوياء ، مثل هذا الغلام يتعلم سريعاً كل حرفة دقيقة وخاصة الغناء .

وعلاوة الغلام اللائق لحمل السلاح هى أن يكون غزير الشعر وتام القوام منتصب القامة ، وقوى التركيب ، ومكتنز اللحم وغلظ العظم وخشن الجلد ، وقويم الجسم ، شديد المفاصل مشدود العروق وجميع الأوردة والأعصاب ظاهرة على جسده ونافرة ، وعريض الكتف وواسع الصدر ، وغلظ العنق ومستدير الرأس ، وإذا كان أصلع فهو أفضل ، وضامر البطن وجميع العجيزة وتكون ساق رجله مبسوطة حين يمشى ، ويجب أن يكون أسود العين ، وكل غلام كهذا ، يكون مبارزاً وشجاعاً وموفقاً .

وعلاوة الغلام الذى يليق لخدمة الحريم<sup>(٢)</sup> أن يكون أسود البشرة وطابس الوجه وفضاً غليظاً ويايس الجسم وخفيف الشعر ورقيق الصوت ونحيل القدم وغلظ الشفة وأفطس الأنف ، وقصير الأصابع ، منحنى القامة ونحيل العنق ، مثل هذا الغلام يليق لخدمة الحريم ، ولكن لا يجوز أن يكون أبيض البشرة وأحمر الوجنة ، واحتراز من الأشقر وخاصة من المتهدل الشعر ، ولا يليق أن يكون فى عينه رعونة وطراوة ، فإن مثل هذا يكون إما ولولاً بالنساء أو قواداً .

---

(١) الترجمة الحرفية — على وجهه لم كثير .

(٢) الترجمة الحرفية — بيت النساء .

وعلامه الغلام الوقح الذى يليق للعونة<sup>(١)</sup> وسياسة الدواب هى أن يكون مفتوح الحاجبين وواسع العينين وأجضان عينيه منقطة بالخمرة وطويل الشفة والأسنان وواسع الفم ، مثل هذا الغلام يكون وقحاً جداً وجسوراً وغير مؤدب .

وعلامه الغلام الذى يليق للفراشة والطبخ هى أن يكون صافى الوجه ونقى البدن ومستدير الوجه ودقيق اليد والقدم وأشمل العين بحيث تضرب إلى الزرقة ، وتام القوام وصورتا وشعر رأسه خمرىا ومسيلا ، مثل هذا الغلام يليق لمثل هذه الأعمال . أما الشرط الذى قلنا إنه يجب توافره وعيوب ومحاسن كل جنس التى يلزم معرفتها فساد ذكرها :

اعلم أن الترك ليسوا جنساً واحداً ، ولكل جنس منهم طبع وجوهر ، والغز والقيماق من بينهم أسوأ الجميع أخلاقاً ، وأحسن الجميع خلقاً وأطوعهم الختنى والخلنجى والتبى ، وأجراً الجميع وأشجعهم هو الترقانى ، وأكثر الجميع احتمالاً للتعب ومقاساة البلاء وأوفقهم الثائرى والينغائى ، وأضعف الجميع الجكلى ، وحسنهم وقبحهم يتضح جملة والهنود على التقيض ، بحيث إذا نظرت إلى التركى تفصيلاً فالرأس كبير والوجه والعينان ضيقتان والأنف مفرطح والشفة والأسنان غير جميلة ، فإذا نظرت إلى هذه تفصيلاً فإنه لا يكون جميلاً أما إذا نظرت إليها كلها وجمعت بينها فهو جميل .

وصورة الهندى بخلاف هذا ، إذا نظرت إليها عضواً عضواً<sup>(٢)</sup> يبدو بكل عضو منها جميلاً بذاته ، ولكن إذا نظرت إليها جملة لا تبدو كصورة الأتراك ، فلتركى قبل كل شيء<sup>(٣)</sup> رطوبة ذاتية وصفاء ليسا للهندى ، وقد أحرز الأتراك فى الطراوة السابق على جميع الأجناس ، فلا جرم أن يكون كل ما هو حسن فى الترك فى غاية الحسن

---

(١) السخرة (عوانى)

(٢) الترجمة الحرفية : واحداً واحداً يبدو جميلاً بذاته

(٣) الترجمة الحرفية — أولاً .

وما هو قبيح في غاية القبح ، وأكثر عيوبهم أنهم يلبدوا الذهن وجهلاء ومتكبرون ومشاغبون وغير راضين ، وغير منصفين ومثيرون للفتن بلا سبب ، وبذئو اللسان ، وهم في الليل جنباء ، وتلك الشجاعة التي يبدونها نهارا لا يستطيعون إبداءها ليلا ، أما ميزتهم فهي أنهم شجعان وغير مرأين ظاهرو للعداوة ومتعصبون لكل عمل تكلمه إليهم ، ولا يوجد من أجل التجميل جلس أحسن منهم .

والصقلي والروسي والألافي قرييون إلى طبع الأتراك ، ولكنهم أكثر احتمالا من الترك ، أما الألافيون فأكثر شجاعة من الترك في الليل ، وأكثر حبا لسيدهم ، ولئن كانوا في الفعل أقرب إلى الرومي فإنهم يمتازون كالأتراك ولكن فيهم عدة عيوب مثل ، السرعة والعصيان والتكلم خفية ، وعدم الصبر والتباطؤ في العمل ورخاوة الطبع ومعاداة سيدهم والفرار ، أما فضائلهم فهي أنهم لينوا الطباع ومطوبعون وسريعو الفهم ومتروون في العمل ، وقويو اللسان وشجعان وأدلاء ، وصالحون للتعلم ، وعيب الرومي هو إنه بذئ اللسان وسيء الطوية وضعيف الطبع وكسلان وسريع الغضب وحريص ومحب للدنيا ، وفضائلهم هي أنهم صابرون وأوداء وحسنوا الخلق وميالون للرأس وموفقون ، وحافظون لألستهم ، أما عيب الأرمني فهو إنه سيء الفعل وتدن القم وأص ووقع وشروء وغير مطيع ومهذار وكذاب ومحب للكفر وعدو لسيدته وهو من رأسه إلى قدمه أقرب إلى العيب ولكنه حاد الفهم وسريع التعلم ، وأما عيب الهندي فهو إنه بذئ اللسان ، ولا تأمن منه جارية في البيت ، أما أجناس الهنود فليسوا كسائر الأقوام ، لأن كل الخلق يختلطون ببعضهم البعض إلا الهنود فإنهم من عهد آدم عليه السلام ما تزال عاداتهم على أن لا يتصل أصحاب حرفة قط بخلاف بعضهم البعض ، فيعطى البقالون بناتهم للبقالين والقصابون للقصابين والخبازون للخبازين والجندي للجندي ، فهم كل جنس منهم له طبع آخر ، ولا أستطيع شرح كل على حدة فيتحول الكتاب عن وضعه <sup>(١)</sup> .

أما خيرهم الذى يكون عطوفاً وشجاعاً وسيداً أيضاً ، فهو البرهمى أو الراوت أو الكرار ؛ فالبرهمى عاقل والراوت شجاع والكرار سيد ، وكل جنس خير من جنس ، أما النونى والخبشى فأقل عيباً ، والخبشى خير من النونى ، لأن فى مدح الخبشى شيئاً كثيراً عن النبي صلى الله عليه وسلم .

هذا ما كان من معرفة الأجناس وفضل وعيب كل جنس ، والشرط الثالث الآن هو أن تحيط كلية بالعيوب الظاهرة والباطنة بواسطة العلامات . وذلك بأن لا تنفل وقت الشراء ولا ترض بنظرة واحدة فقد يكون حسناً جداً فى النظرة الأولى ما يتضح أنه قبيح ، ويكون قبيحاً جداً ما يتضح أنه حسن ، وفضلاً عن ذلك فإن بشرة الأدمى لا تكون دائماً بلونها الأصلى فتقبل حيناً إلى الحسن وحيناً إلى القبح ، ويجب التأمل جيداً فى كل أعضائه حتى لا يخفى عليك شيء ، فقد تكون علل كثيرة خفية تماثل للظهور (١) وما تزال غير ماثلة فتظهر فى بضعة أيام ، ولها علامات :

فإذا كانت فى وجنتيه صفرة وكان لون شفتيه متغيراً وكانت ذابلتين فذلك دليل البواسير ، وإذا كانت جفون العينين متورمة دائماً فهو دليل الاستسقاء ، واحمرار العين وامتلاء عروق الجبهة دليل العصرع ، ونفث الشعر وتحريك الإهداب وعض الشفة دليل المالبخوليا ، واعوجاج عظم الأنف وعدم استوائه دليل الناسور ، والشعر الشديد السواد بحيث يكون أشد سواداً فى موضع دون آخر دليل على أن شعره مصبوغ ، وإذا رأيت كياً على الجسد فى موضع لا يكون موضع كى ، فانظر حتى لا يكون تحته برص ، وصفار العين وامتقاع لون الوجه دليل اليرقان ولا بد للغلام وقت الشراء من أن تأخذه وتنبهه وتذلك كلا جانبيه وتظهر عن كسب أن لا يكون به أى ألم وورم ، فإذا وجد فهو فى الكبد والطحال ، فإذا تجسست هذه العلل الخفية ، فتلبس الظاهرة أيضاً ،

---

(١) الترجمة الحرفية — تنصص المجهى .

من رائحة الفم والأنف ونقل السمع ، وضعف النطق ، وعدم استواء الكلام والانحراف عن الجادة ، وتضخم المفاصل ، وصلابة أصول الأسنان ، حتى لا يقدر بك ، ثم إذا كنت قد رأيت كل هذا الذى ذكرناه ، وصار معلوما لك ، فاشتر من رجل صالح إذا اشتريت ، ليسكون فى بيتك صالحا كذلك ، ولا تشتري ناطقا بالعربية ما وجدت أعجميا ، لأنك تستطيع أن تربي الأعجمي على خلقك ، ولا تستطيع ذلك مع الناطق بالعربية ، ولا تأت بحارية أمامك وقتما تكون الشهوة غالبة عليك ، لأن غلبة الشهوة تحسن القبيح فى عينك ، فسكن الشهوة أولا ثم باشر الشراء ، ولا تشتري العبد الذى كان معززا فى مكان آخر ، لأنك إذا لم تعزه لا يرى لك منه عليه ، أو يابق ، أو يطلب البيع ، أو يضمر لك العداوة ، وإذا أعزته لا يعد ذلك منه منك ، لأنه قد رأى مثل ذلك فى مكان آخر ، واشتر العبد من مكان قد أسىء إليه فيه <sup>(١)</sup> ، حتى يشرك على القليل من حسن رعايتك ويحبك ، وهب للعبد شيئا من وقت لآخر ولا تدعهم محتاجين دائما للدرهم فيذهبوا فى طلب الدرهم بالضرورة ، واشتر العبد القيم ، لأن جوهر كل شخص بمقدار قيمته ، ولا تشتري ذلك العبد الذى كان له سادة كثيرون ، لأن المرأة الكثيرة الأزواج والعبد الكثير السادة لا يحمدان واشتر ما تشتريه مطرد النساء ، وإذا طلب العبد بيعه حقيقة فلا تعاند وبعه ، بل بيع وطلق كل عبد يطلب البيع وكل امرأة تطلب الطلاق ، لأنك لاتهنأ بكليهما . وإذا تكاسل العبد وقصر فى الخدمة عمدا لاسهوا وخطأ فلا تصلحه قهرا ولا تتوقع أن يصير نشطا وصالحا بأى حال ، بهه سريعا فإنه يمكن إيقاظ النائم بصيحة ، ولا يمكن إيقاظ الميت بصوت مائة بوق وطبل ، ولا تجمع حولك العيال غير الصالحين . فإن قلة العيال هى الغنى الثانى ، وتمهد الخادم بحيث لا يهرب ، واحسن تعهد من تملك كما ينبغي ، لأنك إذا كفت شخصا واحدا فإنه يكون خيرا من شخصين محتاجين ، ولا تدع عبدك يتأخى فى البيت والجوارى يتأخين مع العبيد ، لأن آفة ذلك تكون

(١) الترجمة الحرفية — فى ذلك البيت .

عظيمة ، وضع العبد على العبد والحر بقدر طاقتهما ، حتى لا يعصيان من  
 عدم الطاقة ، وجعل نفسك بالإنصاف لتكون من المتجملين ، ويجب أن  
 يعتبر العبد سيده أخاه وأخته وأمه وأباه ، ولا تشتت عبد النخاس الهرم ،  
 لأن العبد يخشى النخاس كما يخشى الحمار البيطار<sup>(١)</sup> ، ولا تعول على العبد الذى  
 يطلب البيع فى كل وقت وحال ولا يخشى من بيعه وشراؤه ، لأنك لا تلقى منه  
 فلاحا فاستبدله سريعا بآخر ، واطلب كما ذكرت ، ليحصل المراد ولا تقع  
 فى العناء .

---

(١) فى لسخنى قهسى وهدايت ( لأن العبد يجب أن يخشى . . . . . النخ  
 ولعل للقعود : إن العبد لا يخشى النخاس الهرم فيكون متمردا غير مطيع .

## الباب الرابع والعشرون

### في شراء البيت والضياع

أى بنى ! اعلم أنه ينبغي أن تراعى حد الشرع إذا أردت أن تشتري ضيعة أو بيتا أو أى شىء تريد ، واشتر كل ما تشتريه في وقت الكساد وبيع كل ما تباع في وقت الرواج ، واطلب الربح ولا تأتف فقد قيل ، يجب التدلل إذا أردت الشراء . ولا تنس المماكسة فإن المكاس نصف التجارة ، أما ما تشتريه فيجب شراؤه بمقياس الربح والخسارة ، وإذا أردت أن لا تفلس فلا تنفق من الربح غير الحاصل ، وإن شئت أن لا تضرب مالك فاحترز من الربح الذى عاقبته الخسران ، وإذا رغبت في أن تكون ذا مال وفير وأن لا تفقر فلا تكن حسودا ، واصبر في كل الأمور ، فإن الاصطبار هو العقل الثانى ، ولا تفعل عن صلاح نفسك في كل الأمور ، فإن الغفلة هى الحماقة الثانية ، وإذا خفى عليك الأمر وانسد عليك باب العمل ، فسارع إلى الأخذ بالأسباب واصبر حتى يتبين وجه العمل ، لأنه لا يوجد عمل قط بالتمرع ، وإذا حضرت البيع والشراء وأردت أن تشتري بيتا فاشتره في حى صالح أهله ، ولا تشتريه على حافة المدينة ولا تحت سورها ، ولا تباع بيتا خربا لرخصه ، وانظر أولا إلى الجار ، فقد قيل ( الجار ثم الدار ) ويقول برز جهر ، أربعة أشياء هى البلاد الكبير : الجار السوء ، والعيال الكثير ، والمرأة المخالفة ، وضيق ذات اليد . ولا تشتري بيتا في جوار العلويين والفقهاء لأن رعاية حق حرمتهم شاقة ، ولا تشتري في جيرة الخدم ، واجتهد في أن تبتاع الدار في حى لا يكونون أغنى منك ، واسكن تخير الجار الصالح . وإذا اشتريت الدار فارع حق الجار وحرمته ،



فقد قيل ( الجار أحق ) واحسن العيش مع أهل الحى فى محلتك ، واذهب للسؤال عن المرضى ، وعز أرباب العزاء ، واحضر جنازة الناس ، ووافق فى كل شغل يكون للجار ، فإذا كان فرح فافرح معه وارسل هدية على قدر طاقتك لتسكن أجل أهل الحى ، واسأل عن صغار الحى ولا تطعمهم ، وسل عن شيوخ الحى واحترمهم ، وأقم الجماعة فى مسجد الناحية ، ولا تقصر فى إرسال الشمع والقنديل فى شهر رمضان ، فإن الناس يرون مع كل شخص ذلك المسلك الذى يراعيه مع الناس <sup>(١)</sup> ، واعلم أن كل ما ينبغى للبرء من خير وشر يلقاه من فعله ، فلا تعمل ما لا يليق عمله ، ولا تقل ما لا يليق قوله ، لأن كل من يعمل ما لا ينبغى عمله يرى ما لا ينبغى رؤياه ، واجعل موطنك ما استطعت فى المدن الكبرى ، وأقم فى تلك المدينة التى تكون أكثر ملاءمة لك ، واشتر البيت بحيث يكون سطحك أعلى من سطح الآخرين حتى لا تقع عيون الناس على بيتك ، ولكن جنب الناس أذى نظراتك ، وإذا اشتريت ضيعة فلا تشتريها بغير جار ومعدن ، واشتر كل ما تشتريه فى عام الرخاء ولا تشتري الضيعة ما لم تكن مقومة وبغير شبهة ، واعتبر الضيعة مالا آمنا ، أما إذا اشتريت الضيعة فكن دائما فى فكر صارتها ، واعمل فى كل يوم عمارة جديدة ، لتجد دخلا جديدا فى كل وقت ، ولاتن البتة عن تعمير الضياع والعقار ، لأن الضياع عزيزة بالدخل وإذا جاز أن تكون بغير دخل فاعتبر جميع البرارى ضياعك لأن قيمة رب القرية بالقرية والضياع ، وقيمة الضياع بالدخل ولا يمكن تحصيل الدخل بغير العمارة .

---

(١) الترجمة الحرفية : فإن الناس يرون مع كل شخص ذلك المسلك الذى يرونه مع الناس والجملة بهذا الوضوح غير واضحة ولا تنسق مع ما قبلها ولعل هذا راجع إلى خطأ فى النسخ .

## الباب الخامس والعشرون

### فى شراء الخيل

أى بنى ! إذا اشتريت جوادا فكن فطنا حتى لا يجوز عليك الخطأ ، فإن جوهر الخيل والإنسان سواء لأن كل قيمة تقدرها للجواد الكريم والرجل الكريم جائزة ، كما أنك تستطيع أن تدمماشت الحصان الردىء والرجل الردىء ، وقد قبل : إن الدنيا قائمة بالناس والناس بالحيوان ، وأكرم حيوان من الحيوانات هو الجواد لأن تعهده من الرياسة ومن المروءة أيضا ، وفى المثل : احسن رعاية الجواد والثوب ، ليحسنا رعايتك ، ومعرفة جيد الخيل ورديتها أصعب من معرفة جيد الناس ورديتهم ، لأن معنى المرء موجود مع دعواه ، ودعوى الحصان رؤيته ، ولأجل أن تعرف المعنى انظر أولا إلى منظره ، لأن للجواد الكريم غالبا صورة حسنة ، وللردىء صورة رديئة ، فينبغى أن تكون الأسنان متصلة ودقيقة وبيضاء والثغفة السفلى أطول من الثغفة العليا والأنف عاليا واسعا ومسحوبا وأن يكون عريض الجبهة وأملس العذار وطويل الأذن وطرف أذنه مدببا ومرتفعا ، وما بين الأذنين واسعا ومتنصب الرقبة ودقيق الخصر وأصل العنق والأذن ، غليظ أعلا القوائم ، والقصبه العليا أقصر من السفلى ، قصير الشعر ، طويل الحافر وأسوده ، مدور العقب ، ومرتفع الظهر ، قصير الخاصرة واسع الصدر مفتوح ما بين اليدين والرجلين ، وذنبه كثيفا وطويلا ، وطرف ذنبه دقيقا وقصيرا ، وأسود الخصية ، والمهذب والعين ، فطنا فى السير ، صقيل المضرب ، معلق المعجزة ، عريض الكفل والجانبان الداخلان للفخذ يمتلئ اللحم ونامين معا ، وإذا تحرك الرجل عليه فلا بد أن يتنبه لحركة الرجل ، وهذه المزايا التى ذكرتها ينبغى أن تكون فى

كل حصان<sup>(١)</sup> على الإطلاق ، وما يكون في حصان لا يكون في آخر ، ويقال إن الكبيت أفضل الألوان ، والبلحي أيضاً جيد وصبور في الحر والقر ، وحول التعب ، وإذا كانت الخصبة ، وبين الفخذين والدبر والذيل والقوائم والصدر والناصية سوداء فهو حسن ، والجواد الأصفر أيضاً يستحسن أن يكون أصفر للغاية وبوجهه دويرات كالدرهم ، وصدره وناصيته وذنبه وخصبته ودبره وما بين فخذيه وعينه وشفته ، هذه كلها تكون سوداء ، والجواد الضارب إلى الصفرة<sup>(٢)</sup> يجب أن يكون هكذا ، والوردي اللون يجب أن يكون لوناً واحداً ، ولا يضرب إلى البلقة أبداً ، ويجب أن يكون الأدهم أسود وبراقاً ، ولا يجوز أن يكون أحمر العين لأن أكثر الجياد الحمراء العين معيبة ومجنونة ، والجواد الرمادي القاتم<sup>(٣)</sup> الأسود القوائم يحسن أن يكون بتلك الصفة التي ذكرتها للأصفر ، والجواد الأبيض غير محمود وخير أن لا يقتنى ، ويكون في الأغلب سيئ الطبع ، وما دمت عرفت محاسن الخيل فاعرف أيضاً عيوبها :

قد يكون (بالحصان)<sup>(٤)</sup> عيب يضر بالعمل ، ويقبح في النظر ، ولكنه يكون صاحب نزو ، ومن العيوب<sup>(٥)</sup> علل وخصال قبيحة يمكن إزالة بعض منها ولا يمكن إزالة البعض الآخر ولكل عيب وعلة اسم يمكن معرفتها به كما سندكر :

اعلم أن إحدى علل الخيل هي أن يكون أبكم ، والجواد الأبكم منه زهيد جداً ، وعلامته أنه إذا رأى فرساً لا يسهل ولو أدلى بذكره ، والجواد الأعشى يعني الأعشى ليلاً - وعلامته أنه لا يخاف ليلاً من الشيء الذي يخاف منه الخيل ولا يجفل ، ويذهب إلى كل مكان ردىء تسوقه إليه ولا يحتز ، والجواد الأصم

(١) الترجمة الحرفية — واحد .

(٢) سمند .

(٣) ديرة .

(٤) ليست بالأصل .

(٥) الترجمة الحرفية — يكون عيب .

ردى ، وعلامته أنه لا يسمع صهيل الخيل ولا يرد الجواب ويهدل أذنيه دائما ، والجواد الأحول ردى ، ويخطئ كثيرا ، وعلامته أنه إذا سحبه بدهليز يقدم رجله الأمامية اليسرى ولا يعرف السباحة .

والجواد الأعشى ردى ، لأنه لا يرى نهارا ، وعلامته أن حدقة عينه سوداء تضرب إلى الخضرة ، وعينه مفتوحة دائما بحيث لا تطرف أهدابه ويكون هذا في عين واحدة ويجوز أن يكون في العينين ، ومهما يكن معينا في الظاهر فإن العرب والعجم قد اتفقوا على أنه مبارك ، وهكذا سمعت أن أن دلدل<sup>(١)</sup> كان أحول يعنى مزور العين ، والأرجل ما تكون رجل واحدة أو يد واحدة منه يضاء فإذا كانت الرجل واليد اليسرى يضاءوين كان شوما ، والأزرق إذا كان أزرق العينين فلا ضير وإذا كان أزرق بعين واحدة فهو معيب خاصة إذا كانت اليسرى ، والمغرب يعنى الأبيض العين ردى ، والحصان الكبت الأبلق<sup>(٢)</sup> ردى كذلك والأقود — يعنى المستقيم الرقبة — ردى أيضا ولا ينظر إلى مثل هذا الحصان ، والحصان الحمارى اللون أيضا ردى لأن كلا رجليه معوجتان ويسمى بالفارسية — كان پایه — أى مقوس الرجل ويقع كثيرا . والحصان القالع وهو الذى له شعر بأعلى كفله وحول حافره شوم ، وكذلك المهقوع وهو الذى يكون حول حافرة وتحت إبطه شعر وإذا كان فى كلا جنبه فهو أشأم ، ويكون شوما أيضا أن يكون له شعر حول الرجل أعلى الحافر ، أما بالجانب الداخلى والخارجى فلا بأس ، والأسدق — يعنى ملتوى الحافر — ويقال له أيضا أحنف ، ردى كذلك ، والذى تكون يده أو رجله طويلة ردى أيضا فى الانحدار والصعود ، ويقال له الأفرق ، والأعزل أيضا ردى ، والمعقوف الذنب ويقال له أيضا الأكشف ، يعنى عورته ظاهرة ، والكلبي الذنب رديتان<sup>(٣)</sup> كذلك ، والحصان الألفج وهو الذى لا يستطيع وضع رجله على موضع يده ردى أيضا ، والأشبق

(١) بقلة على كرم الله وجهه

(٢) بوزة

(٣) فى الأصل بالفرس .

وهو الذى له علة فى مفصل يده ردى كذلك لأنه يعرج دائما، وإذا كانت فى مفصل رجله يسمى الأفرن وهو ردى كذلك، ومانع الركاب والمجوح والعاض وكثير الصهيل والضراط والرامح الذى يطفى فى تبرز الروث والذى يدل بذكره، كلها رديته، والحصان الغرابى العين يكون أعشى .

### حكاية

سمعت أن راعى قطع أحمد فريغون ذهب إليه يوم النوروز بغير هدية نوروزية وقال : أطال الله حياة مولاي لم آت بهدية النوروز لأن عندى بشارة خيرا من الهدية ، فقال أحمد فريغون قل ا فقال الراعى : لقد ولد قطيعك ليلة أمس ألف مهر غرابى العين ، فأمر أحمد بضربة مائة عصا ، وقال : أية بشارة هذه التى أتيت بها إلى قائلها إنه ولد لي ألف مهر أعشى !

والآن ما دمت قلت هذا وعرفت علل الخيل فاعلم أن لكل منها اسم مثل أسار، وكفان، ودجلس، وفنق، وعدن، وسقيق، وجهر، وجمع، وناموره، وحلام، وبرص، وسرطان، ونملة، وملح، ونفخة، وقندان، ونفاق، وتبق، ومبها، وجان، ورنوم، ومقل، وعضاض، وسمل سفتنى، وزيوم، وسمار، وسمه، وبره . وهذه العلل التى ذكرتها، إذا فسرتها كلها تطول، وكل هذا الذى ذكرته عيب، وأسوأ هذه العيوب كلها الهرم، لأنه مع هذه العيوب التى ذكرتها يمكن إنجاز عمل، وأما مع الهرم فلا يمكن العمل، فاشتر الجواد الهيكل لأن الرجل وإن كان بدينا ومنظرانيا يبدو ضئيلا فوق الحصان الصغير، واعلم أن عظام الاضلاع تكون فى الجانب الايسر أكثر من الجانب الايمن فى العدد وإذا كان كل منهما متساويا مع الآخر فاشتره بأكثر مما يساوى فإنه لا يكون حصان قط خيرا منه، وكل ما تشتري من ذوات الأربع والضباع فاشتره بحيث تصل إليك منافعه مادمت حيا، وتأول من بعدك إلى أقرانك ووارثيك، وسيكون لك أخيرا من غير شك زوجة وأولاد، كما يقولون :

كل رجل زوجه امرأة .

## الباب السادس والعشرون

### فى الزواج

أى بنى إذا تزوجت المرأة فاحسن رعاية حرمها ، وإن يكن المال عزيزا فليس بأعز من المرأة والولد ، ولا تضن بالمال على امرأتك وولدك ، ولكن عن المرأة الصالحة والولد المطيع ، وهذا أمر بيدك ، كما قلت فى بيت :

بيت

لم تربي الولد ولم تقننى المرأة ، إذا لم يكن لك من كليهما نفع ؟

أما إذا تزوجت فلا تطلب مال المرأة وانظر فى أمرها ولا تكن فى قيد جمال وجهها ، فإنما تتخذ المشوقة بسبب جمال الوجه ، أما المرأة فيجب أن تكون طاهرة متدينة وربة بيت ، ومحبة لزوجها وحيية وتقية وقصيرة اللسان واليد ومحافظة على المال لتكون صالحة ، فقد قيل إن المرأة الصالحة هى التى تكون متدبرة العواقب ، ومهما تكن المرأة عطوفة وحسنة الوجه ومحودة ، فلا تسلم نفسك لها كلية ، ولا تكن تحت سلطانها ، فقد قيل للإسكندر لم لا تزوج ابنة دارا وهى حسنة جدا ؟ فقال : لأنه لقيح أن تغلب علينا امرأة وقد تغلبنا على أهل الدنيا . ولكن لا تزوج امرأة أعلى منك شأنا ، وينبغى أن تزوج العذراء ، حتى لا يكون فى قلبها حب شخص آخر غير حبك وتخيّل أن كل الرجال على نمط واحد ، فلا يقع طمعها على رجل آخر ، وفر من يد المرأة السليطة فقد قيل : يفر العروس سريعا إذا لم تكن المرأة أمينة . ولا ينبغى أن تستولى على مالك ولا تترك لك أن تكون مال كاله ، فتصير أنت المرأة وهى الرجل ، وتزوج المرأة من أسرة صالحة ، فالمرأة

ينزوجونها من أجل تدبير البيت لا من أجل التمتع ، إذ يمكن شراء الجوارى بالسوق من أجل الشهوة حيث لا إنفاق ولا كثير عناء ، ويجب أن تكون الزوجة كاملة وبالغة وعاقلة ، وقد رأت السيادة في بيت أمها وأبيها ، فإذا وجدت امرأة كهذه فلا تقصر في طلبها وابذل الجهد حتى تتزوجها واجتهد أن لا تغيرها بأى وجه ، فإن تغرها فخير أن لا تتزوج ، لأن إغارة النساء تعليمهن الغواية ، واعلم أن النساء كثيرا ما يهلكن الرجال غيرة ويقدمن أنفسهن فداء لأقل شخص ولا يخشون الغيرة والحية ، أما إذا لم تغر المرأة وأحسنست رعايتها ولم تضن عليها بما رزقك الحق تعالى فإنها تكون أشفق عليك من الأم والأب ، فلا تحب نفسك أكثر منها ، وإذا أغرتها فإنها تكون أعدى من ألف عدو ، ويمكن الحذر من العدو الأجنبى ولا يمكن ذلك منها ، وإذا تزوجت المرأة وشغفت بها فلا تضاعفها كل ليلة مهما كنت مولعا بها ، وضاجعها بين حين وآخر لتتخيل أن كل شخص هكذا ، حتى إذا ما كان لك عذر وقتا ما أو اتفق لك سفر تصبر هذه المرأة من أجلك ، لأنك إذا اعتدت كل ليلة مثل هذه العادة فإنها ترغب كذلك ويمز عليها الصبر ، ولا تأمن المرأة على أى رجل مهما كان مسنا ودميا ، ولا تجعل لآى خادم سبيلا إلى الحرم وإن يكن أسود وعجوزا وقبيحا ، وارع شرط الغيرة ولا تعد الرجل الذى لا يغار رجلا ، لأن من لا غيرة له لا دين له ، وإذا رعيت امرأتك على هذا النحو ، إن رزقك الله عز وجل ولدا فاهتم بتربيته .

## البلي السليج والعشرون

### في تربية الولد

أى بنى ! إذ أُرزقت ولدا فيجب أولا أن تضع له اسما حسنا ، لأن من جملة حق الأبناء على الآباء أن يسموهم بأسماء حسنة . وثانيا أن تستودع الولد الممرضات العاقلات المطوقات ، وأن تحتنه في وقت الحثان ، ويلزم أن تولم بحسب طاقتك وليمة ذات رونق وبهجة في ذلك الحثان ، ثم تعلمه القرآن ليكون حافظا ، وإذا كبر تعلمه علم السلاح والفروسية ، وحفظ السلاح وطريقة ذلك ليعرف كيف ينبغي استعمال كل سلاح وإذا فرغ من السلاح فعلمه السباحة ، كما أتى عند ما بلغت العاشرة كان لنا حاجب يقال له منظر وكان يعرف ترويض الخيل والفروسية جيدا وكان لنا خادم حبشي اسمه ربحان وهو أيضا كان يعرف الفنون جيدا ، فاستودعنى أبى لإياهما حتى علمانى الفروسية ورعى الحربة والرماية والطعان وعلمانى ضرب الصولجان والعلب والطاب والرمى بالقوس وكل ما كان من أدب وفن ، فذهب منظر الحاجب وربحان إلى الأمير وقال : أى مولانا ! إن ابن مولانا تعلم كل ما كنا نعرف ، فليأمر مولانا كي يمرضه عليه غذا في ساحة الصيد ، فقال أبى ، حسنا فليأت ، فذهبت في اليوم التالى وعرضت عليه كل ما عرفت ، فخلع أبى عليهما وقال : - إن كل ما تعلمه ولدى هذا حسن ، ولكن يوجد فن خير من هذا لم يتعلمه ، قالا : - أى فن ذاك ؟ فقال أبى : كل ما يعرفه من هذه من معنى العلم والفضل ، هذا كله بما إذا لم يستطعه يقوم به شخص آخر من أجله ، أما ذلك الفن الذى يلزمه القيام به من أجل نفسه ولا يقوم به أى شخص من أجله ولا يستطيع عمله فلم تعلموه إياه ، وذلك هو السباحة التى لا يستطيع أحد غيره القيام بها من



أجله ، فأمر بإحضار ملاحين نشطين ، وعهدني إليهما حتى علماني السباحة  
كرها لا طبعاً ، ولكنني تعلمتها جيداً ، إلى أن اتفقت في تلك السنة التي كنت  
أذهب فيها للحج عن طريق الشام ، أن قطع علينا الطريق على باب الموصل  
وسلبت القافلة ، ولما كان العرب كثيرين لم تكن لنا بهم طاقة ، وفي الجملة ، جئت  
إلى الموصل عارياً ، ولم أعرف أية وسيلة وركبت في سفينة بدجلة وذهبت إلى  
بغداد وحسن حالى هناك وأكرمنى الله تعالى بالتوفيق للحج ، وغرضي أنه قبل  
الوصول إلى بغداد يوجد مكان مخوف ودوامة صعبة ، ويلزم ملاح خبير  
ليعبر من هنالك ، وإذا لم يكن يعرف كيف يعبر هنالك وكيف يجب العمل  
تودى السفينة ، وكنا نحن بضعة أشخاص في تلك السفينة ، فوصلنا هنالك  
ولم يكن الملاح ماهراً <sup>(١)</sup> ولم يعرف كيف يجب التسيير ، فألقى بالسفينة في  
وسط الدوامة خطأ ، وأشرفت السفينة على الفرق ، فألقينا أنا وفرد من البصريين  
وعبدلى اسمه زيرك ، بأنفسنا من السفينة في الماء ، وخرجنا سابحين ، وهلك الآخرون  
جميعاً ، فازداد حباي في قلبي من بعد ذلك ، وتصدقت من أجله ، وترحمت عليه  
كثيراً . وعلمت أن ذلك الشيخ كان يرى مثل هذا اليوم من قبل فعلني السباحة .  
فينبغي أن تعلم أبناءك ما يكون جديراً بالتعلم من الفضل والفن ،  
لتكون قد أدبت حق الأبوة وشفقة الآباء ، لأنه لا يمكن الأمان من  
حوادث الأيام ، ولا يمكن معرفة ما يجري على رؤوس العباد من خير  
وشر ، وكل فن وفضل ينفعه يوماً ما ، فلا ينبغي أن يقصر المرء في فضل  
نفسه وتأديب أولاده ، ويجب أن تكون حريصاً في تعلم العلم وكل علم تعلمه ،  
وإذا ضرب المعلمون ابنك من أجل التعليم فلا تشفق عليه ، ودعمه ليضربوه  
لأن الصبي يتعلم العلم والفضل والأدب بالعصا لا بالطبع ، أما إذا تأتى من  
الصبي سوء أدب وغضبته منه فلا تضربه بيدك ، وخوفه بالمعلمين ومروم  
ليؤدبوه ، حتى لا يبقى في قلبه بغضك ، أما أنت فكن دائماً مهيباً عنده لكيلا

يحتقر ويخشاك دائما ، ولا تقض عليه بالقدر الذى يلزمه من المال حتى لا يطلب موتك من أجل المال ، ولا تقصر في تعليمه الادب بأنواعه . وإذا كان الولد تعسا وسيء الحظ — نعوذ بالله — تكون أنت قد أديت واجب الأبوة ولا تكون العبد في عنقك ، وإذا كان رشيدا سعيدا فيجب أن يتعلم ويجرب ويصل إلى الكمال بنفسه بنظر الفطانة وتجربة الأيام ، فقد قيل ( من لم يؤدبه والده أده الليل والنهار ) ويقول آخر ( من لم يؤدبه الأبوان أده الملوان ) أما أنت فارع شرط الأبوة ، ويعيش هو كما يكون قد قدر عليه ، لأن المرء حينما يأتي من العدم إلى الوجود ، يوجد معه خلقه وسيرته . وإذا ينشأ وينمو يوما فيوما يتربى أيضا خلقه وسيرته كلما كبر حتى يصل إلى الكمال فيكون قد ظهر تمام إقباله وإدباره ، ولكن لا تقض عليه أنت بنصيبك ، وليس لأبناء الخاصة ميراث خير من الفضل والادب ، وليس لأبناء العوام خير من الحرقة والادب ، ولو أن الحرقة أيضا من عمل أبناء المحتشمين إلا أن الادب شيء والحرقة شيء آخر ، أما الحرقة عندنا فهي خير فضيلة على وجه التحقيق ، وإذا كان لأبناء الخواص وذوى الأصل مائة حرقة ولا يشكسون منها لا يكون ذلك عيبا ، بل يكون فضلا ، والصناعة وممارسة الفن يشمران يوما ما ولا يضيعان .

### حكاية

لما غادر كشتاف مقره ، — وتلك قصة طويلة — أما المقصود فهو إنه نزل ببلاد الروم وذهب إلى مدينة القسطنطينية ، ولم يكن معه من حطام الدنيا شيء . وكان يأفف من السؤال وطلب الطعام من أحد ويعد ذلك عارا ، بيد أنه في صغره كان قد رأى في دار أبيه الحدادين يعملون السكاكين والسيوف والسنان ، وبحكم الطالع كان قد وقع نظره على تلك الصناعة ، فكان يحوم حولها كل يوم ويرى ويتعلم شيئا منها . واليوم الذى دخل فيه بلاد الروم ، لم يكن يعرف حيلة قط ، فذهب إلى دكان حداد وقال إتنى أعرف شيئا في هذه الصناعة

فأستأجره وأجره بقدر ما كان يعرف فيها وكان ينفق ذلك في معاشه ولم يمد يد السؤال لإنسان حتى ذلك الوقت الذي وصل فيه إلى وطنه، وعاد على رأس مملكته وعندئذ أمر بأن ينادى بأن لا يمنع شخص قط ابنه من تعلم الصناعة ولا يرى ذلك عيباً، ففي أوقات كثيرة لا ينفع الرجل الأبوة والشجاعة، وكل علم تتعلمه ينفع يوماً ما، وجرى بعد ذلك هذا الرسم في العجم، ولم يكن ثمت محشم قط لا يعرف صنعة، فكان يعمل ذلك بالمادة ولو لم تكن له بها حاجة.

فتعلم كل ما يمكنك تعلمه، فإن منافعه تعود عليك، أما إذا بلغ الصبي فتأمله، فإذا كان صالحاً وله ميل للزواج وتعرف أنه يستطيع القيام بعمل ويمكنه الحصول منه على شيء وتتوسم فيه الإقبال فدير زواجه وزوجه لتكون قد أدبت هذا الحق أيضاً، ولا تصاهر الأقارب واخطب من الغرباء، فإذا صاهرت أقرباءك فهم مثل لحمك، فاخطب من قبيلة أخرى حتى تكون قد جعلت الغريب قريباً، وتصير القوة الواحدة قوتين، ويكون لك أعوان من كلا الجانبين، وإذا عرفت أن ابنتك لا يرغب في الزواج والسعادة فلا تلق بابتنة مسلم في البلاء لأن كلا منهما يرى من الآخر العناء، فدعه حتى يكبر ويفعل ما يشاء، وإن تكن لك بنت فاعهد بها إلى الممرضعات المشفقات، واحسن تربيتها، وعندما تكبر سلها للمعلم ليعلمها أحكام الشريعة وشرط الفرائض ولكن لا تعلمها الكتابة فتكون الآفة الكبرى، وإذا كبرت فاجتهد أن تزوجه سريعاً لأن البنت من الخير أن لا تكون، وإذا كانت فن الخير أن تكون مع الزوج أو في القبر، كما قال صاحب الشريعة محمد المصطفى صلعم (دفن البنات من المسكرات) أما مادامت في بيتك فكن رحيماً بها لأن البنات أسيرات الآباء والأمهات، وإذا لم يكن للبنين أم وأب فإنهم ماداموا بنين يستطيعون رعاية أنفسهم والقيام بعمل من أي وجه يكون، أما البنت فسكينة ولا تستطيع القيام بأي عمل فكل ما تستطيعه اجعله جهاز ابنتك وانجز عملها، واربطها في عنق شخص لتتخلص من غيها، أما إذا

كانت ابنتك بكرا فاطلب لها عروسا بكرا كذلك حتى يقيد الزوج قلبه بالزواج .  
كما تقيد الزوجة قلبها بالزوج ولا يرغب في أحد سواها ، لأنه لا يكون :  
عرف غيرها .

### حكاية

هكذا سمعت أنهم أتوا بابنة ملك المعجم أسيرة من بلاد المعجم إلى بلاد  
العرب ، فأمر عمر بن الخطاب رضى الله عنه بأن تباع ، فلما حملوها إلى السوق  
وصل هنالك أمير المؤمنين على كرم الله وجهه وقال ( قال النبي صلعم ليس  
البيع على أبناء الملوك ) فلما ذكر هذا الخبر سقط البيع عن « شهر بانو »  
وأقاموها عند سلمان الفارسي ليزوجوها ، فلما عرضوا عليها حديث الزواج  
قالت « شهر بانو » ، ما لم أر الرجل بعيني فلا أريده ، فأجلسوني على منظم  
ومروا على سادات العرب ، فمن يكن موضع اختيارى فهو زوجى ، فأجلسوا  
على منظر بدار سلمان الفارسي وجلس سلمان عندها وكان يعرفها بهؤلاء  
القوم ويقول : هذا فلان وذاك فلان ، وكانت هي تقول عن كل شخص  
شينا ولا تقبله حتى مر عليها أمير المؤمنين وإمام المتقين على بن أبى طالب  
رضى الله عنه فسألت من هذا ؟ فقالوا أمير المؤمنين على بن عم حضرة المصطفى  
صلعم ، فقالت شهر بانو : ما أحسنه سيذا وكفى الى ولكن يعرفونى الخجل في  
الآخرة من فاطمة الزهراء فلا أريده من هذا الوجه . ثم مر الحسن بن على  
فلما علمت بنسبه وسيرته كذلك قالت إنه يليق بى ، ولكنى سمعت أنه مزواج  
إلى أن مر الحسين بن على فلما سألت عن حاله قالت ينبغى أن يكون هو زوجى  
لأنى لم أتزوج أبدا وهو لما يتزوج أيضا فنحن يليق كل منا بالآخر ، وفي الجملة  
زوجوها من الحسين بن على .

ولكن يجب أن يكون العروس حسن الوجه لأن البنت الحسناء لا تعطى  
قلبها للزوج الديميم ، ومن هنالك تحصل الفضيحة لأنها تعشق شخصا آخر

يكون وسيا ، ويحدث العار ، فينبغي أن يكون العروس جميل الوجه دينا ومن أصل طاهر وصالحا ومن سلالة الأكابر ويجب أن يكون صهرك أقل منك ، ليفخر هو بك لا أنت به ، وحتى تعيش ابنتك في راحة وجاه وفير ، وإذا كان كما ذكرت ، فلا تطلب منه شيئا ، ولا تكن بائع البنت فإنه هو نفسه لا يتخلى عن مروءته ، فابذل ماتملك واجتهد أن لا تبقى البنت في بيتك وزوجها سريعا ، وخلص نفسك من المحنة بأسرع ما يكون ، واسد إلى جميع أصدقائك حين هذه النصيحة فإن فيها فوائد جمّة .

## الباب الثامن والعشرون

### في الصداقة واتخاذ الأصدقاء

اعلم يا بني أنه لا بد للناس من الأصدقاء ماداموا أحياء ، لأنه إذا لم يكن للبرء أخ فذلك خير من أن يكون بغير صديق . سئل حكيم : الصديق خير أم الأخ ؟ فقال : الأفضل أن يكون الأخ صديقاً أيضاً . فتدبر أمر الأصدقاء بتجديد رسم المهاداة وإسداء المروءة ، لأن كل من لا يبالي بالأصدقاء يبقى دائماً بغير صديق ، فتعود أن تصادق كل إنسان ، إذ بالأصدقاء الكثيرين تستر عيوب المرء وتظهر فضائله ، وإذا اتخذت أصدقاءً جدداً فلا تول الأصدقاء القدامى ظهرك لتكون دائماً كثير الأصدقاء ، فقد قيل : إن الصديق الكريم كز عظيم . وفكر أيضاً في الناس الذين يسلكون معك طريق الصداقة ويكونون نصف أصدقاء ، فعاملهم بالحسنى والوفاء ، واتفق معهم وانسجم في كل سر وأمر حتى إذا مارأوا جميعاً منك المروءة صاروا أصدقاء مخلصين ، لأنه لما سئل الإسكندر : بأية خصلة امتلكت هذه الممالك العديدة في هذه الأيام القليلة ؟ قال : بامتلاك الأعداء بالتلطف ، وبجمع الأصدقاء بالتمدد . وأحبب الأصدقاء الذين يحبون أصدقاءك ، واحذر من الأصدقاء الذين يحبون عدوك ، لأنه يحتمل أن تزيد صداقتهم لعدوك ذاك عن صداقتهم لك ، فلا يخشون من الإساءة إليك من قبل عدوك ، واحترز من الصديق الذي يحتبك بغير حذر وحجة ، فلا تعتمد على صداقته . ولا تحسبن في الدنيا شخصاً لا عيب فيه ، ولكن التزم صداقة الصديق الفاضل لأن الفاضل قليل العيب ، ولا تتخذ صديقاً غير فاضل فإن الفلاح لا يتأق من الصديق غير الفاضل . وعد أصدقاء الكأس من جملة الندماء لا من جملة الأصدقاء فإنهم أصدقاء

كأسك لا أصدقك ، وصادق الأخيار والأشرار ، وكن صديقاً لكلا الفريقين ، فكن مع فريق الأخيار صديقاً بقلبك واطهر الصداقة للأشرار بلسانك ، لتحصل لك صداقة الفريقين ، لأن حاجات الناس كلها ليست دائماً إلى الأخيار ، فقد تقضى حيناً حاجة بواسطة الأشرار كذلك ، إذ أن كل عمل لا يتأتى من يد كل شخص <sup>(١)</sup> ولو أن اتصالك بالأشرار لا يروق الأخيار ، ولا يروق الأشرار اتصالك بالأخيار ، ولكن عش مع كلا الفريقين بحيث لا تتأذى منك قلوب الفريق الآخر ولا تتصل اتصالاً كلياً بفريق واحد بحيث يعاديك الفريق الثانى واسلك طريق الحكمة والعلم وارع الجانب لتسلم ، ولكن لا تصادق الحق أبداً ، لأن الصديق الاحق يعمل بحبله مالا يعمله العدو العاقل . وصادق القوم الافاضل طيبى العهد حسنى المحضر ، لتكون أنت أيضاً معروفاً ومدوحاً بتلك الفضائل التى يعرف ويمدح بها أولئك الاصدقاء . واعلم أن الوحدة خير من جليس السوء ، كما قيل :

رباعى

أيها القلب ذهبت كما يذهب الوحش فى الصحراء ، ما اغتممت من أجل  
ولا من أجل نفسك .

كنت جليس السوء وذهابك خير ، الوحدة خير بكثير من جليس السوء .

\*\*\*

ويبغى أن لا تضيع حق الإخوان وحرمتهم عندك ، لكيلا تستحق الملامة ، فقد قيل : فريقان من الناس يستحقان الملامة : أحدهما مضيع حق الإخوان والآخر الناكِر للجميل .

واعلم أنه يمكن معرفة أن المرء يليق بالصداقة أولاً بشيئين : أحدهما

---

(١) الترجمة الحرفية « آخر » .

إذا صار صديقه ذاعسرة لا يضمن عليه بماله ، ولا يتحول عنه قدر الطاقة في وقت العسر ، وإذا ارتحل أحد أصدقائه عن الدنيا يتفقد أبنائه ويسأل عنهم ويكثر من الإشفاق عليهم ويذهب في كل وقت لزيارة تربة ذلك الصديق ولو أنها ليست تربة صديقه ، لأن التربة قلب صديقه .

### حكاية

هكذا سمعت أنهم كانوا قد ذهبوا بسقراط ليقتلوه ، وكانوا يعضبونه قائلين : اعبد الصنم ، فكان سقراط يقول : معاذ الله أن أعبد صنم الصانع ، وكان جماعة من تلاميذه يسرون معه وينوحون ، وسألوه قائلين : أيها الحكميم ! الآن وقد وطنت قلبك على القتل فاوصنا أين ندفنك ، فابتسم وقال : إذا كان الأمر بحيث تعهدوني ثانيا فادفنوني حيث شئتم . يعنى أنه لست أنا بل هو قالي .

وفضلا عن ذلك الزم القصد في صداقة الناس ولا تعلق أملا على الأصدقاء . ولا تقل إن لي أصدقاء ، وكن الصديق الخاص لنفسك ، وانظر إلى خلفك وأمامك ، ولا تغفل عن نفسك اعتمادا على الأصدقاء لأنه إذا كان لك ألف صديق فإنه لا يكون شخص أكثر صداقة منك لنفسك ، وجرب الصديق في وقت الضيق لأن كل شخص يحبك وقت السعة ، وكن مع الأصدقاء وقت العتاب كما تكون في وقت الرضا . وفي الجملة احب من يحبك ، ولا تفش للصديق شيئا من أسرارك ، لأنه إذا حدث بينكما في وقت ما خصام وانتهى بالعداوة فإنه يضرك ولا يفيد الندم بعد ذلك ، وإذا كنت فقيرا فلا تطلب الصديق الغني ، لأنه لا يصادق الفقير أحد ، وخاصة الأغنياء ، فاختر الصديق في درجتك ، وإذا كنت غنيا ولك صديق فقير فجاز . أما في صداقة الناس ثبت قلبك وكن مستقيما في ذلك لتستقيم أمورك ، وإذا اتزعج صديق قلبه منك بغير جريمة وأذاك ، فلا تشغل باسترجاعه فإنه لا يستأهل هذا ، ولا تعمل على



من هذه مآذنه، وأبعد عن الصديق الطامع لأنه يصادقك طمعا ، ولا تصادق  
الرجل الحقود أبدا فإنه لا يلبق بالصدقة ، لأن الحق لا يفارق قلب الحقود  
أبدا ولما كان دائما مؤذيا وحقودا فإن صداقتك لا تحل بقلبه . ومادمت عرفت  
حال وحكم اتخاذ الصديق فاعرف الآن حال العدو وأمره ، واستمع جيدا  
وتذكر واعمل بذلك لتفلاح .

## الباب التاسع والعشرون

### في الحذر من العدو

اجتهد يا بني أن لا تعادى ، فإن يكن هنالك عدو فلا تخف ، ولا تكن حرج القلب ، فكل من ليس له عدو يكون كما يشتهي العدو ، ولكن لا تغفل عن عمله في الخفاء والعلن ، ولا تأمن شره ، واشتغل دائماً بتدبير المكره والإساءة إليه ولا تأمن بأى حال من حيلته ومكره ، واستطلع حال العدو ورأيه ونبه إليه سمعك وعقلك ، لتكون قد سددت عليك باب الآفة والبلاء ، ولا تظهر العداوة للعدو ما لم يتبين وجه الأمر تماماً ، واظهر نفسك للعدو كبيراً والتزم الغيرة والحمية مهما تكن عاجزاً ولا تظهر نفسك من العاجزين . ولا تعتمد على كلام العدو الطيب وصنيعه الجليل ولا تثق بالعدو ولا تنزل البثر برسه ، وإذا لقيت السكر من العدو فعده سماً ، واخش العدو القوى دائماً . فقد قيل : يجب الحذر من شخصين ، أحدهما العدو القوى والآخر الصديق الضدار . ولا تحتقر في الظاهر العدو الحقير ولا تقل من يكون هو ؟ وعاد العدو الضعيف كما تعادى العدو القوى .

#### حكاية

سمعت أنه كان بخراسان عيار اسمه مذهب ، وكان محتمشاً ورجلاً طيباً ومعروفاً ، وذات يوم كان يسير في الطريق فوطئت رجله قشرة شمام فولقت قدمه ووقع ، فسل المدينة وطعن بها قشرة الشمام ، فقال له خدمه : أيها الرئيس ! أنت رجل محتمش وعيار ، ألا يخجلك أن تطعن قشرة الشمام بالسكين ؟ فأجاب مذهب : إن قشرة الشمام أوقعتني فهي عدو ولا يجوز احتقار العدو ، وإن

يكن حقيرا ، فكل من يحتقر العدو سرعان ما يصير حقيرا .

فكن دائما في تدبير هلاك العدو ، من قبل أن يجتهد في هلاكك ، أما الشخص الذي تعاديه فلا تحقره إذا قهرته ، وحذار أن تظهر عدوك عاجزا فلا يكون لك نفع كثير ، ألا ترى أنه عندما يقوم ملك بفتح فإنه وإن لم يكن الخصم عظيما كما يتصور فإن الكتاب عندما يكتبون كتاب الفتح يسمون الخصم أولا قادرا ويشبهونه بأسد وتنين ، ويطرون عساكر الخصم كثيرا ، ويمدحون بكل ما يمكن من المدح فرسانه ومشاته ، ونضال الجند وقلب وجناح قادة جيش العدو ثم يقولون : إن جيشنا بهذه العظمة عندما وصل الملك فلان هزمه كله بحملة واحدة وأباده ، ليكونوا قد وصفوا مخدومهم وأظهروا قوة جيشه ؟

### حكاية

سمعت يابني أنه كان بمدينة الرى في وقت ما امرأة عجوز ، وكانت ابنة ملك وعفيفة وزاهدة وابنة عم أمى وزوجة نغر الدولة ، ولما توفي نغر الدولة بقي له ولد صغير لقبوه بمجد الدولة ، ونادوا به ملكا وكانت أمه تسوس الملك ، ولما كبر مجد الدولة ، جاء بئس الخلف ولم يكن أهلا للملك ، وكان يلهو في البيت مع الجوارى ، وملكت أمه تسعا وثلاثين سنة ، ومقصودى من هذه الحكاية هو إن جدك السلطان محمود أرسل إليها رسولا وقال : يجب أن تجعلى الخطبة والسكة باسمى وإلا فأجىء وأخذ الرى وأيدك ، فلما جاء الرسول وأدى الرسالة ، قالت السيدة : قل للسلطان محمود إنى كنت أفكر أنه مادام زوجى نغر الدولة حيا يترامى لك أن تقصد الرى ، فلما تلقى أمر ربه ، وصار إلى الأمر زال من خاطرى هذا الفكر ، وقلت إن السلطان محمود ملك عاقل ويعرف أنه لا ينبغي لملك مثله المجىء لحرب امرأة ، لأن الأسد يكون ذكرا ويكون أنثى أيضا ، وإن يأت فإن الحق تعالى عالم بأتى لن أفر ، وإنى لصاندة للحرب ، لأن الأمر لا يخرج عن وجهين ، إما أن يكون لى الظفر أو تقع على المزعجة ، فإن يكن لى الظفر وأمر ملك فإنى أكتب لجميع العالم أنى كسرت السلطان محمود ، ويكون لى الفخر ، وتكون

أنت السلطان الذى كسر أكثر من مائة ملك وأهزمك أنا الآن ، ويشيع فى العالم إن امرأة قهرت السلطان محمودا وكسرتة ويطل اسمك ، ولا يكون عار قط أسوأ لك من ذلك ، إذ يقولون إن امرأة كسرت السلطان محمودا ، وإن يكن لك الظفر وتكسرنى لن يكون لك غفر وصيت قط ، ولا ينشدون شعر الفتح فى هذا ، لأنه لا يحصل صيت وغفر من كسر امرأة ، فلما أبلغوا السلطان محمودا هذا الكلام وهذه الرسالة ، لم يقصد الرى مرة أخرى طول عمره ، وتعطل ذلك العزم بهذه الكلمة الواحدة .

فلا تحقر عدوك كثيرا ، ولا تكن آمنا منه بأى حال ، وخف على الأكثر العدو الداخلى لأنه لا يتفق للأجنبي فى أمرك ذلك الاطلاع والنظر اللذان يتفقان له ، وعندما ينقطع عنك لا يخلو قلبه أبدا من الحقد عليك ويستفسر عن أحوالك ، ولا يعرف العدو الخارجى ما يعرفه هو ، فلا تصادق أى عدو صداقة خالصة ، ولكن تظاهر بصداقة مجازية ، فلعل المجازى يصير حقيقة ، لأن الصداقة تنشأ من العداوة والعداوة تنشأ من الصداقة ، واجتهد أن يكون أصدقاؤك أضعاف أعدائك ، وكن كثير الصديق قليل العدو ، ولا تغفل أيضا عن عدو واحد بأمل ألف صديق ، لأن الألف صديق يغفلون عن رعايتك ولا يغفل ذلك العدو عن عدوانك ، ولا تبدأ العدو الأقوى منك بالعداوة ولا تتوان عن أن تشتد على من هو أضعف منك ، ولكن إذا طلب عدو منك الأمان فآمنه ولو كان عدوا قاسيا وكان مسينا إليك ، وعد ذلك غنيمة كبرى فقد قيل : إن العدو المستأمن والعدو الهارب والعدو الميت سواء ، ولكن إذا وجدته ذليلا فلا تقعد عنه كلية . وإذا هلك عدو على يديك يحق لك إذا انتهجت ، أما إذا مات حتف أنفه فلا تسر كثيرا ، وابتهج حين تتحقق أنك لن تموت ، ولو أن الحكماء قالوا : إن كل من يعيش أكثر من عدوه بنفس واحد ينبغي أن يعتبر ذلك غنيمة . أما إذا عرفنا أننا جميعا سنموت فلا ينبغي أن نسر كثيرا ، كما قلت :

## رباعى

إن يكن الموت أصعد من شانتك الدخان<sup>(١)</sup> ، فلم مزرت سريعاً بذلك الدخان ؟ ولما كان الموت سيبيك أيضاً ، فلم يلزم أن تبتهج بموت الناس ؟

\*\*\*

## حكاية

سمعت أن ذا القرنين طاف حول العالم وسحره كله له ورجع وقصد دياره . فلما بلغ دامن أوصى قائلاً : ضعوني في تابوت واجعلوا للتابوت ثقباً واخرجوا يدي من ذلك الثقب مبسوطى الكفين واجعلوني هكذا يرى الناس أنى امتلكت كل العالم وهأنذا أذهب صفر اليدين . ثم قال : قولوا لأمى إذا أردت أن ترضى عنك روحى فأجزنى على مع من لم يكن مات له عزيز .

فيابنى أكل من ترميه يديك اصحبه بقدمك<sup>(٢)</sup> ، لأن الجبل مادمت تفتله يجد ومقدار تندج طياته الواحدة فى الأخرى وعندما تزيد فتله يتقطع بعضه من بعض ، فراح حد الأمور سواء أكان فى الصداقة أو العداوة لأن الاعتدال جزء من العقل السكى ، وكن حمولاً مع السفهاء ولكن كن متمرداً مع المتمردين وراح طريق المروءة فى كل أمر تكون ، وأوجب على نفسك قظم الغيظ فى وقت الغضب ، واعرف قدر نفسك ، واعتبر تحمل البارد والحار من الناس عاراً ، لأن من لا يعرف قدر نفسه يكون فى رجولته نقصان ، وتحدث بأناة مع الصديق والعدو ، وكن حلو الكلام فإن الكلام الحلو سحر ثان . وتوقع جواب كل ما تقول من خير وشر ، ولا تسمع أحداً كل ما لا تريد أن تسمعه ، وكل ما لا تستطيع قوله أمام الناس لا تقله من ورائهم ، ولا تهدد الناس جرافاً ، ولا تفاخر بعمل لم يعمل ولا تقل لى أحمل هكذا ، فقد قلت :

(١) أى أحرق

(٢) أى كل من أسأت إليه من ناحية أحسن إليه من ناحية أخرى .

## رباعى

أيها الصنم أخرجت جبك من قلبى، وجعلت جبل غمك ذاك كالصحراء<sup>(١)</sup>  
لا أقول لك اليوم كيف سأعمل ، فندا تعرف إذ أقول لك كيف فعلت .

\*\*\*

واعرف العمل أكثر من الكلام ، ولا تطين لسانك على من يستطيع  
أن يطلق عليك لسانه إذا أراد ، ولا تكن أبدا ذا وجهين ، وابتعد عن ذوى  
الوجهين ، ولا تخف من التنين النافث ، وخف من النقام ، لأن ما يفتقه في  
ساعة لا يمكن رتقه في سنة ، يقول الحكيم :- اعمل بعشر خصال لتتجو  
من بلايا كثيرة ، أولا لا تحارب شخصا أقوى منك ولو كنت محتشما وعظيما  
ولا تلج مع من يكون حاد الطبع ولا تصحب البخلاء ولا تناظر الجملاء ولا  
تشرب الخمر مع الغيور والمعربد كذلك ، ولا تجالس النساء كثيرا ، ولا نقش  
سرك لأحد حتى لا تذهب بماء كبريائك وحشمتك ، وإذا أخذ عليك  
شخص عيبا ، فاجتهد أن تبعده عن نفسك ، ولا تحمل نفسك على التكلف حتى  
لا تهبط بغير تكلف ، ولا تثن كثيرا على أى شخص بحيث إذا ما اقتضت حاجة  
أن تذمه وقتا ما لا تستطيع الذم ، ولا تذمه كثيرا أيضا بحيث إذا اقتضت  
الحاجة أن تمدحه لا تستطيع المدح وكل من يتم له أمر بدونك لا تخوفه  
بغضبك وعتابك ، لأن كل من يستغنى عنك لا يخاف من غضبك وعتابك ،  
وإذا خوفت من لا يخاف منك تكون قد هجوت نفسك ، وكل من لا يتم  
له أمر بدونك لا تستدله كلية ولا تتجبر عليه ولا تضطهد المحسود ، ولا تستعد  
عليه غضب الآخرين ، وإذا أذنب فاصفح عنه ولا تتلبس بالأخطاء لمن هم  
دونك ، لتسود عليهم ولا ينفروا منك ، واصلح من شأن أتباعك لأنهم

---

(١) ينى : أيها المنيب أخرجت جبك من قلبى وهدمت ما كان متراكما فيه من تباريع المشق  
كالجبل وسوية بالأرض .

ضياحك ، فإذا عمرت ضياحك ، صلح شأنك ، وإذا خربت الضياح تصير  
ملقا معدما ، والخدام المطيع المخطئ خير من المصيب العاصي . وإذا أمرت  
بشغل ، فلا تأمر به شخصين لئلا يمتد عنه الخلل ، فقد قيل : لا يغفل القدر  
بشخصين كما أن البيت لا يكنس بسيدتين ، وقد قال الفرخي :

#### بيت

البيت الذي فيه سيدتان ، ترى فيه التراب دائما إلى الركبتين .

\*\*\*

وإذا كنت في عمل فلا تطلب مساعدا وشريكا حتى لا يدخله خلل  
ويحمر وجهك خجلا أمام سيدك دائما ، وكن كريما مع الصديق والعدو ولا  
تغضب بشدة لأخطاء الناس ، ولا تلف كل كلمة على أصبعك <sup>(١)</sup> ، ولا تصمم  
على العقوبة بكل حق وباطل وأرع طريق الكرم لتكون ممدوحا في كل زمان.

---

(١) أي لا تأبه بكل ما يقال وتحمل لكل كلمة أذية .

## الباب الثلاثون

### في العفو والعقوبة

أى بنى ! لا توجب على التماس العقوبة في كل ذنب ، وإذا أذنب إنسان فالتمس لذنبه عذرا في قرارة نفسك ، لأنه آدمى كذلك وأول ذنب ظهر في الوجود كان من أيننا آدم عليه السلام .

رباعى

إذا أقصيت يوما عن حضرتك ندم قلبي على ذلك مائة مرة  
أيها الحبيب لا تعرض عن عبدك لذنب واحد ، فإن آدمى وأول من  
أذنب آدم .

\*\*\*

ولا تعاقب بالباطل حتى لا تصير مستوجب العقوبة بغير جريرة ،  
ولا تغضب لكل شيء . وتمود كظم الغيظ وقت الضجر ، وإذا طلب منك  
العفو عن ذنب فاعف وأوجب على نفسك العفو وإن يكن ذنباً فاحشاً ، لأنه  
إذا لم يذنب العبد لا يظهر عفو الله ، وإذا جازيت على جرم فأين فضلك  
حينذاك ؟ وإذا أوجبت العفو فإنك لا تخلو من الشرف والعظمة ، وإذا عفوت  
عن أحد فلا تؤنبه ولا تذكر ذلك الذنب لأن ذلك يكون بمثابة عدم العفو ،  
أما أنت فاجتهد أن لا تذنب فتدعوك الحاجة إلى طلب العفو ، وإذا فعلت فلا  
تأف من الاعتذار ، لتقطع الخصومة ، أما إذا ارتكب شخص ذنباً  
يستوجب العقوبة فانظر إلى حد ذنبه وضرر بالعقوبة على قدر الذنب ، فإن  
أرباب الإنصاف قالوا : يجب توقيع العقوبة على قدر الذنب أما أنا فأقول :



إذا ارتكب شخص ذنباً وصار بذلك الذنب مستوجب العقوبة فلا تماقبه على ذلك ، واعف عنه لتكون قد سلكت طريق الحلم والمرحمة ، وإذا عاقبت ولم تر العفو لازماً ، فاعمل على أى حال بحيث تأمر بنصف درهم من العقوبة لدرهم من الذنب لتكون من الكرام ومن الساسة أيضاً ، ولا يلبق أن يعمل الكرماء عمل غير الرحماء .

### حكاية

سمعت أن قوما كانوا قد أجزموا في أيام معاوية جرماً أوجب عليهم القتل ، فأمر معاوية بضرب رقابهم أمامه ، ففي تلك الساعة التي كانوا يقتلون فيها أتوا برجل أمامه ليقتلوه ، فقال الرجل : كل ما تريد أن تفعل بنا فهو جزاؤنا ونحن مقرون بجرمنا ، ولكن اسمع مني كلمتين لوجه الله تعالى وأجب ، فقال معاوية قل ، فقال ذلك الرجل المحرم : لقد عرف كل العالم حبلك وكرمك ، إذا كنا قد ارتكبنا هذا الجرم مع ملك لم يكن كريماً وحليماً مثلك فإذا كان يفعل بنا ؟ فقال : كان يفعل ما أفعله ، فقال الرجل : إذا فما يفيدنا حبلك وكرمك وأنت تفعل عين ما يفعله ذلك العاشم ؟ فقال معاوية لو قال الرجل الأول هذا الكلام لعفوت عن الجميع ، والآن قد عفوت عن هؤلاء الذين تبعدوا جميعاً .

فإذا طلب المحرم المعذرة فيجب أن تجيبه ولا تر ذنباً قط يحل عن المعذرة ، وإذا وقعت لمحتاج إليك حاجة من الممكنات التي لا تضرب بالدين ولا ينجم عنها خلل في المهمات الدنيوية فلا تؤثس قلبه من أجل عرض الدنيا ولا ترده دون قضاء حاجته ولا تخيب ظنه فيك ، لأن ذلك الرجل لا يطلب إليك حاجة ما لم يظن بك خيراً ، وهو أسيرك وقت عرض حاجته فقد ، قيل : الاحتياج أسر ثان . ويجب الرفق بالأسرى فإن قتل الأسير ليس بمحموداً بل مذموماً ، فلا تجز التقصير في هذا المعنى لتلقى محبة كلا الدارين ، وإن تكن بك حاجة إلى شخص فانظر أولاً ، هل ذلك الرجل كريم أولئهم ، فإن يكن رجلاً

كريمًا فاسأل حاجتك ولكن ارتقب الفرصة ، فلا تسأله وقتما يكون مهموما ولا تسأله كذلك قبل الطعام على جوع ليكون هناك أمل في الإجابة، ولا تطلب غير الممكنات ، وفكر جيدا في الكلام عند طلب الحاجة واحسن التمهيد له أولا ، ثم تحدث إليه بإيجاز وانصرف ، وتلطف كثيرا في الحديث لأن التلطف في طلب الحاجة هو الشفعى الثانى ، وإذا عرفت كيف تطلب الحاجة فإنك لا تعود بأى حال دون قضائها ، كما قلت دويتا :

### رباعى

إذا أردت أيها القلب الوصول إلى الحبيب وأن تصل بغير عناء إلى ذلك البدر التمام ، فعش على مراده بأى حال أيها القلب ، لأنك إذا عرفت طلب المراد بلغت المراد .

\*\*\*

وكن لكل من تحتاج إليه كاسيره وغادمه، إذ أننا نتعبد لله تعالى لأن بنا حاجة إليه ، ولو لم تكن الحاجة لما اتجه أى إنسان نحو الطاعة، وإذا نلت الإجابة فاشكر على كل حال لأن الله تعالى يقول : ( لئن شكرتم لازيدنكم ) والله تعالى يحب الشاكرين ، والشكر على الحاجة أولا وأمل إجابة الحاجة ثانياً ، وإذا لم يقض حاجتك فاشك بختك ولا تشك منه ، لأنه لو كان يخشى شكواك لقضى حاجتك ، وإذا كان الرجل بخيلا ولثيما فلا تطلب منه أى شئ . في حالة الصحو فإنه لا يعطيك ، واسأله وقت السكر لأن اللثام والبخلاء يسخون وقت السكر ولو أنهم يندمون في اليوم التالى ، وإذا وقعت لك حاجة إلى لثيم فاعرف أنك في موضع الرحمة، فقد قيل : ثلاثة أشخاص في موضع الرحمة ، أحدهم عاقل تحت يد أحق ، والآخر عظيم قد استولى عليه ضعيف ، وكريم محتاج إلى لثيم . واعلم أنه لما انتهت من هذه الكلمات التى ذكرتها في المقدمة أوردت فصلا من كل نوع حسب طاقى وأردت أن أؤدى حق الكلام تماما وأنكلم عن الحرف كذلك لنقرأها وتعرفها أيضاً ، فقلعه تمس الحاجة إليها ،

ولو كنت أعرف علم الأولين والآخرين لعلمته إياك وصيرته معلوما  
لديك لكي أرحل عن هذه الدنيا وقت الموت أقل غمًا ، ولكن ماذا أعمل  
وأنا راجل في العلم ، وإذا كنت أعرف شيئاً أيضاً فإذا يفيد قولي ؟ وإذا  
سمعت مني كما سمعت أنا من أبي فلا لوم عليك لأنني أنصف من نفسي ،  
أما إذا سمعت أو لم تسمع فإني سأقول بضع كلمات في كل باب حتى لا أكون  
قد بخلت بالكلام وحتى أكون قد قلت ما يكون قد تهمل في طلبه .

## الباب الحادى والثلاثون

### فى طلب علم الدين والقضاء وغير ذلك

اعلم يا بنى أنى قلت فى أول الكلام إننى سأحدث عن الحرف أيضا وليس الغرض من الحرفة عمل الدكان بل إن كل عمل يباشره المرء يكون من قبيل الحرفة ، إلا أنه يجب أن يعرف ممارسة ذلك العمل جيدا حتى يمكنه أن يطعم منه الثمرة ، والآن كما أرى لا توجد أية حرفة أو عمل يطلبه ابن آدم وتكون تلك الحرفة مستغنية عن الشهرة والنظام والصدق . فلا بد لها جميعا من الترتيب .

والحرف كثيرة ولا يمكن شرح كل واحدة على حدة لأن الكتاب يطول ويخرج عن طبيعة أصله ، ولكنها مهما تكن لا تخرج عن ثلاثة وجوه : فهمى إما علم يتعلق بالحرفة وإما حرفة تتعلق بالعلم ، وإما حرفة بذاتها<sup>(١)</sup> .

أما العلم الذى يتعلق بالحرفة فنقل الهندسة والطب والمساحة والشعر وما أشبه هذا ، والحرفة التى تتعلق بالعلم مثل الغناء والبيطرة والبنائة وحفر القنوات وغير ذلك ، ولكل منها أسباب ووسائل ، وإذا لم تعرف رسمها وأسبابها فإنك تكون فى ذلك الباب كالأسير مهما تكن أستاذًا . والحرف الخاصة معروفة بذاتها ولا حاجة لشرحها ، ولكنى أطلعك على أسباب كل واحدة بقدر ما يستطيع لأنها لا تخرج عن اثنتين : فإذا وقعت لك حاجة من اتفاق الأيام وحوادث الزمان تكون عارفا بأسرار كل منها فى وقت الحاجة ، وإذا لم تكن نمت حاجة وكنت من السراة فإنه لا بد للسراة من معرفة علم

---

(١) الترجمة الفرنسية : برآهيا

الحرف . واعلم يا بني بأنه لا يمكنك أن تطعم ثمرة من أى علم إلا علم الآخرة وإذا أردت أن تطعم ثمرة من العلم الدنيوى فإنك لا تستطيع إلا بالحرفة التى تمزجها به مثل علم الشرع والقضاء والقسمة والخطابة والوعظ، ولا يصل إليها كل إنسان، ومن يصل إليها فإن فائدة ذلك تكون كثيرة. وفى النجوم والتقويم والعرافة لا يصل إلى المنجم نفع دنيوى مالم يدخل فيها زخرف الجدد والمزول، وما لم يدخل فى الطب الجسد والفحص والتقوية وإعطاء الإهليج بالصواب وغير الصواب، لا يحصل مراد الطبيب الدنيوى. فأجل علم هو علم الدين لأن أصوله على الدوام التوحيد وفروعه أحكام الشرع وحرفته نفع الدنيا والآخرة . فيا بني درما استطعت حول علم الدين لتظفر بالدنيا والآخرة ، وإذا وقعت فقوم أولا أصول الدين ثم الفروع، لأن الفروع بغير الأصول تقليد . فإذا كنت طالب علم من الحرف التى ذكرتها فكن متعففا وقانعا ومحبا للعلم وعدوا للدنيا وحولا وخفيف الروح وساهرا ومبكرا وحريصا فى الكتابة والدراسة ومتواضعا وغير ملول من العمل وحافظا ومكررا للكلام ومتحصلا للسیر ومتجسسا للأسرار ومحبا للعلماء ووقورا ومحترما ، وكن فى التعلم حريصا وغير خجول وعارفا لحق الأستاذ ، وبنى أن يكون معك دائما الكتب الوافرة والقلم والمبراة والمقلبة والمحبرة والسكين والفرجار وقلم الجداول والمسطرة وما أشبه هذه الأشياء ، ولا ينشغل قلبك بشئ آخر غير هذه ، وتعلم كل ما تسمعه وكن قبليل الكلام بعيد التفكير ولا ترض بالتقليد وكل طالب علم بهذه الصفة سرعان ما يصير فريد العصر .

### فصل

إذا كنت عالم فتوى فكن دينيا وكثير الدرس والحفظ ومتعبدا ومصليا وصائما ولا تتجاوز عن ذلك، وكن ورعا وطاهر الثوب وحاضر الجواب، ولا تفت فى أية مسألة بغير حجة وما لم تفكر جيدا، ولا تقنع بتقليد أحد، واعتز برأيك ولا تقنع بالوجهين والقولين ، ولا تعمل بغير قول الثقات ولا تعتبر كل كتاب وجزء ، وإذا جمعت رواية فانظر إلى رواية الجديث ، ولا تسمع

الحديث المجهول من الراوى المعروف ولا تعتمد على خبر الأحاد اللهم إلا الرواة الثقات ، ولا تتهرب من الخبر المتواتر وكن مجتهدا ولا تنعصب كثيرا ولا تتكلم عن تعصب ، وإذا ناظرت فانظر إلى الخصم ، فإذا كانت لك قوته وعرفت أنك ترجحه في الكلام فتداخل في المسائل وإلا فتوقف عن الكلام. ولا تقنع بمثل واحد ولا تقل بالحجة الواحدة طردا وعكسا ، واحفظ الكلام الأول حتى لا تفسد الكلام الأخير ، وإذا كانت المناظرة فقهية فقدم الآية على الخبر والخبر على القياس وتكلم بالممكنات ، ولا يكون عيبا في المناظرة الأصولية جمع الموجبات وغير الموجبات والممكنات ، واجتهد أن تصير الفرض معلوماً وقل الكلام مرتبا ولا تقله أبتر وكذلك لا تتكلم طويلا وبغير جدوى .

## فصل

إذا كنت مذكرا فكن حافظا واحفظ كثيرا ولا تجادل وأنت على الكرسي ولا تناظر ولو كنت تعرف أن الخصم ضعيف ، وادع ما تشاء على الكرسي وإن يكن هنالك سائل فلا خوف ، واجعل لسانك فصيحاً واعتبر كذلك أن هؤلاء القوم الذين في مجلسك بهائم كلهم وقل كيفما تريد حتى لا تعجز في الكلام ، ولكن اجعل بدئك وثوبك نظيفين واستحضر المريدين والمهللين بحيث يكونون جالسين دائماً في المجلس ليهللوا لكل تكلمت تقولها ويجعلوا المجلس حامياً ، وإذا بكى الناس فابك أنت أيضاً من وقت لآخر ، وإذا عجزت في القول فلا تخف ، واشتغل بالصلوات والتهلل ولا تكن عابس الوجه حتى لا يكون أولئك الذين في مجلسك ثقال الروح عابسي الوجوه مثلك ، لأنهم قالوا ( كل شيء من الثقل ثقیل ) وكن متحرکا في وقت الحديث ولا تكن سريعا الوهن في أثناء الحس ، وانظر دائما إلى المستمع فإذا أراد المستمع المضحكة فاضحكه وإذا أراد الحزقة فحزقه عليه الحزقة وقل كل ما يرغب فيه العامة <sup>(١)</sup> وإذا

(١) الترجمة الحرفية — كل ما يكون العامة مشغرينه .

وقع القبول فلا تخف وبع أسوأ الكلام كأحسن شيء ، إذ أنهم يشترونه في وقت القبول ولكن كن حذرا في القبول، لأن خصم المذكرين يظهر في القبول، ولا تقر في مكان لا تلقى فيه قبولا، وكل سؤال يسأله وأنت على الكرسي أجب عما تعرفه والذي لا تعرفه قل إن مثل هذه المسألة لا تسأل على الكرسي، تعال إلى البيت لاجيبك ، فإنه لا يأتي إلى البيت أحد ، وإذا تعنتوا وأكثروا الكتابة فزق الرقعة وقل إن هذه مسألة الملاحدة والزنادقة وسائل هذه المسألة زنديق ، فيقول الجميع لتكن اللعنة على الزنديق والملحد، فلا يجرؤ أحد أن يسأل منك مسألة بعد ذلك ، وتذكر الكلام الذي قلته مرة في المجلس حتى لا يتكرر مرة أخرى ولكن ناضر الوجه في كل وقت. ولا تنقم كثيرا بالمدن لأن أرزاق المذكرين والعرافين في أقدامهم وقبولهم في وجوههم، وحافظ على نصرة التذكير وناموسه واجمل جسدك وثوبك نظيفين دائما وحافظ جيدا كذلك على المعاملة الشرعية في الظاهر والباطن ، واكثر من نوافل الصلاة والصوم وكن ذاق اللسان، ولا تنكر المقام في السوق لأن العوام يبرون به كثيرا، لتسكون عزيزا في أعين العامة ، واحترز من قرين السوء وراع أدب الكرسي ، وقد ذكرنا هذا الشرط في مكان آخر . وابتعد عن التكبر والكذب والرشوة ومر الخلق بعمل ما عمله أنت لتسكون عالما منصفًا ، واعرف العلم جيدا ، واستعمل ما عرفته بعبارة حسنة لتلا تحجل بالادعاء الباطل ، وقل كل ما تقوله في الحديث والوعظ بالخوف والرجاء ، ولا تؤنس الخلق كلية من رحمة الله تعالى ، ولا ترسل الناس كذلك بغير طاعة إلى الجنة جملة ، وتحدث على الأكثر بما تكون ما هرا فيه ويكون معلوما لك جيدا لأن ثمرة الدعوى بغير حجة الخجل ، وإذا بلغت في العلم درجة كبيرة وصرت قاضيا، فكن إذا نلت القضاء حولا ومترويا وحاد الفهم وبارعا وصاحب تدبير وبعيد النظر وعارفا بالناس وصاحب سياسة عالما بعلم الدين وعارفا طريقة كل طائفة، وكن خيرا باحتيال كل جماعة وترتيب كل قوم وكل مذهب، وينبغي أن تكون حيل القضاة معلومة لك حتى إذا ما جاء مظلوم للحكم وليس له شاهد وسيجرى عليه ظلم ويبطل

حق من حقوقه نفي ذلك المظلوم وتبليغ بالتدبير والحيلة ذلك المستحق إلى حقه .

### حكاية

كذلك كان بطبرستان قاضي القضاة، وكان يقال له أبو العباس الروياني وكان رجلا مشهورا وعالما وورعا وبعيد النظر ومدبرا، فجاء مرة رجل إلى مجلسه وادعى على شخص مائة دينار، فسأل القاضي الخصم فأنكر، فقال القاضي للدعي أعندك شاهد؟ قال لا، فقال القاضي: إذا أحلف الخصم، فبكي المدعي ضارعا وقال: أيها القاضي لا تحلفه لأنه يقسم كذبا ولا يخاف، فقال القاضي: أنا لا أستطيع الخروج عن الشريعة، فيما أن تملك البينة وإما أن أحلفه، فتمرغ المدعي أمام القاضي في التراب وقال: حذار! ليست لي بينة وهو يقسم كذبا وأبقي أنا مظلوما فدبر أمرى، فلما رأى القاضي توسل ذلك الرجل على هذه الجملة، عرف أنه يقول الصدق فقال: أيها السيد! قص على قصة ذلك الدين بالحق لأعرف كيف كان أصل ذلك الأمر، فقال: أيها القاضي لقد كان هذا الرجل صديق عدة سنوات، فاتفق أن عشق جارية، وكانت قيمة تلك الجارية مائة وخمسين دينارا ولم يكن معه مال قط وكان يبكي ليل نهار كالوالهين وينوح، وذات يوم ذهبنا للتنزه، وكنت أنا وهو نتجول وحدنا بالصعراء وجلسنا زمنا، وكان هذا الرجل يتحدث عن الجارية ويبكي بحرقة، فرق له قلبي<sup>(١)</sup> لأنه كان بصديق عشرين سنة، فقلت أيها الصديق! ليس لك مال وليس لدى ثمنها كاملا وأنت لا تعرف أى شخص يبيعك في هذا المعنى، أما أنا فلي في كل ما أملك مائة دينار جمعتها في سنوات طوال، فأعطيك هذه المائة دينار ودبر أنت الباقي حتى تشتري الجارية وتنال منها مرادك شهرا وتبيعها بعد شهر وترد إلى مالى ذاك. فتمرغ هذا الرجل

---

(١) الترجمة: الحرفية: احترق قلبي عليه.



أما في التراب وأقسم قائلا : أملكها شهراً و أبيعها بعد ذلك إذا اشتروها بالخسارة أو الريح وأرد لك مالك ، خلعت الذهب عن وسطى وأعطيت له وكنت أنا وهو والحق تعالى ، والآن مر على ذلك أربعة شهور فلا أنا أرى المال ولا هو يبيع الجارية ، فقال القاضي : وأين كنت جالسا في ذلك الوقت ، الذي أعطيت فيه المال ؟ قال : تحت شجرة ، فقال القاضي ، ما دمت كنت تحت شجرة فلم قلت ليس عندي شاهد ؟ ثم قال للخصم اجلس لدى ، وقال للدعي : لا تشغل قلبك واذهب تحت تلك الشجرة وصل ركعتين أولا وصل على النبي مائة مرة ، ثم قل لتلك الشجرة إن القاضي يقول أن تعالى واشهدي ، فتبسم الخصم ، فلبحه القاضي وتناضى وتغافل ، فقال المدعي : أيها القاضي ، إنى لأخشى أن لا تأتي الشجرة بأمرى ، فقال القاضي : هذا خاتمي فأحمله وقل للشجرة إن هذا خاتم القاضي ويقول أن تعالى وأدى الشهادة التي عليك أمامي ، فأخذ المدعي خاتم القاضي وذهب وجلس الخصم هناك عند القاضي ، وانشغل القاضي بالأحكام الأخرى ولم يلتفت إلى هذا الرجل إلى أن التفث مرة بفتة إلى ذلك الرجل في أثناء حكم كان يحكم به وقال : أيكون فلان قد وصل هناك ؟ فقال : لم يصل بعد أيها القاضي ، وانشغل القاضي بالحكم . فعرض الرجل خاتم القاضي على الشجرة وقال : القاضي يدعوك ، فلما جلس زمنا عرف أنه لن يسمع جوابا من الشجرة ، فعاد مغموما وجاء أمام القاضي وقال : أيها القاضي ! ذهبت وعرضت الخاتم فلم تأت ، فقال القاضي : أنت مخطئ فقد جاءت الشجرة وشهدت ، والتفت إلى الخصم وقال : أد مال هذا الرجل ! فقال الرجل : مذ جلست هنا لم تأت شجرة قط ولم تشهد ، فقال القاضي : إذا كنت لم تأخذ هذا المال منه تحت تلك الشجرة فلم قلت حينئذ سألتك أيكون هذا الرجل قد وصل إلى الشجرة « لا بعد » لأن المسافة من هنا إلى هناك بعيدة ؟ ولم لم تقل أية شجرة ؟ وأنا لا أعرف شجرة قط أخذت منه تحتها مالا وأنا لا أعلم أين ذهب ؟ فألزم ذلك الرجل الحجة وأخذ منه المال وأعطاه لصاحبه .

فالأحكام لا تؤخذ كلها من الكتاب ويجب أن يستنبطوا بأنفسهم مثل هذه الاستنباطات ويدبروا التدابير ، وكذلك ينبغي أن تكون في بيتك متواضعا جدا ، أما في مجلس الحكم فكلما كنت أكثر هبة وعبوسا وأقل ابتساما كان أفضل لتكون ذا جاه وحشمة ، وكن وقورا قليل الكلام ولا تمل البتة استماع الكلام والحكم ، ولا تبد من نفسك الضجر واصبر ولا تعتمد على رأيك في مسألة تعرض واستشر المفتين أيضا ونور رأيك على الدوام ولا تغل أبدا من درس المسائل والمذهب واحفظ التجارب كذلك كما ذكرت ، لأن رأي القاضى في الشريعة مساو لرأى الشرع ، وكثيرا ما يكون إذا جاء الحكم ثقيلا على رأي الشرع أن يخففه القاضى ، ويجوز ذلك عند ما يكون القاضى مجتهدا ، فيجب أن يكون القاضى زاهدا ومتقيا وورعا ومجتهدا وأن لا يحكم في عدة أوقات: أحدها عند الجوع والعطش وثانيها وقت الخروج من الحمام وثالثها وقت السكر والمشاكل الدنيوية التى تعرض له ، ويجب أن يكون له وكلاء نشطون ولا يسمح في وقت الحكم بأن تقص لديه القصص والحكايات وتشرح الأحوال ، لأن على القاضى إجراء الحكم لا التفحص ، إذ كثيرا ما يكون عدم التفحص خيرا من التفحص ، وأن يوجز الكلام ويجعل فورا على الشاهد واليمين ، وحينما يعرف أن المسال كثير والناس غير متقين يجرى كل تجربة وتجسس يعرفهما ولا يقصر قط ولا يتساهل ويجعل معه على الدوام المعدلين الاخبار ، ولا ينتقض الحكم المبرم أبدا ويجعل أمره قويا ومحكما ولا يكتب بيده قبالة ومنشورا أبدا إلا ان تكون ضرورة ، ويجعل خطه عزيزا ويسجل كلامه ، وخير فضيلة للقاضى العلم والورع ، فإذا لم تزاو هذه الصناعة أيضا ولم تجد هذا التوفيق ولم تحترف الجندية كذلك فاسلك عندئذ طريق التجارة فلعلمك تلقى منها النفع ، لأن ما يكون من التجارة حلال ومستحسن عند كل إنسان كذلك .

## الباب الثاني والثلاثون

### في التجارة

أى بنى اولو أن التجارة ليست بحرفة يمكن أن يقال لها صناعة مطلقة إلا أنه إذا نظرت إليها بعين الحقيقة فإن رسومها مثل رسوم المحترفين ، ويقول الأذكيا إن أصل التجارة مبنى على الجبل وفروعها على العقل ، كما قالوا : ( لولا الجهال لهلك الرجال ) يعنى لو لم يكن الجهال لفست الدنيا ، والمقصود من هذا الكلام إن التجار طمعا فى زيادة المال ، يحملون الأشياء من الشرق إلى الغرب ، ويخطرون بأرواحهم فى الجبال والبحار ولا يخشون اللص والصعلوك ، ولا يخافون الحيوان المفترس للناس ، ولا عدم أمن الطريق ، ويوصلون لأهل المغرب نعمة المشرق ، ولأهل المشرق نعمة المغرب ، ليكون بهم تدبير عمران الدنيا ، وهذا لا يكون بغير التجارة ويقوم بمثل هذه الأعمال الخطرة من كانت عين عقلة منمضة .

والتجارة نوعان ، وكلاهما مخاطرة ، أحدهما المعاملة والآخر المسافرة ، والمعاملة للقيمين الذين يشترون المتاع الكاسد طمعا فى الزيادة ، وهذه مخاطرة بالمال ويلزم لذلك رجل جرىء وبعيد النظر يخوله قلبه أن يشتري شيئا كاسدا طمعا فى الزيادة ، وقد ذكرت ماهى المسافرة ، وعلى كلا الوجهين يجب أن يكون التاجر جريئا غير وجل على المال والنفس وينبغى أن يكون أمينا ، ولا يرغب فى إضرار الناس من أجل نفعه ولا يمرض نفسه للملامة الخلق طمعا فى ربحه ؛ ويعامل من هم دونه ، فإذا تعامل مع أكبر منه فليتعامل مع شخص ذى أمانة وديانة ، ومروءة ، ويحترز من الخادعين ، ولا يتعامل مع من لا خبرة

له في البضاعة حتى يأمن دق الباب ، ولا يتعامل مع قليل البضاعة والسفيه ولا يعامل الأصدقاء الخيمين ؛ وإذا فعل فليقطع الطمع من الربح حتى لا تفسد الصداقة ، فما أكثر ما فسدت الصداقة بسبب قليل من الربح والخسارة ، ولا يتعامل بالنسيئة طمعاً في الزيادة ، إذ كثيراً ما تكثر الزيادة نقصان ، ولا يدق في التوافه لأن التدقيق في التوافه ضرر بليغ ، كما أقول :

### رباعى

قلت إذا ابتعدت عنه ، فقل قلبى لا يقامى بعد ذلك صداعه .  
فإن ابتعدت عنه وأنا بعيد عن النوم والطعام ، وكثيراً ما يكون الضرر من التدقيق في التوافه .

\*\*\*

وأصل فساد التجارة في التبذير ، فالمن يتحصل شيء من الربح لا ينبغي الأكل من رأس المال ، لأن أكبر ضرر للتاجر يتأتى من أكل رأس المال ، واعلم أن خير المتاع ما يشتري بالمن والرطل ويبيع بوزن الدرهم ، وأسوأ المتاع ما يكون على خلاف هذا ؛ واحترز من شراء الغلة بأمل الربح ، لأن كل من يبيع الغلة يكون دائماً سيء السمعة والنية ؛ وأكل الناس ديناً من لا يكذب على المبيع " لأن الكذب على المبيع " غير مستحسن عند الكافر والمسلم ، كما قلت يمتن في هذا المعنى .

### نظم

يا من ألقى عشقتك في قلبى النور وألقى اهتمامى بك على عنق النيرا  
لقد ابتعت عشقتك بروحى وقلبي ، وأنت تعرف أنه لا يكذب على المبيع " .

\*\*\*

---

(١) في الأصل (الفتوى) وأخيراً كلمة المبيع للصاحبة . وباع من الأضداد كذا ولا تؤذى معنى اليمين والعراء

ويجب أن لا يسلم شيئا قط قبل إتمام البيع، وأن لا ينجل في المعاملة ، فقد قال  
الأذكياء : الحياء يقل الرزق . ولا يعتاد الحيلة من الزيادة ولكن لا يقل  
المروءة كذلك في طريقته. فقد قال متصرفو هذه الصناعة : إن أصل التجارة  
التصرف والمروءة ، التصرف يحفظ المال والمروءة تحفظ الجاه .

### حكاية

كذلك سمعت في حكاية أن تاجرا تعامل يوما بألف دينار في دكان بيع، فلما  
تمت الصفقة وقع خلاف بين التاجر والبيع في الحساب على قيراط من الذهب،  
فقال البيع : لك على دينار ذهب ، فقال التاجر : دينار وقيراط ، واستمر الكلام  
في هذا الحساب من الصباح حتى صلاة الظهر ، وكان التاجر يصدع البيع  
ويصيح ولم يتحول عن قوله قط إلى أن ضجر البيع وأعطاه دينارا وقيراطا ،  
فأخذ التاجر المال وذهب ، وكل من كان يرى هذا كان يلوم ذلك التاجر ،  
ولما ذهب التاجر جرى خلفه صبي البيع وقال : أيها السيد ! اعطني  
الخلوان <sup>(١)</sup> فأعطاه التاجر هذا الدينار والقيراط ، وعاد الصبي ، فقال البيع :  
أيها الصبي ! إن هذا الرجل كان يتعب نفسه من الصباح إلى منتصف النهار من  
أجل قيراط ولم ينجل وسط الجمع، فهل طمعت أنت أن يعطيك شيئا ؟ فأظهر  
الصبي الذهب ، وحار <sup>(٢)</sup> الرجل وقال لنفسه : إن هذا الصبي ليس وسيا  
وهو صغير جدا ولا يمكن لإساءة الظن به ، فلم فعل هذا الرجل هكذا مع هذا  
البخل ؟ وبعد ذلك رأى البيع ذلك التاجر وقال : أيها السيد ! رأيت منك  
شيئا عجيبا ، إنك أتعبني يوما بين جماعة من الصباح حتى صلاة الظهر من  
أجل قيراط ذهب ثم وهبته كله لصبي فلم كان ذلك الصداق ، وما هذا السخاء ؟

---

(١) شاكر دانه

(٢) الترجمة الحرفية: حيز .

فقال : لا تعجب أيها السيد مني ، فأنا رجل تاجر ، وفي شرط التجارة إنه إذا غبن شخص في درهم وقت البيع والشراء والتصرف يكون كمن قد غبن في نصف عمره ، وإذا ظهرت النذالة من شخص في وقت المروءة ، يكون ذلك كما لو أنه قد شهد على دنس أصله ، فلم أرد غبن العمر ولا دنس الأصل .

أما التاجر القليل البضاعة فينبغي أن يحترز من المشاركة، وإذا فعل فليكن مع شخص ذي مروءة وغنى وحياء ، حتى لا يحيف عليه في وقت القسمة ، ولا يشتري في حداثة رأس ماله متاتا يستنفد منه واحدا في المائة وتصير له نفقات كثيرة ، ولا يبتاع شيئا بطراً عليه التغير ولا يشتري مال الميت والمفلس ولا يهرب الحظ في رأس المال ، إلا أن يعلم أنه إذا صارت خسارة لا تكون أكثر من نصف رأس المال، وإذا أعطوه كتابا قائلين أوصله إلى المكان القلاني، يقرأ الكتاب أولا ثم يأخذه، إذ أن في الكتاب المقفل بلايا كثيرة، ولا يمكن أن يعرف كيف يكون الحال ، أما رسائل المحتاجين فلا يغدر فيها ، ولا يخبر عن سوء في كل مدينة يدخلها، وإذا دخل من طريق فلا ينمى أحدا ولا يقصر في خبر التهنئة ، ولا يسير في الطريق الخارجي بغير رفيق ، وينزل بين الجمع في القافلة ويضع القماش في المكان المزدحم ، ولا يذهب أو يجلس بين المسلحين لأن الصعلوك يقصد المسلح أولا ، وإذا كان راجلا لا يصحب الراكب ، ولا يسأل الطريق من الغرباء، إلا من شخص يتوسم فيه الصلاح ، فكثيرا ما يكون رجل خبيث يضلل الناس الطريق ، ويأق من خلفهم ويسلب البضاعة ، وإذا اعترض الطريق شخص يسلم عليه بوجه طلق ، ولا يظهر له نفسه في اضطراب وعجز ، ولا يخون الحراس ، ولكن لا يقصر في خداعهم بالجرأ والكلام الطيب ، ولا يخرج إلى الطريق بغير زاد ومؤونة ، ولا يذهب في الصيف ما لم يصحب معه ملابس الشتاء ، ولو كان الطريق عامرا جدا ، ويرضى المسكاري ، وإذا نزل بمكان لا يعرفه ويخشاه، يتخير بياعا أميناً، وينبغي أن يصاحب ثلاث طوائف من الناس ، الفتيان والعيارين ، والأغنياء وذوى المروءة ، والأدلاء

والعارفين بالبلاد، واجتهد أن تعتاد البرد والحر والجوع والعطش، ولا تسرف في الراحة، حتى إذا ما أصابك في وقت ما بحكم الضرورة نصب يكون أيسر عليك، وكل عمل تستطيع أن تعمله عمله بنفسك ولا تأمن لاحد، لأن الدنيا سريعة الخداع، أما رأس مال التجارة فالصدق، وكن نشطا في البيع والشراء وثقة وصادقا، وكثير الشراء فالبيع، ولا تتعامل ما استطعت بالنسيئة، فإذا فعلت فلا تتعامل مع بضعة أصناف من الناس : مع الفقهاء والعلماء، ومع حديثي النعمة وقليل المال ووكلاء القاضى الخواص والصبيان والخدم، لا تتعامل مع هؤلاء القوم قط بالنسيئة، وكل من يفعل ذلك لا ينجو من الصداع والتدم، ولا تأمن المحرومين على أموالك ولا تعتمد على غير المحربين، ولا تمتحن المحربين في كل وقت، ولا تستبدل غير المحرب بالمحرب، إذ يلزم وقت طويل حتى يحصل على محرب ومعتد، وفي المثل : الشيطان المحرب خير من الإنسان غير المحرب . وامتنع الناس بالناس ثم بنفسك لأن كل من لا يليق لنفسه لا يليق لغيره قط، وجرب الناس بالعمل لا بالقول، وعصفور باليد خير من طاوس بالنسيئة، وما دمت تبيع نصفاً من كل عشرة في سفر البر فلا تسافر في البحر طمعاً في ربح خمسة عشر في كل عشرة، لأن ربح سفر البحر إلى الكعب وخسارته إلى العنق، ولا ينبغي أن تسلم للريح أصل رأس المال الكبير طمعاً في ربح صغير، وإذا وقعت في البر واقعة وذهب المال، فلعل الروح نبق، وفي البحر يكون الخطر على كليهما، وللبال عرض أما الروح فلا عرض لها، وقد مثلوا أيضاً عمل البحر بعمل السلطان يأتي جملة ويذهب جملة، ولكن إذا ركبت البحر مرة لمشاهدة الآثار العجيبة لجائز عند القدرة، لأن النبي صلعم قال : ( اركبوا البحر مرة وانظروا إلى آثار عظمة الله سبحانه وتعالى )

وما كس في وقت المعاملة، ولا تماكس بعد البيع، ولا تدع أمرك جملة في أيدي الناس، فقد قيل : ينبغي مسك الحية بأيدي الناس، وترك الشوك لأقدامهم، واحسب ربحك وخسارتك جميعاً واكتبها بخطك لتأمن السهو

والخطأ ، وحاسب غلبانك وأهلك دائماً ولا توجب على نفسك أى شئ بيدك حتى إذا ما أردت أن تنكره استطعت ، وتفقد شئونك دائماً واطلع عليها من ربح وخسارة ونقص وزيادة فى المعاملة حتى لا تعجز عن معرفة ربحك وخسارتك واجتنب الخيانة ، لأن كل من يخون الناس ، يجب أن يعلم أنه كما أنما قد ارتكب تلك الخيانة مع نفسه .

### حكاية

سمعت أن شخصاً كان له غنم وقطعان كثيرة ، وكان له راع ورع وصالح يجمع كل يوم لبن الأغنام مهما كان ويحمله إلى صاحبها ، وكان ذلك الرجل يخطط ما كان من اللبن بما يساويه من الماء ويعطيه الراعى ويقول اذهب وبعه ! وكان الراعى ينهح الرجل ويعظه قائلاً : أيها السيد ! لا تخن المسلمين ، لأن كل من يخون الناس لا تحمد عاقبته ، فلم يسمع الرجل كلام الراعى وظل يفعل ذلك إلى أن اتفق ذات ليلة أن أرقد الراعى الأغنام فى مسيل النهر وذهب هو نفسه فوق مرتفع ونام ، وكان فصل الربيع ، وللقضاء الإلهى هطلت على الجبل أمطار غزيرة وسالت وسقطت فى هذا المسيل وأهلكت الأغنام ، وفى اليوم التالى جاء الراعى إلى المدينة وذهب إلى صاحب الزنم بغير لبن ، فسأله الرجل لم لم تحضر اللبن ؟ فقال الراعى : أيها السيد ! لقد قلت لك أن لا تمزج الماء باللبن لأن ذلك خيانة ، فلم تظعن ، فالآن تجمعمت كل تلك المياه التى كنت أعطيتها للناس بسعر اللبن وهجمت ليلة أمس وذهبت بغنمك .

فجنب ما استطعت الخيانة لأن كل من خان مرة لا يعتمد عليه أحد من بعد ، واستشعر الصدق لأن الصدق أكبر طراز ، وكن طيب المعاملة وحسن الأخذ والعطاء ، ولا تعد أحداً ، وإذا وعدت فلا تخلف ، ولا تسكتر الكلام ، وإذا تكلمت فقل الصدق ليبارك الحق تعالى فى معاملتك ، وكن يقظاً فى أخذ الحجة وتسليمها فى المعاملة ، وإذا أردت إعطاء حجة فلا تسلم الحجة ما لم



تسلم حقلك أولا ، وحينما تذهب فاطلب صديقا ، وإذا كنت تاجرا ولم تذهب قط إلى مدينة ، فاذهب إليها بكتاب محتمس لتكون معروفا بتعريفه . وصانع الناس ، ولا تسافر مع غير المواقين والجهال والحقى والكسالى وتاركي الصلاة والمتهورين : فقد قيل ( الرفيق ثم العاريق ) ولا تكذب فبك ظن كل من يأمنك ولا تشتري أى شيء تشتريه غير مرئى وغير معروض ، واعرف أولا سعر ما تريد بيعه ، وبعه بالشرط والميثاق ، لتسلم آخر الأمر من التقاضى والجدل ، وراع طريق التدبير لأن تدبير البيت أعظم تجارة ويجب أن لا تبدد ذخيرة بيتك ، وأن تشتري حوائج البيت جملة فى كل سنة وقت توافرها ، واشتر من كل ما يلزمك بقدر ما يكتفى فى العام ، وكن خيرا بالسعر ، وعندما يرتفع السعر ربع النصف من كل شيء مما تكون قد اشتريته ، لتكون قد أكتأت فى تلك السنة بالمجان ، وليس فى ذلك إثم ولا سوء سمعة ، ولا ينسبك أحد فى هذا المعنى إلى البخل ، لأن هذا من جملة تدبير البيت ، وإذا رأيت خلا فى شئونك فدبره لتزيد دخلك ، حتى لا يتطرق ذلك الخلل إلى تدبير بيتك ، فإذا لم تستطع زيادة الدخل فقلل الخرج ليكون ذلك كما لو تكون قد دبرت الزيادة ، فإذا لم تستحسن التجارة وأردت أن تكون عالما شريفا فليس بعد علم الدين قط أشرف وأنفع من علم الطب ، فقد قال رسول الله صلعم ( العلم عايمان علم الأبدان وعلم الأديان ) .

## الباب الثالث والثلاثون

### فى علم الطب

أى بنى ! إذا كنت طبيباً فنبينى أن تعرف أصول علم الطب، سواء الأقسام العلية أو الأقسام العملية ، وأعلم أن كل ما هو موجود فى الجسم الأسمى إما أن يكون من الطبيعة أو خارجاً عن الطبيعة ، والطبيعى ثلاثة أقسام : فالقسم الأول ما يكون به ثبات البدن وقوامه ، والقسم الثانى هو توابع تلك الأشياء التى بها ثبات البدن وقوامه والقسم الثالث هو ما يحول البدن من حال إلى حال . وذلك الخارج عن الطبيعة إما أن يودى بالفعل إلى المضرة بالواسطة أو غير الواسطة أو يكون هو نفس ضرر الفعل ، أما ذلك القسم الذى به ثبات البدن وقوامه ، فإما أن يكون من جنس المادة أو من جنس الصورة ، فذلك الذى من جنس المادة ، إما أن يكون بعيداً جداً مثل الاستقصات وعددها أربعة ، وهى الهواء والنار والتراب والماء ، وإما أن يكون أقرب من الاستقصات مثل الأمزجة وعددها تسعة : واحد معتدل وثمانية غير معتدلة ، أربعة مفردة وأربعة مركبة ، وإما أن يكون أقرب من الأمزجة مثل الأخلاط وعددها أربعة . الصفراء والسوداء والبلغم والدم ، وإما أن يكون أقرب من الأخلاط مثل الأعضاء وعددها عند جماعة أربعة وعند البعض اثنان ، ومعنى هذا الكلام الذى قلته هو إن تركيب الأعضاء من الأخلاط وتركيب الأخلاط من المزاج وتركيب المزاج من الاستقصات ، وهى أبعد مادة . وما هو من جنس الصورة على ثلاثة أقسام : القوى والأفعال والأرواح ، والقوى على ثلاثة أقسام ، نفسانية وحيوانية وطبيعية ، أما النفسانية وهى الحواس الخمس : البصر والذوق والسمع والشم واللبس ، وقوة الحركة وعدد أقسامها على حسب

أقسام الأعضاء التي لها حركة، والقوة المدركة الباطنية وهذه ثلاثة أقسام :  
 التخيل والفكر والذكر، والحيوانية على قسمين : الفاعلة والمنفصلة، والطبيعية  
 على ثلاثة أقسام : المولدة والمربية والغاذية، والإفعال على عدد القوى  
 النفسانية والحيوانية والطبيعية، لأن الروح خادِم القوة، والقوة مبدأ الفعل،  
 والفعل تأثير القوة، فالأفعال قائمة على عدد القوى، وتلك التي هي توابيع للأشياء  
 التي بها ثبات وقوام البدن مثل السمن التابع لبرودة المزاج، ومثل النحافة التابعة  
 لحرارة المزاج، ومثل حمرة الوجنة التابعة للدم، ومثل الصفرة التابعة للصفراء،  
 ومثل حركة النبض التابعة للقوة الفاعلة الحيوانية، ومثل الغضب التابع للقوة  
 المنفصلة الحيوانية، ومثل الشجاعة التابعة لاعتدال القوة الحيوانية، ومثل  
 العفة التابعة لاعتدال القوة الشهوانية، ومثل الحكمة التابعة لاعتدال النفس  
 الناطقة، ومثل جملة الأعراض والكيفيات التي تكون تابعة للسادة أو تابعة  
 للصورة .

وتلك التي تحول البدن من حال إلى حال يقال لها الأسباب الضرورية،  
 وهذه ستة أقسام : أولها الهواء وثانيها الطعام وثالثها الحركة والسكون ورابعها  
 النوم واليقظة وخامسها انبساط الطبيعة وانقباضها وسادسها الأحداث النفسانية  
 مثل الغم والغضب والخوف وما شاكلها، ويقال لهذه ضرورية لأنه لا حيلة  
 للإنسان في أية واحدة منها، ولكل واحدة منها تأثير في جسم الإنسان،  
 فعندما تكون كل واحدة منها في حال الاعتدال يكون استعمال الناس لها أتم  
 وأصوب وعلى وجه الاعتدال، وعندما يحدث تغير لبعض منها أو يكون  
 استعمال الإنسان لبعضها على وجه الخطأ، يظهر المرض والعلة بموجب الإفراط  
 الذي يكون قد حدث<sup>(١)</sup> .

وذلك الخارج عن الطبيعة ثلاثة أقسام، سبب ومرض وعرض، والسبب

---

(١) الترجمة الحرفية: ذهب .

على ثلاثة أقسام : إما أن يكون سبب مرض الاعضاء الآلية المتشابهة ، أو يكون سبب المرض الحار ، وهذا على خمسة أقسام ، أو سبب المرض البارد ، وذلك على ثمانية أوجه ، أو سبب المرض الرطب ، أو سبب المرض الجاف ، وكل واحد من هذين على أربعة أقسام .

وسبب مرض الاعضاء الآلية أو سبب المرض الذى يقع فى الخلقة أو فى المقدار أو فى الوضع أو فى العدد . وسبب أمراض الخلقة إما أن يكون سبب مرض الشكل أو سبب مرض التقدير والتجويف ، وذلك على سبعة أقسام أو يكون سبب الخشونة وذلك على قسمين ، أو يكون سبب الملاسة وهذا على قسمين . وسبب أمراض المقدار على ثلاثة أنواع ، وسبب أمراض الوضع وسبب أمراض العدد كل واحد منها نوعان ، وسبب تفرق الاتصال الذى يقال له المرض المشترك ، يقع فى الاعضاء المتشابهة وكذلك فى الاعضاء الآلية ، ومرض الاعضاء المتشابهة على ثمانية أقسام . أربعة مفردة : حار وبارد ورطب ويابس ، وأربعة مركبة : حار رطب ، وحار يابس ، وبارد رطب ، وبارد يابس وأمراض الاعضاء الآلية على أربعة أنواع : الأمراض التى تقع فى الخلقة وفى المقدار وفى الوضع وفى العدد ، وأمراض الخلقة أربعة أقسام : ذاك الذى يقع فى الشكل وفى التقدير ، وذاك الذى يقع على طريق الخشونة ، وذاك الذى يكون على طريق الملاسة .

وأمراض المقدار على نوعين : ذاك الذى يقع من طريق الزيادة وذلك الذى من طريق النقصان . وأمراض الوضع أيضا على نوعين : إما أن يزول العضو من مكانه أو يؤدي إلى الفساد بالاتصال بالاعضاء الأخرى .

وأمراض العدد على نوعين كذلك : إما أن تكون على طريق الزيادة أو على طريق النقصان . وتفرق الاتصال إما أن يقع فى الاعضاء المتشابهة أو فى الاعضاء الآلية أو فى كليهما . والعرض على ثلاثة أقسام : إما أعراض تتعلق بالأفعال أو بأحوال الجسم أو تظهر فى الاستفراغات . وما يتعلق بالأفعال

على ثلاثة أقسام، وما يتعلق بالاحوال على أربعة أقسام، وما يتعلق بالاستفراغات على ثلاثة أقسام .

وينبغي أن تعرف بأن الطب على قسمين علم وعمل . أما القسم العلوى فهو هذا الذى شرحت لك ، وأقول الآن من أين يجب عليك طلب كل علم مما ذكرت ، لتعرف كلا منها بشرح واستقصاء ، فإن تلك العلوم التى ذكرناها بالشرح والاستقصاء يذكر جالينوس أغلبها فى الستة عشر والبعض خارج الستة عشر .

أما علم الاستقصات ، فاطلب ذلك المقدار الذى ينفع الطيب فى كتاب الاستقصات من جملة الستة عشر ، واطلب علم المزاج فى كتاب المزاج من جملة الستة عشر ، واطلب علم الاخلاط من المقالة الثانية من كتاب القوى الطبيعية من جملة الستة عشر أيضا ، واطلب علم الاعضاء المتشابهة من التشرىح الصغير من السنة عشر كذلك ، واطلب علم الاعضاء الآلية من التشرىح الكبير الذى هو خارج الستة عشر ، واطلب علم قوى الطبيعة من كتاب القوى الطبيعية من جملة الستة عشر ، واطلب كذلك القوى الحيوانية من كتاب النبض من جملة الستة عشر أيضا ، واطلب القوى النفسانية من آراء بقراط وأفلاطون ، وهذا الكتاب تصنيف جالينوس خارج الستة عشر .

وإذا أردت أن تكون متبحرا وأن تتجاوز مرتبة الطلب ، فاطلب علم الاستقصات وعلم المزاج من كتاب الكون والفساد ومن كتاب السماء والعالم ، وعلم القوى والأفعال من كتاب النفس وكتاب الحس والمحسوس ، وعلم الاعضاء من كتاب الحيوانات ، واطلب أقسام الأمراض من المقالة الأولى من كتاب العلل والأمراض من جملة الستة عشر ، وأسباب الأمراض من المقالة الثانية من هذا الكتاب الذى ذكرته ، واطلب أقسام الأعراض من المقالة الثالثة من الكتاب أيضا ، واطلب أسباب الأمراض من المقالات الرابعة والخامسة والسادسة من هذا الكتاب الذى ذكرته كذلك .

وحيث أني ذكرت القسم العلوي فلا بد من أن أذكر شيئا من القسم العملي ولو أن الكلام يطول ، لأن العلم والعمل مثل الجسم والروح معا ، فلا يتم وجوده<sup>(١)</sup> الجسم بغير روح ولا الروح بغير جسم .

إذا أردت المعالجة فتدبر أغذية الشيوخ والأطفال ، لأن علاج المرضى على نوعين ، ويجب على المعالج ألا يبدأ بأية معالجة ما لم يعرف أولا قوة المرض ونوع العلة وسببها ومزاج المريض وسنه وصنعتة وكلامه وطبعه وطبع المكان وحال المزاج .

### فصل

ينبغي أن يعرف الماء والمجس والجنس والعرض والظاهر والعلامات الحسنة والعلامات السيئة وأنواع الرسوب وعلامات الأمراض التي تقع في الباطن وعلامات البحران المضطربة ويبين أجناس الحيات وعلى أي وجه يكون تدبير الأمراض الحادة ، ويكون ماهرا في تركيب الأدوية بتدبير مذهب أصحاب القياس وقوانين المعالجة . وإذا شرحت هذه كلا على حدة تطول القصة ، ولكني أقول من ي كتاب ينبغي طلب علم كل واحد منها ليكون معلوما لك فتطلبه في وقت الحاجة .

أما حفظ الصحة فاطلبه من تدبير الإصحاء من جملة الستة عشر ، ومعالجة المرضى وقوانين العلاج من حيلة البرء من جملة الستة عشر ، واطلب العلامات الحسنة والسيئة من مقدمة المعرفة ومن فصول بقراط ، وعلم النبض من علم النبض الكبير ومن النبض الصغير واطلب علم البول من المقالة الأولى من كتاب البحران من جملة الستة عشر ، ومن كتاب البول لجالينوس خارج الستة عشر ، وينبغي طلب علامات الأمراض التي في باطن الجسم من الأعضاء الآلية ، وعلم البحران من كتاب البحران من الستة عشر ، وعلم الحيات من كتاب الحيات من الستة عشر أيضا ، وينبغي طلب تدبير الأمراض الحادة من كتاب ماء الشخير من جملة تصانيف بقراط ومن كتب الأدوية التي يكون جالينوس قد صنفها .

---

(١) ليست في الأصل .

ويجب على المعالج أن يقوم بتجارب كثيرة ، ولا يعمل التجربة على أناس معروفين ومشهورين ، ويجب أن يكون قد خدم في المارستانات<sup>(١)</sup> ورأى مرضى كثيرين وعالج كثيرا حتى لا تشكل عليه العلل الغريبة ، ولا تخفى عليه علل الأحشاء ، ويرى برأى العين ما يكون قد قرأه في الكتاب ، ولا يعجز في العلاج ، ويجب أن يكون قد قرأ وصايا بقراط حتى يستطيع أن يؤدي شرط الأمانة والصدق في معالجة المرضى ، وأن يحمل جسمه وثيابه نظيفين دائما وأن يكون مطيباً ومعطرا ، وعند ما يذهب إلى المريض يكون ناضرا الوجه ومبتهجا وعذب الحديث ويبعث الأمل في المرضى لأن تقوية الطبيب للمريض تزيد قوة الحرارة الغريزية ، وإن يكن مريض تظنه نائما ويجب عند ما تناديه ولكنه لا يعرفك ويفتح عينيه وينام ثانيا فهذه علامة سيئة ، وإذا رأيته مدهوشا ويضرب يديه ورجليه بكل مكان ويثر نفسه فتلك علامة سيئة ، وإذا كان مدهوشا أيضا ويمسح من آن لآخر وبأخذ يديه وأصابه ويضغطها فهي علامة سيئة أيضا ، وإذا كان يباض عين المريض أشد يابسا من المعتاد والسواد أشد سواداً ، ويدبر اللسان حول الغم ويسحب النفس من صدره فهي علامة سيئة ، وإذا كان مريضاً من الغيرة أو من الغم الشديد أو ضيق النفس يكون سيئا ، وإذا كان المريض يتقيأ باستمرار قيئا ملونا أحمر وأصفر وأسود وأبيض أو لا يتوقف القيء يكون غروفا أيضا ، وإذا كان المريض هزال وسعال ، يأخذ بصاقه على خرقة ويحفظها ثم يغسل الخرقة ، فإذا بقي أثر فهو علامة سيئة أيضا ، ولا تداو كل هؤلاء الذين ذكرتهم قط ، فالمعالجة لا تجدى ذلك المريض فعما دامت فيه هذه العلامات ، فإبني إذا عدت المريض ولم يكن شيء من هذه العلامات يجب أن تكون أكثر أملا .

### فصل

فمنذئذ يضع يدك على مجس المريض فإذا نبض وجرى تحت الإصبع فاعلم أن

الدم غالب وإذا نبض تحت الأصبع رقيقا هينا وأكثر بطنا فالرطوبة غالبية ، وإذا نبض تحت الأصبع بعلينا وغلظا وضعيفا فالسوداء غالبية ، فإذا كان مخالفا فاجعل حكمه على ذلك الجانب الذى ترى ميله إلى ناحيته أكثر ، فإذا تبينت حال المرض فانتظر إلى القارورة <sup>(١)</sup> فإذا رأيت الماء أبيض غير وضئ يكون الرجل مريضا من الغم ، وإذا كان أبيض وضئنا تكون العلة من الريح الحام والرطوبة غير الملائمة ، وإذا كان صافيا كالماء يكون مريضا من السكرابية وإذا كان بلون الاترج وفيه ذرات ، فالمرض من الإسهال ، وإذا رأيت الماء مثل الزيت ويتراعى في قاع البول خط تكون العلة قريبة العهد ، وإذا رأيت به بلون الزعفران فاعلم أنه مصاب بحمى الصفراء وأن الدم مصاحب للصفراء أيضا ، وإذا كان على سطح الماء صفرة وأسفل الماء مسودا تكون علته من البلغم الأخضر فلا تدأوه ، وكذلك إذا كان على سطح الماء سواد وإذا كان قاع البول يضرب إلى الصفرة أو يتحول سريعا إلى الخضرة ، وإذا كان المريض يهذى والماء أحمر ضاربا إلى السواد ، يكون البلغم الأسود مخلوطا بالدم وقد ذهب لجهبه إلى الرأس ، فاحترز منه أيضا ، وإذا كان أسود وقد استقر على سطحه شيء شبه بالدم فودعه ، وإذا كان أسود وبه شيء شبه بالنخالة أو استقر فوقه ما يشبه الدم فلا تعد ذلك المريض ، وإذا كان الماء أصفر ويبدو لامعا كالشمس أو تكون هناك صفرة ضاربة إلى الحمرة فالعلة من الدم ويجب الفصد ليصح على الفور ، وإن يكن أصفر وفيه خطوط بيضاء يطول المرض أكثر ، وإذا كان أخضر اللون فالعلة من الطحال ، وإذا كان فيه خضرة وسواد فهي من الالتهاب ، وإذا رأيت أبيض وفيه شيء مثل ديدان القبل والدبر فذلك ريح البواسير ولا يستطيع الجماع ، فإذا رأيت الماء والمجس فأبحث عندئذ عن جلس العلة لأن أجناس العلل ليست نوتا واحدا .

### فصل

وإذا عرفت المجلس فلا تمن في الدواء والضئاد مادام يكتفى بالغذاء .



ومادام يكتفى بالسفوف والطللى فلا تمنع فى الحب والمطبوخ ، وإياك أن  
تجترىء على المداواة ، فإدام الأمر يتم بالتسكين واللف فلا تسرف فى  
الاستفراغ ، وإذا كان الأمر سيخرج عن الحد فاشتغل بالدواء المحض  
ولا تشتغل بالتسكين ، ولا تهم المريض أبدا ، ولا تكتب تعهدا ولا تحكم على  
المريض الذهم<sup>(١)</sup> فإنه لا يقبل ، ولكن ادفع مضرات تلك الأشياء التى يكون  
قد أكلها ، وخير شئ للطبيب معرفة الدواء ومعرفة الداء . وقد تكلمت كثيرا  
فى هذا الباب لأنى أحب علم الطب إذ أنه علم معتبر ، وتحدثت عنه كثيرا  
لأن كل من يجب شيئا يكثر الحديث عنه ، أما إذا لم يتفق لك هذا العلم ، فعلم  
النجوم علم شريف ، فاجتهد فى تعلمه لأنه علم عظيم جدا ، ولذلك السبب كان  
معجزة النبى المرسل ، فهذا علم النبوة من غير شك ، ولو أنه فى هذا الوقت  
منسوخ بحكم شريعة محمد رسول الله صلعم .

## الباب الرابع والثلاثون

### في علم النجوم والهندسة

إذا كنت منجماً فاجتهد أن تبذل أكثر الجهد في العلم الرياضى ، إذ أن علم أحكام النجوم علم وافر لا يمكن أداء حقه تماماً بغير خطأ ، لأنه لا يوجد قط شخص مصيب بحيث لا يجوز عليه الخطأ ، ولكن ثمرة النجوم على كل حال هي الأحكام<sup>(١)</sup> ، وإذا عملت تقويماً فالفائدة من التقويم هي الأحكام ، فإذا لم يكن من الأحكام بد فاجتهد حتى تعرف أصولها جيداً ، وتكون قادراً على التقويم ، لأن أصل الحكم يصح عندما يكون تقويم النجوم صحيحاً ويصح الطالع ، وانظر فلا تعتمد على الطالع التخميني إلا بالاستقصاء الشديد الذى تمهد له بالحساب والنيرنجات<sup>(٢)</sup> ، وإذا صح الحساب والنيرنجات يصح عندئذ الحكم الذى تبنيه عليها ، ولا تأخذ بكل حكم عمله مولوداً وضميراً ما لم تتعرف حالات الكواكب ، ولا تغفل عن الطالع ودرجة الطالع وصاحب الطالع والقمر وبروج القمر وصاحب برج القمر وكيفية مزاج الكواكب التى فى كل برج وصاحب غانة الحاجة وتلك الكواكب التى يكون قد عاد منها القمر وذلك الكوكب الذى سيتصل به القمر وذلك الكوكب الذى يكون مستولياً على درجة الطالع وغانة ذلك الكوكب المستولى على درجة سير الكواكب ولا عن تلك الكواكب الثابتة التى تكون قد وصلت إلى سير البدو ، ودرجة المنيرة والمسعودة ، ودرجة المظلمة ودرجة الآثار ، ودرجة المحترقة التى فى جرم الشمس من صاعدة وهابطة والأسمم الاثنا عشر ريات والدريجان<sup>(٣)</sup> وأرباب المثلثات والحدوشرف

(١) الأحكام هنا معناها تنبؤات النجوم.

(٢) فى الأصل « نمو دارت » وسمى الجيل الذى بلغ إلى النجوم فى تحقيق الطالع.

(٣) قانون قلع الهيئة قسموا فيه الصور والأشكال الفلسفية إلى ثلاث طبقات ، وهذه

الكلمة من اصطلاحات حكماء الهند الذين قسموا كل برج إلى ثلاثة أقسام .

والهبوط وخانة الوبال والفرح والآفة والأوج والحضيض ، ثم انظر في حالات القمر والكواكب مثل الخير والشر والنظر والمقارنة والاتصال والانصراف وبعيد الاتصال وخالي السير والوحشى ودفع القوة والمكافأة والقبول والتشريق والتغريب الاجتماعى والامتنعالي ومعرفة الهياج<sup>(١)</sup> والسيد والعطاء ونقص وزيادة العمر وسوق التسييرات الجنسية ، فإذا عرفت هذه كلها فتكلم عندئذ ليأتى حكمك صحيحا ، واعمل الحكم من تقويم معتمد بحيث يكون حل ذلك التقويم قد عمل من الزيج المعروف بالخطى ، ونظر فى أوساطه وشوهد جيدا بمجموعه وبمبسوطه وتؤمل فى تعديلاته ، واحترز مع كل هذا من السهو والغلط حتى لا يقع خطأ ، فإذا كنت قد عملت هذا الاحتياط فينبغى أن تعلمن وتقول بأن كل ما تنبأت به سيكون كذلك ، وإذا لم تعتمد على ذلك القول فلا يقع أى صواب ، والمسألة التى تسأل عنها يمكن قول ضمير كل ما تقول بحيث يأتى حكمك صوابا فى الأغلب. أما حديث المواليد فهكذا سمعت من أستاذى أن مولود المرأة ليس فى الحقيقة أن ينفصل الولد من الأم ، لأن المولود الأصل هو طالع الزرع وقت مسقط النطفة حيث يسقط ماء الرجل فى رحم المرأة ويتقبله ، فذاك الطالع منوط به أصل الخير والشر جميعا ، أما تلك الساعة التى ينفصل فيها عن الأم فذاك الطالع يقال له التحويل الأكبر ، وتحويل العام الذى يقع يقال له التحويل الأوسط ، ويقال لتحويل الشهور التحويل الأصغر ، ويمجرى على الناس ما يكون فى طالع مسقط النطفة ، ودليل هذا الكلام خبر الرسول صلعم حيث قال ( السعيد من سعد فى بطن أمه والشقى من شقى فى بطن أمه ) وكلام النبى له نفس المعنى الذى قلته .

أما طالع الزرع فإيس لك فيه كلام لأن ذلك لم ينسج على قامة من هو مثلك<sup>(٢)</sup> ، وأما هذا الذى تذكره عن طالع التحويل الأكبر ، لحافظ فيه على طريقة الاساتذة الماضين : واعمل فى كل حكم عمله كما قلت قبل هذا ، فإذا

(١) حساب المنجيين يرفقون به أحوال المولود وعمره .

(٢) أى لأن هذا فرق مدرك وليس لك أن تخوض فيه.

سألوكم مرة عن مسألة ، فانظر أولا في طالع الوقت ثم في القمر و برج صاحبه  
وفي ذلك الكوكب الذى سيتصل به القمر وفي ذلك الكوكب الذى قد عاد  
منه القمر وفي ذلك الكوكب الذى يجده في الطالع أو في وتد . وإذا وجدت  
في الوتد أكثر من كوكب فانظر أيا منها المستولى ولايها تكون الشهادة أكثر ،  
فتحدث عن ذلك الكوكب لتكون مصيبا .

## فصل

أما ما كان من شرط الاحكام فهو هذا الذى ذكرته ، والآن إذا كنت  
مهندسا ومساحا فكن قديرا في الحساب ، وإياك أن تكون ساعة غير مكرر  
للحساب ، لأن علم الحساب علم وحشى ، فإذا مسحت أرضا فاعرف الزاويا  
أولا ولا تستهن بالأشكال المختلفة الاضلاع ولا تقل إنى أحمل هذا بالمساحة  
والباقي بالتخمين ، لأن حساب المساحة يتفاوت كثيرا ، واجتهد حتى تعرف  
الزاويا جيدا فإن أستاذى كان يقول لى دائما ، إياك وأن تغفل عن الزاويا في  
الحساب ، فكثيرا ما تكون في ذوات الاضلاع زاوية قوسية على هذا المثال  
> أو على هذا < ، وكثيرا ما تكون حادة شبيهة بالمنفرجة ، وهناك يكون  
موضع لحدوث تفاوت كبير . وإذا كان ثمت شكل صعب فلا تعمل مساحته  
بالتخمين بل أعمله كله مثلثات أو مربعات ، فإنه لا يوجد شكل قط لا يخرج على  
هذا النحو ، وعندئذ امسح كل واحد منها على حدة ليكون صحيحا ، وإذا  
تكلمت في هذا الباب على هذا النحو لا يمكن القول كثيرا ، ولكن الكتاب  
يتحول عن وضعه ، ولم يكن بد عن هذا القدر من الكلام لأنى كنت قد تكلمت  
عن النجوم فأردت أن أتكلم بضع كلمات عن هذا الباب أيضا لتكون ذا حظ  
من كل علم .

## الباب الخامس والثلاثون

### في رسم الشعر

إذا كنت شاعرا فاجتهد أن يكون كلامك سهلا ممتعا ، وتحاش الكلام الغامض ولا تقل ما تعرفه أنت ولا يعرفه سواك فيحتاج إلى الشرح ، لأنهم يقرضون الشعر من أجل الناس لا من أجل أنفسهم ، ولا تنقع بالوزن والقوافي الفارغة ، ولا تقل الشعر بغير صناعة وترتيب ، لأن الشعر المجرد من الصناعة لا يكون جميلا وينبغي أن يكون ذا صنعة وحركة ، ويجب أن يكون في الشعر والإيقاع والصوت تطريب ليلد للناس أو تكون في رسم الشعر صناعة مثل المجانس والمطابق والمتضاد والمتشاكل والمتشابه والمستعار والمكرر والمردف والمزدوج والموازن والمضمن والمضمر والمسلسل والمسجع والمستوى والموشح والموصل والمقطع والمخلع والمسمط والمستحيل ذى القافيتين والرجز والمتقارب والمقلوب .

أما إذا أردت أن يكون كلامك عاليا وخالدا فاكثر الكلام المستعار وقل الاستعارة على الممكنات واستعملها في المدح ، وإذا نظمت الغزل والترانيم فانظمها سهلة ولطيفة وفي القوافي المعروفة ولا تقل الكلمات العربية الباردة والغريبة وانظم في ، الحالات الغرامية والكلام اللطيف واستخدم الأمثال الطريفة بحسب تلذ الخالص العام ، ولا تقل الشعر العروضي والثقيل ، وإنما يدور حول العروض والأوزان ذو طبع سقيم وعاجز عن اللفظ الحسن والمعنى الظريف ، أما إذا طلبوا فعندئذ قل فإنه جائز .

واعرف علم العروض وتعلم الشعر والألقاب ونقد الشعر ، حتى إذا

ما وقعت مناظرة بين الشعراء أو كاشفك<sup>(١)</sup> شخص أو امتحنوك لا تمجز .  
وهذه هي البحور السبعة عشر التي تنشأ من دوائر العروض الفارسي ، فأعرف  
أسماء هذه الدوائر وأسماء هذه البحور السبعة عشر مثل المهرج والرجز والرمل  
والمزج المكفوف والمزج الأخرى والرجز المطوي والرمل المخبون والمنسرح  
والخفيف والمضارع والمضارب والمقتضب والسريع والمجثث والمتقارب  
والقريب الأخرى والطويل ، والأوزان العريضة مثل البسيط والمديد  
والكامل والوافر وما أشبه ذلك أعرفها جملة ، وما تقوله من الشعر في الزهد  
والمدح والغزل والهجاء والرثاء ، أد فيه حق الكلام تماما ولا تقل الكلام الناقص  
أبدا ، ولا تقل في النظم كل ما يقال في النثر ، لأن النثر مثل الرعية والنظم  
مثل الملك ، فما يليق بالملك لا يجوز للرعية ، وقل الغزل والترايم الروية ، وكن في  
المدح قويا وجريئا وعلى الهمة وأعرف ما يليق بكل لإنسان واجعل المدح  
الذي تقوله مناسباً للممدوح ، ولا تقل لمن لم يشدد على وسطه مدبة قط ، إن  
سيفك يصرع الأسد ، وإنك تقتلع بالرمح جبل يستون ، وتفلق الشجرة  
بالسم ، وذلك الذي لم يركب حمارا قط لا تشبه حصانه بدلدل<sup>(٢)</sup> والبراق<sup>(٣)</sup>  
والرخش<sup>(٤)</sup> وشبديز<sup>(٥)</sup> وأعرف ما ينبغي أن يقال لكل لإنسان .

ويجب على الشاعر أن يكون عارفا بطبع الممدوح ويعلم ما يروقه ، لأنك  
عالم تقل ما يريد فإنه لا يعطيك ما يليق بك ، ولاتكن حقير الهمة ولا تدع  
نفسك في القصيدة بالعبد والخادم إلا في المدح الذي يكون فيه الممدوح أهلا  
لذلك ، ولاتعتد الهجاء لأن الجرة لا تخرج دائما من الماء سالمة<sup>(٦)</sup> ، أما إذا  
كنت قادرا على الشعر في الزهد والتوحيد فلا تقصر ، فإنه حسن في الدارين ،

(١) خاصمك .

بنلة على كرم الله وجهه .

(٢) بنلة النبي وفرسه جناح وحاره بغفور

(٣) حصان رستم البطل الإيراني .

(٤) حصان كسرى بروجز .

(٥) المثل العربي : لا تلم الجرة في كل مرة .

ولا تتجاوز الحد في الكذب في الشعر ولو أن المبالغة في الشعر فن ، ورثاء الأصدقاء والمحترمين واجب أيضا ، وإذا أردت أن تهجو فقل على عكس ما تمدح به شخصا في المدح ، لأن كل ما يكون ضد المدح هجاء . وكذلك في الغزل والرثاء .

ولكن قل كل ما تقوله من جمبعتك ، ولا تنجم حول أقوال الناس ليشتت طبعك ، ويتسع أمامك ميدان الشعر ، ولا تنبى على تلك القاعدة التي تكون قد دخلت بها الشعر في البداية . أما إذا صرت قديرا في الشعر وتفتح طبعك وبرعت ، فإن تسمع معنى غريبا في موضع وراقك وأردت أن تأخذه وتستعمله في موضع آخر فلا تكابر ولا تستعمل نفس اللفظ بعينه ، فإذا كان ذلك المعنى في المدح فاستعمله في الهجاء ، وإذا كان في الهجاء فاستعمله في المدح ، وإذا سمعته في الغزل فاستعمله في الرثاء ، وإذا سمعته في الرثاء فاستعمله في الغزل ، حتى لا يعرف أحد من أين هو ، وإذا طلبت الممدوح وحثت حول السوق فلا تكن مدبر الوجه قدر الثياب ، وكن دائما ناضر الوجه وباسما ، واحفظ الحكايات ونوادر الكلام والمضحكات الكثيرة وقلها أمام الممدوح لأنه لابد للشاعر من هذا .

## الباب السادس والثلاثون

### فى الغناء

أى بنى إذا كنت مغنيا فكن حسن الطبع خفيف الروح ، واجعل نفسك دائماً نظيف الثياب ومطياً وممطراً ، وكن ذلق اللسان . وإذا دخلت فى دار للغناء فلا تكن عابس الوجه منقبضا ، ولا تعزف كل الطرق الثقيلة ، وكذلك لا تعزف كل الطرق الخفيفة ، فليس شرطاً أن يكون الضرب من نوع واحد فى كل وقت ، لأن كل الناس ليسوا على نمط واحد ، كما أن الخلق مختلف فالخلق مختلف كذلك ، ولهذا السبب قد وضع أساتذة الملاهى ترتيباً لهذه الصناعة ، فقد أعدوا أولاً عزف اللحن الحسروانى لمجلس الملوك ، ووضعوا من بعد ذلك الألحان بالوزن الثقيل ، بحيث يمكن الإنشاد بها ، وسموها طريقة ، وتلك طريقة قريية من طبع الشيوخ وأصحاب الجد ، فهذه الطرائق الثقيلة قد أعدت من أجل هؤلاء القوم ، لكنهم لما رأوا أن الخلق ليسوا كلهم شيوخاً وأهل جد ، قالوا قد وضعنا طريقة من أجل الشيوخ ونضع كذلك طريقة من أجل الشبان ، ثم بحثوا وطبقوا الأشعار التى كانت أخف فى الوزن على الطرق الخفيفة ، وسموها الخفيف ليضربوا من هذا الخفيف بعد كل طريقة ثقيلة ، حتى يكون للشيوخ نصيب فى نوبة الطرب وللشبان كذلك ، ولئلا يحرم الصغار والنساء والرجال الألفط طبعاً صنفوا الترانيم من أجلهم ليستمتع هؤلاء القوم أيضاً . لأنه لا يوجد قط وزن من الأوزان ألفت من وزن الترانيم . فلا تضرب ولا تغن الكل من نوع واحد ، وغن حسبما ذكرت ليحظى كل شخص بسماعك وانظر فى المجلس الذى تجلس فيه ، فإذا كان

---

(١) فى الأصل : طبع .



المستمع أحمر الوجه ودموياً فأكثر الضرب على البم ، وإذا كان أصفر الوجه وصفرأوياً فأكثر الضرب على الزير ، وإذا كان أبيض البشرة وسميناً ومرطوباً فأكثر الضرب على البم ، وإذا كان آدم الوجه ونحيفاً وسوداًوياً فأكثر الضرب على المثلث <sup>(١)</sup> لأن هذه الأوتار أعدت على طباع الناس الأربع ، ولو أن هذا الذى ذكرته ليس من شروط الغناء ، فإنى أردت أن أطلعك على هذا المعنى ليكون معلوما لك ، واجتهد فضلاً عن ذلك أن تكون محاكياً ، لتستريح على مقدار الحكاية والمطايية والمجازحة حتى يخف عنك غنائك ، وإذا كنت مغنياً وتعرف قرض الشعر كذلك ، فلا تكن مغرماً بشعرك ، ولا تجعل كل الرواية منه ، إذ كما يروكك شعرك قد لا يروق أولئك القوم ، ولأن المغنين رواة الشعراء لا رواة شعريهم ، ثم إذا كنت لاعب نرد ودعيت للغناء وكان هناك شخصان يلعبان النرد معاً فلا تبطل غناك وتجلس لتعليم النرد أو تشغل بالنرد والشطرنج ، لأنك قد دعيت للغناء لا للمقامرة ، وراع الذوق أيضاً فى الغناء الذى تتعلمه ولا تغن ولا تعلم الغزل واللحن غير الموزون ، إذ ليس من المستحسن أن يكون نشيدك فى واد ولحنك <sup>(٢)</sup> فى واد آخر ، وإذا كنت عاشقاً لشخص فلا تبث شجونك كل يوم ، لأنه مهما يظب لك هذا فإنه لا يطيب للآخرين ، واجعل أغانيك فى شتى المعانى . وأكثر من حفظ الشعر والغزل فى الفراق والوصال والتوبيخ والملامة والعتاب والرد والمنع والقبول والوفاء والجفاء والإحسان والعطاء وكل الوجدانيات الوقتية والفصلية ، مثل الأغاني الربيعية والخريفية والشتوية والصيفية ، ويجب أن تعرف ما ينبغى أن يقال فى كل وقت ، فلا ينبغى أن تغنى الخريفية فى الربيع والربيعية فى الخريف والشتوية فى الصيف والصيفية فى الشتاء ويجب أن تعرف وقت كل أغنية ، وانظر فى حال الحرفاء <sup>(٣)</sup> وإن تكن أستاذاً بلا نظير ، فإذا كان القوم من الخواص والشيوخ العقلاء الذين يعرفون حرفة الغناء

(١) فى الفارسية « سه تاره » والمثلث بكسر الميم وسكون التاء وضع اللام ما كان على

ثلاث قوى من الأوتار ، ثالث أوتار العود والجم مثالث « المنجد » .

(٢) الترجمة الحرفية : مضرايك والمضرايب هو الآلة التى يضرب بها على الأوتار .

(٣) حريف الرجل معاملته فى حرفته والجم حرفاء « المنجد » .

فغن كثيرا واعرف الألحان اللطيفة ، ولكن أكثر من الغناء في الشيخوخة ومذمة الدنيا ، وإذا كان القوم شبانا وصبيانا فأكثر من ضرب الطرائق الخفيفة وغن الأغاني التي تكون قد قيلت في وصف النساء أو في مدح النبيذ وشاربي النبيذ ، وإذا رأيت القوم عسكريين وعيارين فغن دوبيتات ما وراء النهر وفي الحرب وإراقة الدماء ومدح العيارية ، ولا تكن كثيرًا ولا تضرب كل الألحان الخسروانية ولا تقل إن هذا هو شرط الطرب، فاضرب أولا شيئًا في نعمة (الراست) ثم غن على الرسم بكل نعمة مثل نعمة (العراق) ونعمة (العشاق) ونعمة (الزرافسكن) ونعمة (البوسليك) ونعمة (اصفهان) ونعمة (النوا) ونعمة (البسته) ونعمة (الحسيني) ونعمة (الباخرز) لتؤدي شرط الطرب، ثم تذهب عندئذ إلى مقام الترانة حتى إذا ما وفيت شرط الطرب يكون الحرفاء قد ثملوا وراحوا، ولكن انظر أية طريقة يجبها كل شخص، وعندما يصل القدرح إليه قل ما يريد، ليعطيك هو ما تريده أنت، لأن أكبر مزية للبغي أن يسير طبع المستمع، ولا تسبق إلى تعاطي الخمر وطلب السيكي الكبير في المجلس الذي تكون فيه ، وقل من شرب النبيذ إلى أن تحصل على المال ، وإذا نلت مقصودك وحصلت على المال، فعندئذ اسلم نفسك للنبيذ، وفي الغناء، لا تعاند السكارى في الأغنية التي يطلبونها، وإن يكن محال فلا تفكر فيه ودعمهم ليقولوا ، وإذا شربت النبيذ وسكر الناس ، فلا تدخل في المناظرة والمحاكاة مع أقرانك ، لأن المال لا يحصل من المناظرة، وتكون قد أضجرت الناس فحسب ، وراع أن لا تعربد مع مطرب آخر فيضيع أجر الغناء بسبب عريدتك وتعود إلى البيت مهشم الرأس والوجه وعزق الثياب ومعلم الآلات ، إذ أن المغنين أجراء السكارى ، وأنت تعلم أنهم لا يأجرون الأجير المعربد، وإذا مدحك شخص في المجلس فتواضع له وغن ما يريد لينثي عليك الآخرون ، فالثناء يكون أولا بغير مال في حالة الصحو، فإذا سكر يأتي المال بعد ذلك الثناء، وإذا أصر السكارى على طريقة أو أغنية كما هي طادتهم، فينبغي أن لا تمل حتى يحصل عندئذ غرضك

من ذلك لأن أحسن فضيلة للطيرين هي الصبر الذي يدونه مع السكاري ،  
وإذا لم يصبروا يبقون محرومين دائماً ، وقد قالوا كذلك ، إن المطرب يجب أن  
يكون أصم وأعمى وأبكم ، فلا يصغى إلى ما لا ينبغي أن يصغى  
إليه ولا ينظر إلى ما لا ينبغي له النظر إليه ، وحيثما يذهب لا يذكر شيئاً  
يكون قد رآه أو سمعه في المجلس في مكان آخر . فإن مطرباً كهذا يكون  
دائماً مع المضيف .

## الباب السابع والثلاثون

### فى خدمة الملوك

إذا اتفق أن تكون من جملة حاشية الملك وتتصل بخدمته فهما مكنك الملك لديه فلا تقتر بقربه وتباعد، ولكن لا تهرب من الخدمة، إذ من قرب الملك يلبثاً البعد، ومن خدمته يحصل القرب، وإذا آمنتك يوماً من نفسه فكن غير آمن ذلك اليوم، لأن كل من يسمن على يد شخص يجب أن يتوقع منه الإسراع فى ذبحه، ومهما تكن عزيزاً فلا تغفل عن معرفة نفسك، ولا تقل أى كلام إلا على مراد الملك ولا تلج معه، فقد قيل فى المثل: إن كل من يلج مع الملك يموت قبل الأجل، والضرب بالقبضة على الخراز حق، ولا ترشد مليكك إلا إلى عمل الخير، وإذا علمته سوء يسئ إليك.

### حكاية

فى أيام فضلون بن مامان أبى الاسوار الذى كان ملك كججه وأران، كان ديلبى محتشم مشيراً له، وكان كل شخص من محتشمى المملكة يرتكب جرماً يستوجب عليه القيد والحبس يأخذه فضلون ويرجه فى السجن، وكان هذا الديلمى — المشير له — يقول للأمير: لا تؤذ الحر فإذا آذيت فاقته، وكان قد هلك نفر من المحتشمين بمشورة الديلمى، واتفق أن أذنب هذا الديلمى، فأمر الأمير بأن يؤخذ ويودع فى السجن، فأرسل الديلمى شخصاً يقول: إني أدفع كذا وكذا من المال فلا تقتلني، فقال فضلون بن مامان: إني تعلمت منك (لا تؤذ الحر وإذا آذيت فاضرب عنقه) فأودى الديلمى بنفسه فى سبيل تعليم السوء.

وإذا دُمت من أجل الخير فهو أحب عندى من أن تمدح من أجل الشر،  
واعرف أن نهاية كل الأمانى نقصان<sup>(١)</sup> ولا تغتر بالجاه، واطلب من عمل  
السلطان الحشمة لا النعمة، لأن النعمة تأتي جارية من وراء الحشمة، وعن  
خدمة السلطان من الغنى، ومهما تسمن فى عمل الملك فاطهر نفسك نجيلا  
تتكون آمنا، ألا ترى أن الخروف مادام هريلا يأمن الذبح ولا يسعى أحد  
فى ذبحه، فإذا سمن يطعم الكل فى ذبحه؟ ولا تبع سيدك من أجل الدرهم،  
لأن درهم عمل السلطان مثل الورد والسمن<sup>(٢)</sup> الذى يجعل نفسه فى يوم  
واحد جميلا وعطرا وعزيرا ولكنه قصير العمر كالورد، وحيث أن منافع  
عمل السلطان مثل الورد لا يمكن إخفاؤه، وكل درهم يجمع فى عمل السلطان  
أكثر تطائرا من غبار العالم، وحشمة خدمة الملوك خير رأس مال، والدرهم  
الذى يجمع منها هو الريح، فلا تدع رأس المال من يدك من أجل الريح، لأنه  
مادام رأس المال باقيا يدوم أمل الريح، وإذا ذهب رأس المال من اليد  
لا يمكن الوصول إلى الريح، وكل من يجعل الدرهم أعز من نفسه يهوى من  
العز إلى الذلة، واعلم أن الرغبة فى جمع المال هى هلاك العز وعزل  
الأعزاء، إلا أن تجمع بحد ومقدار وتعطى الخلق نصيبا لتثقل ألسنتهم.  
وإذا صرت عظيما فى خدمة السلطان وأحرزت مرتبة فلا تخف سيدك أبدا.  
فإنك إن فعلت ذلك بقلم الشقاء<sup>(٣)</sup> لأنه عندما يرفع كبير صغيرا ويكافئه  
هو ذاك الولي النعمة بالخيانة يكون ذلك دليلا على أن الله تعالى يريد أن  
يسترد منه هذه الرفعة، لأنه لو لم يصل سوء الحظ إلى ذلك الرجل لما جرى  
إحسان سيده بالإساءة.

### حكاية

وكذلك عندما أرسل الأمير فضلون أبو السوار أبا البشير الحاجب إلى

(١) البيت العربى (لكل شيء إذا مات نقصان فلا يشرب بطيب العيش إنسان) .

(٢) زهر طيب الرائحة شبه بالياسمين ويذهب البعش إلى أن السن هو الياسمين .

(٣) أى يكون قد كتب عليك الشقاء .

بردد للقيادة ، قال أبو البشير لا أذهب ما لم يحل الشتاء لأن مناخ بردد سيء جدا خاصة في الصيف ، وطال الكلام في هذا المعنى ، فقال الأمير فضلون : لم يلزم أن تعتقد مثل هذا الاعتقاد ؟ إنه لا يموت أحد قط بغير أجل . قال أبو البشير : هو كما يقول مولاى ، لا يموت شخص قط بغير أجل ولكن ما لم يكن قد حان أجل امرئ . فإنه لا يذهب إلى بردد .

ثم لا تكن غافلا عن عمل الصديق والعدو ليصل فعلك وضرك إلى الصديق والعدو ، وتطيب العظمة بأن تكافئ الصديق والعدو بالإحسان والإساءة . ولا ينبغي للرجل الذى صار محشما أن يكون شجرة بغير ثمر ، ويطلب الفنى من العظمة ، والشخص الذى لا نفع منه ولا ضرر مثل اليهودى الذى له مائة ألف دينار وليس له اعتبار ، لأن نفعه وضرره لا يصلان إلى الناس ، فاعلم أن منافعك من نعمة قضاء الحاجات <sup>(١)</sup> ، ولا تمنع المعروف عن الناس ، فإن حضرة النبي صلعم قال ( خير الناس من ينفع الناس ) ولا تطلب خدمة السيد الذى قد بلغت دولته الغاية ، لأنها تكون موشكة على الهبوط ، ولا تحم حول الدولة التى قد شاخت ، لأنه مهما يطل عمر الشيخ فإن الناس يرونه أقرب إلى الموت من الشبان ، وكذلك قلبا يكون هناك شيخ تفى له الأيام ، وإذا أردت أن تبقى فى خدمة ملك ، فكن كما قال العباس عم النبي عليه السلام لابنه عبد الله : أعلم يا بنى أن هذا الرجل — يعنى أمير المؤمنين عمر رضى الله عنه — قد استعملك لديه واعتمد عليك من بين الخلق ، والآن إذا أردت أن لا يتغلب عليك الأعداء فارع خمس خصال لتكون آمنا : أولا يجب أن لا يسمع منك الكذب قط ، ثانيا لا تغيب أحدا عنده ، ثالثا لا تخنه أبدا ، رابعا لا تخالف أمره ، خامسا لا تفش سره لآى إنسان ، لأنه يمكن بهذه الأشياء الخمسة حصول المقصود من خدمة المخلوق . وكذلك لا تقصر فى خدمة ولي نعمتك ، وإذا وقع تقصير فلا تظهر نفسك له مقصرا ، كيلا يعرفه

---

(١) أى إن قضاء مصالح الناس على يديك من نعم الله عليك وقم ذلك عائد إليك .

أنك فعلته قصداً ، وبعد ذلك التقصير في الخدمة منك جهلاً لا قلة أدب وعصياناً ، لأن الجهل لا يؤخذ ذنباً عليك ، ويعدون قلة الأدب وعدم الطاعة ذنباً ، ولكن دائماً مشغولاً بالخدمة قبل أن يأمرك ، وكل ما يريد عمله شخص آخر اجتهد أن تعمله أنت ، ولكن بحيث كلما يراك ، يراك في خدمة من خدماته ، ولكن دائماً حاحراً في البلاط بحيث كلما طلب أحداً يحدك ، لأن همه الملوك أن يكونوا دائماً في تجربة أتباعهم ، فإذا طلبك مرة ومرتين وعشر مرات ووجدك كل مرة في خدمة ، ورآك مقيماً في بلاطه يعتمد عليك في الأعمال العظيمة ، كما يقول قهرى الجرجاني :

### شعر

كلامنا لديك مخاطرة ، وبالمخاطرة يستخرج الجوهر من قاع البحر .

وما لم تتحمل عناء الضعة لا تصل إلى راحة الرفعة ، ألا ترى أنه ما لم يتفتت ورق النيل لا يصير سمة<sup>(١)</sup> ، وأن الحق جل جلاله خلق الملك بحيث يكون كل خلق العالم محتاجين إلى خدمته وعبوديته ؟ ولا تظهر نفسك لدى الملك حسوداً ، لأنك إذا ذكرت بعد ذلك عنده كلاماً عن شخص محسود لا يسمعه ويومه من جملة الحسد وإن يكن حقاً ، واخش دائماً غضب الملك ، إذ لا يهجز الاستهانة أبداً بشيئين : أولهما غضب الملك ، ثانيهما نصيحة الحكام ، لأن كل من يستهين بهذين الشيئين يصير ذليلاً .

هذه هي شروط خدمة الملك ، فإذا كان الأمر بحيث تجاوزت هذه الدرجة وبلغت مقاماً أسمى ووصلت إلى منادمة الملك فينبغي أن يعلم لك شرط منادمة الملك ، وسأذكر ذلك أيضاً .

(١) خضاب .

## الباب الثامن والثلاثون

### في آداب المنادمة

إذا أسند اليك الملك المنادمة ، فلا تقبل ما لم تكن عندك آلة منادمته ، فإن كل من يتنادم الملك ينبغي أن تكون فيه بضع خصال ، بحيث إذا لم يكن لمجلس الملك منه زين فلا يكون على الأقل شين ، فيجب أولا أن تكون كل حواسه الخمس طوع أمره ، ثم يجب أن يكون ذا منظر لا يكره الناس رؤيته حتى لا يمل مرآه ولي نعمته أيضا . وكذلك يجب أن يعرف الكتابة بالعربية والفارسية ، فإذا ما وقعت للملك حاجة إلى قراءة وكتابة شيء في وقت ما بالخلوة ولا يكون الكاتب حاضرا أو يأمرك الملك بقراءة أو كتابة كتاب لا تبقى عاجزا ، ثم ينبغي أن يعرف النديم ردى الشعر وجيده وإن لم يكن شاعرا ، ولا يخفى عليه النظم وأن يحفظ الأشعار الفارسية والعربية حتى إذا ما وقعت للملك حاجة إلى بيت من وقت لآخر ، لا يلزم طلب شاعر ، فيقوله بنفسه أو يرويّه عن شخص ، كما يجب أن يعرف شيئا من الطب والنجوم ، حتى إذا ما جرى حديث عن هاتين الصناعتين أو وقعت حاجة في هذا الباب تقول ما تعرفه إلى أن يأتي الطبيب والمنجم لتكون قد أدبت شرط المنادمة فيعتمد عليك الملك ويكون أكثر رغبة في خدمتك ومنادمتك له ، ويجب أن يكون للنديم باع في الملاهي ، وأن يعرف عزف شيء حتى إذا ما صارت للملك خلوة لا يكون للطرب فيها موضع تطيب وقته بما تعرفه ليكون مشفقا عليك لهذا السبب ويزيد العناية بك ، ويجب أيضا أن تكون محاكيا وتحفظ حكايات ومضحكات كثيرة ونوادر بديعة ، لأن المنادمة بغير الحكايات والنوادر تكون ناقصة ، ويجب كذلك أن يعرف لعب الزرد والشطرنج ولكن لا بحيث يكون مقامرا ، فإنك لا تليق بالمنادمة عندما



تكون مقامراً بطبعك، ويجب مع كل هذا الذى ذكرته أن تحفظ القرآن أيضاً وأن تعرف شيئاً من التفسير كذلك وشيئاً من أخبار الرسول عليه السلام وأن تكون فى الفقه وعلم الشريعة ملماً بطرف من كل باب حتى إذا ما جرى فى مجلس الملك حديث فى هذا المعنى عرفت الإجابة ، فلا ينحتم الذهاب فى طلب القاضى أو الفقيه ، وينبغى كذلك أن تكون قد قرأت كثيراً سيرة الملوك لتجسب عندهم ولاك خصال الملوك الماضين فتؤثر فى قلب الملك ويكون لعباد الحق تعالى فى ذلك نفع وتفرح ، ويجب أن يكون فىك جد وهزل كذلك ، وينبغى أن تعرف فى أى وقت يكون إستعمالها ، فلا تقل الهزل فى وقت الجد ، ولا تقل الجد فى وقت الهزل ، لأن كل علم تعرفه ولا تعرف استعماله يكون العلم والجهل به سبباً ، ويجب أن يكون فىك مع كل هذا الذى ذكرته فروسية ورجولة ، لأن الملك لا يشتغل كل وقت باللهو والطرب ، فإذا لزم إبداء الرجولة فى وقت ما فأبدها ، ولتكن قادراً على أن تقاوم رجلاً أو رجلين ، وإذا دبر شخص - والعياذ بالله - خيانة ضد الملك أثناء اللهو فى الخلوة ووقعت حادثة من جملة الحوادث ، تؤدى أنت ما يكون من شرط الرجولة ، ليجدولى النعمة الخلاص بسببك ، فإذا قتلت تكون قد أدبت حق نعمته وذهبت بسمعة طيبة ، ويكون حق أبنائك قد وجب على ذلك الملك ، وإذا نجحت تكون قد أحرزت بذلك السمعة الطيبة والعيش الحسن ما حبيت ، فإذا توافر فىك هذا الذى ذكرته تكون جديراً بمنادمة الملك ، وإذا كنت ترى أن الغرض من المنادمة هو أكل الطعام وتناول الشراب وقول الهزل فحسب ، فتلك ليست منادمة بل لؤماً . فاشتغل بالمنادمة العامة حتى لا تصير تلك الخدمة وبالا عليك ، وكذلك لا تنغل عن مولاك ما بقيت ، ولا تنظر فى مجلس الملك إلى غلبانه ، وإذا أعطاك الساقى القدح فلا تنظر إلى وجهه ، واطرق برأسك إذ تأخذ النبيذ واشرب ورد القدح بحيث لا تنظر إليه حتى لا يرتاب الملك فىك ، واحفظ نفسك حتى لا تقع منك خيانة كما وقع للقاضى عبد الملك العبرى .

## حكاية

سمعت أن الخليفة المأمون أسند القاضي عبد الملك منادته الخاصة، إذ كان عبد الملك مدمنا للنبيذ وعزل من القضاء لهذا السبب، وذات يوم قدم غلام النبيذ إلى هذا القاضي في مجلس الشراب فلما أخذه نظر إلى الغلام وأشار إليه بعينه، فنظر المأمون وأبصره، فعرف عبد الملك أن المأمون رأى تلك الإشارة، فأبقى عينه نصف مفتوحة كذلك، فسأله المأمون بعد ساعة عمدا قائلا: أيها القاضي! ماذا حدث لعينك؟ فقال عبد الملك: لا أدري، أغمضت في هذه الساعة، فلم يفتح ما عاش بعد ذلك عينه تماما أبدا في السفر والحضر وفي الحلا والملا حتى زال ذلك الغبار من قلب المأمون.

فيلبني أن يكون لمن يتادم الملك مثل هذه الكفاية.

## الباب التاسع والثلاثون

### في الكتابة والإنشاء

إذا كنت كاتباً فينبغي أن تكون قوى البيان<sup>(١)</sup> وذا خط حسن وأن لا تعتمد التجاوز في العبارة وأن تتعود كثرة الكتابة لتصير ماهراً .

#### حكاية

سمعت أن صاحب إسماعيل بن عباد كان يوم السبت بالديوان يكتب شيئاً ، فالتفت إلى الكتاب وقال : إنى كل يوم سبت أرى في كتابى نقصاناً لأنى لم أكن يوم الجمعة قد أتيت إلى الديوان ، ولم أكتب شيئاً .  
فاشتغل دائماً بالكتابة بخط واضح مبين مستقيم وعبارة منسجمة محكمة ،  
وينبغى كتابة الرسالة بحيث تستخدم الأغراض والمعاني الكثيرة في عبارة موجزة قصيرة كما قيل :

#### يلى

الكتاب الملىء بالمعاني فى حديث مختصر ، نكتة قد خرجت من .  
فم الدهر .

\*\*\*

وزين كتابك بالاستعارات والأمثال والآيات القرآنية والأخبار النبوية .  
وإذا كان كتاباً فارسياً فلا تكتبه بالفارسية المطلقة لأنها غير مستحسنة وخاصة الفارسية المدرية إذ أنها غير معروفة ، فينبغى أن لا يكتب ذلك بأى حال والأولى

---

(١) الترجمة الحرفية : قادراً على الكلام .

أن لا يقال، وتكلفات الكتاب العربي معروف كيف يجب أن تكون، والسجع في الرسالة العربية براعة وحسن جداً ويستملح، ولكنه يقيح في الرسائل الفارسية، فإذا لم تقله أفضل، ولكن قل كل كلام يتحدث به عالياً ومستعاراً وعذبا ومختصراً، وينبغي أن يكون الكاتب ذراكاً وأن يعرف أسرار الكتابة ويفهم العبارات المرموزة.

### حكاية

هكذا سمعت أن جدك السلطان محمود أرحمه الله كتب كتاباً إلى خليفة بغداد القادر بالله وقال: يجب أن تمنحني ما وراء النهر وتعطيني منشوراً بذلك لأعرض المنشور على الولاية، فإذا أن أخذ الولاية بالسيف وإما أن تطيعني الرعية بأمرك ومنشورك، فقال الخليفة: ليس في كل ولايات الإسلام أحد أطوع منهم، معاذ الله أن أصنع هذا العمل، وإذا قصدتهم بغير أمرى فإنى أثير العالم عليك، فغضب السلطان محمود من هذا الكلام وقال للرسول: قل للخليفة ماذا تقول؟ هل أنا أقل من أبي مسلم؟ لقد وقع لى هذا الأمر معك، ها نذا قادم بألف فيل لأخرب دار الخلافة بأقدام الفيلة وآتى بترابها على ظهور الفيلة إلى غزوة، وهدد تهديدا عظيماً، فذهب الرسول وعاد بعد ذلك بمدة، فجلس السلطان محمود واصطف الحجاب وغلبان السراى وأقيمت الفيلة على باب القصر وعيى الجند، وأذن للرسول فدخل ووضع أمام السلطان محمود كتاباً يقرب من ربطة من الورق المنصورى بقطع متصل وملقوف ومختوم وقال: إن أمير المؤمنين يقول: قرأنا كتابك وسمعنا تهديدك وهذا هو جواب كتابك وتهديدك مكتوب كله في هذا الكتاب.

فد الخواجه<sup>(١)</sup> أبو النصر مشكان — الذى كان عميد ديوان الرسائل — يده ورفع الكتاب وفضه ليقراه، وكان هذا مكتوباً في أول الكتاب: (بسم الله الرحمن الرحيم) ثم وضع سطر هكذا (الم) وآخر الكتاب (الحمد لله رب العالمين والصلاة على نبيه محمد وآله أجمعين) ولم يكن مكتوباً شئ آخر،

(١) تنطق (خانجه)

فوقع السلطان محمود مع كل الكتاب في حيرة قائلين : ما هذا الكلام المرموز؟  
 وقرأوا كل آية في القرآن كانت (الم) وفسروها فلم تكن قط جواب محمود،  
 وآخر الأمر، كان الخوارجة أبو بكر القهستاني شابا، ولم يكن له بعد درجة  
 الجلوس، وكان واقفا بين الندماء الذين كانوا وقوفا فقال : - يا مولاي إن  
 الخليفة لم يكتب (ألف ولا ميم) بل إن السلطان كان قد هدده بالقبيلة  
 وقال لاني آتي بدار الخلافة على ظهور القبيلة إلى غزوة، وقد كتب جواب  
 السلطان (ألم تركيف فعل ربك بأصحاب الفيل) يرد جواب قبلة السلطان .

سمعت أن السلطان محمود اغشى عليه ولم يفق إلى مدة طويلة، وبكى كثيرا وناح  
 حسبا تقتضى ديانة ذلك الملك، وطلب من الخليفة المَعذرة . وتلك قصة طويلة،  
 وأمر لأبي بكر القهستاني بخلع ثيابه وأجازه أن يجلس بين الندماء ، وقال  
 بهذه الكلمة الواحدة درجة عظيمة .

### حكاية

وكذلك سمعت أيضا أنه في أيام السامانيين، كان الأمير أبو علي سيمجور  
 - الذي كان بنيسابور - يقول : لاني مطيع لقائد وأمير خراسان ، ولكن لم  
 يكن يذهب إلى البلاط ، وكان ذلك آخر عهد السامانيين ودولتهم ولم يكونوا  
 من القوة بحيث يأخذون أبا علي بالعنف ، فكانوا يرضون منه مضطرين بالخطبة  
 والسكك والمهدية ، وكان عبد الجبار الخوجاني - الذي كان خطيب خوجان -  
 يعرف القصة جيدا وأديبا وكانبا نشطا وبارعا وكامل الرأي وكفتا لكل عمل،  
 فأحضره الأمير أبو علي من خوجان وأسند إليه الكتابة في حضرته وأمر له  
 بكامل التمكين ولم يكن يعمل أى عمل بغير مشورته <sup>(١)</sup> لانه كان رجلا ذا  
 كفاية . وكان أحمد بن رافع اليعقوبي كاتب حضرة أمير خراسان ، وكان رجلا

(١) الترجمة الحرفية - ولم يكن في أي شغل بغير مشورته .

فاضلا جدا ومحتشبا وكانت أعمال ما وراء النهر تحت تصرفه<sup>(١)</sup>، وكان لأحمد بن رافع صداقة مع عبد الجبار — بغير سابق مالمحة<sup>(٢)</sup> وملاقة بينهما — ولكنهما بمناسبة الفضل، كانا يتصادقان مع أحدهما الآخر بالمكاتبية. وذات يوم قال أمير خراسان للأمرء: لو لم يكن عبد الجبار الخوجاني كاتباً لأبي علي سيمجور لكان من الممكن إخضاع أبي علي، فإن كل فتنة أبي علي هذه من كفاية وتدير عبد الجبار، فيجب كتابة كتاب لأبي علي والقول له: إذا كنت مطيعاً لنا، وعبدنا لنا، فينبغي عندما يصلك هذا الكتاب أن تفصل رأس عبد الجبار عن جسده في الحال وتضعها في الخلالة وترسلها بيد هذا القاصد إلى الدارگاه<sup>(٣)</sup> حتى نعلم أنك في طاعتنا، ومعلوم لنا أن كل ما تفعله إنما تعمل بهمشورته، وإلا فإنني أنا أمير خراسان أسير إليك بنفسى فاستعد للحرب! فلما دبروا هذا التدبير قالوا ينبغي أن لا يكون هذا الكتاب بخط أحمد بن رافع بأي حال، لأن أحمد بن رافع صديق عبد الجبار فلا بد وأن يرسل شخصاً ويطلعه على هذى الحال ويفر عبد الجبار، فدعا أمير خراسان أحمد بن رافع وأمره بأن يكتب كتاباً لأبي علي في هذا الباب وقال: إذا كتبت الكتاب فإنني لا أريد أن تخرج من هذه السراى ثلاثة أيام بليلاتها ولا يراك في هذه الأيام الثلاثة أى واحد من خاصتك أو من أتباعى، لأن عبد الجبار صديقك، فإذا لم يقبض عليه أعرف أنك قد أخبرت وأرشدته، ولم يستطع أحمد بن رافع أن يقول شيئاً، فكان يبكي ويقول لنفسه، ياليتني لم أكن كاتباً أبداً حتى لم يكن صديق بكل هذا العلم والفضل يقتل بخطي، ولا أعرف أى تدبير لهذا الأمر، وأخيراً تذكر هذه الآية (أن يقتلوا أو يصلبوا) فقال لنفسه: ولو أنه لا يعرف هذا الرمز ولا يقف على سر هذا المرموز فإنني أؤدى ما يكون من شرط الصداقة. فلما كتب الكتاب عنوانه وكتب على حافة الكتاب (ألفا) بقلم رفيع وعلى الجانب الآخر (نوناً) يعنى (أن يقتلوا)

(١) الترجمة الحرفية: تحت قلعه.

(٢) أكل عيش وملح كما يقول.

(٣) البلاط أو قصر الأمير، وهذا الحرف «گ» ينطق كالجيم المصرية أو حرف «g»

وعرض الكتاب على أمير خراسان ولم يلتفت أحد إلى العنوان ، فلما قرأوا الكتاب ختموه وأعطوه للجمازي<sup>(١)</sup> الخاص ولم يطلعوا الجمازي على هذى الحال ، وقالوا له اذهب وسلم هذا الكتاب للأمير أبي على سيمجور وخذ ما يعطيه لك وأتبه ، واعتقلوا أحمد بن رافع ثلاثة أيام بلياليها فذهب إلى بيته بعد ثلاثة أيام بقلب دام ، ووصل الجمازي إلى نيسابور وذهب إلى الأمير أبي على وسلمه الكتاب ، فرفع أبو على الكتاب وقبله حسب الرسم وسأل عن حال سلامة أمير خراسان . وكان عبد الجبار الخطيب جالسا فسلمه الكتاب وقال . فض الخاتم واعرض الأمر ، فأخذ عبد الجبار الكتاب ونظر إلى العنوان ، وقبل أن يفض الختم رأى الفا مكتوبة على حافة وعلى الحافة الأخرى نونا . فتذكر في الحال هذه الآية ( أن يقتلوا ) فعرف أن الكتاب في باب قتله . فوضع الكتاب من يده كما هو بالختم ووضع يده على أنفه يعني : حدث لي رطاف ، وقال أذهب وأغسله وأعود ، وهكذا ذهب من عند أبي على ويده موضوعة على أنفه وخرج من الباب وتوارى بمكان ، وانتظروه زمانا . فقال أبو على : ادعوا الخواجة<sup>(٢)</sup> فطلبوه في كل مكان ولم يجدوه ، فقالوا إنه لم يركب جوادا وذهب ماشيا ولم يذهب إلى البيت ولا يعرف أحد أين هو ، فقال أبو على ادعوا كاتبها غيره ، فجاء وقرأ الكتاب أمام الجمازي ، فلما علم الحال تعجب الخلق جميعا قائلين : من أخبره بما كتب في هذا الكتاب ؟ فأظهر الأمير أبو على بعض الضجر في حضور الجمازي ولو أنه كان مسرورا بذلك ، ونادوا في المدينة ، وأرسل عبد الجبار شخصا في الخفاء قائلا إنني قد تواريتم في المكان الفلاني ، فسر أبو على بذلك وشكر الحق تعالى وأمره قائلا : ابق بنفس المكان الذي أنت فيه ، فلما انقضت بضعة أيام أعطى المجمعز خلعة حسنة وكتب جواب

(١) أي راكب الجواز أو الجمل السريم المعروف لنا في مصر بالمهين .

(٢) تكتب بالفارسية — خواجة — ولا تنطق الواو . ومعنى هذه الكلمة السيد وتستعمل أحيانا بمعنى الوزير أو القاضي .

الرسالة قائلا : كان الحال على هذا المنوال وأقسم الإيمان قائلا إني لم يكن لي خبر بهذا والجمازى شاهد على هذه الحال ، فلما وصل الجمازى وعلم الأمر حار أمير خراسان في ذلك وأرسل بخطه وختمه قائلا : إني عفوت عنه بشرط أن يقول بماذا عرف ما كان مكتوبا في ذلك الكتاب ، فقال أحمد بن رافع : أعطني الأمان على حياتي حتى أقول . فقال أعطيتك قلنا لخدمته أحمد بن رافع عن ذلك الرمز ، فعني أمير خراسان عن عبد الجبار وطلب استرداد كتابه ليرى ذلك الرمز ، فردوا الكتاب فكان كما قال أحمد بن رافع فعجز كل الخلق عن إدراك ذلك .

ومن شرائط الكتابة أيضا أن تكون ملازما الحضرة على الدوام ، وكن سباقا إلى العمل وذكيا ومتقنا وذكورا للأعمال ومدققا في كل الأمور ، واحتفظ بتذكرة بما تقوم به ، وكن واقفا على حال كل أهل الديوان واطلع على معاملات كل العمال وتجسس وتعرف بجميع أنواع الأعمال ، فإذا لم تنفعك في الحال فقد تنفع في وقت ما ، ولا تفش هذا السر لأحد إلا وقت الضرورة . ولا تنفخص في الظاهر شغل الوزير ولكن اطلع على كل الأمور في الخفاء ، وكن قديرا في الحساب ولا تفرغ ساعة واحدة من التصرف والتدبير وكتابة كتب المعاملات ، لأن هذه كلها فضائل في الكتاب ، وخير فضيلة للكتاب حفظ اللسان وعدم إفشاء سر ولى النعمة وإحاطة مولايم بكل الأشغال وعدم الفضول .

وأما إذا كنت قديرا في الخط وتقلد<sup>(١)</sup> كل خط تراه ، فهذا فن حسن

جدا ولكن لا توقف عليه أي إنسان حتى لا تصير معروفا بالتزوير فتزول عنك عندئذ ثقة ولى النعمة وإذا ارتكب شخص آخر تزويرا ولم يعرفوا

(١) الترجمة الحرفية - تكتب .



من عمله يلصقونه بك، ولا تزور من أجل أمر حقير، لكي يفيدك يوما ما ويكون  
النفع عظيما وإذا فعلت لا يرتاب فيك أحد، فقد أهلكوا كثيرا من الكتاب  
الأفاضل والمحترمين والوزراء العلماء بسبب الخط المزور.

### حكاية

كان الربيع بن المطهر القصرى كاتباً فاضلاً ومحتشماً وكان يزور في ديوان  
الصاحب، فيبلغ هذا الخبر سماع الصاحب، وراح الصاحب، ولم يكن يستطيع  
إهلاك هذا الرجل لفضله كما لا يستطيع إطلاعه على هذا الكلام، فكان يفكر  
بماذا يفعل معه، فاتفق أن عرضت للصاحب عارضة وكان الناس يذهبون  
لعيادته، فدخل الربيع ابن المطهر ليعوده وجلس عنده وسأل الصاحب حسب  
الرسم قائلا: ما ألم بك وأى دواء<sup>(١)</sup> تشرب؟ فقال الدواء<sup>(٢)</sup> الفلاني، فقال:  
أى طعام تأكل؟ قال ما تفعله أنت يعنى (مزور)<sup>(٣)</sup> فعرف الكاتب أن  
الصاحب قد علم بذلك، فقال يامولاي إحياتك ورأسك لا أفعل بعد ذلك،  
فقال الصاحب: إذا ثبت فإنى لا أعاقبك على ما فعلت وعفوت عنك.

فاعلم أن التزوير أمر خطير فاجتنبه، ولا أستطيع أن أودى ما على من  
حق الكلام في كل حرفة وكل عمل تماما، لأن الكلام يطول وأنخلف  
عن المقصود، ولا أستطيع أن أتركه كذلك من غير أن يقال، فعليه أقول  
بضع كلمات تفيدك من كل باب ليصير معلوما لك، فقد ذكرت لك طرفاً من  
كل نوع، فإذا أصغيت بسمع القلب حصل لك من هذا فوائد واستنتاجات<sup>(٤)</sup>  
لاذ يمكن إضافة مصابيح كثيرة من مصباح واحد، فإذا من الله تعالى عليك  
ووصلت من درجة الكتابة إلى درجة الوزارة فينبغى أن تعرف شروط  
الوزارة أيضا.

(١)، (٢) في الأصل شراب وشربت ووضع في مقابلها كلمة دواء لمناسبة المرس.

(٣) اسم حساء وفي ذلك تورية.

(٤) في الأصل: استغراجات.

## الباب الأربعون

### في شرائط الوزارة

أى بنى إذا اتفق لك أن تكون وزيرا فكن محاسبا واعرف المعاملة جيدا واستشعر الصدق مع مولاك ، وانصف ولى نعمتك ، ولا تطلب الكل لنفسك ، فإنك لا تعطى الكل ، وإذا أعطوك فى الحال فإنهم يطلبونه من بعد ذلك ، وإذا تركوه أولا فإنهم لا يتركوه آخرا ، فاحفظ مال الملك ، وإذا أكلت منه فكله بأصبعين حتى لا يتوقف فى حلقك<sup>(١)</sup> ، ولكن لا تقل يد العمال مرة واحدة ، لأنك إذا ضننت بالدم على النار يبقى الكباب نيئا ، ومالم تدع دافعا للآخرين لا تستطيع أكل درهم ، وإذا أكلت لا يسكت المحرومون ولا يدعونه يبقى خافيا ، وكما تكون منصفامع ولى نعمتك كن منصفاً مع الجند والرعية أيضا ، ولا تعمل التوفيرات الحقةرة ، فإن استخراج اللحم من تحت الإنسان بالخلال وأكله لا يشبع ، وتكون بذلك القدر الضئيل من التوفير قد جعلت العسكر أعداء وصيرت الرعية عدوا لمولاك ، وإذا أردت الكفاية فجد فى المارة والزراعة وحصل منها ، وعمر خراب المملكة ، ليكون التوفير عشرة أمثال ولا تكون قد أعجزت خلق الله .

#### حكاية

هكذا سمعت أن ملكا من ملوك فارس غضب على وزيره وعزله وقال له :  
اختر مكانا آخر لاهبه لك لنذهب هنا لك بنعمتك وحشمتك ويكون هناك

---

(١) أى الزم القناعة حتى لا تنسى .

مقامك ، فقال الوزير : لا أريد نعمة ووهبت كل ما أملك للملك ، ولا أطلب أن يهب لي أى مكان عامر قط ، فإذا ترفقني فليهب لي من ملكة قرية خربة بحق الملك لألبس مرقعاً وأعمر ذلك المكان وأقيم فيه ، فأمر الملك قائلاً : أعطوه قرية خربة بقدر ما يريد ، فطافوا في كل مملكة الملك فلم يجدوا شبر أرض خراباً ليعطوه له ، فأخبروا الملك ، فقال الوزير : أيها الملك ! إني كنت أعرف أنه لا يوجد بعمل خراب قط في جميع الولايات والأماكن التي في تصرفك ، والآن وقد أخذت الولاية مني فاعطها لمن إذا استرجعتها منه ردها كما سلبتها ، فلما علم هذا الحال اعتذر الملك لذلك الوزير المعزول وخلع عليه وقلة الوزارة مرة ثانية .

والمقصود هو أن تكون في الوزارة معماراً وعادلاً لتكون كلمتك دائماً نافذة ، وتكون حياتك آمنة ، وإذا شغب عليك الجند فلا مناص للملك من وجوب كف يدك حتى لا يكفوا يد مولاك ، ولا تكون قد جرت ذلك الجور على الجند ، بل تكون قد جرت على نفسك وعلى مولاك كذلك ، ويصير ذلك التوفير تقصيراً في عملك ، فرغب الملك في الإحسان إلى الجند والرعية فإن ثبات الملك بالجند وعمار القرية بالدهقان<sup>(٢)</sup> فاجتهد دائماً في العماره ، ودبر الملك ، واعلم حقاً أنه يمكن تدبير الملك بالجند ، ويمكن امتلاك الجند بالمال ، ويحصل على المال بالعماره ، وتكون العماره بالحق والعدل والإنصاف ، فكأن منصفاً وعادلاً ، واخش الملك مهما تكن صائناً وأميناً ، فإنه لا يجب على شخص الخوف من الملك كما يجب على الوزير ، وإذا كان الملك صغيراً فلا تعده صغيراً لأن مثل أبناء الملوك كمثل صغار البط ، فإنه لا يلزم تعليم صغار البط بالسباحة ، فلا يمضي زمن طويل حتى يعرف حاسنك ومساوئك ، وإذا كان الملك بالغاً ورشيداً لا يخرج عن اثنتين : إما أن يكون عاقلاً أو جاهلاً ، فإن يكن عاقلاً لا يرضى بخيانتك فيكف يدك عن العمل على الوجه الاحسن ، وإذا كان - نعوذ بالله -

---

(٢) تربية ( يمكن ) أى الفلاح أو القروى أو الزارع .

غير عاقل وجاهل يعزلك على أسوأ وجه ، وربما تنجو بحياتك من العاقل ولا خلاص من الجاهل بأى وجه. ثم إنه لا تفارق الملك حينما يذهب ولا تدعه وحيدا حتى لا يجد أعدائك فى غيابك فرصة للوشاية بك عنده ، ويحولوه عن حاله<sup>(١)</sup> ولا تغفل عن حال الملك بأى حال ، فاعمل بحيث يكون مقربوه جواسيسك ليطلعوك على كل نفس يتنفسه وتكون مدبرا لكل كلمة قولا وتعمل لكل سم ترياقا ، وكن أيضا على الدوام متنبها لملوك الأطراف والنواحي ، ويلزم كذلك أن لا يشرب أى صديق أو عدو للملك شربة ماء من غير أن يطلعك عليها عيونك وتكون عارفا بحال مملكته كمملكة مولاك .

### حكاية

سمعت أن وزير نجر الدولة الشهير صاحب اسماعيل بن عباد لم يحضر يومين إلى الديوان ولم يأذن لأحد ، فأطلع المنهى نجر الدولة على تلك الحال ، فأرسل نجر الدولة شخصا إلى صاحب وقال : سمعت بخبر تكدرك فأنشغل قلبي ، ولا أعرف سبب ذلك ، فإذا كان فى المملكة سبب لا نشغال القلب فأطلعنى عليه لأتولى أنا أيضا مصلحة ذلك الأمر ، وإذا كان منى تقصير فى حقك فاذكره لأعتذر ، فقال صاحب : معاذ الله أن يكون لعبك تكدر من مولاه أو بالمملكة قصور<sup>(٢)</sup> ، بل إن أمر المملكة منتظم ، فينبغى أن يكون الملك مشغولا بمسرانه لأن كدر عبده هذا يزول سريعا ، وفى اليوم الثالث، جاء إلى سراى الملك فى مكانه راضى القلب كما كان ، فسأله نجر الدولة قائلا : لاى سبب كنت مشغول القلب ؟ فقال صاحب : كان أصحاب أخبارى<sup>(٣)</sup> قد كتبوا إلى من كاشغر : إنه فى اليوم الغلانى قال الخاقان للقائد الغلانى كلاما ولم نستطع أن نعرف ماذا قال ، فلم ينزل الطعام من حلقى من ذلك الغم ، إذ

(١) أى يثيروه عليك .

(٢) أن يكون بالمملكة خلل أو نقص .

(٣) منبهان من .

كيف ينبغي أن يقول خاقان التركستان كلاما بكشفر لا أعرفه هنا اليوم  
وصلت رسالة<sup>(١)</sup> وصار معلوما أى حديث كان ذاك فطالب قلبي .

فينبغي أن تكون ذا دراية بأحوال كل الملوك ، وتعرض الأحوال على  
حوالك ، ليكون على علم بالصدق والعدو ويعلم للملك حال كفايتك وذكائك ،  
وإعط كل عمل تأمر به للجدير بالعمل ولا تضع الدنيا في أيدي الجاهلين  
والظلمة من أجل الطمع ، ولا تسند العمل الكبير إلى العمال الوضيعين والسفلة ،  
فقد سألوا برزجهر قاتلين : لما كنت في شغل وعمل آل ساسان ، لم  
تاضطربوا ؟ فقال : لأنهم استعانوا بالعمال الإصاغر في الأمور الكبيرة  
والعظيمة حتى انتهى أمرهم إلى تلك الغاية . ولا تسند العمل إلى المفلس  
والملق وخاصة العمل الكبير ، لأنه لا ينشغل بحاجاتك ما لم يوفر أسباب  
العيش لنفسه ، ولكن إذا كان ذا سعة لا ينشغل بنفسه كل الانشغال ويؤدي  
عملك على أسرع وجه . وكذلك إذا رويت المزارع والمخضرات فإن مسقا  
المزرعة والمخضرة إذا كانت رطبة مروية توصل الماء سريعا إلى المزرعة  
والمخضرة ، وإذا كانت أرض تلك المسقا جافة وقد مضت مدة طويلة لم يجر  
فيها ماء ، فإنه عندما يجررون بها الماء لا توصله إلى المزرعة والمخضرة ما لم  
تترطب وتنشع بالماء أولا ، فالعامل المعوز كالساقية<sup>(٢)</sup> الجافة ويدبر حوائجه  
أولا ثم حوائجك ، وفضلا عن ذلك عظم أوامرك ولا تدع شخصا يجرؤ على  
مخالفة أوامرك .

### حكاية

هكذا سمعت أن أبا الفضل البلعمي أسند إلى سهل الخجندی رئاسة ديوان  
سمرقند ، ووقع فرمانه وخلع عليه ، وذهب سهل إلى سراى الوزير للوداع  
وطلب الفرمان في اليوم الذى أراد فيه الذهاب ، فلما أدى خدمة الوداع لم  
يقل علنا ما أراد أن يقول ، فطلب الخلوة ، فأخلى الوزير الدار ، فقال سهل :

(١) في الأصل : ملاطفة .

(٢) الساقية النهر الصغيرة ويجرى المياه .

أطال الله بقاء مولاي! عند ما أصل إلى على لابد وأن تصدر من هنا الأوامر، فليعط مولاي علامة لعبده أن أى أمر يجب تنفيذه وأيهما لا يجب تنفيذه، ليعرف عبدك ويعمل كما يأمره مولاه، فقال أبو الفضل البلعمي: يأسهل احسنا قلت، أعلم أنك فكرت في هذا أياما طويلة، ويلزمنا أن نفكر أيضا لأن أمرا كهذا لا يمكن الإجابة عليه في التو، فتوقف بضعة أيام، فذهب سهل الخجندی إلى بيته، وأسندت رئاسة ديوان سمرقند في الحال إلى سليمان الچغانى وأرسلوه مع الخلعة والمنشور، وأمر بأن يقال لسهل بأنه يجب أن لا يبرح البيت مدة عام، فأقام سهل سجيناً في بيته سنة، وبعد سنة استدعاه مولاه إليه وقال: يأسهل! أى وقت رأيتنا عملنا بمنشورين أحدهما صدق والآخر كذب ونحن نعلم أكابر الدنيا الطاعة بالسيف؟ أى حماقة رأيت فينه حتى نعلم مرءوسينا العصيان ونقول لهم لا تعملوا بأمرنا؟ إن أمرنا واحد ما نريد عمله نأمر به وما لا نريد لا نأمر به، إذ ليس لنا رهبة وخشية من أحد وكذلك لسنا عاجزين في العمل، وهذا الظن الذى ظننته بنا هو شأن العاجزين، وكما اعتبرتنا راجلين<sup>(١)</sup>، في العمل فنحن أيضا اعتبرناك راجلا فيه حتى لا تذهب إلى عملك وأنت تعتقد أن شخصا يجرؤ على مخالفة ذلك الفرمان.

فلا توقع بالكذب ما حييت، وإذا لم يعمل عامل بأمرك فعاقبه عقوبة بالغة. لتجعل توبيعك في حبياتك معظما وناظدا، لأنه لا يعمل أحد بتوبيعك من بعدك، كما لا يعملون الآن بتوبيعات الوزراء الماضين،

فيجب أن يكون الملوك والوزراء فرمان واحد وأمر قاطع، لتدوم الحشمة وتكون الأعمال نافذة، ولا تشرب التبيذ لأن الغفلة والرعوة

---

(١) عاجزين.

والإثم تنشأ من شرب النبيذ ، نعوذ بالله من الوزير المدمن للنبيذ ومن  
العامل الآرعن . وكذلك عندما يكون الملك مشغولاً بشرب النبيذ  
يظهر الخلل في المملكة ، فاحفظ نفسك وكن كما ذكرت ، لأن الوزير حارس  
المملكة ومن القبيح جداً أن يلزم للحارس حارس آخر ، فإذا اتفق أن  
حارملك من الوزارة إلى القيادة فينبغي أن تعرف شرائط القيادة ليكون<sup>(١)</sup>  
كل يوم في ارتقاء.

---

(١) أى عمك .

## الباب الحادي والأربعون

### في نظام القيادة

أي بني! إذا كنت قائدا فكن محسنا إلى العسكر والرعية ، اعمل الخير من جانبك واطلب الخير كذلك من مولاك وكن يقظا دائما ، واعرف جيدا طريقة قيادة الجند وإعداد الحملة ، وفي اليوم الذي تقع فيه المعركة ابعث إلى الميمنة والميسرة بالقواد الذين مارسوا الحروب وخبروا الدنيا ، وأقم أشجع القواد مع خير طائفة في الجناح ، لأن هؤلاء القوم الذين في الجناح هم ظهر الجند . ومهما يكن الخصم ضعيفا فلا تره ضعيفا ، واحتط في أمر ذلك الضعيف كما تحط في أمر القوى ، ولا تهوّر في الحرب حتى لا تبدد شمل الجيش <sup>(١)</sup> وكذلك لا تكن كثير الجبن والخور فتهزم جيشك بجبنك وخورك ، ولا تغفل عن إرسال الجواسيس واستطلاع حال العدو ، ولا تقصر في إرسال الطلائع ليل نهار . وكن باشا يوم المعركة عندما تلقى بنظرك على عسكر العدو ويلتقي الجمعان وجهه لوجه ، وقل لجندك من يكون هؤلاء وما أصلهم ؟ لندمرهم هذه الساعة ! ولا تزحف بالجيش إلبا واحدا وابعث الفرسان لواء <sup>(٢)</sup> وفوجا فوجا ، وعين قائدا قائدا ورئيسا رئيسا قائلا : يا فلان اذهب أنت إلى الجهة الفلانية مع فرقتك . واحتفظ عندك بمن يليق بحملة الأمير ، وكل من يحس القتال ويصرح شخصلا

(١) الترجمة الحرفية : حتى لا تلم الجند للريح .

(٢) الترجمة الحرفية : علامة علامة .



أو يجرحه أو يأمر فارساً أو يأتى بفرس أو يقوم بخدمة مرضية ، فإذ  
بأضعاف تلك الخدمة ، من خلعة وزيادة معاش ، ولا تقتصد في المال  
في ذلك الوقت ، ولا تكن أيضاً وضع المهمة حتى يحصل غرضك مريماً ،  
لأنهم حيناً يرون مثل هذا ثور رغبة الحرب في كل الجنود ولا يقصر أى شخص  
في القتال ، ويتم النصر وفق مرادك ، فإذا تحقق مقصودك على هذه الجملة فيها  
ونعماً ، لا تتسرع وأبق في مكانك ولا تبذل أى جهد ، وإذا صارت نوبة  
الحرب إلى كبار القواد وتخرج الموقف وجاء دورك في القتال فانتز الفرصة  
ولا تفكر في الهزيمة وصارع الموت لأن كل من يستعذب الموت ويستطيع  
انتزاع حب الحياة من قلبه لا يمكن زحزحته بأى باطل عن موضعه ، وإذا  
ظفرت فلا تطارد المهزمين كثيراً إذ يقع كثير من الخطأ في الرجعة ولا  
يمكن أن يعرف كيف يكون الحال .

ولم يكن الأمير الكبير أبى رحمه الله يطارد المهزومين وكان يقول : إن  
المهزم إذا عجز نهض من أجل روحه وصمد ، وإذا كر فلا ينبغي الاشتباك  
معه لكيلا يقع خطأ ، وإذا ذهبت إلى الحرب فلا بد من أن تنظر في  
الباطن طريق الخروج بعين قلبك كما ترى في الظاهر طريق الولوج بعين  
رأسك ، فربما لا يكون الأمر كما تريد ، ثم لا تنس هذه الكلمة ، ولو أنى  
قد ذكرتها في موضع آخر ، فإنى أكررها مرة أخرى . متى ما وقعت الحرب إذا  
كان موقفك حرجاً مثلاً وكان وراءك متسع بمقدار خطوة فحذار أن تتقهقر  
تلك الخطوة لأنك إذا تقهقرت شبرا يهزموك في الحال ، فاجتهد دائماً أن  
تتقدم عن موضعك ولا تتقهقر خطوة أبداً ، كما يجب أن يقسم جندك  
في كل وقت بحياتك ورأسك ، وكن سخياً مع العسكر ، فإذا لم تستطع أن  
تزيد عن ذى قبل في الخلعة والصلة فلا تقصر في كلامك على الأقل ، ولا تأكل  
لقمة خبز ولا تشرب قلس نبيذ إلا مع جندك ، فإن ما تفعله لقمة الخبز لا يفعله

الذهب والفضة والخلعة، واجعل جندك دائماً راضين ، وإذا أردت أن لا يضنوا عليك بالروح فلا تضن عليهم بالخبز ، ولو أن كل الأمور منوطة بتقدير الله جل جلاله ، أما أنت فاعمل ما يوجهه التدبير على وجه الصواب وما قدر يكون .

فإذا من الله تعالى عليك مثلاً وأبلغك الملك فارع شروط الملك وكن عالى الهمة على هذه الجملة .

## الباب الثاني والأربعون

### في آداب الملك

أى بنى ! إذا صرت ملكا يوما ما فكن ورعا ، وكف عينك ويدك عن حرم المسلمين ، وكن طاهر الإزار<sup>(١)</sup> لأن طهارة الإزار من الدين<sup>(٢)</sup> ، واجعل رأيك مطيعا للعقل في كل أمر ، وشاور عقلك أولا في كل عمل تريد أن تعمله لأن وزير ووزراء الملك هو العقل ، ولا تتسرع ما دمت ترى وجها للتأني وتدبر أولا طريق الخروج من كل أمر تريد الولوج فيه ، ولا تر الأول ما لم تر الآخر ، وراع الإدارة في كل الأمور ، وكل أمر يتم بالمداواة لا تنجزه بغير مداواة ، ولا ترض الجور ، وانظر إلى كل الأعمال والأقوال بعين العدل حتى تستطيع أن ترى الحق والباطل في كل الأمور ، لأن الملك إذا لم يفتح عين العدل والعقل ، يستغرق عليه طريق الحق والباطل . وكن صادق القول على الدوام ، ولكن كن قليل الكلام والضحك حتى لا يجترى عليك من دونك فقد قيل : أسوأ الأمور للملك اجتراء الرعية وحسبان الحاشية وأن لا يصل إلى المستحقين العطاء الذى يأتى منه ، وكن عزيز اللقاء حتى لا تصير حقيرا في أعين الجنود والرعية ، وحذار أن تحقر نفسك ، وكن رحيما بعباد الحق تعالى ولكن لا ترحم من لا يرحمون ، وكن ذا سياسة وخاصة مع وزيرك ولا تظهر نفسك البتة بسلامة القلب معه ، ولا تفتقر كلية إلى رأيه ، واستمع إلى كل كلام يقوله الوزير بشأن<sup>(٣)</sup> أحد أو طريق يبينه ولكن لا تعجب في الحال ، وقل : حتى ننظرا وحينئذ نأمر بما يجب ، وبعد ذلك مر بتفحص تلك الحال لترى ما إذا كان يطلب في ذلك الأمر صلاحك

(١) الترجمة الحرفية : طاهر السروال . أى ذو عفة .  
(٢) فى نسخة نفيسى ( بأك ذينى است ) أى : طهارة الدين . فى نسخة هـ - دأبت ( از بأك ذينى بود ) أى : من طهاره الدين .  
(٣) الترجمة الحرفية : باب .

أو تقع نفسه ، فإذا عرفت ذلك فأجب حسب رأيته صوابا ، لكيلا يعدك أسير رأيه ، واتخذ وزيرك شيخا سواء أكنت شيخا أم شابا ولا تقلد الشاب الوزارة فقد قيل :

بيت

لا كان قائد الجيش سوى الشيخ ، الشاب شاب كذلك مهما يكن أستاذا

\*\*\*

وفضلا عن ذلك إذا كنت شيخا فإنه أمر قبيح أن يكون شاب مدبرا وسائسا لشيخ ، وإذا كنت شابا والوزير شابا ، تلثم نار شبابك مع نار شباب الوزير وتحترق المملكة بكلا النارين ، ثم يجب أن يكون الوزير بهي الوجه وشيخا أو كهلا معتدل القامة وقوى التركيب وكبير البطن ، لأنه لا أبهة قط للحنيف وقصر القامة وأسود اللحية ، فينبغي أن يكون الوزير عظيم اللحية .

حكاية

كذلك أراد السلطان طغرل بك أن يسند الوزارة لواحد من فضلاء خراسان ، فاختار الفارابي العالم ، وكان لهذا العالم لحية طويلة وعريضة جدا تبلغ سرته ، فأحضره وسلموه رسالة السلطان حيث يقول : إننا اخترناك لوزارتنا فيجب أن تتولى تدبير أمورنا لا تنالنا نعرف شخصا أجدر منك بهذا الأمر ، فقال العالم : قولوا لمولاي السلطان : أبقاك الله ألف عام ، الوزارة مهنة يلزمها آلات كثيرة وليس لهذا الخادم من كل الآلات شيء آخر غير اللحية ، فلا يغتر مولاي بلحيتي ، وليأمر بهذه الخدمة لشخص آخر .

وكل من أسندت إليه الوزارة مكنه فيها تمام التمكن حتى لا تستغلق شئون مملكته وأشغالها ، واحسن إلى أقربائه والمتصلين به ، كيلا يقع تقصير في تأدية المعاش وعمل الخير ، ولكن لا تأمر بأى عمل لا قارب الوزير والمتصلين

به ، لأنه لا يمكن تسليم الإلية جملة للقطة ، إذ أنه لا يحاسب ذويه بالحق بأى حال ، ولا يؤذى أقاربه من أجل مالك ، فضلا عن ذلك فإن أقارب الوزير بالتساهل إليه يرتكبون من الجور على المسلمين ما لا يرتكب القرباء منه واحدا في المائة ، ولا ترحم اللص ولا تجزم العفوة عنه ولا تعف عن القاتل ، واحتط في أمر القاتل ، لأنه إذا كان مستحقا للقصاص وعفوت عنه تكون أنت أيضا يوم القيامة شريكا له في ذلك الدم وتؤخذ به ، ولكن ارحم غلباتك لأن الملك كالراعى والرعية كالقطيع ، فإذا كان الراعى غير رحيم بقطيعه ولم يحفظه من السباع يهلك «القطيع»<sup>(١)</sup> سريعا ، وكل من عينت له قسطا لا تعتمد على ماتكون قد عينت له ، ومر لكل شخص بعمل ولا تضن عليهم بالشغل لأن ذلك النفع الذى يمدونه من الشغل يضيفونه إلى قسطهم ويعيشون مستكفين ، وتكون أنت أقل انشغالا من أجلهم لأن الغلبان يقتنون من أجل العمل ، ولكن عندما تعطى الغلبان عملا تأمل جيدا واعط العمل للجدير به ولا تأمر بعمل لمن لا يليق به ، فمن يليق بالفرشة لا تعطه السقاية ، ومن يليق بالسقاية لا تعطه الخزانة ومن يليق بالخزانة لا تعطه الحجابة إذ لا يمكن إعطاء كل عمل لكل إنسان ، كما قيل : ( لكل عمل رجال ولكل مكان مقال ) حتى لا يطول عليك لسان الطاعنين ، ولا يظهر الخلل في عملك ، لأنه إذا أمرت لخدام بعمل ولا يعرفه ، فإنه من أجل منفعتك لا يقول بأى حال إنى لا أعرفه ، ويعمله ولكن العمل يكون فاسدا ، فاعط العمل للخبير به لتستريح من وجع الرأس ، كما يقول الشاعر .

يبت

ولكن أرجو من إلهك التوفيق لأن تعطى المناصب للخيرين بها .

\*\*\*

فإذا كنت ذا عناية بشخص وأردت أن تصيره محتشما ، فإنك تستطيع أن تعطيه النعمة والحشمة بغير عمل ومن غير أن تأمر له بشغل بغير موجب ، حتى

(١) ليست في الأمل .

لا تكون قد أشهدت على جهلك ، ولا تدع شخصا يستهين بأمرك في مملكته ، لأن ذلك يكون كما لو قد استهان بك في ملكك إذ أن راحة الملك ولذته في إصدار الأوامر ، وإلا فإن الملك يكون مساويا للرعية في الصورة ، والفرق بين الملك والرعية هو أن يكون الملك آمرا والرعية طائعة .

### حكاية

سمعت أنه كان في أيام جدك السلطان محمود عامل يقال له أبو الفرج البسقي عهد إليه بأعمال نسا وباورد ، فقبض على رجل في نسا واعتصب منه أموالا طائلة ، وصادر ضياعه وأودعه السجن ، وبعد مدة احتال الرجل وفر من السجن وذهب إلى غزنة ، ودخل على السلطان وطلب النصفة ، فأمر السلطان أن يكتب له كتاب من الديوان ، فأخذ الرجل الكتاب وجاء حتى وصل إلى نسا وعرض الكتاب ففكر العامل أن كيف يذهب هذا الرجل مرة أخرى إلى غزنة ويرى السلطان ، فلم يرد إليه ضياعه ولم يعمل بذلك الكتاب قط ، فأخذ الرجل المظلوم طريق غزنة مرة أخرى وسار حتى وصل إلى غزنة وكان يذهب كل يوم إلى باب سراي السلطان محمود ، إلى أن كان السلطان محمود ذات يوم خارجا من البستان فصاح الرجل واستغاث كثيرا من العامل ، فأمر له السلطان بكتاب مرة أخرى ، فقال : إني جئت مرة كتابا ورجعت ، ولا يجدي الكتاب نفعا في نسا ، إلا أن السلطان كان متكدرا في تلك الساعة لسبب من الأسباب فأجاب الرجل قائلا : على إصدار الأمر فإذا لم يعمل بالكتاب فإذا أعمل ؟ اذهب واحث التراب على رأسك ا فقال الرجل : أيها الملك ! إن غلامك لا يعمل بأمرك فهل يجب على أنا أن أحث التراب على رأسي ؟ فقال السلطان محمود : لا أيها السيد ، إني أخطأت يجب على أنا أن أحث التراب على رأسي ، وعين له في الحال غلامين من سرايه فذهبا إلى نسا ، وأحضرا شحنة تلك النواحي ، وعلقوا ذلك الكتاب في عنقه وصلبوه ، ونودى بأن هذا جزاء

من لا يعمل بأمر الملك ، وبعد ذلك لم يكن لأى شخص جراءة على أن لا يعمل بأمر الملك ، وصارت الأوامر نافذة واستراح الناس .

### حكاية

وكذلك يابنى في أيام خالك السلطان الشهيد مسعود لما تولى الملك كان يعرف طريق الشجاعة والمروءة جيدا ، ولكنه لم يكن يعرف قط طريق تدبير الملك ، واختار من الملك عشرة الجرارى ، فلما رأى الجند والعمال بأى الأعمال يشتغل ، أخذوا طريق العصيان ، وتعطلت أشغال الناس وتجرأ الجند والرعية ، إلى أن جاءت امرأة عجوز مظلومة ذات يوم من رباط فراوة واستغاثت من عمال الولاية ، فأمر لها السلطان مسعود بكتاب فلم يعمل به العامل ، وقال في نفسه إن هذه المرأة العجوز لا تذهب إلى غزنة مرة ثانية ، فعادت العجوز مرة أخرى وسارت إلى غزنة وذهبت إلى دار المظالم وطلبت النصفة ، فأمر السلطان مرة أخرى بكتاب فقالت العجوز : حملت مرة كتابا ولم يحد ، فقال مسعود : ماذا أعمل ؟ فقالت أيها الملك إن تدبير هذا سهل ، تول الولاية بحيث يعمل بكتابك ، وإلا فدعها ليتولاها شخص آخر يعملون بكتابته وأبقى أنت كذلك في هوك حتى لا يتلى عباد الله تعالى بلاء الظلم ، فنجعل مسعود وأمر فأدوا حتى تلك المرأة العجوز وعلقوا ذلك العامل على باب فراوة ، وأفاق بعد ذلك من نوم الغفلة ولم تكن لأحد جراءة على أن يقصر في أمره .

فالملك الذى لا يكون أمره نافذا ، أى فرق بينه وبين سائر الناس ؛ يجب أن يعرف أن نظام الملك فى نفاذ الأمر فإذا لم يكن نفاذ للأمر يظهر الخلل فى الملك ، ونفاذ الأمر لا يجوز بغير السياسة فلا ينبغى التقييد فى إجراء السياسة لتكون الأوامر نافذة ، ثم يجب أن لا يسلط الجند على رموس الرعايا لأن المملكة لا تعمر ، ويكثر اعى مصلحة الجند أرى كذلك مصلحة الرعية ، لأن الملك كالشمس لا يجوز أن تضيء على واحد ولا تضيء على آخر ، وكذلك إذا كان يمكن جعل الرعايا مطيعين بالجند فإنه يمكن أيضا امتلاك الجند بالرعية ، وبالرعية تعمر

الولاية لأن من الرعية يحصل الدخل وبالعدل تستقر الرعية وتعمر ، فلا تجعل للظلم سبيلا إلى قلبك فإن يوت الملوك العادلين تبقو ويطول عهدها ، ويوت الظالمين تزول سريعا ، لأن العدل هو العمران ، والظلم هو الخراب ، ولما كان التعمير يقتضى وقتا أطول فإنه يبقو أكثر ، وبما أن التخریب يمكن القيام به سريعا فإنه يزول سريعا ، وقد قال الحكماء : إن الملك العادل ينبوع المهار والبهجة فى العالم ، والملك الظالم أصل خراب العالم وبؤسه ، ولا تصبر على آلام عباد الله تعالى ، ولا تشتغل دائما بالخلوة لأنك إذا فترت من الجند والناس ينفر الجند منك أيضا ، ولا تقصر فى حسن رعاية الجند والرعية وإذا قصرت كان فى ذلك التقصير تمكين للأعداء ، ولكن لا تجعل الجند جميعا من جنس واحد ، فإذا كان جند الملك من جنس واحد يكون دائما أسيرا لجنده وعاجزا على الدوام ، لأن الجنس الواحد يتفق ولا يمكن سحقهم بأحدهم الآخر ، فإذا كانوا من كل جنس يسحق هذا الجنس بذاك وذاك بهذا فلا يستطيع أولئك القوم من خوف هؤلاء وهؤلاء من خوف أولاء أن يعصوا ، ويكون أمرك نافذا على جندك ، وكان لجندك السلطان محمود أربعة آلاف غلام تركى من غلمان السراى ، وأربعة آلاف روات هندى للسراى ، وكان دائما يخوف الهنود بالأتراك والأتراك بالهنود فكان كلا الجنسين مطيعين له من خوف أحدهما الآخر ، وفضلا عن ذلك ادع فى كل وقت كبراء الجند إلى طعامك ونيذك ، واحسن إليهم بالخلعة والصلة والآمال ، وتعود إظهار التودد ، ولكن إذا أردت إعطاء صلة لأحد فلا تعلنها على الملأ بلسانك إذا كانت قليلة ، وأسر بها لشخص فتكون حكما وأمرا حتى لا تكون قد ارتكبت خسة بذلك الشيء الذى لا يليق بهمة الملوك ، ثم لا تكون قد صيرت نفسك معروفا للناس بالخسة .

### ( حكايت )

كنت ثمانى سنوات نديما للسلطان مودود بغرة فلم أر منه قط ثلاثة أشياء : أولها إن كل صلة كانت تقل عن مائتى دينار لم يكن يعلنها على رأس الملأ ، بل



كان يأمر بها سرا ، وثانيها إنه لم يكن يضحك بحيث تظهر ثناياه ، وثالثها إنه لم يكن يشتم شخصا أبدا إذا كان غاضبا ، وهذه العادة كانت حسنة جدا. وسمعت أن ملوك الروم لهم مثل هذه العادة ولكن لهم رسم آخر ليس لملوك العرب والعجم ، وهو إنه إذا كان الملك قد ضرب شخصا يده لا يستطيع أى إنسان بعد ذلك أن يضرب ذلك الرجل ويقولون مادام حيا . إن الملك قد ضربه فينبغى أن يضربه ملك كذلك .

والآن قد عدنا إلى كلامنا الأول ، أما في حديث السخاء ، فإني لا أستطيع أن أقول لك كن سخيا على رغبتك ، وعلى كل فلا تكن وضعي الهمة وإذا لم تستطع أن ترتدع عن جبلتك فلا أقل من أن لا تظهر خستك للناس على الملأ كما ذكرت ، لأنك إذا لم تسخ بصير كل الخلق أعداءك فإذا لم يستطيعوا أن يقولوا لك شيئا في الحال فإنهم لا يجعلون أرواحهم فدائك إذا ما ظهر عدو ، ويكونون أصدقاء عدوك ، ولكن اجتهد في أن لا تكون ثملا يشراب الملك ، ولا تقصر في المحافظة على ست خصال : الهية والعدل والعطاء والحفاظ والوقار والصدق ، فإذا لم تكن في الملك واحدة من هذه الست فإنه يكون إلى سكرة الملك أقرب ، وكل ملك يكون ثملا بالملك يبق عند ذهاب ملكه ، ولا تكن في ملكك غافلا عن معرفة أحوال ملوك العالم ، ويجب أن تكون بحيث لا ينفس أى ملك من غير أن تعرف ، فإني سمعت من أبى الأمير الراحل :

### حكاية

أن غفر الدولة فر من أخيه عضد الدولة ولم يستطيع الإقامة بأى مكان ، فجا إلى بلاط جدى قابوس بن وشمكير مستأنما ، وآمنه جدى وأكرمه وزوجه عمتى ، وأنفق في زواجه ما لا يفوق الحد ، وذلك لأن جدى كانت حالة غفر الدولة وكان أبى وغفر الدولة كلاهما ولدى ابنة حسن بن فيروزان ، فأرسل عضد الدولة رسولا إلى شمس المعالى ، وجاء الرسول وسلم الكتاب وقال : إن عضد الدولة يسلم كثيرا ويقول : إن أخى الأمير على جاء إليكم ، وأنت تعلم

أن يئتنا صداقة وأخوة ويبت علينا واحد، وأخى هذا عدوى ، فيجب أن تقبض عليه وترسله إلى ، حتى أدع لك أى ناحية تعينها من ولايتى مكافأة على ذلك وتؤكد صداقتنا، وإذا لم ترد أن تلحق بنفسك هذا العار فناوله السم هنالك ليتحقق غرضى ولا يكون عار عليك ، وتلك الناحية التى تريدها تعطى لك أيضا ، فقال شمس المعالى : سبحان الله ! ماذا يدعو مثل ذلك المحتمل إلى مخاطبة منى بمثل هذا الكلام ، حيث لا يمكن لى أبدا القيام بمثل هذا العمل الذى يكون فيه عارى إلى يوم القيامة ؟ فقال الرسول : أيها الملك ! لا تفرط فى عضد الدولة من أجل الأمير على لأن مليكتنا يحبك أكثر من أخ شقيق له ، وأقسم بكذا وكذا قائلا : إنه فى هذا اليوم الذى حلتى الرسالة ،<sup>(١)</sup> وسيرنى إليك ،<sup>(٢)</sup> كان يقول أثناء الحديث ، يعلم الله أنى أحب شمس المعالى جدا ، إلى حد أنه فى يوم السبت الفلانى وقد انقضت بضعة أيام من الشهر الفلانى ، ذهب شمس المعالى إلى الحمام وانزلت قدمه فى البيت الأوسط وسقط فاغتمت وقلت هل أدركته الشيخوخة فى سن السابعة والأربعين وانحطت قوته ؟ وكان غرض ذلك الرسول أن يقول : اعلم كيف أن ملكى مطلع على أحوالك ، وكان ذلك تعليم عضد الدولة ، فقال شمس المعالى : دام بقاءه ! شكراله<sup>(٣)</sup> على هذه الشفقة التى أبداهها ، ولكن عرفه كذلك باغتمامى ، لأنه فى اليوم الفلانى من الشهر الفلانى الذى أوفدك فى غده ، شرب السيكى تلك الليلة فى المجلس الفلانى ونام فى المكان الفلانى وكان مع نوستكين الساقى ، فقام فى نصف الليل وذهب إلى الحريم وصعد إلى السطح بحجرة الخيزران العوادة واجتمع بها ولما رجع زلت قدمه وهو يزل من السطح ، وسقط من درجتين من السلم وانثفل قلبى من جهته أيضا وقلت هل حدث نقصان فى عقله فى سن الثانية والأربعين ؟ لم يشرب الرجل وهو ملك فى سن الثانية والأربعين هذا القدر من الشراب بحيث لا يستطيع النزول من السطح ؟ ولم يلزم الانتقال من فراشه فى نصف الليل حتى تقع مثل تلك الحادثة ؟ وأخبر ذلك الرسول بعلمه بأحوالهم .

(١) ليستأ فى الأصل .

(٢) الترجمة الحرفية : قبلت المنة .

وكما تعرف أحوال العالم والملوك يجب كذلك أن تكون واقفا على شئون  
ولا يتك وحال رعيتك وجيشك لأنك إذا لم تعرف حال بلدك تكون أقل  
معرفة ببلاد الأجانب .

### حكاية

اعلم يا بني أنه في أيام ابن خالك السلطان ، ودود بن مسعود جثت إلى  
غزنة فأعزنى وأكرمى كثيرا ، ولما انقضت مدة وراى وجربى أسند إلى  
منادته الخاصة ، والنديم الخاص هو الذى لا يفتب عن مجلسه أبدا ، فكان  
يتحتم على أن أكون دائما حاضرا عند الطعام والشراب ، سواء أكان الندماء  
الآخرون موجودين أم لا ، وذات يوم فى الصباح الباكر كان قد أقام  
الصباح ، وكذلك أذن للجند فى أثناء شرب النبيذ ، فدخل الخلق وخدموا  
وعادوا ، وكان الخواجة<sup>(١)</sup> الكبير عبد الرزاق احمد بن حسن الميمندى وزيرا  
له ، فاستبقى الخواجة فى مجلس الشراب ، فلما مكث برهة دخل مشرف البلاط ،  
وسلم عليا بن ربيع الخادم رسالة<sup>(٢)</sup> فقدمها على الخادم إلى السلطان ، وكان  
السلطان يشرب النبيذ ويقرأ الرسالة فالتفت إلى الوزير وقال : أدب هذا  
المنهى<sup>(٣)</sup> بضربه خمسمائة عصا ، حتى يفصل الإنهاء مرة أخرى ، إذ كتب فى  
هذا الخط<sup>(٤)</sup> قائلا إنه ليلة أمس طبخ فى غزنة حساء السماق فى إثني عشر ألف  
بيت ، وما دمت لا أعرف بأى بيت وحى كان ذلك فاشهد كما تريد ، فقال  
الوزير : أطال الله بقاء الملك ! إنه قال هذا من أجل تخفيف الجمع ، لأنه إذا تكلم

---

(١) خواجة تنطق فى الفارسية خاجة ومنها السيد وتأتى أحيانا بمعنى الوزير والعالم الكبير .

(٢) لى الأصل (ملاطفة) .

(٣) القى بنهى الأخبار .

(٤) هذا الكتاب أو هذه الرسالة .

بالفصيل لكان كتابا ، ولما كنت تستطيع قراءته في يوم ، لأنه لما قال حساء السباق ، كان يلزم أن يذكر الألوان الأخرى ، فإذا عفا الملك وجعل هذا التأديب رحمة حتى أقول إنه بعد هذا لا يقول شيئا بالإجمال ، فيذكر البيت وصاحب البيت بالإسم ، ويوضح أن فلان وفلان أكل كذا وكذا بالمحل الفلاني في المحلة الفلانية ، فقال السلطان : عفوت هذه المرة وبعد هذا يجب أن يقول كما يقول السيد .

فينبغي أن لا تكون غافلا عن حال مملكتك وعن حال رعيته وجندك ، وخاصة عن حال وزيرك ، ويجب أن لا يشرب وزيرك شربة ماء<sup>(١)</sup> دون أن تعرف ، لأنك قد استودعته روحك ومالك ، فإذا غفلت عنه تكون قد غفلت عن روحك ومالك لا عن عمل وحال وزيرك ، وإذا كنت صديقا لملوك أطراف العالم الذين هم أنداد لك ، فلا تكن نصف صديق ؛ وإذا كنت عدوا فكن عدوا في الظاهر لتستطيع إظهار العداءة علنا ، ولا تعاد في الخفاء من هم على شاكلك .

### ( حكاية )

سمعت أن الإسكندر كان يسير لحرب عدو ، فقيل له : أيها الملك ! إن عدونا هذا رجل غافل فيجب الغارة عليه ليلا ، فقال الإسكندر : إن الذي ينال الظفر بالصوصية لا يكون مسلكا . وتعود عظام الأمور في الملك ، لأن الملك أكبر من كل إنسان ، فيجب أن يأتي الأمور من فعل وقول بعظمة لينال الذكر الحسن ، كما أن فرعون عليه اللعنة لو لم يكن تكلم بتلك العظمة كيف كان الخالق جل جلاله يروى حديثه حيث قال ( أنار بكم الأعلى ) وتلى هذه الآية إلى يوم القيامة ويذكر اسمه بالعظمة ولو أنه قبيح وملعون ولا يقصد بهذا الكلام مدحه ؟  
فكن كما ذكرت ، لأنه لا يرتفع ذكر للملك القليل الهمة ، وعظم

(١) الترجمة الحرفية : الماء .

توقيعك أيضا ، ولا توقع من أجل كل أمر حقير ، إلا بولاية كبرى أو إقطاع  
كبير تمنحه ، وإذا وقعت فلا تخالف توقيعك (الا بعدد واضح ) لأن الخلف  
ليس مقبولا من كل إنسان وخاصة من الملك . هذا هو شرط الملك ، ولو أن  
هذه مهنة عزيزة ولا يصل إليها كل شخص ، ولكنى ذكرتها كما هو شرط  
الكتاب ، وإذا اتفق لك صناعة أخرى ، كالزراعة أو حرفة من حرف  
السوق فارع ما يكون من شروطها ليكون عملك ذاروق دائما .

## الباب الثالث والأربعون

### في الزراعة والصناعة

إذا كنت زارعا فاعرف أوقات أعمال الزراعة ، وكذلك لا تدع شيئا  
يجب القيام به حتى يفوت وقته ، وإذا زرعت قبل الوقت بعشرة أيام فخير  
من « أن تزرع » بعد الأوان يومين ، واجعل آلات الزراعة والحراثة معدة  
وحاضرة ، ومر بأن يشتروا البقر الجيد ويحسنوا رعايته بالعلف ، واحتفظ  
دائما بزوج من البقر مستريحا على حدة ، حتى إذا ما أصابت بقرة من تلك  
الابقار علة لا تعمل عن العمل ، ولا يفوتك وقت الزرع ، وفي غير وقت  
الزرع والحصاد لا تغفل عن فلاح الأرض بلا انقطاع ، ودبر هذا العام زراعة العام  
القادم ، وازرع دائما الأرض التي تكسو نفسها لأن كل أرض لا تستطيع أن  
تكسو نفسها لا تستطيع أن تكسوك أيضا ، وكذلك يجب أن تكون دائما  
مشغولا بالمهارة لتحصل على معاشك من الفلاحة ، وكن من بين جميع محترفي السوق  
سريع العمل محمودا في أية حرفة تعترفها لىكثر مريدوك ، وأد كل عمل تؤديه  
خيرا مما يؤديه زملاؤك ، واقنع بالربح القليل ، وإلى أن تجعل العشرة أحد  
عشرة ، مرة تستطيع أن تجعلها عشرة ونصفا مرتين ، وفضلا عن ذلك لا تنفر  
العملاء بالمحاكاة والالجاج الكثير لتكون مرزوقا في عملك ويتعامل الناس  
معك أكثر ، واجتهد عند ما تباع شيئا في إظهار التواضع وقولك يا حبيبي  
ويا روحى ويا أخى ولا تتكلم ما استطعت بعنف ووقاحة لينجلى المشتري  
من المحاكاة للطفك ويحصل مقصودك ، وإذا فعلت هكذا تكون كثير  
العملاء وتكون بالضرورة محسودا من ذوى الحرف الآخرين وتصير معروفة  
ومشهورا بالسوق . أما فتعود قول الصدق في البيع والشراء ، وتجنب البخل ،

ولكن استعمل التصرف ، واعطى على من دونك ، وتواضع لمن هو أعلى منك ، ولا تهرق العاجز ، ولا تغل الثمن في المعاملات على الأطفال والنساء والأصدقاء ، ولا تطلب زيادة من الغرباء ، ولا تخجل في التجارة فكم كثيرا ما يكون الخجل ضارا بك ، وساعد الخجول الذي لا يكثر المكاس واحسن إلى المستحق وكن سوقيا مع السوق بالوزن والميزان الصحيح ، ولا تكن ذا قلبين <sup>(١)</sup> وذا كيسين <sup>(٢)</sup> مع عيالك ، ولا تخن الشركاء ، ولا تعمل حاتصمه رديئا ومزورا واجعل عملك مع الخبير وغير الخبير سواء ، وكن ورعا ، وإن تكن لك مكنة فاعبر الإقراض غنيمة ولا تخلف كذبا ولا تراب ولا تكن حصب المعاملة ، وإذا كان لك مال على صديق فلا تلحف في المطالبة إذا علمت أنه غير قادر ، وكن طيب القلب حتى ترى الخير ، وبارك الله تعالى في أخذك وعطائك ، وكل عترف على هذه الجملة التي ذكرت يكون أكرم المحترفين مروءة . ولكل قوم من الصنائع طريق في المروءة في تلك الصناعة التي يكونون بها .

(١) ذو وجهين — مرأ .

(٢) متأثر وثنين بالمال .

## الباب الرابع والأربعون

### فى المروءة وطريق أهل التصوف وأهل الصنعة

أى بنى إذا زاولت المروءة فاعرف أولا ما هى المروءة ومم تنشأ .

اعلم يا بنى أن من صفات الناس ثلاثة أشياء لا تجد آدميا قط يقول إن هذه الأشياء الثلاثة ليست فى ، والعالم والجاهل راض من الله تعالى بهذه الأشياء الثلاثة ، ولو أن الله تعالى فى الحقيقة قد أعطى هذه الأشياء الثلاثة لقليل من الناس ، وكل شخص فيه هذه الأشياء الثلاثة فهو من جملة أصفياء الله .

وأول هذه الأشياء الثلاثة العقل وثانيها الصدق وثالثها المروءة ، وإذا نظرت فى الحقيقة إلى ادعاء الخلق فإن أى إنسان لا يدعى العقل والمروءة والصدق كذبا ، لأنه لا يوجد أى جسد ليست فيه هذه الصفات الثلاثة ، ولكن كلال الآلة وظلمة الطريق يسدان أصل هذا الباب على أغلب الخلق ، فأن الله تعالى قد جمع جسم الإنسان من كل المتفرقات حتى إذا ما دعوته العالم السكلى أو العالم الجزئى فكلاهما جائز ، كما أن ما فى الجسد الأدنى من الطبايع والأفلاك والأنجم والنصر والهبولى والصورة والنفس والعقل السكلى ، هذه كل واحد منها على حدة عالم فى المراتب لا فى التركيب ، والإنسان مركب وبمجموع من هذه العوالم ، فالخالق أقام هذا الجمع بالروابط والصلات لأنه ليست لها نسبة إلى بعضها البعض كما ترى فى هذا العالم الكبير من رابطة الأفلاك والطبايع المتعلقة ببعضها البعض بالجنسية ولو أنها مختلفة فى الجوهر ، مثل النار والماء اللذين كل منهما ضد للآخر فى كل صفة ، والتراب والهواء



المضاد كل منهما للآخر ، فالتراب صار واسطة ، ووقع اتصال بين النار والماء ، وصارت للتراب مع النار باليبوسة ومع الماء بالبرودة ، وللماء مع التراب بالبرودة ومع الهواء بالليونة ، وللحواء مع الماء بالليونة ومع النار بالحرارة وللنار مع الأثير بالجواهر وللأثير بالإشعاع مع الشمس التي هي ملكة الانجم والأفلاك ، وللشمس مع الهوى بالجوهرية بقبورها لإشعاع الهوى الذي هو جوهر للشمس من العنصر الخامس ، وللهوى بالنفس روابط بالفيض العلوى والنفس بالعقل ، وكذلك حصل للطبوعات صلة بالطبائع بمادة القوة والغذاء ، وإذا لم تجتمع الطبوعات القوة من الطبائع بالرابطة المرتبطة بها فإنها تفسد ، وقس أيضا على هذا ، الطبائع من الفلك والفلك من الهوى والهوى من النفس والنفس من العقل ، وكذلك كل ما في الجسم الأدنى من ظلمة وكثافة ويتكون من تركيب الطبائع ، وتتكون الصورة والسحنة والحياة والقوة والحركات من الفلك ، وتتكون الحواس الخمس الجسمانية كالسمع والشم والذوق ، واللمس والنظر من الهوى ، والحواس الروحانية كالخفظ والتفكير والتخيل والناطق والتدبر تتكون من النفس ، وأشرف ما في الجسد الأدنى هو الشيء الذي ليس له معدن ظاهر ولا يمكن الإشارة إلى موضعه ، مثل المروءة والعلم والكمال والشرف ، لأن مصدر هذه كلها هو العقل ، والعقل حل في الجسد من فيض العقل الكلى ، لجسدا هذا حى بالروح ، والروح بالنفس والنفس بالعقل وكل شخص ترى له جسدا متحركا فلا بد له من الروح ، وكل من ترى له نفسا ناطقة فلا بد له من النفس ، وكل من ترى له نفسا باحثة فلا بد له من العقل وهذه موجودة في كل آدمي ، ولكن عند ما يصير المرض حجابا بين الجسد والروح تضعف رابطة الاعتدال ولا تصل المادة الكاملة من الروح إلى الجسد ، يعنى الحواس الخمس ، وكل من يصير الجهل والظلمة وعدم المعرفة حجابا بين نفسه وعقله فإن مادة العقل لا تصل إلى نفسه ، يعنى الفكر والتدبير والمروءة والصدق ، ففي الحقيقة لا يوجد جسد بلا عقل ومروءة ، ولكن عند ما يكون المنفذ الروحاني للفيض العلوى منسدا فإنك تجد دعوى ولا معنى ، وعلى هذا لا يوجد شخص قط في الدنيا لا يدعى

المروءة ، ولكن اجتهد أنت يا بنى أن لا تكون كالأخرين وأن لا تدعى دعوى بغير معنى ، وأن تجعل المنفذ الروحاني للفيض العلوى مفتوحا بالتعليم والتفهيم ، ليسكون لك كل المعنى بغير دعوى .

واعلم يا بنى أن الحكماء قد جعلوا من المروءة والعقل صورة بالإنفاظ لا بالجسد ، لتكون تلك الصورة جسدا وروحا وحواس ومعانى مثل الإنسان ، وقد قالوا إن جسد تلك الصورة هو المروءة وروحها الصدق وحواسها العلم ومعانيها صفاتها ، ثم إنهم قسموا هذه الصورة على الخلق ، فأصاب قوما الجسد ولا شيء آخر ، وقوما الجسد والروح ، وقوما الجسد والروح والحواس وقوما الجسد والروح والحواس والمعانى .

أما أولئك القوم الذين صار الجسد نصيبهم ، فهم جماعة العيارين والجنود ، فإن لهم مروءة على قدر حالهم ، وقد سموا مروءتهم فتوة ، وأولئك القوم الذين أصابهم الجسد والروح هم أرباب معرفة الظاهر والباطن وفقراء التصوف الذين سموا مروءتهم الورع والمعرفة ، وأولئك القوم الذين أصابهم الجسد والروح والحواس هم الحكماء والأنبياء والأولياء الذين سموا مروءتهم العلم والفيض ، وأولئك القوم الذين أصابهم الجسد والروح والحواس والمعانى هم الروحانيون والأنبياء المرسلون .

فاسع يا بنى واجتهد حتى ترقى بقدر ما فى وسعك واستطاعتك ، وقد قال الحكماء إن أصل المروءة ثلاثة أشياء : أحدها أن تعمل ما تقول ، وثانيها أن تراعى الصدق فى القول والفعل وثالثها أن تستشعر الصبر ، لأن كل صفة تتعلق بالمروءة تنضوى تحت هذه الأشياء الثلاثة ، فإذا استعصى عليك الأمر يا بنى فأنى أعذك ، وسأبين هذه الصفات الثلاثة لهؤلاء القوم ودرجة كل واحدة ومقدارها ، لتصير معلومة لك ، اعلم يا بنى أن أكثر الناس مروءة هو من كان له عدة فضائل متنوعة ، وذلك <sup>(١)</sup> بأن يكون شجاعا وذرا رجولة

(١) الترجمة الحرفية - واحدة .

وصابرا في كل الأمور وصادق الوعد وحضورا<sup>(١)</sup> وظاهر القلب، ولا يطلب ضرر أحد لنفعه، ولكنه يحزن ضرر نفسه من أجل نفع الأصدقاء ولا يكون قاسيا على الضعفاء، ولا يعتدى<sup>(٢)</sup> على الأسمرى، ويعين المساكين ويدفع الشر عن المظلومين، وكما يقول الصدوق يصغى إلى الحق وينصف من نفسه ولا يسعى إلى السفرة التي يكون قد أكل عليها العيش والملح، ولا يجرى الإحسان بالإساءة، ويستخزى من الرياء ولا يضيق بالبلاء وإذا أنعمت النظر فإن جميع هذه الفضائل التي ذكرناها تتعلق بهذه الأشياء الثلاثة التي ذكرت من قبل.

### حكاية

في الحديث، إنه ذات يوم كان الميارون جالسين معا في الجبل فأقبل رجل وسلم وقال: إني رسول إليكم من قبل عياري المدينة وهم يقرئونكم السلام ويقولون: إن هناك ثلاث مسائل فاسمعوها مني، وإذا أجبت عنها فإننا نرضى بنبهتكم وإن لم نجيبوا فأقروا بسيادتنا، قالوها لها: ما هي المروءة؟ وما الفرق بين المروءة واللؤم؟ وإذا كان فتى جالسا على قارعة الطريق ويمر عليه رجل وعندما تمضي ساعة يتعقبه رجل بالسيف قاصدا قتله، وحينما يصل الرجل إلى هذا الشاب ويسأله: أرايت أن فلان مر من هنا؟ بم يجيبه هذا الشاب؟ إذا قال مر يكون غمزا وإذا قال لم يمر يكون قد كذب، وكلا هذين لا يجوز، وكلاهما لؤم في المروءة، فلما سمع عياروا الجبل هذه المسائل نظروا إلى بعضهم البعض، وكان من بينهم رجل يقال له أبو الفضل الحمداني فقال: أنا أجيب على هذه الأسئلة، فقالوا قل دحى، نرى ما تقول: قال: إن أصل المروءة أن تفعل كل ما تقول، والفرق بين المروءة واللؤم هو الصبر، وجواب ذلك الميار الذي كان جالسا على قارعة الطريق هو أن يجلس في الحال على

(١) الترجمة الحرفية: ظاهر المروءة.

(٢) الترجمة الحرفية: لا يطيل يده.

بعد قدم من تلك الناحية ويقول : مذ جلست هنا لم يمر أحد ليكون قد قال الصدق .

فإذا عرفت هذا الكلام فإنه يتحقق لك ما هو أصل المروءة . فهذه المروءة التي ذكرتها في العيارين إذا طلبتها من الجنود لجأز ، إذ يشترط في الجنود أن يكونوا على هذا الرسم أيضا لأن تمام العيارية في الجندية ، ولكن يجب أن يكون الكرم والتضيف والسخاء وعرفان الحقوق وطهارة الثوب وكثرة التسامح في رجال الجندية أكثر ، أما التدقيق في الكلام وحب الذات والخدمة والحياة فإنها فضيلة في الجندية ، وعيب في العيارية .

وأما مروءة أهل السوق فلها أيضا شرط ولكني ذكرت هذا الفصل في باب الاحتراف ولا حاجة لتكراره .

أما أولئك القوم الذين وصلهم من صورة المروءة الجسد والروح فقد قلت لأنهم أرباب المعرفة والدين وفقراء التصوف ، الذين سميناهم مروءتهم المعرفة والورع ، ول هؤلاء القوم مروءة أكثر من كل الاقوام ، لأن المروءة جسد الصورة والصدق هو الروح ، ول هؤلاء الروح يعني الصدق ، فمن حق الأدب أن هؤلاء القوم هم أرباب معرفة الدين كالعلماء ، والرجل هو من تكون فيه هذه الصفات وهي : (١) أن يكون ورعا في الكلام وصادقا في القول والعمل وثابتا في دينه وبعيدا عن الرياء وبريثا من البخل ومتعصبا في الدين ولا يجعل نفسه متما بالחסد ولا ينافق ولا يزق ستر إنسان لحاجة في نفسه ولا يفتي الفتاوى السخيفة الضعيفة حتى لا يجرؤ الناس بفتاواه تلك على الحلف والطلاق ولا يشدد كذلك على الخلق في الفتوى ، وإذا وقع لمسكين سهو في الشرع ويستطيع علاجه لا يبخل ، ويعلم بغير طمع ، ولا يمرض زهده على الخلق ويكون معروفا بحسن السمعة ، ولا يلوم الفاسق على الفسق وخاصة أمام الخلق ،

---

(١) الترجمة العرفية واحدة .

وإذا أراد أن يوضح أحدا فإنه يفعل ذلك في خفية عن الخلق ، لأن إسداء النصيحة للناس أمام الخلق ملامة وجفاء ، ولا يجترى على دم أحد أبدا ولا يفتى ولو علم أن ذلك الشخص مستوجب القتل ، لأنه يمكن تلافي الفتوى الخطأ إلا في القتل ، لأن الميت لا يحيا ، ولا يرى أحدا بالكفر تعصبا للمذهب لأن الكفر مخالفة الدين لا مخالفة المذهب ، ولا ينسركتابا وعلميا غريبا إذ ليس كل ما لا يعرفه كفرا ، ولا يشجع العامة على الإثم ولا يؤنس أى شخص من رحمة الله عز وجل ، وكل فقيه ومتعبد على هذه الصفة يكون رجلا وذا مروءة أيضا .

أما آداب الفتوة والمروءة في طريق التصوف فقد ذكرها الاساتذة القدامى في رسائلهم وخاصة أستاذنا أبو القاسم القشيري رحمه الله ، فقد ذكرها في كتاب رسائل آداب التصوف ، وذكرها الشيخ الإمام أبو الحسن المقدسي في بيان الصفاء ، وأبو منصور الدمشقي في كتاب عظمة الله ، وعلى الواحدى في كتاب البيان في كشف العيان ، وإنى لا أستطيع أن أذكر شروط هذه الطريقة بتأملها في هذا الكتاب ، كما ذكروها عن المشايخ في الكتب الأخرى ، بحكم أن غرضى في هذا الكتاب إسداء النصيحة اليك وطلب إيسادك ، ولكنى أودى شرط التنبيه حتى إذا ما اتفق لك مجالسة هؤلاء القوم لا تثقل عليهم ولا يشغلون عليك ، وسأشرح شرط مروءة هؤلاء القوم لأنه لا يصل إلى أية طائفة من العناء في الحياة بحق وحرمة كما يصل إلى هذه الطائفة التي ترى نفسها أسمى من كل الخلق ، وسمعت أن أول من كشف أصل هذا الطريق كان عزيز النبي ، حتى بلغ في صفاء الوقت من المكانة أن كان اليهود يقولون إنه ابن الله ، وسمعت أنه كان في أيام الرسول صلوات الله عليه اثنا عشر شخصا كان يقال لهم أصحاب الصفة ، وكان الرسول عليه السلام يجالسهم كثيرا في الخلوة ، وكان يحب هؤلاء القوم ، فشأن هذه الطريقة واصطناع مروءة هذه الطائفة — لهذا السبب — أصعب من تلك الطائفة الأخرى ، والأدب والمروءة في هؤلاء القوم على نوعين : أحدهما خاص بدرأيش التصوف والآخر خاص بالمحبين . وإنى سأذكر كليهما .

اعلم أن تمام الدروشة أن يكون المرء مجردا دائما لأن التجريد والوحدة عين التصوف .

### حكاية

هكذا سمعت أن اثنين من الصوفية كانا يسيران معا ذات مرة وكان أحدهما مجردا والآخر معه خمسة دنانير ، وكان هذا المجرد يسير بلا خوف ولم يكن يطلب أى رفيق وكان يجلس وينام ويستريح ولا يخشى أى شخص فى أى مكان يصل إليه سواء أكان مأمونا أو مخوفا ، وذلك الذى كان معه خمسة دنانير كان يوافقه ولكنه كان دائما فى خوف ، إلى أن وصلا فى وقت ما إلى رأس بر ، وكان المكان مخوفا ومعدنا للصوف والصعاليك ، فشرب الرجل المجرد من تلك العين ووضع رأسه وراح فى النوم ولم يكن صاحب الدنانير الخمسة يستطيع النوم ، وكان يقول لنفسه سرا ماذا أعمل ماذا أعمل لأن القضاء ؟ فاستيقظ المجرد فجأة وسمعه فقال : أى فلان ! ماذا أصابك حتى تكثر ترديد ماذا أعمل ماذا أعمل ؟ فقال الرجل : يا أخى معى خمسة دنانير وهذا المكان مخوف ، وأنت نمت هنا وأنا لا أستطيع النوم ولا أستطيع الذهاب ، فقال ذلك الصوفى المجرد : أعطنى تلك الدنانير الخمسة لأدبر أمرك ، فأعطاه الرجل الخمسة دنانير ، فأخذها الصوفى المجرد وألقى بها فى البر وقال : قد نجوت من ماذا أعمل ماذا أعمل ، فاجلس الآن آمنا ونم لأن الأفلاس قلعة فولاذية .

لحققة التصوف بإجماع كل المشايخ ثلاثة أشياء : التجريد والتسليم والتصديق ، فإذا كان لك واحد من هذه وكنت بعيدا عن الآفة وممتعا بكايته بغير عيب فلك عين هذه الطريقة . فالدرويش يلتزم التسليم ولا يكشف<sup>(١)</sup> أى أخ أبدا إلا فى حق الأخ ، ويجب أن تكون غبطته دائما فى أن يقول : لم لا يكون أخى أحسن منى ؟ ويخرج الانانية من رأسه ولا يكون صاحب غرض ، ويترك الغرض ويدع جانبه ، وينظر بصدق وتجرد ، ولا ينظر إلى

(١) يخاف .

أى شيء بنظرين، ويقطع نظر الغرور والخلاف ، لأن نظرة كل من كان صادقا وغير مغرور لا يخالفها أحد، إذ أن عين الحقيقة نفي الإثنية وعين الصدق نفي الخلاف.

واعلم يا بنى بأنه إذا وضع شخص قدمه على الماء بالصدق يحمى الماء تحت قدمه، وإذا حكى لك شخص عن كرامات الأولياء وكانت تلك الحكاية والمعنى بعيدين من طريق العقل فلا تنكر إذا عرفت حقيقة الأمر وإن بدا لك ذلك غير ممكن، فإن فى الصدق أثرا لا يمكن إحلاله فى القلب، لا بالعقل ولا بالتكلف بل بفضل الحق تعالى وعطائه وجبة النفس .

فالدرويش هو من ينظر إلى الشيء بعين الصدق ولا يستوحش، ويكون ظاهره وباطنه سواء، ولا يخفى قلبه من التفكير فى التوحيد ، ويجب أن يختار السكينة والأناة فى التفكير حتى لا يحترق فى نار التفكير ، لأن أرباب هذه الطريقة قد رأوا التفكير نارا ماؤها التسلى، فجعلوا اللهو والرقص والسماع شركا للتسلى ، وكل درويش لا يرغب فى السماع والقول ، يحترق دائما بنار التفكير ، وذلك الذى ليس له تفكر فى التوحيد محال عليه السماع والقول، لأن الظلمة تزداد بالظلمة ، ومنع الشيخ أخى الزنگانى السماع فى آخر عمره وقال : السماع ماء ويجب أن يكون الماء حيث لا تكون النار ، لأن صب الماء على النار يحلب الظلمة والوحل ، وإذا كان لواحد فى قوم عدتهم خمسون رجلا نار ، فإنه لا يجوز تكدير أولئك التسعة والأربعين لأجل واحد لأنه لا يمكن طلب السكينة من ذلك الواحد كما يمكن الصدق من هؤلاء الآخرين ، أما إذا كان هناك درويش ليس له أدب باطنى ومعرفة روحانية فيجب أن يكون له أدب ظاهر ليتحلى بإحدى الصورتين ، فينبغى أن يكون الدرويش نقة ، ذلق اللسان وسليما ومستور الفسق ، ظاهر الورع طاهر الجسد وظاهر الثوب ، ومزودا بالآلات السفر والحضر كالمصا ولإريق

الطهارة<sup>(١)</sup> والمئزر والوطاء والسجادة والزورق<sup>(٢)</sup> والمشط والمساوك والإبرة ومقابلة الأظافر، ويجب أن يستغنى عن الحياط وغسل الملابس ويخدم الإخوان في هذين الشئتين؛ ويجب السفر ولا يسير وحده لأن الآفة تنشأ من الوحدة، وإذا دخل الخائف لا يكون مانع الخير يعني لا يمنع شخصا من التقرب، ويحل أولا حذاء القدم اليمنى ويلبس حذاء القدم اليسرى أولا، ولا يسير بين القوم محدود الوسط ويجلس حيث يجعلون زاويته ويستأذن عندما يجلس، ويصلي ركعتين باستئذان ويسلم في كل وقت يدخل أو يذهب، وإذا لم يفعل فجازر، أما في الصباح فلا يقصر ويتكلم مع الناس بالحسنى ويتحاشى المتهمين، وإذا لم يكن له معاملة طامات فلا يذكر أحاديث الطمطامات<sup>(٣)</sup> ولا يدخل منزلا أو عاقها حتى يكون عزيرا<sup>(٤)</sup>، ولا يطلب صبرة أحد قهرا ولكن يحسن رعاية الحرم لأن رعاية الحرمه فريضة والصبرة ليست فريضة، ويعمل كل الأمور بحكم الجمع ورضاهم، وإذا أنكر عليه جماعة وأمره فلا يخالف الجماعة وإن يكن بريئا بل يستغفر ويؤدي الفرامة ويحتمل الجور، ولا يتشدد في التدقيق على الخلق، ويقل الغياب عن السجادة، ولا يذهب إلى السوق قصدا، وإذا أراد القيام من أجل حاجة بأن يريد أداء عمل من أعماله، كان يلبس ثوبا أو يخلعه مثلا يستأذن من الجمع أو من شيخ الجماعة، ولا يجلس متربعا على السجادة ولا يخطب الخرقه خفية عن القوم، ولا يأكل شيئا في الخفاء، وإن يكن لوزة واحدة، لأنهم يستقبحون ذلك، ولا يكثر الكلام أمام الجمع، وإذا وضعوا<sup>(٥)</sup> الخرقه يوافقهم وكذلك في خلعه، ولا يمزق ما استطاع خرقه أحد، ولا يقوم بفرقة الطعام لأن في ذلك شروطا لا يستطيع أداءها كل شخص، ولكن يعد صب الماء على الأيدي غنيمة ولا يضع قدمه على خرق الناس

(١) ترجمة (كوزه طهارت) وهي آنية الماء المصنوعة من الفخار أو الخزف.

(٢) الزورق قلنسوة على هيئة الزورق يلبسها بعض الصوفية (برهان قاطع) .

(٣) الطامات والطمطامات بمعنى وهي الكلام غير المفهوم الذي يفهم به المريدون في حلقات الذكر في حالة الانجذاب والوجد .

(٤) ترجمة العبارة الواردة في نسخة هدايت (ولا يليل المسك «دير نياهد» في ... الخ)

(٥) أى لبسوا.



وسجاجدهم ولا يمشي حثيثاً بين الجماعة ولا يمر كثيراً أمام الجمع، ولا يجلس مكان الآخرين ولا يكتب ، وفي الوقت الذي يشتغلون فيه بالسماع أو بمزقون الخرق ، لا يقوم ولا يقول شيئاً ولا يرقص عبثاً ما لم يجازم الشيخ ، ولا يولي أحداً ظهره في الرقص وإذا مزق الثياب على جسده لا يخلعها في الحال ولا يضعها أمام الشيخ ، وإذا مدحه درويش أو ذمه يشكره ويقدم له شيئاً ، وإذا أعطاه درويش خرقه لا يقول لا آخذها بل يأخذها ويريد عليها ويردها إليه ، وإذا أدى لدرويش عملاً أو غاط له ثوباً أو غسله لا يعيده إليه بغير شكر ، وإذا قام بعمل يحصل منه إساءة لدرويش يكفر عنه سريعاً ، وإن أصابته راحة يشكر ، وينصف من نفسه ولا يطلب ما استطاع الإنصاف من أحد . أما دراويش إصفهان فيطلبون ويعطون ، وقوم خراسان لا يطلبون ولا يعطون وقوم طبرستان يطلبون ولا يعطون ، وقوم فارس يعطون ولا يطلبون وسمعت أن التصوف ظهر أولاً في فارس . ويجب أن يعد الدرويش عناء نفسه كنزاً ، ويختار الأناة في الشيوخة ولا يغيب عن السفرة وقت تناول الطعام حتى لا ينتظره القوم ولا يمد يده إلى الزاد قبل الجماعة ، ولا يكف يده عن الطعام إلا مع القوم ، ولا يتطلع إلى زيادة في التفرقة ، ولا يؤثر أحداً بنصيبه بغير إذن ، وإذا لم يستطع تناول الطعام لعله يقدم العذرة قبل وضع السفرة ولا يقول شيئاً على السفرة ، وإذا كان صائماً لا يخبر أحداً بصومه ويفطر ويوافق ولا يتطهر بغير تمييز ، ويقصر الثياب للطهارة ولا يتوضأ تارة على الطريقة الخوارزمية وتارة على الطريقة العراقية وحينما يتوضأ لا يجلس مبتل القدم على السجادة ، ولا يدخلها في الحذاء ولا يضعها على الأرض وإن تكن طاهرة ، لأن ذلك ليس من النظافة ، وهذا هو شرط المروءة وآداب التصوف .

أما شرط المحب فهو أن لا يكون منكراً على طمطمات الصوفيين ولا يسأل عن تفسير الطامات ويرى عيبهم فضلاً ، ويعد كفرهم — مثلاً — إيماناً ويكفر عن الكلام غير المقبول ، ويحفظ ثوبه طاهراً أمامهم ويجلس في مكانه

باحترام ، وأن يحترم خرقهم التي تكون من نصيبه ويقبلها ويضعها على رأسه ولا يضعها على الأرض ولا يستعملها في الأعمال الوضيعة ولا يكون خلوا من الخير ما استطاع ، وإذا رأى الصوفيين قد وضعوا الخرقه يضعها هو أيضا ، وإذا كانوا بحيث قد خلعوا تلك الخرقه من أجل اللهو في دعوة أو طعام يشترها ثانيا ويرفعها ويقبلها ويضعها على رأسه ويردها لأصحابها ، وإذا كانت تلك الخرقه قد سقطت بسبب النكار فلا ينشغل بذلك البتة ويتركها ثانيا للشيخ ، ولا يتدخل في نقار الصوفيين ما استطاع ، وإذا حدث ذلك في وقت ما يقف في مكانه ولا يتكلم قط حتى يصلحوا شأنهم بأنفسهم مرة أخرى ، ولا يكون وكلاء بين الصوفية كأن يقول حان وقت الصلاة أو يقول فلنقم لنصلي ، ولا يكون باعنا على الطاعة لأنهم مستغنون عن أمر شخص لهم بالطاعة ، ولا يضحك بينهم كثيرا ، وكذلك لا يكون ثقیل الروح وعابس الوجه لأنهم يسمون مثل هذا الشخص « حذاء » حتى يذهب ، وإذا وجد مرة طعاما حلوا وإن يكن قليلا يحمله إليهم ويعتذروا قائلين : ولو أنه قليل فإني لم أرد أن أعمل قبيحا لأن الحلوى بالصوفية أولى ، ودليل كلامي هذا يتيان :

### رباعى

أنا صوفى يامن وجهك بين الحسان فرد ، وكل الناس شيئا وشبابا ونساء ورجالا يمرفون أن شفتك الحمراء من الحلوة حلوى ، وفي مذهب<sup>(١)</sup> الصوفية يجب حمل الحلوى

\*\*\*

فإذا فعلت هكذا تكون قد أدبت تمام صدق المحبين ومروءتهم ، لأن ما ذكرناه هو شرط صدق ومروءة المريدین والمحبين .

أما ذلك الفريق الذين أصابهم من الصورة الإنسانية الجسد والروح والحواس يعنى المروءة والصدق والعلم فأولئك هم الانبياء ، لأن كل جسد تتجمع فيه هذه الخصال الثلاث لا بد وأن يكون نبيا مرسلا أو وصيا حكيما ، لأن

(١) الترجمة الحرفية : عمل .

فيه كلا الفضيلتين الجسائية والروحانية، والفضيلة الجسائية هي الصدق والمعرفة والفضيلة الروحانية هي العلم، وإذا خفي عليك أن لماذا أحلوا العلم فوق المعرفة، فاعلم أن الاسم الفارسي للمعرفة هو (شناخن) وحقيقة (شناخن) هي أن تأتى بالشيء من حد الغرابة إلى حد المعرفة والاسم الفارسي للعلم هو (دانش) وحقيقة (دانش) هي أن تعرف المعروف والغريب في حالتى المعرفة والغرابة تماما لتعرف الدرجات الحسنة والدرجات السيئة، واعلم كذلك أن تمام العلم في كل شيء خمسة أنواع : الايشية والكمية والكيفية والسببية واللبئية يعنى المصادر من : أى شيء؟ وكم؟ وكيف؟ وما سبب؟ ولم؟

فالايشية هي أن تقول إني أعرف فلان أى شيء هو ومن هو، وهذه هي المعرفة، والبهائم مشاركة للآدمى في هذا المعنى لأنها تعرف غذاءها وصغارها وكذلك الآدمى، ولكن لما زاد العلم في الآدمى عرف الايشية مع الكيفية والكمية والسببية واللبئية، ألا ترى أنك إذا وضعت للبهائم النار في مذودها فإنها لا تبعد ما لم تدخل فيه رأسها ويصعبها ألم النار وتحترق؟ لأنها تعرف النار بالايشية لا بالكيفية، والآدمى يعرف الايشية والكيفية، فصار حقا أن العلم فوق المعرفة، وأن كل من له كمال العلم يليق بالنبوة لهذا السبب، لأن للأنبياء علينا من الشرف والزيادة بقدر ما لنا على البهائم، ولأن للبهائم معرفة الايشية وحسب وللآدمى الكيفية والكمية وللأنبياء الكيفية والكمية والسببية واللبئية، والبهائم تعرف أن النار تحترق وكفى، والآدمى يعرف أنها تحترق وكيف تحترق ولأى سبب تحترق، أما كمال الآدمى فهو الإنسانية، يعنى أن يكون له كمال المروءة، وكمال المروءة هو أن يكون له كمال العلم، وتلك هي النبوة، وكمال النبوة هو الروحانية لأنه لا توجد في درجة الآدمية منزلة أعلى من النبوة، فأولئك القوم الذين أصابهم من الصورة الإنسانية الجسد والروح والحواس والمعاني ليسوا سوى الأنبياء حقا.

والشخص الذى أصابه نصيب كامل من الصورة الإنسانية لا يمكن

أن يوصف إلا على مقتضى الصفاء وهو أسمى من الوهم وتكون معرفته بالمعاملة لا بالقول، وتجربة ذلك الشخص الذى له صفاء تكون منه وحده. ويكون منه العلم كذلك وصفائه بغير سلف وقصده بغير غرض وبغير طلب وهو برىء من الوحشة ومنزه عن الإثنية ويبعد عن السبب ويقاؤه فى الغناء، وصافى الصفة فى الصفات، ويرى نفسه فى غيره وينظر إلى العين بعين غير العينية، فإذا سميت منزلة هؤلاء القوم وصارت محط الأنظار فخاثر، فاجتهد يابنى أن تكون بعيد النظر فى كل صفة تكون وقرينا للمروءة لتكون من المصطفين وإذا أردت أن تسلك طريق المروءة فى أية طائفة تكون فلا تكن مستهترا وكف على الدوام ثلاثة وعن ثلاثة،<sup>(١١)</sup>:

العين عما لا ينبغي رؤياه، واللسان عما لا يليق قوله، واليد عما لا يحل أخذه، وافتح للصديق ثلاثة أشياء: باب البيت والسفرة، ورباط الكس على قدر طاقتك. ولا تكذب لأن كل اللثام يتميزون بالكذب، وكل اللؤم فى قول الكذب، وإذا اعتقد شخص فى مروءتك، وإن كان قد قتل أعر الناس عليك وكان ألد أعدائك، ما دام أسلبك نفسه وأقر بعجزه واعتمد على مروءتك من دون كل الخلق، إذا كانت روحك ستذهب فى هذا الأمر فدعها تذهب ولا تخش، وجاهد من أجله بروحك لتحقيق فيك المروءة<sup>(١٢)</sup>، وحذار أن تنفعل بالانتقام لما مضى وتفكر فى الخيانة لأن الخيانة ليست من شرائط المروءة، واعلم يابنى أن هذا الطريق طويل، وإذا بينت مروءة كل طائفة فإن كلامي سيطول فى كيفية ولتية هذا الطريق ولكنى اختصر الكلام لأن كل هذا الذى قلته فيه فصل الخطاب.

اعلم أن أتم المروءة هو أن تعد ما هو لك من متاعك، وتقطع الطمع عما للخلق وإذا كان لك شيء تجعل منه نصيبا للناس، ولا تطمع فى مال الناس ولا تأخذ ما لم تكن قد وضعته وإذا استطعت إهداء المعروف إلى الناس

(١١) ليست فى الأصل.

(١٢) الترجمة الحرفية: اتصل إليك المروءة.

تفعل ، وإذا لم تستطع عمل الخير فلا أقل من أن تكف شرك عن الخلق فإن أجل الناس من يعيش في العالم كما ذكرت ، فتكون له الدنيا والآخرة أيضا .

واعلم يا بني أني تحدثت عن القناعة في هذا الكتاب في عدة مواضع وأكرر ذلك مرة أخرى ، فإذا أردت أن لا تكون حرج القلب على الدوام فكن قنوعا ولا تكن حسودا ، لطيب وقتك دائما ، لأن أصل الغم هو الحسد ، واعلم أن تأثير الفلك من خير وشر يصيب الناس دائما ، وكان أستاذي يقول : يجب أن يثرى المرء بعنقه ويفرقاه أمام الفلك على الدوام حتى إذا ما وقعت شدة تلقاها بعنقه أو لقمة تلقاها بفمه ، كما يقول الله تعالى ( فخذ ما آتيتك وكن من الشاكرين ) لأن تأثير الفلك لا يمدو هذين ، وإذا سلكت الطريق (١) وتعودت القناعة فإن جسدك الحر لا يكون عبدا لشخص ، ولا تجعل للطمع مكانا في قلبك وارض بالخير والشر على تلك الحال التي قد اتفقت لك ، واعلم أن الناس جميعا من أية طائفة كانوا ، عبيد لب واحد وكلهم أولاد آدم ، وكل فرد يكون أقل من آخر بسبب الحاجة والطمع ، فإذا أخرج المرء الطمع من قلبه واتخذ القناعة شعارا يستغنى عن كل العالمين فأكثر الناس احتشاما في الدنيا من لا تكون له حاجة إلى أحد ، وأحقر وأخس شخص في العالم من كان ذا طمع واحتياج ، إذ أن الناس يعملون أنفسهم عبيدا لأمثالهم بسبب الطمع والحاجة .

### حكاية

دخل الشبلي رحمة الله عليه مسجدا ليصل ركعتين ويستريح بعض الوقت وكان في ذلك المسجد صبيان كتاب والوقت وقت طعامهم ، فكانوا يأكلون ، واتفق أن كان طفلان جالسان أمام الشبلي أحدهما ابن

---

(١) الترجمة الحرفية . وإذا أخذت الطريق على يدك والقصود بالطريق طريق التصوف .

غنى والآخر ابن فقير، وفي زنبيل ابن الغنى حلوى ، وفي زنبيل ابن الفقير خبز يابس ، وكان ابن الغنى يأكل الحلوى وابن الفقير يطلب منه فقال له : إذا أردت أن أعطيك حلوى فكن كلبى ، فقال هذا الصبي أنا كلبك ، فقال ابن الغنى : انبح نباح الكلب، فاننى ابن الفقير المسكين وأخذ ينبح نباح الكلب حتى أعطاه قطعة حلوى ، والشبل ينظر إليهما ويبكى ، فسأله المريدون أن ماذا حدث يا بنيخ فبكيت ؟ فقال : انظروا لإلام يصل الطمع بالناس لو أن ذلك الصبي قنع بخبزه الفقار ولم يطمع فى الحلوى لما لزم أن يكون كلبا مثله .

فإن تكن زاهدا أو فاسقا فكن قائما ومحمودا لئلا تكون فى الدنيا أجل الناس وأقلهم خشية . اعلم يابنى أنى ذكرت فى هذا الكتاب أربعة وأربعين بابا ، وفى كل باب تحدثت إليك عن كل معنى عرفته بقدر ما واثقنى الطبع ، وذكرت كل ما كان من عظة ونصيحة إلا فى باب العقل لأنى لا أستطيع أن أقول قط كن عاقلا وأريا بالعسف ، إذ لا يمكن أن يكون المرء عاقلا قسرا ، اعلم أن العقل نوحان ، عقل غريزى وعقل كسبى ، أما ذلك الغريزى فيقال له فى الفارسية ( خرد ) وذلك الكسبى يقال له ( دانش ) أما ما يكون كسبيا فيمكن تعلمه ولكن العقل الغريزى هدية الله ولا يمكن تعلمه من المعلم بالتعليم فإذا كان الخلق تعالى قد أعطاك العقل الغريزى فاجتهد فى الكسبى وتعلم واقرن الكسبى بالغريزى ليصل إلى درجة الكمال وتكون بديع الزمان ، وإذا لم يكن عقل غريزى لا نستطيع أنا وأنت عمل شيء فلا تقصر فى الكسبى على أى حال وتعلم بقدر ما تستطيع حتى إذا لم تكن من جماعة العقلاء لا تكون أيضا من جملة الجهلاء ويحصل لك واحد من الإثنين فقد قيل : إذا لم يكن الأب فلا أفضل من الأم ، فالآن إذا أردت أن تكون عاقلا فتعلم الحكمة فإنه يمكن تعلم العقل بالحكمة ، كما سألوا أرسطاطاليس أن من أى شيء تكون قوة العقل ؟ فقال قوة كل إنسان من الغذاء ، وغذاء

العقل من الحكمة . فاعرف الآن يا بني أنى ذكرت من كل علم وفن ومهنة عرفتُها فصلا في كل باب وكل ما كان من عادتي جعلته جملة كتابا في أربعة وأربعين بابا من أجلك ، واعلم أن هذه كانت دائما عادتي من وقت الشباب إلى زمن الشيخوخة وقضيت مدة ثلاث وستين سنة من العمر بهذه السيرة وعلى هذه الوتيرة ، وبدأت هذا الكتاب سنة خمس وسبعين وأربعمائة<sup>(١)</sup> ، فإذا أعطاني الله تعالى عمرا بعد هذا أكون كذلك على تلك القاعدة ماحييت ، وما استحسنته لنفسى استحسنته لك أيضا ، وإذا رأيت خصلة وعادة أفضل من هذه بحيث تكون أفضل لك فاعملها وإلا فاسمع وصاياى هذه بسمع القلب واعمَل بها ، وإذا لم تسمع ولم تقبل فلا ضير عليك ومن يكن الله تعالى قد خلقه سعيدا يقرأها ويتقبلها ويعمل بها لأن كل ما قلته علامة السعادة في الدارين ، فليرحمني الله تعالى وإياك ويلفك رضى فى الدارين بمنه وفضله وكرمه والحمد لله رب العالمين .

\*\*\*

تمت بعون الله ترجمة هذا الكتاب في القاهرة يوم الأحد ٢٨ سبتمبر سنة ١٩٥٢ م . الموافق ٨ محرم سنة ١٣٧٢ هـ .

---

(١) قدمنا في التمهيد أن الكتاب ألف بين سنتي ٤٥٧ ، ٤٦٢ هـ . وأن المؤلف توفى سنة

## صفحة الخطأ والصواب

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
١٥	١	يحيى	ويحيى
١٥	٢	وآداب	ويبين آداب
١٩	٩	دارسى	دارس
٢٢	٤ « حاشية »	٠٥٣١٦	٠٥٣١٥
٤٣	١٨	لأبواب	لأبوابه
١٢٩	١١	القيحاق	القيحاق
١٣٥	٤	لتكن	لتكون
١٤٢	١٤	وقال	وقالا
١٦٣	٦	إهليج	إهليج
١٨٤	٣ « حاشية »	ق	فى
٢٠٤	٨	الداركاه	الداركاه
٢٣١	أول سطر ١١	ويتكون	يتكون
٢٤٠	١٤	قيحا	قيحا



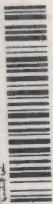






ملتزم الطبع والنشر  
مكتبة الأنجلو المصرية  
١٦٥ شارع محمد زينة

Bibliotheca Alexandrina



0396315